



Technical guide

FVAS / FCAS / FKAS

Ventilátorové konvektory

Wężownice wentylatora

Вентиляторные доводчики

Fanlı ısıtıcı üniteleri

Fan coil egységek

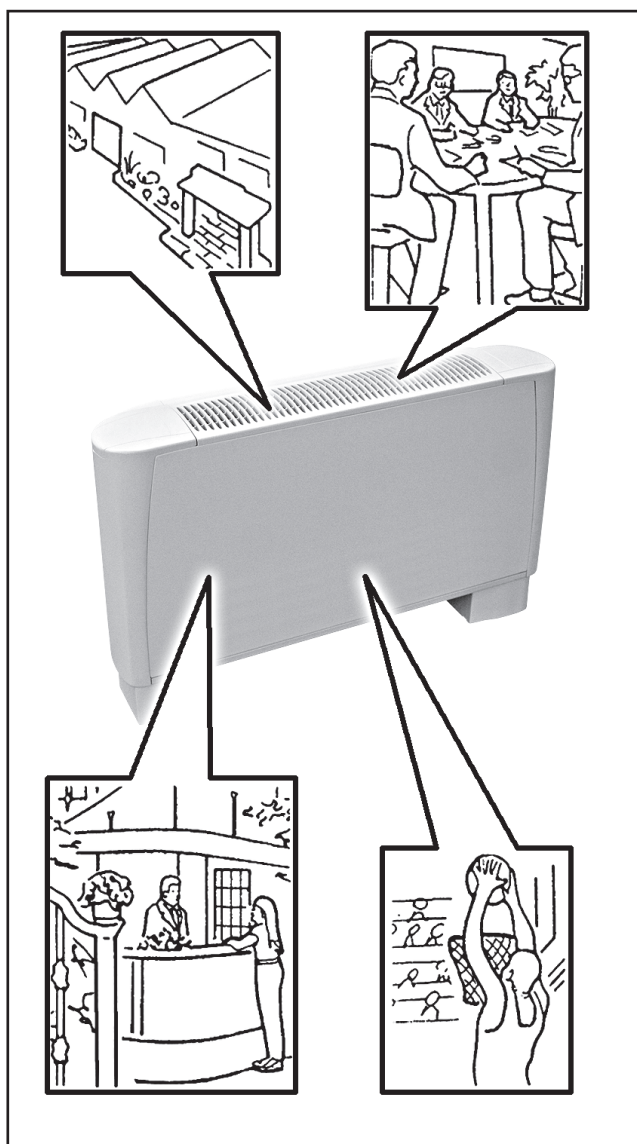
Ventilo-convectoare



December 2013

UNT-SVX24B-YY

REJSTRÍK		INDEKS	
Použití	2	Zastosowanie	2
Identifikace zařízení	3	Identyfikacja urządzenia	3
Doprava	4	Transport	4
Hmotnosti a rozměry zabalené jednotky	4	Ciężar i wymiary zapakowanego urządzenia	4
Všeobecné poznámky o dodání	5	Ogólne uwagi dotyczące dostawy	5
Všeobecná varování	5	Ostrzeżenia ogólne	5
Základní bezpečnostní pravidla	6	Główne zasady bezpieczeństwa	6
Bezpečnostní pravidla	7	Zasady bezpieczeństwa	7
Provozní meze	9	Limity wartości roboczych	9
Likvidace odpadu	9	Utylizacja odpadów	9
Technické parametry	10	Charakterystyka techniczna	10
Mechanická instalace	12	Instalacja mechaniczna	12
Zapojení hydrauliky	13	Podłączenia układu hydraulicznego	13
Elektrické zapojení	17	Połączenia elektryczne	17
Elektrické ovládací prvky a schémata zapojení	18	Sterowniki elektryczne i schematy instalacji	18
Legenda	19	Legenda	19
Čištění, údržba a náhradní díly	51	Czyszczenie, konserwacja i części zamienne	51
Odstraňování problémů	52	Wykrywanie i usuwanie usterek	52
Tabulka ztráty tlaku	53	Tabela spadków ciśnień	53
POUŽITÍ		ZASTOSOWANIE	



PŘED INSTALACÍ ZAŘÍZENÍ SI PŘEČTĚTE TENTO MANUÁL

Konvektorové jednotky jsou vymyšleny a postaveny k účelům vytápění a ochlazení občanských, průmyslových, komerčních a sportovních budov.

Zařízení se nesmí používat k těmto účelům:

- úprava venkovního vzduchu
- instalace ve vlhkých prostorech
- instalace ve výbušném prostředí
- instalace v korozivní atmosféře

Ujistěte se, že prostředí, kde chcete zařízení nainstalovat, neobsahuje látky, které by způsobily korozi hliníkových žeber.

Zařízení jsou napájena horkou/studenou vodou v závislosti na tom, zda je prostředí vytápěno nebo ochlazono.

Tato jednotka je určena k použití experty nebo vyškolenými uživateli v obchodech, v lehkém průmyslu nebo na farmách a pro komerční použití laiky.

Jednotka není určena k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud tyto osoby v otázce používání zařízení neproškollila osoba zodpovědná za jejich bezpečnost.

Děti by měly být pod dohledem, aby byla jistota, že si se zařízením nebudou hrát.

NALEŽY DOKLADNĚ ZAPOZNAC SÍ Z TĚTO INSTRUKCÍ PŘED PRYZSTĀPIENIEM DO MONTÁŽU URZĀDZENIA

Klimakonwektory sĀ projektowane, konstruowane i produkowane w celu ogrzewania/chłodzenia pomieszczeń w budynkach mieszkalnych, komercyjnych, przemysłowych i sportowych.

Urządzenia nie wolno używać:

- do kondycjonowania powietrza zewnętrznego
- w pomieszczeniach wilgotnych
- w przestrzeniach zagrożonych wybuchem
- w warunkach powodujących korozję

Należy upewnić się, czy w miejscu instalacji urządzenia nie występują czynniki powodujące korozję żeber aluminiowych.

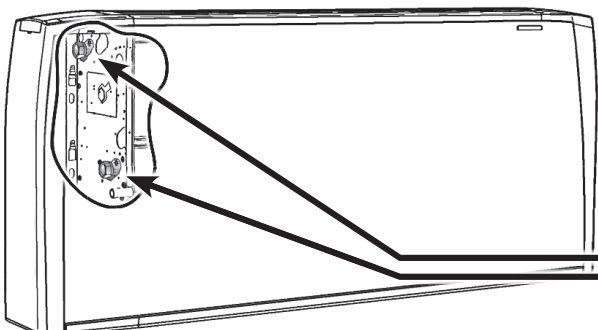
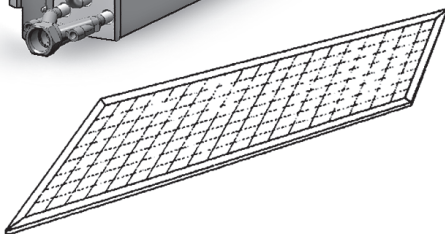
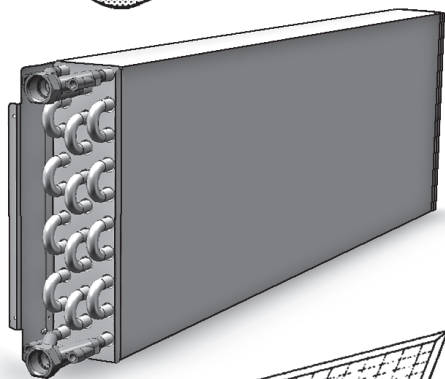
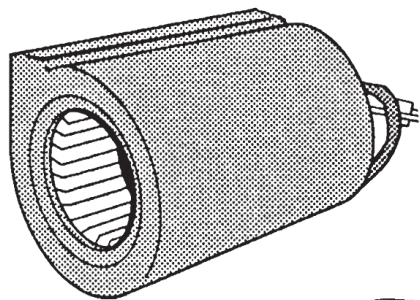
Urządzenia zasilane sĀ ciepłĀ/zimnĀ wodĀ w zaleźności od tego, czy powietrze będzie chłodzone czy ogrzewane.






Niniejsza jednostka jest przeznaczona do użyciu przez profesjonalnych użytkowników lub osoby specjalnie przeszkolone w warsztatach, w przemyśle oświetleniowym oraz w gospodarstwach rolnych lub do użyciu przemysłowego przez osoby niebędące profesjonalistami.

Jednostka nie jest przeznaczona do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych ani przez osoby nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, chyba że pod nadzorem lub po przejściu instruktażu w zakresie zastosowania urządzenia u osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Dzieci naleźy pozostawiać pod nadzorem, aby nie bawiły się urządzeniem.

УКАЗАТЕЛЬ	DİZİN	JELÖLÉS	INDEX
Применение	2 Uygulama	2 Alkalmazás	2 Aplicație
Идентификация устройства	3 Cihazı tanımlama	3 A készülék azonosítása	3 Identificarea aparatului
Транспортировка	4 Nakliye	4 Szállítás	4 Transport
Массы и размеры установки в упаковке	4 Ağırlıklar ve boyutlar - paketi açılmamış ünite	4 Tömegek és méretek becsomagolt berendezés esetén	4 Greutatea și dimensiunea unității în ambalaj
Общие замечания по поставке	5 Teslimatla ilgili genel bilgiler	5 megjegyzések	5 Note generale de livrare
Общие предупреждения	5 Genel uyarılar	5 Általános figyelmeztetések	5 Avertizări generale
Основные правила безопасности	6 Temel güvenlik kuralları	6 Alapvető biztonsági szabályok	6 Reguli fundamentale de siguranță
Правила техники безопасности	7 Güvenlik kuralları	7 Biztonsági szabályok	7 Reguli de siguranță
Эксплуатационные ограничения	9 İşletim sınırları	9 Üzemi határértékek	9 Limite de operare
Утилизация отходов	9 Atıkların tasfiyesi	9 Hulladékkezelés	9 Eliminarea deșeurilor
Технические характеристики	10 Teknik özellikler	10 Műszaki jellemzők	10 Caracteristici tehnice
Установка механической части	12 Mekanik kurulum	12 Gépészeti telepítés	12 Instalare mecanică
Соединения водяных магистралей	13 Hidrolik bağlantılar	13 Hidraulikus csatlakozók	13 Racorduri hidraulice
Электрические соединения	17 Elektrik bağlantıları	17 Elektromos csatlakozások	17 Conexiuni electrice
Электрические органы управления и схемы	Elektrik kontrolleri ve kablo bağlantı şemaları	Elektromos vezérlők és kapcsolási rajzok	Comenzi și scheme electrice
Электрических соединений	18 Gösterge	18 Jelmagyarázat	18 Legendă
Обозначения	19 Temizlik, bakım ve yedek parçalar	19 Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészek	19 Curățare, întreținere și piese de schimb
Очистка, техническое обслуживание и запасные части	52 Sorun giderme	52 Hibaelhárítás	52 Depanare
Устранение неисправностей	53 Basınç düşüş tablosu	53 Nyomásesés táblázat	53 Tabel de reducere a presiunii
Таблица перепадов давления			
ПРИМЕНЕНИЕ	UYGULAMA	ALKALMAZÁS	APLICAȚIE
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ УСТРОЙСТВА	CİHAZI KURMADAN ÖNCE BU KILAVUZU DİKKATLİCE OKUYUN	GONDOSAN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET A BERENDEZÉS TELEPÍTÉSE ELŐTT	CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A INSTALA APARATUL
Вентиляторные доводчики предназначены, разработаны и изготовлены для нагрева/охлаждения всех гражданских, промышленных, коммерческих или спортивных помещений.	Fan serpantinleri tüm kamu, endüstriyel, ticari veya spor tesislerinin ısıtılması/soğutulması için düşünülmüş, tasarlanmış ve üretilmiştir.	A fan coil berendezések alapvető célja és kialakítása szerint háztartási, ipari, kereskedelmi vagy sport helyszínek fűtésére/hűtésére használatosak.	Ventiloconvectoarele sunt concepute, proiectate și produse pentru încălzirea/climatizarea tuturor tipurilor de incinte civile, industriale, comerciale sau sportive.
Аппарат не может использоваться:	Cihaz aşağıdakiler için kullanılmamalıdır:	A készülék nem használható a következő esetekben:	Aparatul nu poate fi utilizat:
• для обработки наружного воздуха;	• dış mekan hava arıtımı	• kültürlü lüğezeleşre	• pentru tratarea exterioră a aerului
• для установки во влажных помещениях;	• yanıcı malzemelerin bulunduğu ortamlarda kurulum	• nedves helyiségekben telepítve	• pentru instalarea în incinte cu umezeală
• для установки во взрывоопасной атмосфере;	• aşındırıcı malzemelerin bulunduğu ortamlarda kurulum	• robbanásveszélyes környezetben történő felszerelésre	• pentru instalarea în atmosfere explozive
• для установки в коррозионных средах.		• korrozív környezetben	• pentru instalarea în atmosfere corozive
Следует убедиться в том, что окружение, в котором установлено устройство, не содержит веществ, вызывающих коррозию алюминиевого оребрения.	Cihazın kurulduğu ortamın alüminyum kanatların paslanmasına sebep olacak maddeler içermediğinden emin olun.	Győződjön meg arról, hogy a környeztet amelyben felszerelésre kerül a berendezés, nem tartalmaz az alumínium bordákat korrodáló anyagokat.	Asigurați-vă că mediul în care este instalat aparatul nu conține substanțe care determină corodarea nervurilor din aluminiu.
На оборудование подаётся горячая или холодная вода в зависимости от того, нагревается или охлаждается окружающая среда.	Cihazlar, ortamın ısıtılması/soğutulmasına göre sıcak/soğuk su beslemesi ile tedarik edilir.	A készülékek meleg/hideg vízzel üzemelnek, attól függően, hogy a környezetet fűteni vagy hűteni kell.	Aparatele sunt alimentate cu apă caldă/rece, în funcție de operația dorită, fie de încălzire, fie de răcire a spațiului.
Данная установка предназначена для использования специалистами или обученными пользователями в магазинах, в лёгкой промышленности и в сельском хозяйстве, а также для коммерческого использования специалистами.	Bu ünite, mağazalarda, hafif endüstride ve çiftliklerde uzman veya eğitimli kullanıcılar tarafından ya da meslekten olmayan kişilerce ticari amaçla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.	Ezt a készüléket szakképzett vagy megfelelő oktatásban részesült felhasználók használhatják üzlethelyiségekben, könyvnyűipari létesítményekben, farmokon, illetve kereskedelmi környezetben szakképzett személyek is használhatják.	Unitatea este concepută pentru a fi utilizată de utilizatori specialiști sau instruiți în ateliere, în industria ușoară ori în ferme sau pentru uz comercial de către nespecialiști.
Эта установка не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и знаний, если только они не используют устройство под контролем или наблюдением лица, ответственного за их безопасность.	Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel özürlü bulunan kişiler (çocuklar dahil) veya tecrübe ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılamaz, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından eğitim veya talimat verilmesi durumunda cihazın kullanımına izin verilir.	A berendezést testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek (a gyermekeket is beleértve) csak felelős személy felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.	Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduce sau care nu dețin cunoștințe și experiență, exceptând situațiile în care au fost supravegheați sau au primit instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului de la o persoană responsabilă pentru siguranța acestora.
Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не могли играть с устройством.	Çocukların cihazla oynamasını önlemek için gözetim altında tutun.	Ügyeljen, hogy gyermekek ne játsszanak a berendezéssel.	Copiii trebuie supravegheați pentru asigurarea faptului că nu se joacă cu aparatul.



 TRANE F88190 GOLBEY MADE IN EU		  COD:4690XKX
FAN COIL		
 	MAX MOTOR FAN POWER INPUT	Watt 230V 50Hz
YEAR MONTH DAY	ELECTRIC HEATER POWER INPUT	Watt

Mezi hlavní komponenty patří:

SKŘÍŇ

Skříň je lakovaná a vyrobená z galvanizovaného ocelového plechu, boční panely odolné vůči nárazům jsou z umělé hmoty. Umožňuje snadný a úplný přístup k jednotce.

Vzduchová mřížka v horní části skříně je díky pevným žaluziím oboustranná.

SOUSTAVA VENTILÁTORU

Nesmírně tiché odstředivé sací ventilátory se staticky i dynamicky vyváženými hliníkovými listy připevněnými přímo k hřídeli elektromotoru.

ELEKTROMOTOR

Elektromotor je zapojen na jednu fázi a má šest rychlostí (tři připojené) s neustále aktivním kondenzátorem. Elektromotor je vybaven trvale chráněnými ložisky a je zajištěn protivibračními a samomazacími úchyty. Vnitřní tepelná ochrana s automatickým resetováním, ochrana IP 20, třída B.

TEPELNÝ VÝMĚNÍK

Vyroben z měděných trubek s hliníkovými žebry. 3-4řadový výměník má dvě 1/2" plynové přípojky. Hlavice výměníku se vzduchovými proudy a vodní výpustí (průměr plynové přípojky 1/8"). Jednotky lze vybavit přídavným výměníkem (pouze vytápění) s plynovou přípojkou o průměru 1/2" (verze 3 nebo 4 řady plus 1 nebo verze 3 řady plus 2, pro 4trubkovou instalaci).

STANDARDNĚ SE PŘÍPOJKY PŘI POHLEDU ZEPŘEDU NACHÁZÍ NA LEVÉ STRANĚ JEDNOTKY.

Jednotky lze dle požadavku dodat s přípojkami na pravé straně. Přípojky mohou být případně snadno přemístěny z jedné strany na druhou přímo na místě.

Regenerovatelný syntetický **FILTR**.

ODTOKOVÁ MISKA KONDENZÁTU, plastová, tvar do L, připevněná k vnitřní konstrukci.

IDENTIFIKACE ZAŘÍZENÍ

Každá jednotka je vybavena identifikačním štítkem s podrobnosti o výrobci a typu zařízení.

Štítek se nachází uvnitř zařízení na straně elektronického ovládní.

Główne podzespoły:

OBUDOWA

Wykonana z malowanej, cynkowanej na gorąco stali, z syntetycznymi, odpornymi na uderzenia panelami bocznymi. Łatwo zdejmowana w celu uzyskania dostępu do urządzenia.

Znajdującą się w górnej części obudowy kratkę wylotu powietrza ze stałymi żaluzjami można odwrócić.

ZESPÓŁ WENTYLATORA

Bardzo ciche wentylatory odśrodkowe z podwójnymi wlotami oraz statycznie i dynamicznie wyważanymi aluminiowymi wirnikami montowanymi na wpust bezpośrednio na wale silnika.

SILNIK ELEKTRYCZNY

Silnik posiada uzwojenie jednofazowe i sześć prędkości (trzy podłączone) z kondensatorem pracującym w trybie ciągłym. Został on zamontowany na uszczelnionych elementach nośnych i zamocowany w antywibracyjnych samosmarujących oprawkach. Wewnętrzne zabezpieczenie termiczne z automatycznym resetem, zabezpieczenie IP 20, klasy B.

WEŻOWNICA WYMIENNIKA CIEPŁA

Wykonana z aluminiowych rur z ożebrowaniem. 3-4-řadowy wymiennik ma dwa przyłącza żeńskie gazowe 1/2". Głowice weźownicy z odpowietrznikami i wylotami do spuszczenia wody (średnica 1/8", gazowe). W urządzeniach można zamontować dodatkowy wymiennik (tylko do ogrzewania) z przyłączami gazowymi o średnicy 1/2" (wersja 3 lub 4 rządy + 1 – wersja 3 rządy + 2; do instalacji z 4 rurami).

STANDARDOWO PRZYŁĄCZA ZNAJDUJĄ SIĘ PO LEWEJ STRONIE, PATRZĄC OD PRZODU URZĄDZENIA.

Na zamówienie urządzenia mogą być dostarczane z przyłączami z prawej strony. Jeśli zachodzi taka potrzeba, przyłącza można też łatwo przenieść z jednej strony na drugą.

Syntetyczny **FILTR** z możliwością regeneracji.

TACKA ODPLYWU SKROPLIN, plastikowa, w kształcie litery L, mocowana na stałe do konstrukcji wewnętrznej.

IDENTYFIKACJA URZĄDZENIA

Każde urządzenie dostarczane jest z tabliczką znamionową zawierającą dane producenta oraz typ urządzenia.

Tabliczka znajduje się wewnątrz urządzenia, po stronie elektrycznych elementów sterujących.

Ниже приведены основные компоненты.

КОРПУС

Предварительно окрашенный, стальные листы горячей оцинковки с синтетическими ударопрочными боковыми панелями. Легко снимается для полного доступа к установке.

Двусторонняя сетка воздухоотвода установлена в верхней части корпуса и оборудована фиксированными жалюзи.

УЗЕЛ ВЕНТИЛЯТОРА

Бесшумные центробежные вентиляторы с двойным впуском со статически и динамически сбалансированными алюминиевыми рабочими колёсами, прикреплены непосредственно к валу двигателя.

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

Двигатель, питаемый от однофазной линии, оснащён шестью тропиками передачи (три из которых подключены к клеммной колодке) и постоянно работающим конденсатором. Двигатель монтируется с герметизированными на весь срок службы подшипниками на виброизолированных самосмазывающихся креплениях. Встроенный термовыключатель со степенью защиты IP 20 класса В оснащён функцией автоматического перезапуска.

ЗМЕЕВИК ТЕПЛООБМЕННИКА

Сделан из медных трубок с алюминиевым оребрением. На 3-4 рядах обменника имеются два 1/2" розеточных газовых соединения. Коллекторы теплообменника с воздухоотводом и сливом воды (диаметр 1/8", газ). Установка может быть оборудованы дополнительным обменником (только для обогрева) с розеточными газовыми соединениями диаметром 1/2" (модель с 3 или 4 рядами плюс 1; модель с 3 рядами плюс 2; для конфигурации с 4 трубками).

В СТАНДАРТНОМ КОМПЛЕКТЕ СОЕДИНЕНИЯ
РАСПОЛОЖЕНЫ С ЛЕВОЙ СТОРОНЫ ПО
НАПРАВЛЕНИЮ К УСТАНОВКЕ.

По требованию установки могут поставляться с разъёмами на правой стороне. В качестве альтернативы разъёмы можно легко переместить с одной стороны на другую на объекте.

Регенерируемый синтетический **ФИЛЬТР**.

ПОДДОН ДЛЯ СЛИВА КОНДЕНСАТА, пластик, L-образный, прикреплён к внутренней конструкции.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Каждый агрегат поставляется с идентификационной табличкой, указывающей подробную информацию об изготовителе и типе устройства.

Этикетка расположена внутри устройства на стороне органов электроуправления.

Temel bileşenler şunlardır:

KASA

Ön boyamalı, sıcak galvanize çelik saçtan darbeye dayanıklı sentetik yan panellerden oluşur. Üniteye tam erişim için kolay çıkarılabilir.

Kasanın üst kısmına dahil olan hava boşaltma ızgarası sabit panjurlarla ters çalışabilir.

FAN MONTAJI

Doğrudan motor şaftına kilitlemiş statik ve dinamik olarak dengelenmiş alüminyum çarklarla ultra sessiz çift girişli santrifüjlü fanlar.

ELEKTRİK MOTORU

Motor, tek faz için kablolanır ve her zaman açık kapasitörle birlikte altı kademeye (üçü bağlı) sahiptir. Motor, yatak ömrünün uzatılması için yalıtım malzemesiyle kaplanır ve titreşim önleyici ve kendinden yağlayıcı montaj elemanlarıyla sabitlenir. Otomatik sıfırlama düğmesiyle dahili sıcaklık koruması, IP 20 derece koruması, B sınıfı.

ISI EŞANJÖR SERPANTİNİ

Alüminyum kanatlı bakır borulardan yapılmıştır. 3-4 sıra eşanjör 2 adet 1/2 inç dişi gaz bağlantısına sahiptir. Serpantin başları havalandırma kanallarına ve su tahliye çıkışlarına (1/8 inç çaplı gaz) sahiptir. Ünitelere, 1/2 inç çaplı dişi gaz bağlantılarına sahip yardımcı bir eşanjör (yalnızca ısıtma için) takılabilir (4 borulu kurulumlar için 3 ya da 4 sıra artı sürüm 1 - 3 sıra artı sürüm 2).

STANDART OLARAK SOL TARAF TAKI
BAĞLANTILARIN YÜZÜ ÜNİTEYE DÖNÜKTÜR.

Üniteler, belirtilirse, bağlantıları sağda olarak tedarik edilebilir. Alternatif olarak bağlantılar bir tarafa diğer tarafa kolayca taşınabilir.

Yenilenebilir sentetik **FİLTRE**.

YOĞUŞMA DRENAJ TAVASI, plastik, L biçimli, iç yapıya sabitlenmiş.

CİHAZI TANIMLAMA

Her üniteye bir tanımlama plakası takılmıştır, bu plakada üretici ve cihaz tipi bilgileri bulunur.

Etiket, cihazın içinde, elektrik kumandaları tarafında bulunur.

A fő alkatrészek a következők:

HÁZ

Előzetesen festett, horganyzott lemezacél, szintetikus ütőszilárdságú oldalsó panelekkel. Könnyen eltávolítható, így tökéletesen hozzáférhető az egység.

A ház tetejébe beépített légkifúvó rács rögzített zsaluk segítségével reverzibilis.

VENTILÁTORSZERELVÉNY

Rendkívül csendes dupla légbeszívó centrifugálventilátorok, statikusan és dinamikusan kiegyenlített alumínium járólapátokkal, melyek közvetlenül a motortengelyre vannak kapcsolva.

ELEKTROMOS MOTOR

A motor huzalozásba egyfázisú működéshez történt, és hat sebességbeállítás (három csatlakoztatva) közül lehet választani egy mindig bekapcsolt kondenzátorral. A motort örökszigetelésű csapágyakra szerelték, és rezgécscillapító, önkenő tartókra rögzítették. Belső hővédelem automatikus alaphelyzetbe állítással, IP 20 védelem, B osztály.

HŐCSERÉLŐ COIL

Alumínium bordákkal ellátott részcsövekkel készült. Ez a 3-4 soros hőcserélő két 1/2" belső gázmenetes csatlakozással rendelkezik. Hőcserélő coil gyújtócsövek légtelenítő nyílásokkal és vízleeresztő kimenetekkel (1/8" átm. gáz). Az egység kiegészítő hőcserélővel is felszerelhető (kizárólag fűtéshez), 1/2" átm. belső gázmenetes csatlakozással (3 vagy 4 sor plusz 1 verzió - 3 sor plusz 2 verzió 4 csöves telepítésekhez).

SZABVÁNY SZERINT A CSATLAKOZÁSOK A BAL
OLDALON VANNAK, AZ EGYSEGGEL SZEMBEN.

Az egységek jelzés szerint elláthatók jobb oldalra helyezett csatlakozásokkal. Alternatívaként a csatlakozások könnyen áthelyezhetők az egyik oldalról a másikra.

Megújuló szintetikus **SZÜRŐ**.

KONDENZVÍZ-LEERESZTŐTÁLCÁ, műanyag, L-alakú, a belső szerkezethez rögzítve.

A KÉSZÜLÉK AZONOSÍTÁSA

Minden berendezésen található egy azonosító tábla, amely a gyártó és a készülék típusának adatait tartalmazza.

A címke a készülék belsejében, az elektronikus vezérlők oldalán található.

Principale componente sunt:

CARCASA

Din tablă de oțel galvanizat la cald, prevopsit, cu panouri laterale din material sintetic, rezistente la impact. Ușor de demontat pentru accesibilitate totală la aparat.

Grila de refulare a aerului, integrată în partea superioară a carcasei, este reversibilă cu fante pentru ventilație fixe.

ANSAMBLUL VENTILATOR

Ventilatoare centrifugale cu dublă aspirație, extrem de silențioase, cu rotoare din aluminiu echilibrate static și dinamic fixate direct pe arborele motor.

MOTOR ELECTRIC

Motorul este legat monofazic și are șase trepte de viteză (trei conectate) cu un condensator activat în permanență. Motorul este montat pe lagăre sigilate pentru întreaga durată de viață și este fixat pe socluri anti-vibrații și cu autolubrifiere. Protecție termică internă cu resetare automată, protecție IP 20, clasa B.

SERPENTINA SCHIMBĂTORULUI DE CĂLDURĂ

Confectionată din țevi din cupru și aripioare de aluminiu. Schimbătorul de căldură cu 3-4 rânduri are două racorduri mamă de gaz de 1/2". Colectoarele bobinei cu aerisiri și orificii de evacuare a apei (diametru 1/8" gaz). Unitățile pot fi prevăzute cu un schimbător suplimentar (numai pentru încălzire) cu racorduri mamă de gaz cu diametrul de 1/2" (versiune cu 3 sau 4 rânduri plus 1 - versiune 3 rânduri plus 2; pentru instalații cu 4 țevi).

ÎN VARIANTA STANDARD, RACORDURILE SE AFLĂ PE
PARTEA STÂNGĂ, ORIENTATE SPRE APARAT.

La cerere, racordurile pot fi amplasate pe partea dreaptă. Sau pot fi deplasate dintr-o parte în cealaltă, simplu, în locație.

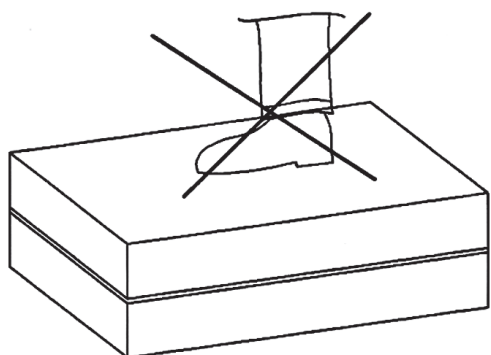
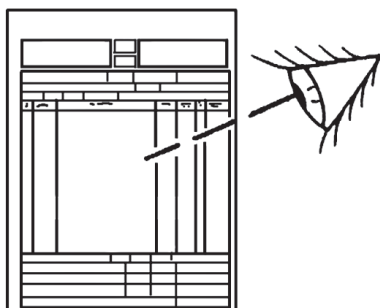
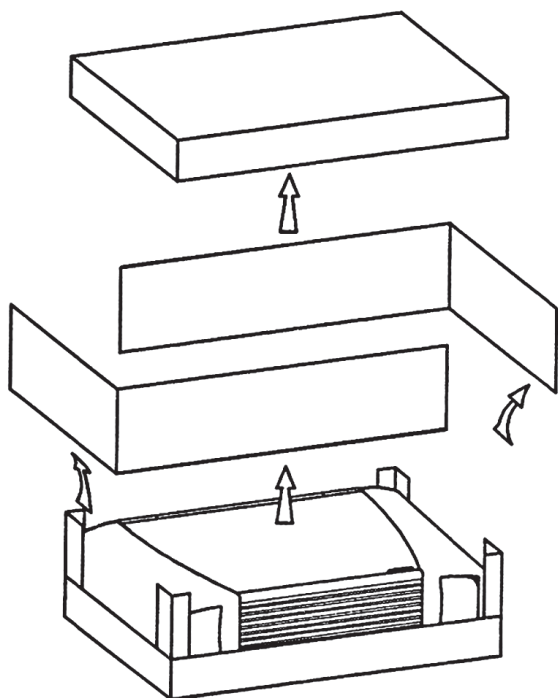
FILTRU din material sintetic, regenerabil

TĂVIȚĂ DE COLECTARE CONDENS, din plastic, în formă de L, fixată de structura internă.

IDENTIFICAREA APARATULUI

Fiecare aparat este prevăzut cu o plăcuță de identificare care prezintă detaliile referitoare la producător și tipul de aparat.

Eticheta se găsește în interiorul aparatului, pe partea unde se află comenzile electrice.


DOPRAVA

Zařízení se dodává v kartonovém obalu.

Po rozbalení zařízení se ujistěte, že není poškozeno a odpovídá objednané jednotce.

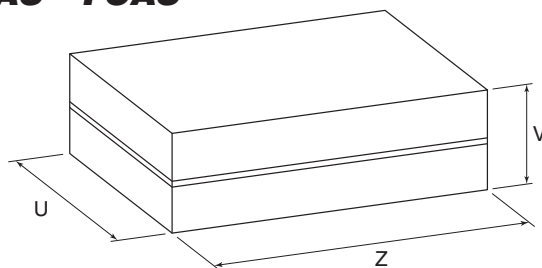
V případě poškození, nebo pokud identifikační kód neodpovídá objednávce, se ihned obraťte na svého dealera s uvedením série a modelu.

TRANSPORT

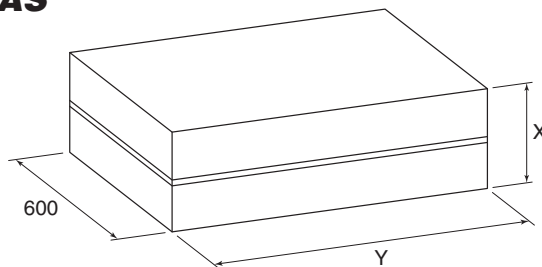
Urządzenie jest dostarczane w opakowaniu z kartonu.

Po rozpakowaniu sprawdzić zgodność dostawy z zamówieniem oraz czy urządzenie nie zostało uszkodzone.

W razie stwierdzenia uszkodzenia lub niezgodności kodu identyfikacyjnego z zamówieniem należy niezwłocznie skontaktować się z dealerm, podając numer seryjny i model urządzenia.

HMOTNOST A ROZMĚRY ZABALENÉ JEDNOTKY
CIĘŻAR I WYMIARY ZAPAKOWANEGO URZĄDZENIA
FVAS – FCAS


CASING	1	2	3	4	5	6
	Rozměry - Wymiary - Размеры Boyutlar - Méretek - Dimensiuni (mm)					
V	260	260	260	260	260	290
Z	745	845	1060	1275	1490	1490
U	FVAS bez podstavce - bez podstawy без ножек - ayaksız lábak nélküli - fără picioare					600
	FCAS s podstavcem - z podstawą с ножками - ayaklı lábakkal rendelkező - cu picioare					700

FKAS


CASING	1	2	3	4	5	6
	Rozměry - Wymiary - Размеры Boyutlar - Méretek - Dimensiuni (mm)					
X	260	260	260	260	260	290
Y	745	845	845	1060	1275	1275

ТРАНСПОРТИРОВКА	NAKLİYE	SZÁLLÍTÁS	TRANSPORT
<p>Устройство поставляется в картонной упаковке.</p> <p>После распаковки устройства следует убедиться в том, что оно не имеет повреждений и соответствует запрошенной установке.</p> <p>Если обнаружено повреждение или идентификационный код не соответствует коду в заказе, то немедленно обратиться к дилеру, указав серию и модель.</p>	<p>Cihaz, karton ambalaj içinde tedarik edilir.</p> <p>Ambalaj açıldıktan sonra, cihazın hasar görmediğini ve istenen ünite olduğunu kontrol edin.</p> <p>Cihazın hasar görmüş olması veya tanımlama kodunun siparişinize uymaması durumunda, seri ve modeli belirterek, derhal satıcınızla irtibata geçin.</p>	<p>A berendezést kartondobozba csomagolva szállítjuk.</p> <p>A berendezés kicsomagolása után ellenőrizze, hogy a csomagban a kért készülék található, sértetlen állapotban.</p> <p>Ha az azonosító kód nem egyezik a rendelt termék kódjával vagy sérülés esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a kereskedővel, és adja meg a sorozatszámot ill. a modell típusát.</p>	<p>Aparatul este livrat într-un ambalaj de carton.</p> <p>După despachetarea aparatului, asigurați-vă că acesta este intact și corespunde comenzii.</p> <p>Dacă depistați o deteriorare sau în cazul în care codul de identificare nu corespunde celui din comandă, contactați imediat distribuitorul, menționând seria și modelul.</p>
ВЕС И РАЗМЕРЫ УСТАНОВКИ В УПАКОВКЕ	AĞIRLIKLAR VE BOYUTLAR - PAKETİ AÇILMAMIŞ ÜNİTE	TÖMEGEK ÉS MÉRETEK BECSOMAGOLT BERENDEZÉS ESETÉN	GREUTATEA ȘI DIMENSIUNILE UNITĂȚII ÎN AMBALAJ

Hmotnost - Cîeșar - Macca - Ağırılık - Tömeg - Greutate (kg)						
CASING	FVAS - FCAS			FKAS		
	2trubkové jednotky Jednostka 2-rurowa 2-трубные установки 2 boru ünitesi 2 csöves berendezések unități cu 2 conducte	4trubkové jednotky Jednostka 4-rurowa 4-трубные установки 4 boru ünitesi 4 csöves berendezések unități cu 4 conducte		2trubkové jednotky Jednostka 2-rurowa 2-трубные установки 2 boru ünitesi 2 csöves berendezések unități cu 2 conducte	4trubkové jednotky Jednostka 4-rurowa 4-трубные установки 4 boru ünitesi 4 csöves berendezések unități cu 4 conducte	
		+1			+2	+1
	Rada Rząd Ряд Sıra Sor Rând		Počet řad Rzędy Ряды Sıra Sor Rânduri		Rada Rząd Ряд Sıra Sor Rând	Počet řad Rzędy Ряды Sıra Sor Rânduri
11	15,5	16,2	16,7	12,2	12,9	13,4
12	16,0	16,7	-	12,7	13,4	-
21	17,2	18,0	18,6	13,6	14,4	15,0
22	18,0	18,8	-	14,4	15,2	-
31	21,4	22,6	23,3	17,1	18,3	19,0
32	22,4	23,6	-	18,1	19,3	-
33	22,5	23,7	24,4	18,1	19,3	20,0
34	23,5	24,7	-	19,1	20,3	-
41	26,9	28,4	29,3	21,9	23,4	24,3
42	28,1	29,6	-	23,1	24,6	-
43	27,7	29,2	30,1	22,8	24,3	25,2
44	29,0	30,5	-	24,1	25,6	-
51	32,1	33,9	35,0	27,0	28,8	29,9
52	33,6	35,4	-	28,5	30,3	-
61	35,7	37,5	38,6	30,2	32,0	33,1
62	37,2	39,0	-	31,7	33,5	-
63	35,9	37,7	38,8	30,4	32,2	33,3
64	37,4	39,2	-	31,9	33,7	-



VŠEOBECNÉ POZNÁMKY K DODÁNÍ

- Zařízení
- Příručka pro obsluhu a údržbu

OGÓLNE UWAGI DOTYCZĄCE DOSTAWY

- Urządzenie
- Instrukcja obsługi i konserwacji

VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ

Úroveň váženého akustického tlaku typu A < 70 dB(A)

Po odstranění obalu se přesvědčte, že obsah odpovídá objednávce a není poškozen. Pokud tomu tak není, obraťte se na dealera, kde jste zařízení zakoupili.

Konvektorové jednotky jsou navrženy za účelem vytápění a/nebo klimatizace a mohou být použity výhradně k tomuto účelu. Zřikáme se veškeré zodpovědnosti za škody způsobené nesprávným použitím.

Tato brožura je nedílnou součástí zařízení a musí být u jednotky neustále přítomna.

Veškeré opravy a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaní specialisté.

Zřikáme se veškeré zodpovědnosti způsobené úpravou nebo zásahem do jednotky.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

Poziom ciśnienia akustycznego (A ważony) < 70 dB(A)

Po rozpakowaniu należy sprawdzić zgodność dostawy z zamówieniem oraz czy urządzenie nie zostało uszkodzone. Jeśli tak nie jest, skontaktować się z dealerm, u którego zakupiono urządzenie.

Klimakonwektory są przeznaczone do ogrzewania i/lub klimatyzowania pomieszczeń; należy ich używać tylko w sposób zgodny z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia.

Niniejszy dokument stanowi integralną część urządzenia i należy go przekazywać razem z urządzeniem.

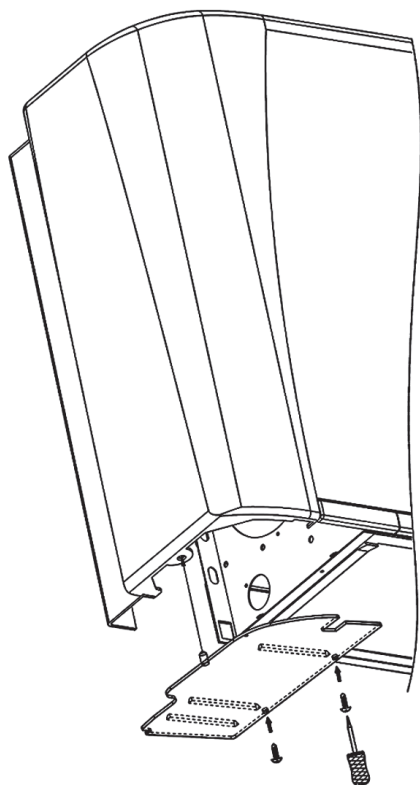
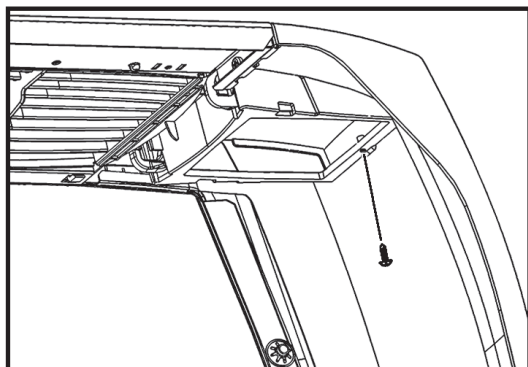
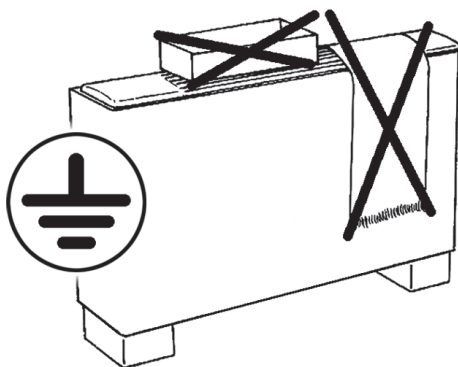
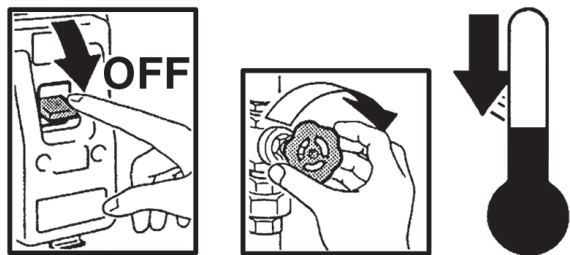
Wszystkie naprawy oraz czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych specjalistów.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w następstwie zmian lub modyfikacji urządzenia.

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОСТАВКЕ	TESLİMATLA İLGİLİ GENEL BİLGİLER	A SZÁLLÍTÁSSAL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK	NOTE GENERALE PRIVIND LIVRAREA
<ul style="list-style-type: none"> • Устройство • Инструкция и руководство по техническому обслуживанию. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cihaz. • Talimat ve bakım kılavuzu. 	<ul style="list-style-type: none"> • Készülék. • Kezelési és karbantartási kézikönyv. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dispozitiv. • Manual de instrucțiuni și întreținere.
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	GENEL UYARILAR	ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK	AVERTISMENTE GENERALE
<p>Уровень шума по шкале A < 70 дБ(A)</p> <p>После снятия упаковки убедитесь, что содержимое соответствует запрошенному и не повреждено. В противном случае свяжитесь с дилером, у которого было приобретено устройство.</p> <p>Вентиляторные доводчики разрабатаны для обогрева помещений и (или) кондиционирования воздуха и должны использоваться только для этих целей. Мы снимаем с себя любую ответственность за повреждения, вызванные их нецелевым использованием.</p> <p>Этот буклет входит в комплект поставки оборудования и должен всегда сопровождать установку.</p> <p>Все работы по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированными специалистами.</p> <p>Мы снимаем с себя всю ответственность за повреждения в результате изменений или вмешательства в конструкцию агрегата.</p>	<p>A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi < 70 dB(A)</p> <p>Ambalajı çıkardıktan sonra, içeriğin istediğiniz gibi olduğundan ve hasarlı olmadığından emin olun. Eğer böyle değilse, cihazı satın aldığınız satıcı ile irtibata geçin.</p> <p>Fan serpantinleri oda ısıtma ve/veya havalandırma için tasarlanmıştır ve yalnızca bu amaç için kullanılmalıdır. Bunların hatalı kullanımından kaynaklanan hiçbir hasar için sorumluluk kabul etmiyoruz.</p> <p>Bu kitapçık, cihazın dahili bir parçasıdır ve daima ünitenin yanında bulunmalıdır.</p> <p>Tüm onarım ya da bakım işlemleri yetkili uzmanlar tarafından yapılmalıdır.</p> <p>Cihazın modifiye edilmesinden ya da kurulanmasından kaynaklanan hiçbir hasar için sorumluluk kabul etmiyoruz.</p>	<p>A-súlyozott hangnyomásszint < 70 dB (A)</p> <p>A csomagolás eltávolítását követően győződjön meg arról, hogy a tartalom az igény szerinti, illetve nem károsodott. Ha problémát észlel, forduljon ahhoz a viszonteladóhoz, ahol a készüléket vásárolta.</p> <p>A fan coil berendezéseket helyiségek fűtésére és/vagy légkondicionálásra tervezték, és kizárólag ilyen célra használhatók. A nem megfelelő használatért egyáltalán nem vállalunk felelősséget.</p> <p>Ez a kézikönyv a készülékhez tartozik, ezért mindig a közelében kell tárolni.</p> <p>Minden javítást és karbantartást képzett szakembernek kell végeznie.</p> <p>Nem vállalunk felelősséget a berendezés módosításából vagy nem megfelelő kezeléséből származó károkért.</p>	<p>Nivel de presiune acustică ponderat A < 70 dB(A)</p> <p>După îndepărtarea ambalajului, asigurați-vă că nu este deteriorat conținutul și că acesta corespunde comenzii. În caz contrar, contactați distribuitorul de la care ați achiziționat aparatul.</p> <p>Ventiloconvectoarele au fost concepute pentru încălzirea și/sau climatizarea încăperilor și trebuie utilizate exclusiv în acest scop. Declinăm orice răspundere pentru daunele cauzate de utilizarea lor incorectă.</p> <p>Această broșură este parte integrantă a aparatului și trebuie să însoțească întotdeauna unitatea.</p> <p>Toate lucrările de reparații și de întreținere trebuie efectuate de specialiști calificați.</p> <p>Declinăm orice răspundere pentru daunele cauzate de modificările aduse unității.</p>

	ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA	GŁÓWNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
	<i>Konvektorové jednotky nesmí bez dozoru používat děti a nezpůsobilé osoby.</i>	<i>Dzieci oraz osoby niepełnosprawne nie mogą używać klimakonwektorów bez nadzoru.</i>
	<i>Je nebezpečné dotýkat se jednotky vlhkými částmi těla a bosýma nohama.</i>	<i>Dotykание urządzenia mokрыми częściami ciała i stopami bez obuwia jest niebezpieczne.</i>
	<i>Než na jednotce provedete jakoukoli údržbu, vždy ji nejprve odpojte od zdroje elektrického proudu.</i>	<i>Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności lub konserwacji odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.</i>
	<i>Nikdy neupravujte ani neměňte regulační a bezpečnostní prvky bez předchozího povolení a pokynu.</i>	<i>Nie wolno manipulować ani zmieniać nastaw urządzeń zabezpieczających bez wcześniejszej zgody i instrukcji.</i>
	<i>Nikdy nekrutíte, neodpojujete ani netahejete za kabely, a to ani tehdy, pokud je jednotka odpojena od zdroje elektrického proudu.</i>	<i>Nie wolno skręcać, odłączać ani ciągnąć za przewody zasilające, nawet gdy urządzenie jest odłączone od zasilania głównego.</i>
	<i>Nikdy na jednotku nelijte ani nestříkejte vodu.</i>	<i>Nie wolno wylewać ani rozpylać wody na urządzenie.</i>
	<i>Nikdy do sacích a výstupních otvorů nevkládejte cizí předměty.</i>	<i>Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów do wlotów i wylotów urządzenia.</i>
	<i>Nikdy neodstraňujte ochranné prvky, aniž byste předtím zařízení odpojili od přívodu elektrického proudu.</i>	<i>Nie wolno usuwać elementów zabezpieczających bez wcześniejszego odłączenia urządzenia od zasilania.</i>
	<i>Balící materiál nevyhazujte ani jej nenechávejte v dosahu dětí, mohly by se zadusit menšími částmi.</i>	<i>Nie wyrzucać materiałów opakowania i nie pozostawiać ich w zasięgu dzieci, gdyż mogą one stanowić zagrożenie.</i>
	<i>Neinstalujte ve výbušném, korozivním nebo vlhkém prostředí, venku ani ve velmi prašných místnostech.</i>	<i>Nie instalować w przestrzeniach zagrożonych wybuchem, w warunkach wilgotnych, przy dużym zapyleniu i narażeniu na korozję.</i>

ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	TEMEL GÜVENLİK KURALLARI	ALAPVETŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK	REGULI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ
<p>Вентиляторные доводчики никогда не должны использоваться детьми или некомпетентными лицами без присмотра.</p>	<p>Fan serpantinleri gözetim olmadan asla çocuklar ya da uygun olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.</p>	<p>A fan coil berendezéseket tilos gyermeknek vagy erre nem alkalmas személynek használnia felügyelet nélkül.</p>	<p>Ventiloconvectoarele nu trebuie utilizate niciodată de copii sau de persoane nepotrivite fără supraveghere.</p>
<p>Опасно касаться установки влажными частями тела и открытыми ногами.</p>	<p>Cihaza vücudun nemli kısımları ve çıplak ayakla dokunmak tehlikelidir.</p>	<p>A készüléktest veszélyes meztől megérinteni, vagy nedves testrésszel hozzáérni.</p>	<p>Este periculos să atingeți aparatul cu părți umede ale corpului și cu picioarele goale.</p>
<p>Всегда отсоединяйте установку от сети питания до выполнения любых операций или технического обслуживания.</p>	<p>Herhangi bir çalıştırma veya bakım işlemi öncesi cihazı şebeke gücünden mutlaka ayırın.</p>	<p>Mindig húzza ki a berendezés tápvezetékét, mielőtt bármilyen műveletet vagy karbantartást végezne rajta.</p>	<p>Nu efectuați nicio intervenție asupra aparatului înainte de a-l deconecta de la rețeaua de alimentare.</p>
<p>Никогда не вмешивайтесь или не изменяйте устройства регулирования и безопасности без предварительной авторизации и инструктажа.</p>	<p>Önceden yetki ve talimat verilmeden yönetim ve güvenlik cihazlarıyla asla oynamayın veya bunları değiştirmeyin.</p>	<p>Soha ne használja másként és ne módosítsa a szabályozó és biztonsági eszközöket előzetes jóváhagyás és utasítások nélkül.</p>	<p>Nu efectuați niciodată modificări la dispozitivele de reglare și de siguranță fără autorizații și instrucțiuni prealabile.</p>
<p>Никогда не перекручивайте, не разъединяйте и не вытягивайте силовые кабели, даже если установка отсоединена от сети питания.</p>	<p>Cihaz şebeke güç kaynağından sökülmüş olsa bile, güç kablolarını asla bükmeyin, ayırmayın veya çekmeyin.</p>	<p>Soha ne csavarja, kapcsolja szét vagy húzza az elektromos vezetékeket, még akkor sem, ha a tápvezeték ki van húzva.</p>	<p>Nu răsuciți, nu desprindeți și nu trageți niciodată de cablurile de alimentare, chiar dacă aparatul este deconectat de la sursa de alimentare.</p>
<p>Никогда не лейте и не разбрызгивайте воду на установку.</p>	<p>Cihaza asla su atmayın.</p>	<p>Soha ne öntsön vagy permetezzen vizet a berendezésre.</p>	<p>Nu aruncați și nu pulverizați niciodată apă pe aparat.</p>
<p>Никогда не вводите посторонние предметы через решётки для входа и выхода воздуха.</p>	<p>Hava giriş ve boşaltma ızgaralarına asla yabancı cisimler sokmayın.</p>	<p>Soha ne tegyen idegen tárgyat a légbeszívó és -kifúvó rácsokba.</p>	<p>Nu introduceți niciodată obiecte străine prin grilele de admisie a aerului și de evacuare.</p>
<p>Никогда не удаляйте защитные элементы без предварительного отсоединения установки от сетевого электропитания.</p>	<p>Cihazı şebeke güç kaynağından sökmeden, koruyucu elemanları asla çıkartmayın.</p>	<p>A védőelemek eltávolítása előtt mindig húzza ki a készülék tápvezetékét.</p>	<p>Nu îndepărtați niciodată elementele de protecție fără a deconecta în prealabil aparatul de la rețeaua de alimentare.</p>
<p>Не выбрасывайте упаковочный материал и не оставляйте его в пределах досягаемости детей, так как это может быть опасно.</p>	<p>Ambalaj malzemesini atmayın veya çocukların ulaşabileceği yerlerde tutmayın, bu tehlike oluşturabilir.</p>	<p>Ne dobja el és ne hagyja gyermekek számára hozzáférhető helyen a csomagolóanyagot, mert az számukra veszélyes lehet.</p>	<p>Nu aruncați materialul de ambalaj și nu îl lăsați la îndemâna copiilor, deoarece poate reprezenta un pericol.</p>
<p>Не производите монтаж во взрывоопасной, коррозионно-активной или влажной среде, снаружи помещений или в очень запылённых помещениях.</p>	<p>Patlayıcı ve aşındırıcı malzemelerin bulunduğu ortamlarda, nemli ortamlarda, dış mekanlarda veya çok tozlu odalarda kurulum yapmayın.</p>	<p>Ne telepítse robbanásveszélyes, korrozív vagy nedves környezetbe, kültérre vagy nagyon poros helyiségekbe.</p>	<p>A nu se instala în medii explozive, corozive sau umede, în exterior sau în incinte foarte prafoase.</p>



BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Před provedením jakékoli činnosti na zařízení se ujistěte o tomto:

- 1 - Jednotka je odpojena od zdroje elektrického proudu.
- 2 - Ventil přívodu vody do výměníku je uzavřen a výměník je studený.
- 3 - Bezpečnostní vypínač na zařízení umístěte na snadno přístupné místo poblíž výměníku nebo výměníků.

Během instalace, údržby nebo oprav z bezpečnostních důvodů přijměte následující opatření:

- Vždy používejte pracovní rukavice.
- Nevystavujte se hořlavým plynům.
- Nepokládejte předměty na mřížované kryty.

Zajistěte uzemnění jednotky.

V případě instalace konvektorové jednotky verze **FVAS** nebo **FCAS** bez místních řídicích prvků připevněte řídicí otvor pomocí šroubu o rozměrech 2,2 x 9,5 mm.

Z bezpečnostních důvodů je nutné při instalaci zařízení verze **FVAS** bez podstavců použít spodní panely. Panely zabráňují ve vniknutí ruky do technického prostoru a možnému dotyku částí pod napětím. Nepoužití těchto panelů je velkým rizikem pro osobní bezpečnost.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac z urządzeniem należy upewnić się, że:

- 1 - Urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.
- 2 - Zawór zasilający wody węzownicy został zamknięty, a węzownica jest schłodzona.
- 3 - W dobrze dostępnym miejscu w pobliżu urządzenia należy zainstalować wyłącznik bezpieczeństwa odcinający dopływ prądu do urządzenia.

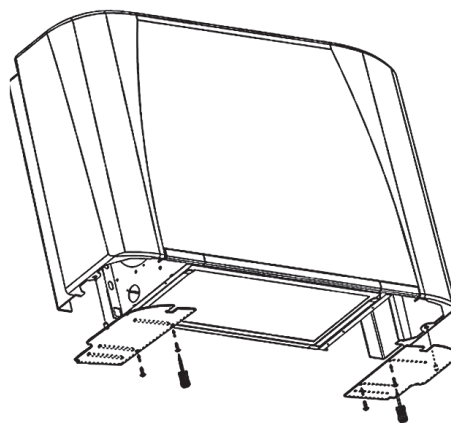
Ze względów bezpieczeństwa należy przestrzegać wymienionych poniżej środków ostrożności podczas montowania, konserwowania lub naprawy urządzenia:

- Zawsze stosować rękawice ochronne.
- Nie wolno używać łatwopalnych gazów w pobliżu urządzenia.
- Nie wolno ustawiać przedmiotów nad kratkami.

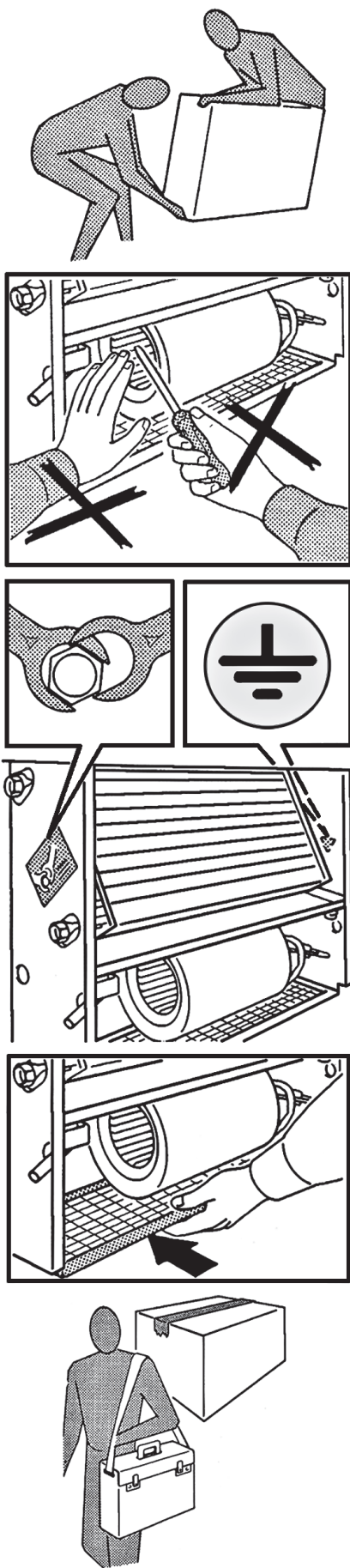
Upewnić się, czy urządzenie jest uziemione.

Jeśli montuje się klimakonvektor w wersji **FVAS** lub **FCAS** bez wbudowanego sterowania, należy zaślepić otwór na sterownik wkrętem 2,2 x 9,5 mm.

Ze względów bezpieczeństwa należy zamontować dolne panele, gdy montuje się urządzenia w wersji **FVAS** bez stopki. Panele nie dopuszczają do przedostawania się przedmiotów do przestrzeni technicznej, a także uniemożliwiają dotknięcie części pod napięciem rękami. Niezamontowanie tych paneli może być przyczyną poważnego zagrożenia bezpieczeństwa osobistego.



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	GÜVENLİK KURALLARI	BIZTONSÁGI SZABÁLYOK	REGULI DE SIGURANȚĂ
<p>Прежде чем выполнять какие-либо операции с устройством, убедитесь в следующем.</p> <p>1 - Установка отключена от линии электропитания.</p> <p>2 - Клапан подачи воды на теплообменник перекрыт, и температура в теплообменнике снижена.</p> <p>3 - Установите предохранительный выключатель для выключения подачи тока на устройство в легкодоступном месте вблизи установки или установок.</p> <p>Во время монтажа, обслуживания и ремонта по соображениям безопасности соблюдайте следующие меры предосторожности.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обязательно надевайте рабочие перчатки. • Не эксплуатируйте агрегат при наличии в атмосфере огнеопасного газа. • Не кладите ничего на сетки. <p>Убедитесь в том, что агрегат заземлён.</p> <p>При установке вентиляторного доводчика модели FVAS или FCAS без управления на плате закрепите контрольное отверстие винтом 2,2 x 9,5 мм.</p> <p>Из соображений безопасности нижние панели должны быть установлены при монтаже оборудования модели FVAS без ножек. Панели предотвращают попадание частей внутрь технического отсека и защищают токопроводящие части от контакта с частями тела. Несоблюдение требований к установке этих панелей влечёт за собой серьёзный риск для безопасности персонала.</p>	<p>Cihaz üzerinde bir işlem yapmadan önce şunlardan emin olun:</p> <p>1 - Ünitenin elektrikli güç kaynağı ile bağlantısı kesilmiş.</p> <p>2 - Serpantin suyu besleme valfi kapalıdır ve serpantin soğumuştur.</p> <p>3 - Cihaza giden akımı kesmek için üniteye ya da ünitelere göre kolayca erişilebilir bir mesafeye bir güvenlik şalteri kurun.</p> <p>Kurulum, bakım ve onarımlar sırasında, güvenlik gereğiyle aşağıdaki önlemlere uyun:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Her zaman iş eldivenleri kullanın. • Parlayıcı gaze maruz bırakmayın. • Izgaraların üzerine bir nesne koymayın. <p>Cihazın topraklandığından emin olun.</p> <p>Yerleşik kumandası olmayan FVAS ya da FCAS sürümü bir fan serpantini kuruluysa, kumanda yuvasını 2,2 x 9,5 mm vida ile sıkın.</p> <p>Güvenlik nedeniyle, ayaksız FVAS sürümü cihazlar kurulurken alt paneller takılmalıdır. Paneller teknik bölme içindeki parçalara ve içinden akım geçen parçalara elle erişimi önler. Bu panellerin takılmaması ciddi kişisel güvenlik riski oluşturur.</p>	<p>Mielőtt bármilyen műveletet végezne a készüléken, győződjön meg a következőkről:</p> <p>1 - Az egység le van csatlakoztatva a tápellátásról.</p> <p>2 - A fűtőtest vízellátó szelepe le van zárva, és a fűtőtest lehűlt.</p> <p>3 - Szereljen fel jól elérhető helyre és a berendezés(ek) közelében egy biztonsági kapcsolót, amellyel feszültségmentesíthető a készülék.</p> <p>A telepítés, karbantartás és javítási munkálatok során biztonsági okokból tartsa be a következő óvintézkedéseket:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mindig használjon védőkesztyűt. • Ne tegye ki gyűlékony gáznak. • Ne helyezzen tárgyakat a rácsokra. <p>Győződjön meg róla, hogy a berendezés földelve van.</p> <p>Az FVAS vagy az FCAS fan coil verzió áramköri szabályozó nélküli telepítéséhez rögzítse a szabályozó nyílását 2,2 x 9,5 mm-es csavarral.</p> <p>Biztonsági okokból kötelező felszerelni az alsó paneleket az FVAS verziójú, lábazat nélküli készülékeknél A panelek megakadályozzák, hogy a műszaki térben lévő részekhez, valamint az élő részekhez szabad kézzel hozzá lehessen férni. Súlyos személyi sérülés kockázata áll fenn, amennyiben nem szerelik fel ezeket a paneleket.</p>	<p>Înainte de a efectua orice intervenție asupra aparatului, asigurați-vă că:</p> <p>1 - Unitatea este deconectată de la sursa de alimentare electrică.</p> <p>2 - Vana conductei de alimentare a bateriei de apă a bobinei este închisă, iar bobina s-a răcit.</p> <p>3 - Instalați un întrerupător de siguranță pentru întreruperea curentului la aparat într-o poziție ușor accesibilă, în apropierea aparatului sau aparatelor.</p> <p>În timpul lucrărilor de instalare, întreținere și reparații, din rațiuni de siguranță, respectați următoarele instrucțiuni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Purtați întotdeauna mănuși de lucru. • Nu expuneți la gaz inflamabil. • Nu așezați niciun obiect pe grile. <p>Asigurați-vă că aparatul este legat la masă.</p> <p>În cazul instalării unui ventilcolector versiunea FVAS sau FCAS fără comandă integrată, fixați orificiul pentru comandă cu un șurub de 2,2 x 9,5 mm.</p> <p>Din rațiuni de siguranță, panourile inferioare trebuie să fie montate când instalați aparate versiunea FVAS fără suporturi. Panourile împiedică atingerea pieselor din interiorul compartimentului tehnic și a pieselor aflate sub tensiune. Nemontarea aceste panouri poate avea grave consecințe în ceea ce privește siguranța persoanelor.</p>



Zařízení můžete přemísťovat buď sami (pokud zařízení váží méně než 30 kg) nebo s pomocí jiné osoby.

Zvedejte pomalu a dávejte pozor, abyste zařízení neupustili.

Lopatky ventilátoru mohou dosahovat rychlosti až 1 000 otáček/min.

Nikdy nestrkejte do ventilátoru ruce ani žádné předměty.

Neodstraňujte bezpečnostní štítky uvnitř zařízení.

Pokud štítky nejsou čitelné, požádejte o náhradní.

Urządzenie o masie poniżej 30 kg można przemieszczać samemu, przy większym ciężarze należy korzystać z pomocy drugiej osoby.

Podnosić powoli, uważając, aby nie upuścić urządzenia.

Łopatki wentylatora mogą osiągać prędkość do 1000 obr./min.

Nie wkładać rąk ani żadnych przedmiotów do wentylatora.

Nie usuwać znaków ostrzegawczych umieszczonych wewnątrz urządzenia.

Jeżeli znaki są nieczytelne, należy zamówić nowe.

DŮLEŽITÉ!
NEODSTRAŇUJTE CHRÁŇIČ
PLOŠNÉHO SPOJE Z KONSTRUKCE
ŘÍDÍČÍ JEDNOTKY.

WAŻNE!
NIE WOLNO WYJMOWAĆ OSŁONY
OBWODU DRUKOWANEGO
Z MOCOWANIA STEROWNIKA.

**POKUD JE NUTNÉ VYMĚNIT NEBO
VYČISTIT FILTR, PŘED SPUŠTĚNÍM
JEDNOTKY SE PŘESVĚDČTE O JEHO
SPRÁVNÉM USAZENÍ.**

**JEŚLI FILTR WYMAGA UMYCIA
LUB WYMIANY, NALEŻY
SPRAWDZIĆ POPRAWNOŚĆ JEGO
PONOWNEGO ZAŁOŻENIA PRZED
URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA.**

Vždy používejte originální náhradní díly.

Należy zawsze używać oryginalnych części zamiennych.

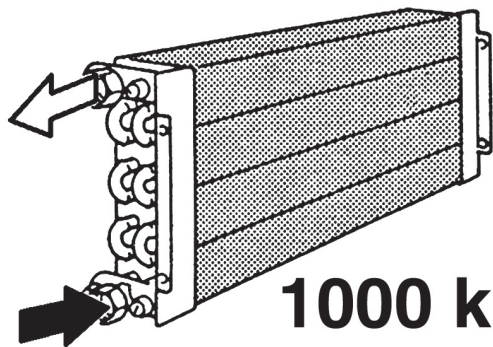
V obzvláště chladných klimatických podmínkách, pokud se nebude zařízení dlouho používat, vysušte hydraulický okruh.

Gdy urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy czas (szczególnie w zimnym klimacie), należy opróżnić obwód hydrauliczny.

Pokud je instalace vybavena vysoušečem nasávaného vzduchu, ujistěte se, že není potrubí výměníku poškozeno teplotami pod bodem mrazu.

Jeżeli instalacja wyposażona jest w zewnętrzną czepnię powietrza, upewnij się, czy rury węzownicy nie zostały uszkodzone przez działanie ujemnych temperatur.

<p>При перемещении устройства поднимайте его в одиночку (при массе до 30 кг) или с помощью другого лица.</p> <p>Поднимайте медленно, чтобы не уронить его.</p> <p>Скорость вращения лопастей вентилятора может достигать 1000 об/мин.</p> <p>Никогда не вводите предметы или руку в область действия вентиляторов.</p> <p>Не снимайте предупреждающие таблички внутри устройства.</p> <p>Если невозможно прочитать наклейки, то следует обратиться за наклейками для замены.</p>	<p>Cihazı hareket ettirirken, kendi başınıza (30 kg'ın altındaki ağırlıklar için) veya ikinci bir kişinin yardımıyla kaldırın.</p> <p>Yavaşça kaldırın, düşürmemeye dikkat edin.</p> <p>Fan kanatları, 1000 dev/dak hızlara ulaşabilir.</p> <p>Elinizi veya başka bir cismi asla fanların içine sokmayın.</p> <p>Cihazın içindeki güvenlik etiketlerini sökmeysin.</p> <p>Etiketleri okuyamıyorsanız, değiştirilmelerini isteyin.</p>	<p>A készülék mozgatásakor emelje fel önállóan (30 kg tömeg alatti készülékekénél) vagy egy másik személy segítségével.</p> <p>Lassan emelje meg a készüléket, ügyelve arra, hogy ne ejtse le.</p> <p>A ventilátor lapátok akár 1000 ford./perc sebességgel is foroghatnak.</p> <p>Soha ne helyezze a kezét vagy egyéb tárgyat a ventilátorokba.</p> <p>Ne távolítsa el a készülék belsejében található biztonságai adattáblát.</p> <p>Ha az adattábla olvashatatlaná válik, kérjen pótlást.</p>	<p>La deplasarea aparatului, ridicăți-l personal (pentru greutatea mai mică de 30 kg) sau cu ajutorul unei alte persoane.</p> <p>Ridicați aparatul încet, având grijă să nu-l scăpați pe jos.</p> <p>Lamelele ventilatoarelor pot atinge turații de până la 1000 rot/min.</p> <p>Nu introduceți niciodată obiecte sau mâna în ventilatoare.</p> <p>Nu îndepărtați etichetele de siguranță din interiorul aparatului.</p> <p>Dacă etichetele nu sunt lizibile, solicitați să fie înlocuite.</p>
<p>ВАЖНО!</p> <p>НЕЛЬЗЯ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ КОНТУРА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ С КРЕПЛЕНИЯ НА БЛОКЕ УПРАВЛЕНИЯ.</p>	<p>ÖNEMLİ!</p> <p>ELEKTRİK KARTI BASKILI DEVRE MUHAFAZASINI KUMANDA ÜNİTESİ MONTAJINDAN ÇIKARMAYIN.</p>	<p>FONTOS!</p> <p>NE TÁVOLÍTSA EL AZ ELEKTRONIKUS NYOMTATOTT ÁRAMKÖR VÉDŐJÉT A VEZÉRLŐEGYSÉG SZERELVÉNYÉRŐL.</p>	<p>IMPORTANT!</p> <p>NU DEMONTAȚI PROTECȚIA CIRCUITULUI IMPRIMAT AL TABLOULUI ELECTRIC DE PE SUPORTUL UNITĂȚII DE CONTROL.</p>
<p>ЕСЛИ ТРЕБУЕТСЯ ЗАМЕНИТЬ ИЛИ ОЧИСТИТЬ ФИЛЬТР, ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ПРАВИЛЬНО ЛИ ОН УСТАНОВЛЕН, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ЗАПУСКАТЬ УСТАНОВКУ.</p>	<p>FİLTRENİN DEĞİŞTİRİLMESİ YA DA TEMİZLENMESİ GEREKİYORSA, ÜNİTEYİ ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE DAİMA DOĞRU ŞEKİLDE TAKILDIĞINDAN EMİN OLUN.</p>	<p>HA A SZŰRŐT CSERÉLNI VAGY TISZTÍTANI KELL, AZ EGYSÉG BEINDÍTÁSA ELŐTT MINDIG ÜGYELJEN ARRÁ, HOGY MEGFELELŐEN LETT VISSZAHELYEZVE.</p>	<p>DACĂ FILTRUL NECESITĂ ÎNLOCUIRE SAU CURĂȚARE, ASIGURAȚI-VĂ CĂ ESTE REPOZIȚIONAT CORECT ÎNAINTE DE A PORNI UNITATEA.</p>
<p>Всегда используйте оригинальные запчасти.</p> <p>В особенно холодном климате, если устройство не используется в течение длительного периода, выполняйте дренаж гидравлического контура.</p> <p>Если установка оснащена наружной заслонкой воздухозаборника, убедитесь в том, что трубки теплообменника не повреждены температурой ниже точки замерзания.</p>	<p>Her zaman orijinal yedek parça kullanın.</p> <p>Özellikle soğuk iklimlerde, eğer cihaz uzun süre boyunca kullanılmıyorsa hidrolik devreyi boşaltın.</p> <p>Tertibata bir harici hava emme sönümleyicisi takılmışsa, serpantin tüplerinin donma noktası altındaki sıcaklıklarda hasar görmesini önleyin.</p>	<p>Mindig eredeti cserealkatrészeket használjon.</p> <p>Különlegesen hideg klíma esetén, ha a készülék hosszabb ideig nincs használatban, ürítse le a hidraulikakört.</p> <p>Ha a készülékhez tartozik külső légbeszívó csappantyú, győződjön meg arról, hogy a hőcserélő csöveit nem érheti fagykár.</p>	<p>Utilizați întotdeauna piese de schimb originale.</p> <p>În condiții de climă deosebit de rece, dacă aparatul nu va fi utilizat pe perioade lungi, goliiți circuitul hidraulic.</p> <p>Dacă instalația este prevăzută cu un amortizor de aer de intrare extern, asigurați-vă că tuburile ventilatorului nu sunt deteriorate de temperaturi sub punctul de înghețare.</p>



**1000 kPa
(10 bar)**

PROVOZNÍ MEZE

Základní specifikace konvektorové jednotky a tepelného výměníku jsou uvedeny níže:

Konvektorová jednotka a tepelný výměník:

- Maximální teplota teplotnosné kapaliny = 85 °C
- Minimální teplota chladicí kapaliny = 5 °C
- Maximální pracovní tlak = 1 000 kPa
- Napětí napájecího zdroje: 230 V - 50 Hz
- Spotřeba elektrické energie: viz štítek s technickými údaji

Níže jsou uvedeny technické specifikace ventilů s termoelektrickým ovladačem:

Ventily s termoelektrickým ovladačem:

- Pracovní tlak: 1 000 kPa
- Napětí zdroje napájení: 230 V ~ 50/60 Hz
- Třída ochrany / jmenovité VA: 5 VA / IP 44
- Doba uzavření: 180 sekund
- Maximální obsah glykolu ve vodě: 50 %

Ostatní technické údaje

Všechny ostatní důležité technické údaje (rozměry, hmotnosti, připojení, hlukové emise atd.) jsou uvedeny na jiném místě tohoto uživatelského manuálu, ve zvláštní technické dokumentaci nebo v technickém návrhu.

LIMITY WARTOŚCI ROBOCZYCH

Poniżej znajduje się podstawowa specyfikacja klimakonwektora i wymiennika ciepła:

Klimakonwektor i wymiennik ciepła:

- Maksymalna temperatura cieczy grzewczej = 85 °C
- Minimalna temperatura czynnika chłodniczego = 5 °C
- Maksymalne ciśnienie robocze = 1000 kPa
- Napięcie zasilania: 230V/50Hz
- Zużycie energii elektrycznej: zob. tabliczka znamionowa

Poniżej znajduje się specyfikacja techniczna zaworów z napędem termoelektrycznym:

Zawory z napędem termoelektrycznym:

- Ciśnienie robocze: 1000 kPa
- Napięcie zasilania: 230V~50/60Hz
- Klasa ochrony: 5 VA/IP 44
- Czas zamykania: 180 sek.
- Maksymalna zawartość glikolu w wodzie: 50%

Pozostałe dane techniczne

Wszystkie pozostałe istotne dane techniczne (wymiary, masy, przyłącza, emisja hałasu itp.) podano w innych częściach niniejszej Instrukcji obsługi, w oddzielnej dokumentacji technicznej lub w ofercie.

LIKVIDACE ODPADU

Spotřební části a vyměněné díly vyhazujte bezpečně a v souladu s legislativou ochrany životního prostředí.

UTYLIZACJA ODPADÓW

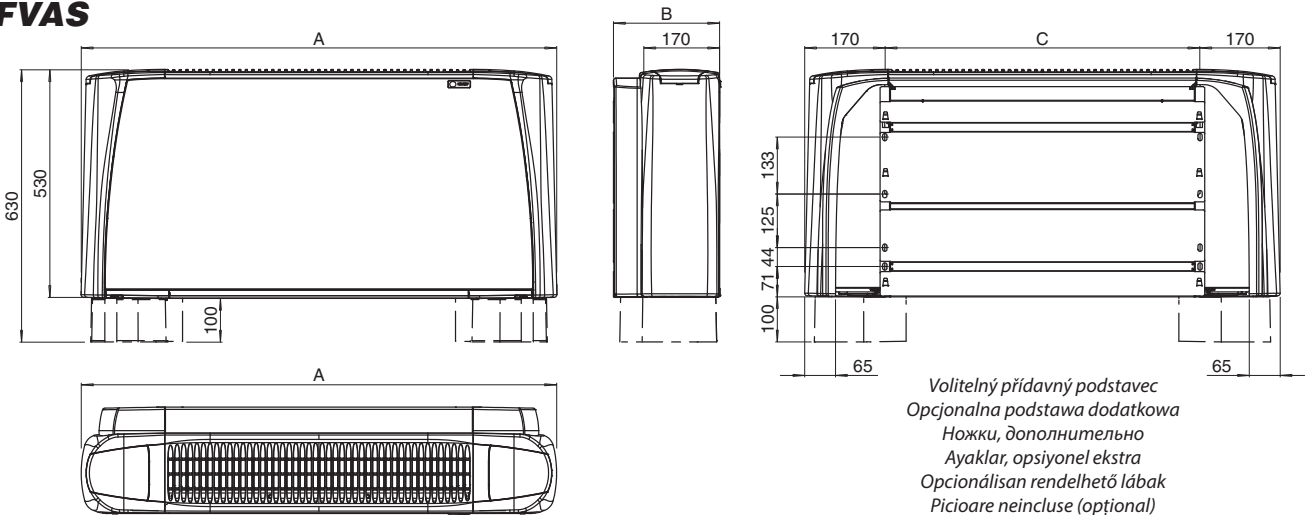
Materiały eksploatacyjne oraz wymienione części należy poddać utylizacji zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

РАБОЧИЕ ПРЕДЕЛЫ	İŞLETİM SINIRLARI	ÜZEMI HATÁRÉRTÉKEK	LIMITE DE OPERARE
<p>Основные технические данные вентиляторного доводчика и теплообменника указаны ниже:</p> <p>Вентиляторный доводчик и теплообменник:</p> <ul style="list-style-type: none"> Максимальная температура нагревающей жидкости = 85 °C Минимальная температура охлаждающей жидкости = 5 °C Максимальное рабочее давление = 1000 кПа Напряжение сети электропитания: 230 В – 50 Гц потребляемая электрическая мощность: см. таблицу с техническими данными 	<p>Fan serpantini ve ısı eşanjörünün temel özellikleri aşağıda verilmiştir:</p> <p>Fan serpantini ve ısı eşanjörü:</p> <ul style="list-style-type: none"> Isı vektör sıvısı maksimum sıcaklığı = 85°C Soğutucu akışkan minimum sıcaklığı = 5°C Maksimum çalışma basıncı = 1000 kPa Güç kaynağı gerilimi: 230V - 50Hz Elektrik enerjisi tüketimi: Teknik veri etiketine bakın 	<p>A fan coil és a hőcserélő alapspecifikációit az alábbiakban találja:</p> <p>Fan coil és hőcserélő:</p> <ul style="list-style-type: none"> Fűtőfolyadék maximális hőmérséklete = 85 °C Hűtőfolyadék minimális hőmérséklete = 5 °C Maximális üzemi nyomás: 1000 kPa Tápfeszültség: 230 V - 50 Hz Villamosenergia-fogyasztás: lásd a műszaki adattáblát 	<p>Mai jos sunt prezentate specificațiile de bază ale ventilatorului și schimbătorului de căldură:</p> <p>Ventilator și schimbător de căldură:</p> <ul style="list-style-type: none"> Temperatură maximă a fluidului vector de căldură = 85°C Temperatură minimă a agentului frigorific: 5°C Presiune maximă de lucru = 1000 kPa Tensiune de alimentare: 230V - 50Hz Consum de energie electrică: consultați eticheta cu date tehnice
<p>Технические данные клапанов с термоэлектрическим приводом указаны ниже.</p> <p>Клапаны с термоэлектрическим приводом</p> <ul style="list-style-type: none"> рабочее давление: 1000 кПа; напряжение сети электропитания: 230 В – 50/60 Гц; номинальная потребляемая мощность / класс защиты: 5 ВА/ІР 44; время закрытия: 180 с; максимальное содержание гликоля в воде: 50% 	<p>Termoelektrik aktüatöre sahip valflerin teknik özellikleri aşağıda verilmiştir:</p> <p>Termoelektrik aktüatöre sahip valfler:</p> <ul style="list-style-type: none"> Çalışma basıncı: 1000 kPa Güç kaynağı gerilimi: 230V~50/60Hz Sınıf/VA koruması: 5 VA/ІР 44 Kapanma süresi: 180 san. Maksimum glikol içeriği, (suda): 50% 	<p>A hőelektromos mozgatómotoros szelep műszaki specifikációt az alábbiakban találja:</p> <p>Hőelektromos mozgatómotoros szelepek:</p> <ul style="list-style-type: none"> Üzemi nyomás : 1000 kPa Tápfeszültség: 230 V~50/60 Hz Névleges/VA védelem: 5 VA/ІР 44 Zárási idő: 180 mp. A víz maximális glikoltartalma: 50% 	<p>Mai jos sunt prezentate specificațiile tehnice ale vanelor cu dispozitiv de acționare termoelectric:</p> <p>Vane cu dispozitiv de acționare termoelectric:</p> <ul style="list-style-type: none"> Presiune de lucru: 1000 kPa Tensiune de alimentare: 230V~50/60Hz Nominal/Protecție VA: 5 VA/ІР 44 Durată de închidere: 180 s Conținut maxim de glicol în apă: 50%
<p>Другие технические данные</p> <p>Все остальные важные технические характеристики (размеры, вес, соединения, уровень шума и т. п.) указаны в других разделах данного руководства пользователя, в отдельных технических документах или в техническом предложении.</p>	<p>Diğer teknik veriler</p> <p>Diğer tüm önemli teknik veriler (boyutlar, ağırlıklar, bağlantılar, gürültü emisyonları, vb.) bu Kullanıcı Bilgi Kılavuzu'nun diğer sayfaları, ayrı bir teknik dokümantasyon veya teknik teklif içinde verilmiştir.</p>	<p>Egyéb műszaki adatok</p> <p>Az egyéb fontos műszaki adatokat (méret, tömeg, csatlakozások, zajkibocsátás stb.) a Felhasználói kézikönyv többi fejezetében, külön műszaki dokumentációban vagy műszaki ajánlatban találja.</p>	<p>Alte date tehnice</p> <p>Toate celelalte date tehnice importante (dimensiuni, greutate, conexiuni, emisii de zgomot etc.) sunt prezentate în alte secțiuni ale acestui manual cu informații pentru utilizator, în documentația tehnică separată sau în oferta tehnică.</p>
<p>УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ</p>	<p>ATIKLARIN TASFİYESİ</p>	<p>HULLADÉKKEZELÉS</p>	<p>ELIMINAREA DEȘEURILOR</p>
<p>Расходные материалы и заменяемые детали должны утилизироваться безопасным образом и в соответствии с природоохранным законодательством.</p>	<p>Sarf malzemeleri ve değiştirilen parçalar güvenli şekilde ve çevre koruma yönergesine uygun şekilde tasfiye edilmelidir.</p>	<p>A fogyóeszközök és cserélt alkatrészek hulladékkezelését biztonságosan kell elvégezni, a környezetvédelmi szabályozásnak megfelelően.</p>	<p>Consumabilele și piesele înlocuite vor fi eliminate în condiții de siguranță și în conformitate cu legislația de protecție a mediului.</p>

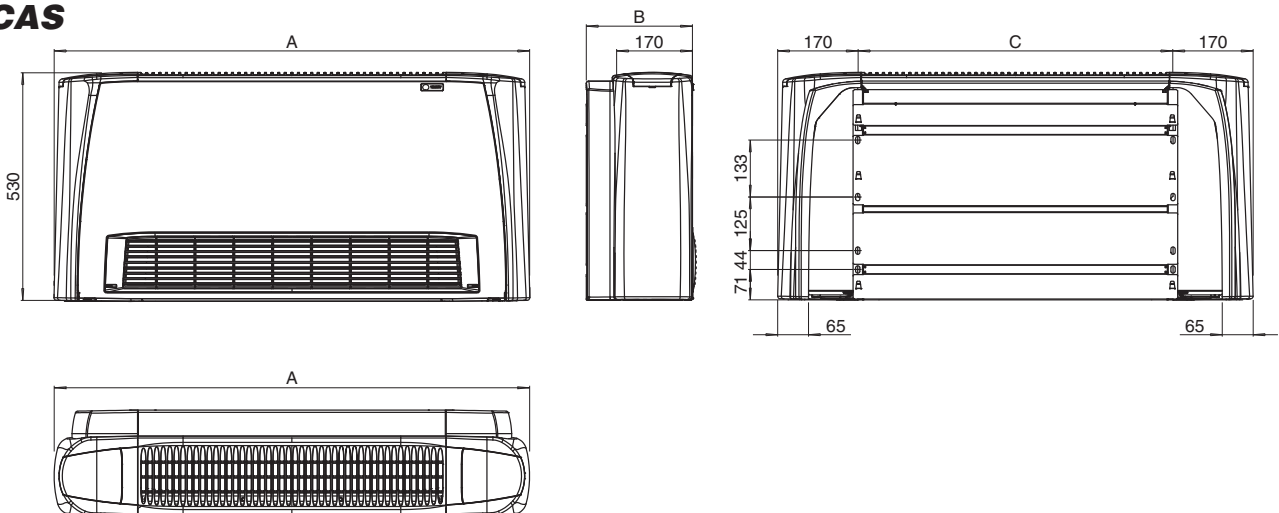
**TECHNICKÁ
CHARAKTERISTIKA**

**CHARAKTERYSTYKA
TECHNICZNA**

FVAS

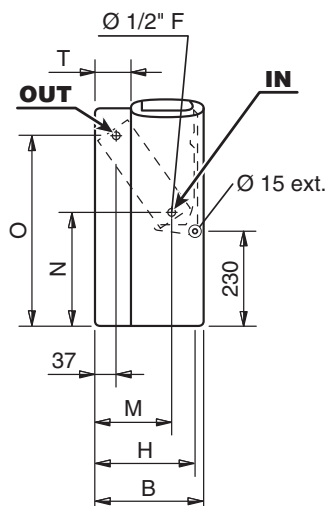


FCAS

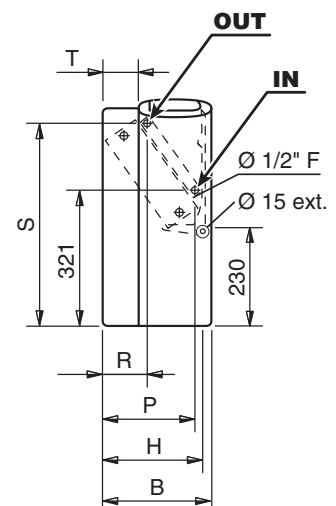


**ZAPOJENÍ HYDRAULIKY - POŁĄCZENIA UKŁADU HYDRAULICZNEGO - ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ПАТРУБКИ
HÍDROLIK BAĞLANTILAR - HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOK - RACORDURI HIDRAULICE**

- 3 nebo 4řadový tepelný výměník
- 3- lub 4-rzędowy wymiennik ciepła
- Дополнительный теплообменник с 3 или 4 рядами
- 3 veya 4 sıra, isi eşanjörü
- 3 vagy 4 soros hőcserélő
- Schimbător de căldură cu 3 sau 4 conducte



- 1 nebo 2řadový přídavný tepelný výměník
- Dodatkowy 1- lub 2-rzędowy wymiennik ciepła
- Дополнительный теплообменник с 1 или 2 рядами
- 1 veya 2 sıra, ilave isi eşanjörü
- 1 vagy 2 soros kiegészítő hőcserélő
- Schimbător de căldură suplimentar cu 1 sau 2 conducte



**ТЕХНИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ**
TEKNİK ÖZELLİKLER
MŰSZAKI JELLEMZŐK
**CARACTERISTICI
TEHNICE**

Rozměry (mm) - Wymiary (mm)
Размеры (mm) - Boyutlar (mm)
Méretek (mm) - Dimensiuni (mm)

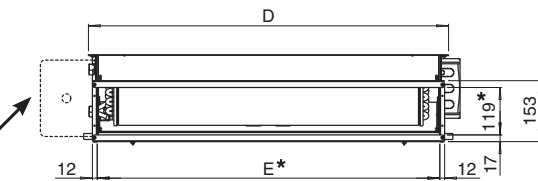
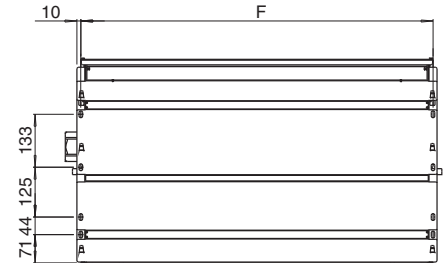
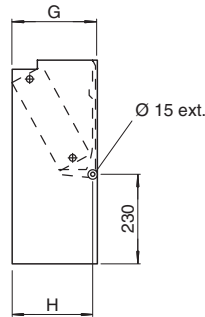
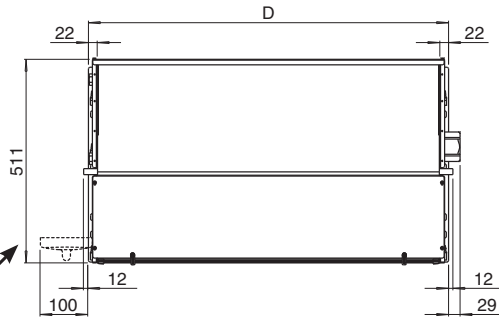
CASING	1	2	3	4	5	6
A	694	794	1009	1224	1439	1439
B	225	225	225	225	225	255
C	354	454	669	884	1099	1099
H	205	205	205	205	205	235
M	145	145	145	145	145	170
N	260	260	260	260	260	270
O	460	460	460	460	460	450
P	185	185	185	185	185	210
R	105	105	105	105	105	110
S	475	475	475	475	475	465
T	55	55	55	55	55	85

Objem vody (litry) - Zawartość wody (w litrach)
Объем воды (литры) - Su içeriği (litre)
Víztartalom (liter) - Conținut de apă (litri)

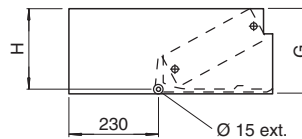
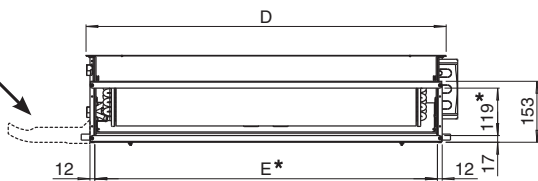
CASING	2trubkové jednotky Jednostki 2-rurowe 2-трубные установки 2 boru üniteleri 2 csöves berendezések unități cu 2 conducte	4trubkové jednotky Jednostki 4-rurowe 4-трубные установки 4 boru üniteleri 4 csöves berendezések unități cu 4 conducte		Spotřeba motoru - Stopień absorpcji w silniku Потребление двигателя - Motor tarafından çekilen güç Motorabsorpció - Consum motor	
		+1 Řada Rząd Ряд Sıra Sor Rând	+2 Počet řad Rzędy Ряды Sıra Sor Rânduri	W	A
11	0,5	0,2	0,4	33	0,16
12	0,7	0,2	-	33	0,16
21	0,6	0,2	0,4	40	0,18
22	0,8	0,2	-	40	0,18
31	0,9	0,3	0,6	49	0,23
32	1,3	0,3	-	49	0,23
33	0,9	0,3	0,6	57	0,26
34	1,3	0,3	-	57	0,26
41	1,3	0,4	0,8	61	0,27
42	1,7	0,4	-	61	0,27
43	1,6	0,5	1,0	88	0,39
44	2,2	0,5	-	88	0,39
51	1,7	0,5	1,0	103	0,47
52	2,4	0,5	-	103	0,47
61	1,9	0,6	1,2	130	0,58
62	2,8	0,6	-	130	0,58
63	1,9	0,6	1,2	176	0,78
64	2,8	0,6	-	176	0,78

TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA



Kondenzační zásobník (volitelný) - Odbíratelník skroplin (opcjonalnie)
Поддон для конденсата (дополнительно) - Kondensat tepsişi (isteğe bađlı)
Kondenzvíztálca - Tavă de condens (opțional)



FKAS

Svislá instalace - Instalacja w pionie
Вертикальная установка - Dikey Kurulum
Függőleges telepítés - Instalare verticală

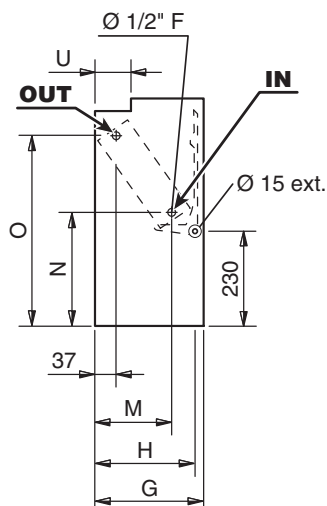
* Výstupní část (E x 119)
Przekrój wylotowy (E x 119)
Выпускная секция (E x 119)
Çıkış bölümü (E x 119)
Kimeneti részegység (E x 119)
Secțiune ieșire (E x 119)

FKAS

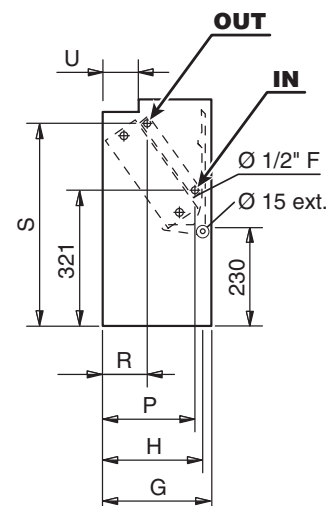
Vodorovná instalace - Instalacja w poziomie
Горизонтальная установка - Yatay Kurulum
Vízszintes telepítés - Instalare orizontală

ZAPOJENÍ HYDRAULIKY - POŁĄCZENIA UKŁADU HYDRAULICZNEGO - ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ПАТРУБКИ HİDROLİK BAĞLANTILAR - HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOK - RACORDURI HIDRAULICE

- 3 nebo 4řadový tepelný výměník
- 3- lub 4-rzędowy wymiennik ciepła
- Дополнительный теплообменник с 3 или 4 рядами
- 3 veya 4 sıra, isi eşanjörü
- 3 vagy 4 soros hőcserélő
- Schimbător de căldură cu 3 sau 4 conducte



- 1 nebo 2řadový přídatný tepelný výměník
- Dodatkowy 1- lub 2-rzędowy wymiennik ciepła
- Дополнительный теплообменник с 1 или 2 рядами
- 1 veya 2 sıra, ilave isi eşanjörü
- 1 vagy 2 soros kiegészítő hőcserélő
- Schimbător de căldură suplimentar cu 1 sau 2 conducte



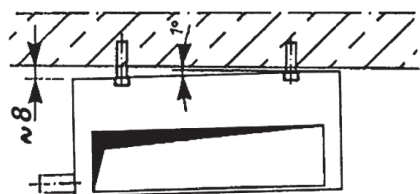
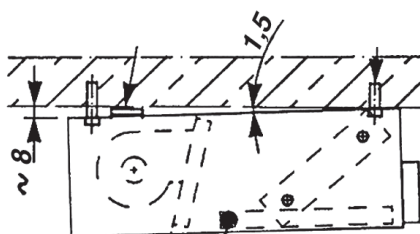
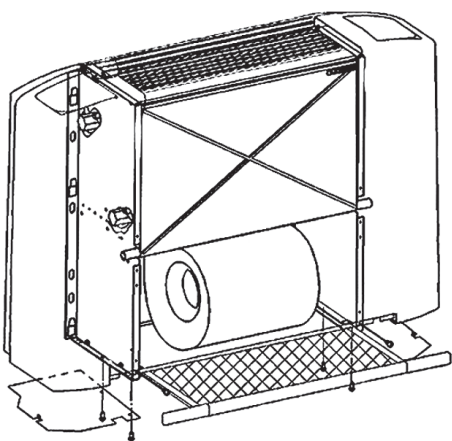
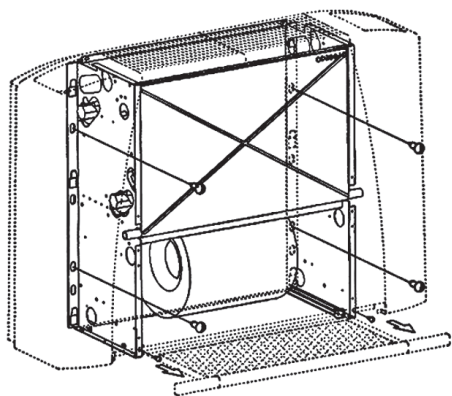
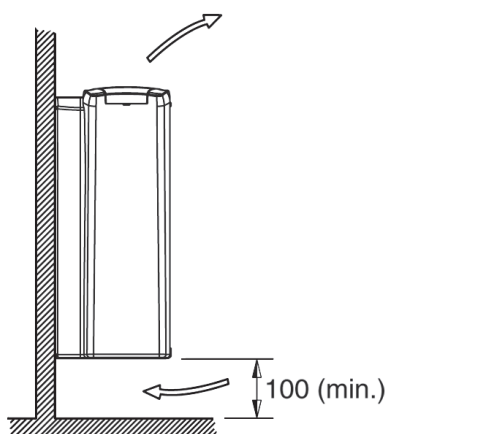
**ТЕХНИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ**
TEKNİK ÖZELLİKLER
MŰSZAKI JELLEMZŐK
**CARACTERISTICI
TEHNICE**

Rozměry (mm) - Wymiary (mm)
Размеры (mm) - Boyutlar (mm)
Méretek (mm) - Dimensiuni (mm)

CASING	1	2	3	4	5	6
D	374	474	689	904	1119	1119
E	330	430	645	860	1075	1075
F	354	454	669	884	1099	1099
G	218	218	218	218	218	248
H	205	205	205	205	205	235
M	145	145	145	145	145	170
N	260	260	260	260	260	270
O	460	460	460	460	460	450
P	185	185	185	185	185	210
R	105	105	105	105	105	110
S	475	475	475	475	475	465
U	65	65	65	65	65	95

Objem vody (litry) - Zawartość wody (w litrach)
Объем воды (литры) - Su içeriği (litre)
Víztartalom (liter) - Conținut de apă (litri)

CASING	2trubkové jednotky Jednostki 2-rurowe 2-трубные установки 2 boru üniteleri 2 csöves berendezések unități cu 2 conducte	4trubkové jednotky Jednostki 4-rurowe 4-трубные установки 4 boru üniteleri 4 csöves berendezések unități cu 4 conducte		Spotřeba motoru - Jednostka absorpcyjna silnika Потребление двигателя - Motor tarafından çekilen güç Motorabsorpció - Consum motor	
		+1 Řada Rząd Ряд Sıra Sor Rând	+2 Počet řad Rzędy Ряды Sıra Sor Rânduri	W	A
11	0,5	0,2	0,4	33	0,16
12	0,7	0,2	-	33	0,16
21	0,6	0,2	0,4	40	0,18
22	0,8	0,2	-	40	0,18
31	0,9	0,3	0,6	49	0,23
32	1,3	0,3	-	49	0,23
33	0,9	0,3	0,6	57	0,26
34	1,3	0,3	-	57	0,26
41	1,3	0,4	0,8	61	0,27
42	1,7	0,4	-	61	0,27
43	1,6	0,5	1,0	88	0,39
44	2,2	0,5	-	88	0,39
51	1,7	0,5	1,0	103	0,47
52	2,4	0,5	-	103	0,47
61	1,9	0,6	1,2	130	0,58
62	2,8	0,6	-	130	0,58
63	1,9	0,6	1,2	176	0,78
64	2,8	0,6	-	176	0,78



MECHANICKÁ INSTALACE

Při umístování zařízení se ujistěte, že v místech nasávání vzduchu nejsou žádné překážky (viz ilustrace).

Při instalaci konvektorové jednotky na strop mějte na paměti, že může dojít k problému s rozvrstvením vzduchu. Také pamatujte na to, že výstupní mřížky musí směřovat tak, aby vzduch proudil směrem dolů.

Kostru konvektorové jednotky připevněte ke zdi (modely **FVAS-FCAS-FKAS**) nebo ke stropu (modely **FCAS-FKAS**). Kotevní místa (doporučujeme použít šrouby M8) umístěte v souladu se čtyřmi výřezy v konstrukci.

Při instalaci u skla nebo tam, kde se nenachází stěna, můžete k upevnění jednotky k podlaze použít držáky.

U verzí **FVAS-FCAS** umístěte skříň na kostru a vše zajistěte dodanými šrouby. Vložte vzduchový filtr do průduchů a zajistěte držák filtru na místě.

U verze **FVAS** bez podstavce je **spodní panel** nezbytným doplňkem k zamezení přístupu k dílům uvnitř technického prostoru.

DŮLEŽITÉ!
JEDNOTKU VŽDY INSTALUJTE SE SKLONEM ASI 8 mm SMĚREM KE STRANĚ S ODVODEM KONDENZÁTU.

Jednotku lze nainstalovat i dalšími metodami, které instalující osoba uzná za vhodné, pokud bude tato instalace odpovídat aktuálním zákonným normám.

INSTALACJA MECHANICZNA

Przy doborze położenia urządzenia należy upewnić się, że jego wloty powietrza nie są zasłonięte (patrz ilustracja).

Podczas montowania klimakonwektorów na suficie należy pamiętać o problemie warstwowego układu powietrza, a także o ustawieniu kratki wylotowych w taki sposób, aby przepływ powietrza był skierowany w dół.

Przymocować ramę klimakonwektora do ściany (modele **FVAS-FCAS-FKAS**) lub sufitu (modele **FCAS-FKAS**). Umieścić cztery kotwy (zalecane wkręty M8) w odpowiednich czterech szczelinach w ramie.

W wypadku montażu na śliskiej powierzchni lub w innym miejscu, gdy nie ma dostępu do ścian, można użyć wsporników i zamocować urządzenie do podłogi.

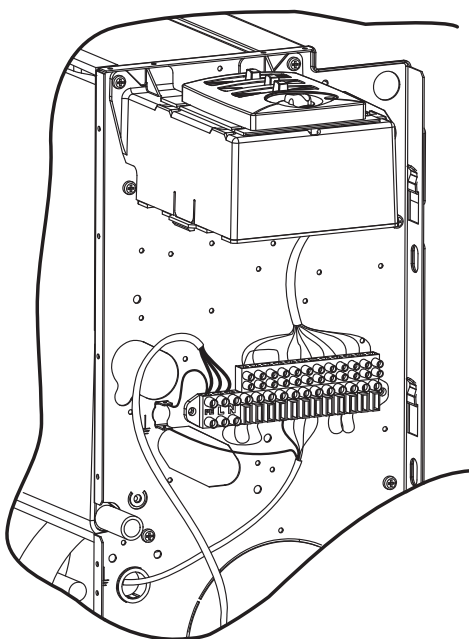
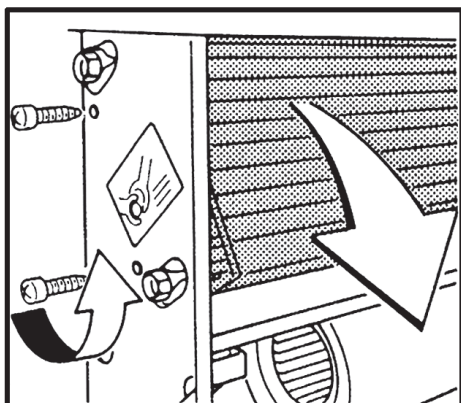
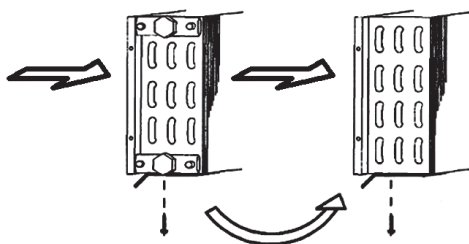
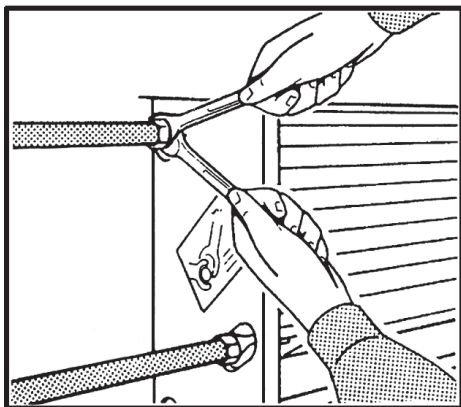
W wersjach **FVAS-FCAS** obudowę zakłada się na ramę i mocuje dostarczonymi wkrętami. Filtr powietrza należy wsunąć w prowadnice i zamocować taśmą mocującą.

W urządzeniu **FVAS** bez stopki należy zamontować **panel dolny**, który chroni przed dostępem do części znajdujących się w przestrzeni technicznej urządzenia.

WAŻNE!
URZĄDZENIE NALEŻY ZAMONTOWAĆ Z NACHYLENIEM OKOŁO 8 MM W KIERUNKU ODPLYWU SKROPLIN.

Instalator może zamontować urządzenie przy użyciu innej uznanej przez niego za właściwą metody przy założeniu, że jest ona zgodna z obowiązującymi przepisami.

МОНТАЖ МЕХАНИЧЕСКОЙ ЧАСТИ	MEKANİK KURULUM	GÉPÉSZETI TELEPÍTÉS	INSTALARE MECANICĂ
<p>При позиционировании устройства следует удостовериться в том, что воздухозаборники ничем не закрыты (см. рисунок).</p> <p>При установке вентиляторного доводчика на потолке следует учитывать возможную проблему расслоения воздуха; необходимо помнить также, что выходные решетки должны размещаться таким образом, чтобы воздух направлялся вниз.</p> <p>Прикрепите раму вентиляторного доводчика к стене (модели FVAS–FCAS–FKAS) или к потолку (модели FCAS–FKAS).</p> <p>Расположите четыре дюбеля (рекомендуется использовать винты M8) в соответствии с четырьмя прорезями в раме.</p> <p>Для установки на застеклённой поверхности или в другом положении, где отсутствует стена, можно использовать кронштейны для крепления установки на полу.</p> <p>В моделях FVAS–FCAS разместите корпус над рамой и зафиксируйте с помощью винтов в комплекте. Вставьте воздушный фильтр в направляющие и зафиксируйте на месте планку держателя фильтра.</p> <p>Модель FVAS без ножек — нижняя панель — незаменимый аксессуар для предотвращения доступа к частям внутри технических отсеков.</p>	<p>Cihazı yerleştirirken, hava girişlerinin engellerden arınmış olduğundan emin olun (resme bakın).</p> <p>Fan serpantinlerini tavan üzerine kurarken, olası hava katmanlaşması sorununu dikkate alın; ayrıca çıkış ızgaralarının hava akışı aşağı doğru olacak şekilde yerleştirilmesi gerektiği de unutulmamalıdır.</p> <p>Fan serpantininin şasisini duvara (FVAS–FCAS–FKAS modelleri) ya da tavana (FCAS–FKAS modelleri) sabitleyin. Dört desteği (M8 vidalar önerilir) şasi üzerinde karşılık gelen dört kesige yerleştirin.</p> <p>Camlı bir yüzeye karşı ya da duvar olmayan bir konumda yerleştirmek için, ünitenin zemine sabitlenmesi amacıyla bağlantı parçaları kullanılabilir.</p> <p>FVAS–FCAS sürümlerinde kasayı şasiye takın ve verilen vidaları kullanarak sabitleyin. Hava filtresini kılavuzlara takın ve filtre tutucu kayışı yerine kilitleyin.</p> <p>Sürüm FVAS, ayaksız - alt panel - teknik bölümün içindeki parçalara erişimi engelleyen gerekli bir parçadır.</p>	<p>A készülék elhelyezésekor ügyeljen, hogy a légbeszívás akadálytalanul működhessen (lásd az ábrát).</p> <p>A fan coil berendezések mennyezetre történő telepítésekor vegye figyelembe a levegő rétegződő jellegét, illetve ne feledje, hogy a kimeneti rácsokat úgy kell elhelyezni, hogy a levegő lefelé tudjon áramolni.</p> <p>Rögzítse a fan coil keretét a falra (FVAS–FCAS–FKAS modellek) vagy a mennyezetre (FCAS–FKAS modellek). Helyezze el a négy tiplit (M8 csavarok használatra javasolt) a kereten lévő négy résnek megfelelően.</p> <p>Ha üvegfelületre vagy olyan helyzetben kell telepíteni, ahol nincsen falfelület, konzolok segítségével a padlóra rögzíthető az egység.</p> <p>FVAS–FCAS verziók esetén illeszse a házat a keretre, és használja a tartozék csavarokat a végleges rögzítéshez. Helyezze be a levegőszűrőt a vezetősínbe, és rögzítse a helyére a szűrőtartó szalagot.</p> <p>Lábazat nélküli FVAS verzió esetén - alsó panel - nélkülözhetetlen kiegészítő annak elkerülésére, hogy hozzá lehessen férni a műszaki térben lévő részekhez.</p>	<p>La poziționarea aparatului, asigurati-vă că orificiile de admisie a aerului nu sunt obstrucționate (vezi ilustrația).</p> <p>În cazul montajului ventiloconvectoarelor pe tavan, nu uitați de posibila problemă a stratificării aerului; trebuie, de asemenea, să țineți cont de faptul că grilele de ieșire trebuie astfel poziționate pentru ca fluxul de aer să fie îndreptat în jos.</p> <p>Fixați cadrul ventiloconvectorului pe perete (modelele FVAS–FCAS–FKAS) sau pe tavan (modelele FCAS–FKAS). Poziționați cele patru ancore (se recomandă șuruburi M8) la nivelul celor patru fante din cadru corespunzătoare.</p> <p>Pentru instalare pe o suprafață vitrată sau în altă poziție unde nu există niciun perete, se pot utiliza console pentru fixarea unității pe podea.</p> <p>Pentru versiunile FVAS–FCAS, așezați carcasa peste cadru și fixați-o cu șuruburile furnizate. Introduceți filtrul de aer în ghidaje și fixați banda de susținere a filtrului în poziție.</p> <p>Versiunea FVAS fără suporturi - panoul inferior - un accesoriu indispensabil pentru a preveni accesul la componentele din interiorul compartimentelor tehnice.</p>
<p style="text-align: center;">ВАЖНО! ВСЕГДА УСТАНОВЛИВАЙТЕ УСТРОЙСТВО ПОД УКЛОНОМ ОКОЛО 8 мм В НАПРАВЛЕНИИ СТОРОНЫ СЛИВА КОНДЕНСАТА.</p>	<p style="text-align: center;">ÖNEMLİ! ÜNİTEYİ DAİMA YOĞUŞMA DRENAJI TARAFINA GÖRE YAKLAŞIK 8mm EĞİMLE KURUN.</p>	<p style="text-align: center;">FONTOS! MINDIG KB. 8 mm-es, A KONDENZVÍZ LEERESZTÉSI OLDALA FELÉ TÖRTÉNŐ LEJTÉSSEL TELEPÍTSE AZ EGYSÉGET.</p>	<p style="text-align: center;">IMPORTANT! INSTALAȚI ÎNTOTDEAUNA UNITATEA CU O ÎNCLINAȚIE DE CIRCA 8 mm SPRE PARTEA DE EVACUARE A CONDENSULUI.</p>
<p>Агрегат может устанавливаться любым другим способом, который монтажник может рассматривать как соответствующий, обеспечивая эту установку в соответствии с современным законодательством.</p>	<p>Ünite, tesisatçı tarafından uygun olduğu düşünülen başka bir yöntemle de, yürürlükteki mevzuata uygun olması koşuluyla, kurulabilir.</p>	<p>A berendezés bármilyen, a telepítő által megfelelőnek talált módszerrel felszerelhető, feltéve, hogy az megfelel a hatályos előírásoknak.</p>	<p>Instalatorul poate instala unitatea prin orice altă metodă considerată potrivită, cu condiția să fie în conformitate cu legislația în vigoare.</p>



PŘÍPOJKY VODY

MAXIMÁLNÍ PRACOVNÍ TLAK:
1 000 kPa.

PŘI PŘIPOJOVÁNÍ TEPelnÉHO VÝMĚNÍKU K TRUBKÁM VŽDY POUŽIJTE DVA KLÍČE.

DO VODNÍHO OKRUHU VŽDY MONTUJTE STAVIDLOVÝ UZÁVĚR.

PŘIPOJENÍ DOSTANETE NA DRUHOU STRANU NÁSLEDOVNĚ:

- 1 - Odšroubujte čtyři šroubky (dva na každé straně), které drží výměník v rámu a výměník vyjměte.
- 2 - Odpojte vodiče (poznamenejte si barvy). Odšroubujte šroubky držící svorkovnici a vyjměte ji.
- 3 - Vyměňte výměník a připevněte jej čtyřmi šroubky.
- 4 - Upevněte řídicí jednotku a svorkovnici na protější stranu oproti připojením.
- 5 - Zapojte napětí elektrické vodiče dle poznámek, které jste si udělali, a dle schématu elektrického zapojení.

PODŁĄCZENIA UKŁADU HYDRAULICZNEGO

MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE:
1000 kPa.

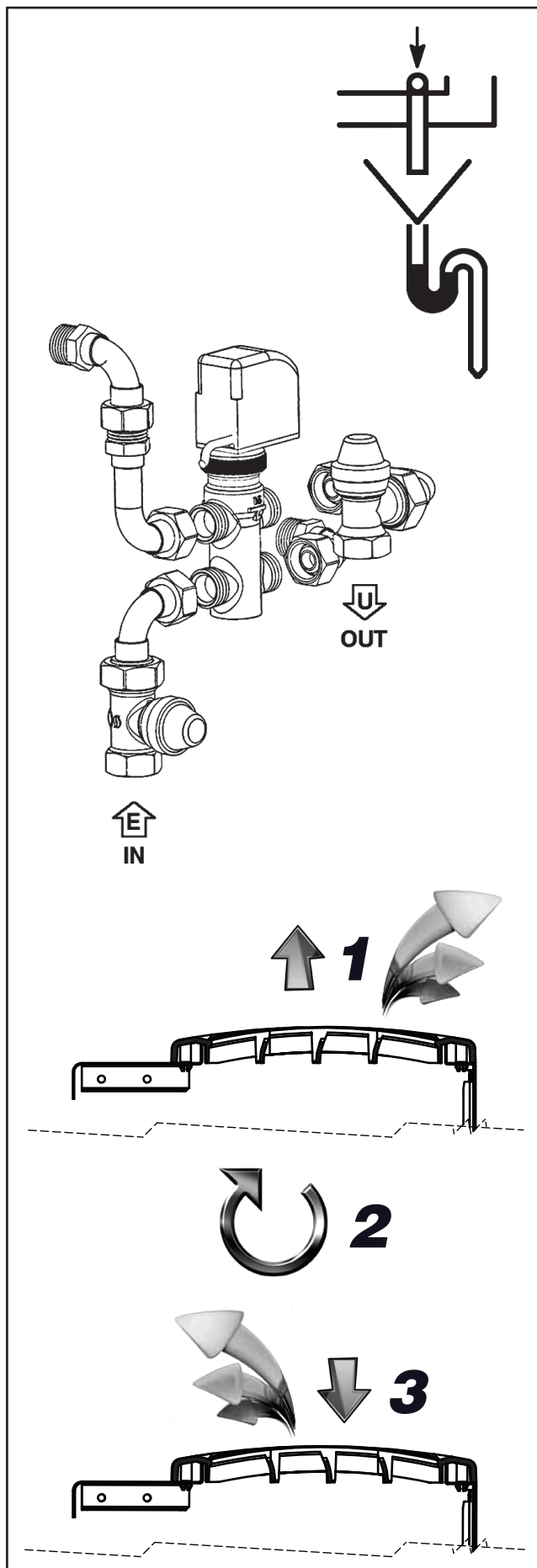
DO POŁĄCZENIA WYMIENNIKA CIEPŁA Z RURAMI NALEŻY ZAWSZE UŻYWAĆ DWÓCH KLUCZY.

W OBWODZIE WODY NALEŻY ZAWSZE UMIEŚCIĆ ZAWÓR ZASUWOWY.

ABY ZAMIENIĆ STRONĘ PRZYŁĄCZY, NALEŻY WYKONAĆ NASTĘPUJĄCE CZYNNOŚCI:

- 1 - Wykręcić cztery wkręty (po dwa z każdej strony) mocujące nagrzewnicę do ramy, a następnie ją wyjąć.
- 2 - Odłączyć przewody (zwracając uwagę na kolory). Wykręcić wkręty mocujące listwę zaciskową, a następnie ją wyjąć.
- 3 - Złożyć nagrzewnicę, mocując ją czterema wkrętami.
- 4 - Zamocować sterownik i listwę zaciskową do podłączeń po przeciwnej stronie.
- 5 - Podłączyć ponownie przewody elektryczne na podstawie wykonanych poprzednio notatek i zgodnie ze schematem instalacji.

ПАТРУБКИ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ВОДЫ	SU BAĞLANTILARI	VÍZCSATLAKOZÁSOK	RACORDURI DE APĂ
МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 1000 кПа.	MAKSIMUM ÇALIŞMA BASINCI: 1000 kPa.	MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS: 1000 kPa.	PRESIUNE DE LUCRU MAXIMĂ: 1000 kPa.
ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДВА ГАЕЧНЫХ КЛЮЧА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ ТЕПЛОБМЕННИКА С ТРУБАМИ.	ISI EŞANJÖRÜNÜ BORULARA BAĞLAMAK İÇİN DAİMA İKİ SOMUN ANAHTARI KULLANIN.	MINDIG KÉT CSAVARKULCSOT HASZNÁLJON A HŐCSERÉLŐ CSÖVEKHEZ TÖRTÉNŐ RÖGZÍTÉSÉHEZ.	UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA DOUĂ CHEI PENTRU RACORDAREA SCHIMBĂTORULUI DE CĂLDURĂ LA CONDUCTE.
ВСЕГДА УСТАНОВЛИВАЙТЕ ШИБЕРНУЮ ЗАСЛОНКУ В ВОДЯНОЙ КОНТУР.	SU DEVRESİNE DAİMA BİR GEÇİT VANASI TAKIN.	MINDIG SZERELJEN ELZÁRÓ SZELEPET A VÍZKÖRBE.	MONTAȚI ÎNTOTDEAUNA O CLAPETĂ GLISANTĂ ÎN CIRCUITUL DE APĂ.
ЧТОБЫ СМЕНИТЬ СТОРОНУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ НА ПРОТИВОПОЛОЖНУЮ, ВЫПОЛНИТЕ СЛЕДУЮЩЕЕ.	BAĞLANTILARIN YÖNÜNÜ TERSE ÇEVİRMEK ŞUNLARI YAPIN:	A KAPCSOLÁSI OLDAL MEGFORDÍTÁSÁHOZ HAJTSA VÉGRE A KÖVETKEZŐKET:	PENTRU A INVERSA PARTEA RACORDURILOR, PROCEDAȚI DUPĂ CUM URMEAȚĂ:
<p>1 - Отвинтите четыре винта (по два на каждой стороне), которыми спираль крепится к раме, и снимите спираль.</p> <p>2 - Отсоедините проводку (записав цвета). Отвинтите винты, которыми крепится клеммная колодка, и снимите её.</p> <p>3 - Установите спираль на место, закрепив её четырьмя винтами.</p> <p>4 - Закрепите блок управления и клеммную колодку с противоположной стороны от соединений.</p> <p>5 - Подключите электрические провода, следуя приведённым выше рекомендациям и сверяясь со схемой электропроводки.</p>	<p>1 - Serpantini şasiye sabitleyen dört vidayı (yanlarda ikişer tane) sökün ve serpantini çıkarın.</p> <p>2 - Kabloları çıkarın (renklerini not edin). Terminal kartını sabitleyen vidaları sökün ve kartı çıkarın.</p> <p>3 - Serpantini değiştirin ve dört vida ile sabitleyin.</p> <p>4 - Kumanda ünitesini ve terminal kartını bağlantıların karşısına sabitleyin.</p> <p>5 - Önceden aldığınız notlara ve elektrik kablolarını bağlama şemasına uyarak elektrik kablolarını tekrar bağlayın.</p>	<p>1 - Lazítsa meg a coilt a kerethez rögzítő négy csavart (oldalanként kettőt), majd távolítsa el a coilt.</p> <p>2 - Csatlakoztassa le a vezetékeket (ügyelve a színekre). Lazítsa meg a kapcsolótáblát rögzítő csavarokat, és távolítsa el a kapcsolótáblát.</p> <p>3 - Helyezze vissza a coilt, rögzítve azt a négy csavarral.</p> <p>4 - Rögzítse a vezérlőegységet és a kapcsolótáblát az ellentétes oldalra a csatlakozókhöz.</p> <p>5 - Ismét csatlakoztassa az elektromos vezetékeket az előzőleg készített jegyzetek alapján, az elektromos kapcsolási rajz szerint.</p>	<p>1 - Desfiletați cele patru șuruburi (două pe fiecare parte) care fixează bobina de cadru și scoateți bobina.</p> <p>2 - Deconectați cablurile (fiind atenți la culoarea cablurilor). Desfiletați șuruburile care fixează tabloul cu borne și scoateți-l.</p> <p>3 - Puneți la loc bobina, fixând-o cu cele patru șuruburi.</p> <p>4 - Fixați unitatea de control și tabloul cu borne pe partea opusă celei a racordurilor.</p> <p>5 - Conectați din nou cablurile electrice, ținând cont de notele anterioare și consultând schema electrică.</p>



DŮLEŽITÉ!
DOPORUČUJEME VÁM U VÝPUSTI
KONDENZÁTU POUŽÍT SBĚRAČ.
TRUBKA VÝPUSTI KONDENZÁTU
BY MĚLA MÍT SPÁD ALESPŮ
3 cm/metr.

WAŻNE!
ZALECANE JEST ZMONTOWANIE
SYFONU NA ODPŁYWIE SKROPLIN
PRZEWÓD ODPROWADZAJĄCY
SKROPLINY ZAINSTALOWAĆ ZE
SPADKIEM CO NAJMNIEJ 3 cm/m.

DŮLEŽITÉ!
POKUD JE POUŽIT DRUHÝ TEPelný
VÝMĚNÍK, MŮŽETE PŘI ZMĚNĚ
STRANY PŘÍPOJEK POSTUPOVAT
DLE DŘÍVE UVEDENÉHO POSTUPU.

WAŻNE!
JEŚLI MONTUJE SIĘ DRUGĄ
WĘŻOWNICĘ WYMIENNIKA CIEPŁA,
NALEŻY WYKONAĆ OPISANE
POPZEDNIO CZYNNOŚCI, ABY
ZAMIENIĆ STRONY PRZYŁĄCZY.

Pokud je jednotka vybavena ventilem, připojte přípojovací trubky k ventilu.

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w zawór, należy podłączyć rury połączeniowe do zaworu.

Pokud jednotka slouží k chlazení, izolujte trubky a ventil, aby nedošlo k tvorbě kapek kondenzátu.

Jeżeli urządzenie slouží do chłodzenia, zaizolować rury i zawór, aby zapobiec skraplaniu na ich powierzchni.

Během léta a v období, kdy je ventilátor dlouho neaktivní, se doporučuje odpojit výměník od přívodu vody, aby nedošlo k tvorbě kondenzátu na vnější straně jednotky.

W okresie letnim oraz gdy wentylator nie działa przez dłuższy czas, zaleca się zamknąć dopływ wody do węzownicy, aby uniknąć skraplania na zewnątrz urządzenia.

Pokud je použita doplňková miska na kondenzát, měla by být připevněna k té straně konstrukce, kde se nachází připojení a měla by být připojena k výpusti kondenzátu.

W razie zastosowania dodatkowej tacy na skropliny należy ją zamocować po stronie przyłączy ramy, a rurę odpływową skroplin do ramy.

U verzí **FVAS-FCAS** lze změnit směr toku vzduchu naznačeným otočením mřížky.

W wersjach **FVAS-FCAS** można zmienić kierunek przepływu powietrza, obracając kratkę w pokazany poniżej sposób.

<p>ВАЖНО! РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВИТЬ СИФОН НА СЛИВЕ КОНДЕНСАТА. УСТАНОВИТЕ ТРУБУ СЛИВА КОНДЕНСАТА С НАКЛОНОМ НЕ МЕНЕЕ 3 см/м.</p>	<p>ÖNEMLİ! YOĞUŞMA DRENAJINA BİR SIFON TAKMANIZ ÖNERİLİR. YOĞUŞMA DRENAJ HORTUMUNU EN AZ 3 cm/metre EĞİMLE TAKIN.</p>	<p>FONTOS! AJÁNLOTT SZIFONT SZERELNI A CSEPTÁLCÁRA. A KONDENZVÍZ-ELVEZETŐ CSÖVET LEGALÁBB 3 cm/méter LEJTÉSSEL TELEPÍTSE.</p>	<p>IMPORTANT! SE RECOMANDĂ MONTAREA UNUI SIFON PE CONDUCTA DE EVACUARE A CONDENSULUI. INSTALAȚI O CONDUCTĂ DE EVACUARE A CONDENSULUI CU O PANTĂ DE CEL PUȚIN 3 cm/metru.</p>
<p>ВАЖНО! ЕСЛИ УСТАНОВЛЕН ЗМЕЕВИК ВТОРОГО ТЕПЛООБМЕННИКА, ТО ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ СТОРОНЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ВЫПОЛНИТЕ ОПИСАННЫЕ ВЫШЕ ПРОЦЕДУРЫ.</p>	<p>ÖNEMLİ! İKİNCİ BİR ISI EŞANJÖRÜ SERPANTİNİ TAKILIYSA, BAĞLANTILARIN TARAFINI DEĞİŞTİRMEK İÇİN DAHA ÖNCE AÇIKLANDIĞI GİBİ İLERLEYİN.</p>	<p>FONTOS! HA EGY MÁSODIK HŐCSERÉLŐ COILT SZERELNEK BE, A CSATLAKOZÁSI OLDAL MÓDOSÍTÁSÁHOZ AZ ELŐZŐ RÉSZKÉBEN LEÍRTAK SZERINT KELL ELJÁRNI.</p>	<p>IMPORTANT! DACĂ ESTE MONTATĂ O A DOUA BOBINĂ DE SCHIMBĂTOR DE CĂLDURĂ, PENTRU A MODIFICA PARTEA RACORDURILOR, PROCEDAȚI CONFORM INDICAȚIILOR ANTERIOARE.</p>
<p>Если установка оснащена клапаном, подсоедините соединительные трубы к клапану.</p>	<p>Cihaza bir valf takılmışsa, bağlantı borularını bu valfe takın.</p>	<p>Ha a berendezésben található egy szelep, csatlakoztassa ehhez a csöveket.</p>	<p>Dacă unitatea este prevăzută cu o vană, conectați conductele de conectare la aceasta.</p>
<p>Если установка используется для охлаждения, изолируйте трубы и клапан во избежание образования капель конденсата.</p>	<p>Cihaz soğutma için kullanılıyorsa, borulara ve valfe yalıtım uygulamak için yağışma oluşmasını önleyin.</p>	<p>Ha a berendezést hűtésre használja, a kondenzvíz-képződés elkerülése érdekében szigetelje a csővezetékét és a szelepeket.</p>	<p>Dacă unitatea este utilizată pentru răcire, izolați conductele și vane pentru a evita formarea picăturilor de condens.</p>
<p>В летний период времени и при длительном простаивании вентилятора необходимо отключить подачу воды на теплообменник во избежание формирования конденсации с наружной стороны устройства.</p>	<p>Yaz aylarında ve fanın uzun süre çalışmadığı dönemlerde cihazın dışında yağışma olmasını önlemek için ısıtıcıya giden su kaynağını kapatmanız önerilir.</p>	<p>Ha a ventilátor hosszabb ideig nem üzemel illetve nyáron, a berendezés külső részén tapasztalható kicsapódás elkerülése érdekében el kell zárni a hőcserélő vízellátását.</p>	<p>Pe timpul verii și atunci când ventilatorul este inactiv pe perioade lungi de timp, se recomandă să opriți alimentarea cu apă la nivelul bobinei pentru a evita apariția condensului în afara unității.</p>
<p>Если используется дополнительный поддон для сбора конденсата, он должен быть прикреплен со стороны соединений на раме, к которой также крепятся трубки для отвода конденсата.</p>	<p>Bir yardımcı yağışma drenaj tavası kullanılıyorsa, bu tava şasinin yanındaki bağlantılara sabitlenmeli ve yağışma drenaj borusu da bunlara sabitlenmelidir.</p>	<p>Kiegészítő kondenzvíz-elvezető használatra esetén ezt a keret csatlakozási oldalára kell rögzíteni, a kondenzvízcsövet pedig hozzá kell erősíteni ez utóbbihoz.</p>	<p>Dacă se utilizează o tavă suplimentară pentru condens, aceasta trebuie fixată pe partea conexiunilor cadrului, iar conducta de evacuare a condensului trebuie să fie fixată la cadrul.</p>
<p>В моделях FVAS-FCAS воздушный поток может быть направлен в обратную сторону путем переворачивания решетки, как показано на рисунке.</p>	<p>FVAS-FCAS sürümlerinde, ızgaranın gösterildiği şekilde döndürülmesiyle hava akışı tersine çevrilebilir.</p>	<p>Az FVAS-FCAS verzióknál a levegő-áramlás visszafordítható a rács elforgatásával az ábrán látható módon.</p>	<p>În cazul versiunilor FVAS-FCAS, fluxul de aer poate fi inversat rotind grila conform imaginilor.</p>

3cestný ventil hlavní baterie

Souprava regulačního ventilu: 3cestný ventil, ZAPNUTO-VYPNUTO, s elektromotorem a montážní soupravou s regulačním kontrolním ventilem (volitelný doplněk).

Гłówny zawór 3-drożny baterii

Zestaw zaworu sterującego: zawór trójdrożny (WŁ./WYŁ.) z silnikiem elektrycznym i zestawem montażowym wraz z regulacyjnym zaworem jednokierunkowym (opcja).

Главная батарея 3-ходового клапана

Комплект регулирующего клапана: 3-ходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ, с электродвигателем и монтажным комплектом с регулирующим обратным клапаном (дополнительно).

Ana batarya 3 yönlü valf

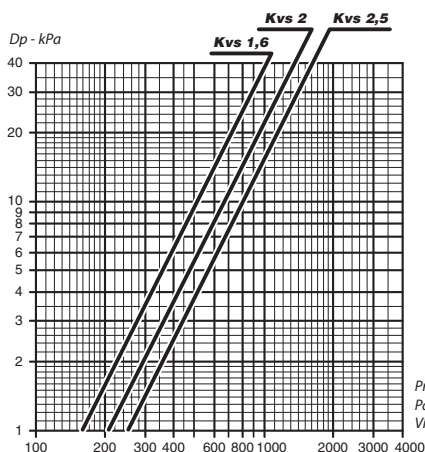
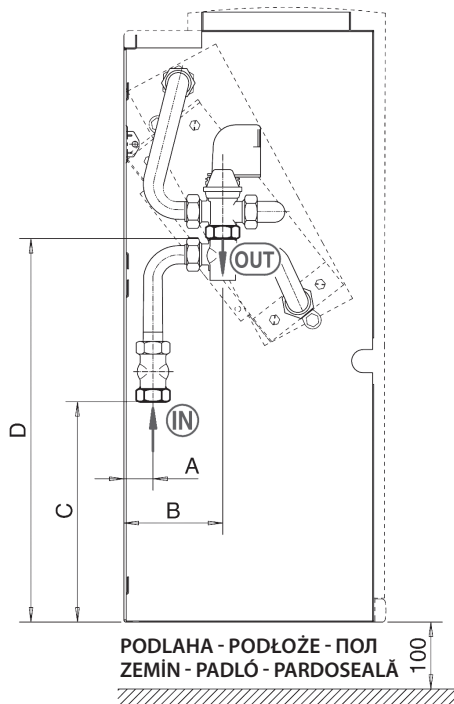
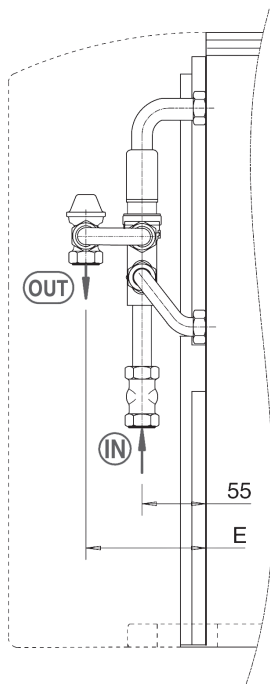
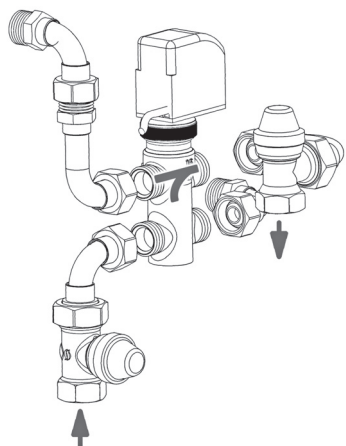
Kumanda valfi kiti: 3 yönlü valf, AÇIK-KAPALI, elektrik motorlu ve regülatör kontrol valfli (isteğe bağlı) montaj kiti.

Fő akkumulátor háromjáratú szelepe

Szabályozószelep készlet: háromjáratú szelep, BE-KI, elektromos motorral és rögzítőkészlettel, szabályozó ellenőrzőszeleppel (opcionális).

Vană cu 3 căi pentru baterie principală

Kit cu vană de comandă: vană cu 3 căi, PORNIT-OPRIT, cu motor electric și kit de montaj cu ventil de reglaj micrometric (opțional).



CASING	Rozměry (mm) Wymiary (mm) Размеры (мм) Boyutlar (mm) Méretek (mm) Dimensiuni (mm)					Ventil Zawór Клапан Valf Szelep Vană			Ruční uzavírací ventil Ręczny zawór odcinający Ручной запорный клапан Manuel durdurma valfi Kézi elzárószelep Vană de izolare manuală			Nenamontováno Niedopasowany Не установлен Taklı değil Nincs felszerelve Nu intră în dotare
	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Kód Kod - Koð - Kod - Kód - Cod
11-12-21-22-31 32-33-34-41-42	25	85	190	290	105	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	35169803-001
43-44-51-52	25	85	190	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	35169804-001
61-62-63-64	50	120	185	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	35169804-001

3cestný ventil pomocné baterie

Souprava regulačního ventilu: 3cestný ventil, ZAPNUTO-VYPNUTO, s elektromotorem a montážní soupravou s regulačním kontrolním ventilem (volitelný doplněk).

Dodatkový zawór 3-drożny baterii

Zestaw zaworu sterującego: zawór trójdrożny (WŁ./WYŁ.) z silnikiem elektrycznym i zestawem montażowym wraz z regulacyjnym zaworem jednokierunkowym (opcja).

Вспомогательная батарея 3-ходового клапана

Комплект регулирующего клапана: 3-ходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ, с электродвигателем и монтажным комплектом с регулирующим обратным клапаном (дополнительно).

Yardımcı batarya 3 yönlü valf

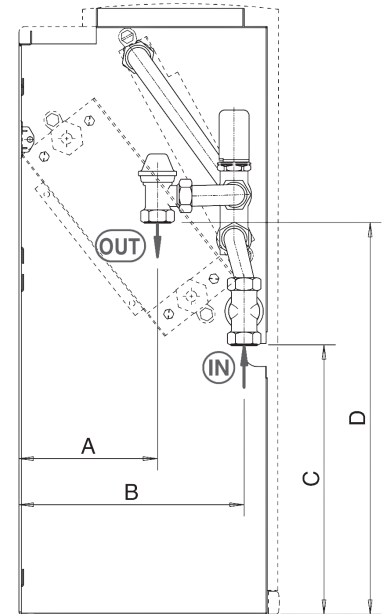
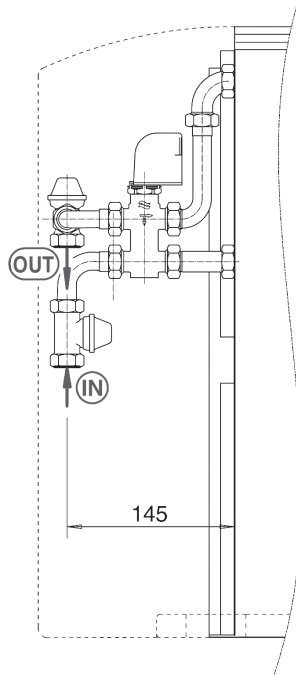
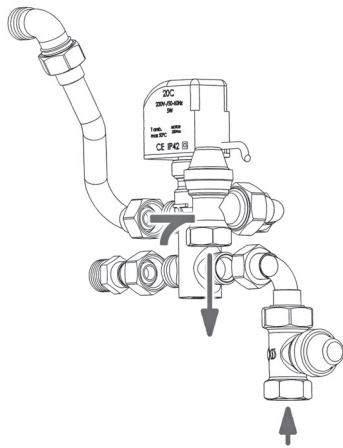
Kumanda valfi kiti: 3 yönlü valf, AÇIK-KAPALI, elektrik motorlu ve regülatör kontrol valfi (isteğe bağlı) montaj kitli.

Kiegészítő akkumulátor háromjártatú szelepe

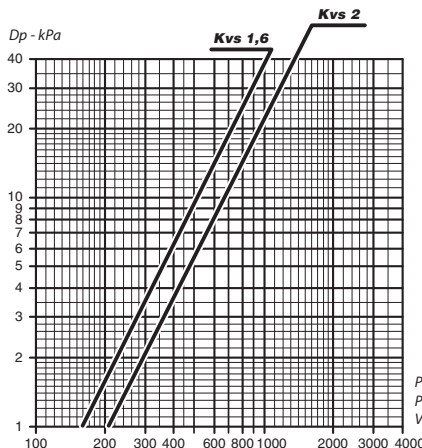
Szabályozószelep készlet: háromjártatú szelep, BE-KI, elektromos motorral és rögzítőkészlettel, szabályozó ellenőrszeleppel (opcionális).

Vană cu 3 căi pentru baterie auxiliare

Kit cu vană de comandă: vană cu 3 căi, PORNIT-OPRIT, cu motor electric și kit de montaj cu ventil de reglaj micrometric (opțional).



PODLAHA - PODŁOŻE - ПОЛ
ZEMİN - PADLÓ - PARDOSEALĂ
100



Průtok vody (l/h) - Natężenie przepływu wody (l/h)
Расход воды (л/ч) - Su debisi (l/sa)
Vízáram (l/h) - Debit de apă (l/h)

CASING	Rozměry (mm) Wymiary (mm) Размеры (мм) Boyutlar (mm) Méretek (mm) Dimensiuni (mm)				Ventil Zawór Клапан Valf Szelep Vană			Ruční uzavírací ventil Ręczny zawór odcinający Ручной запорный клапан Manuel durdurma valfi Kézi elzárószelep Vană de izolare manuală			Nenamontováno Niedopasowany Не установлен Taklı değil Nincs felszerelve Nu intră în dotare
	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Kód Kod - Koð - Kod - Kód - Cod
11-12-21-22-31-32-33 34-41-42-43-44-51-52	120	195	240	340	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	35169805-001
61-62-63-64	135	200	235	330	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	35169805-001

Zjednodušená souprava ventilu pro 3cestný ventil (pouze model FKAS)

3cestný ventil, (ZAPNUTO-VYPNUTO) s elektromotorem a montážní soupravou. Ventil s plochým připojením bez mikrometrického regulačního ventilu (volitelný doplněk).

Uproszczony zestaw zaworów do zaworu 3-drożnego (tylko model FKAS)

Zawór 3-drożny (WŁ./WYŁ.) z silnikiem elektrycznym i zestawem montażowym. Zawór z płaskim połączeniem bez mikrometrycznego zaworu odcinającego (opcja).

Упрощенный комплект клапана для 3-ходового клапана (только модель FKAS)

3-ходовой клапан, ON-OFF (ВКЛ.-ВЫКЛ.), с электродвигателем и монтажный набором. Клапан с плоским соединением без микрометрического радиаторного клапана двойной регулировки (опционально).

3 yönlü valf için basitleştirilmiş valf takımı (sadece FKAS modeli)

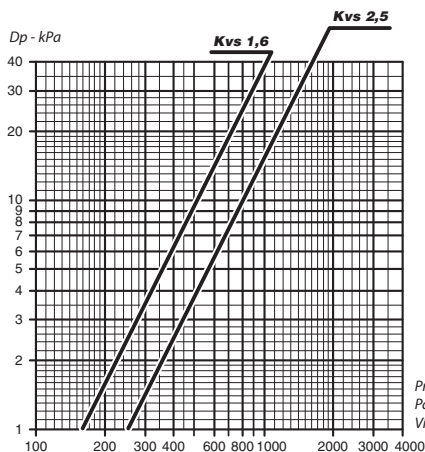
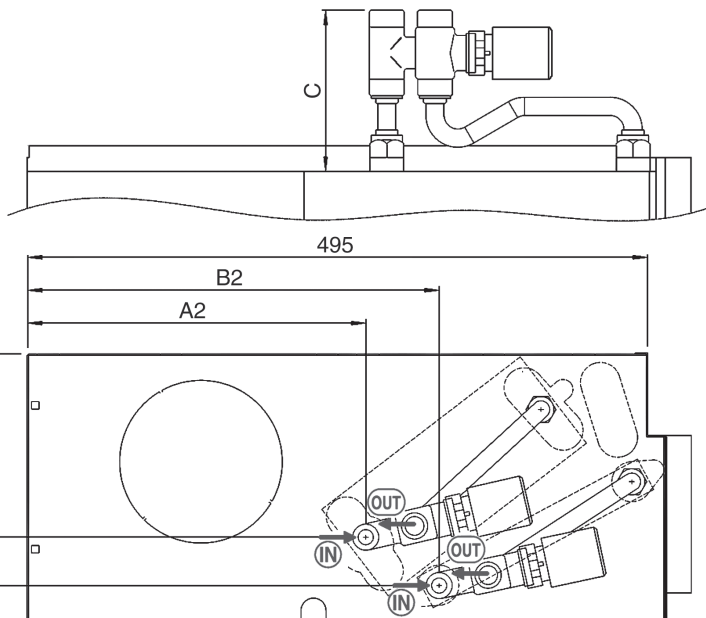
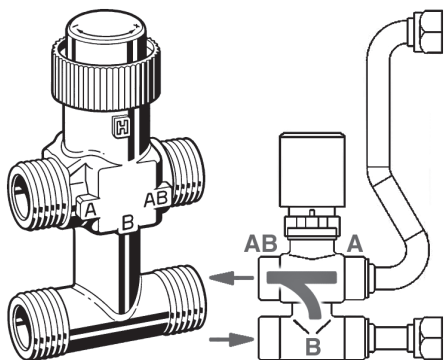
3 yönlü valf, (AÇIK-KAPALI), elektrikli motor ve montaj takımı dahil. Düz bağlantıya sahip, mikrometrik kilit muhafazası olmayan valf (isteğe bağlı).

Egyszerűsített szelepkészlet a 3-utas szelephez (csak az FKAS modellnél)

3-utas szelep, (BE-KI) elektromos motorral és rögzítőkészlettel. Szelep lapos csatlakozással mikrométer zárószelep nélkül (opcionális).

Kit simplificat cu vană pentru vană cu 3 căi (numai modelul FKAS)

Vană cu 3 căi, (PORNIT-OPRIT) cu motor electric și kit de montaj. Vană cu conexiune plată fără vană micrometrică cu ecran de blocare (opțional).



Průtok vody (l/h) - Natężenie przepływu wody (l/h)
 Расход воды (л/ч) - Су дебісі (л/са)
 Vizáram (l/h) - Debit de apă (l/h)

CASING	Rozměry (mm) Wymiary (mm) Размеры (мм) Boyutlar (mm) Méretek (mm) Dimensiuni (mm)				C	Hlavní - Główny - Главный ** Ana - Fő - Principal			Přídavný - Dodatkový - Дополнительный * Ek - Kiegészítő - Suplimentar				
	**		*	Ventil Zawór Клапан Valf Szelep Vană		Nenamontováno Niedopasowany Не установлен Taklı deđil Nincs felszerelve Nu intră în dotare	* Vent Zawór Клапан Valf Szelep Vană		* Nenamontováno Niedopasowany Не установлен Taklı deđil Nincs felszerelve Nu intră în dotare				
	A1	A2	B1				B2	DN (Ø)	Kvs	Kód Kod - Kođ - Kod - Kód - Cod	DN (Ø)	Kvs	Kód Kod - Kođ - Kod - Kód - Cod
11-12-21-22-31 32-33-34-41-42	152	270	185	330	116	15	1/2"	1,6	35169806-001	15	1/2"	1,6	35169808-001
43-44-51-52	152	268	185	330	124	20	3/4"	2,5	35169807-001				
61-62-63-64	177	270	210	327	124	20	3/4"	2,5	35169807-001				

2cestný ventil pro hlavní a přídatnou spirálu

Souprava regulačního ventilu: 2cestný ventil, ZAPNUTO–VYPNUTO, s elektromotorem a montážní soupravou (volitelný doplněk).

Zawór 2-drożny węzownicy głównej i dodatkowej

Zestaw zaworu sterującego: zawór 2-drożny (WŁ./WYŁ.) z silnikiem elektrycznym i zestawem montażowym (opcja).

2-ходовой клапан для главного и дополнительного змеевиков

Набор распределительного клапана: 2-ходовой клапан, ON-OFF (ВКЛ.-ВЫКЛ.), с электродвигателем и монтажным набором (опционально).

Ana ve ek ısıtıcı için 2 yönlü valf

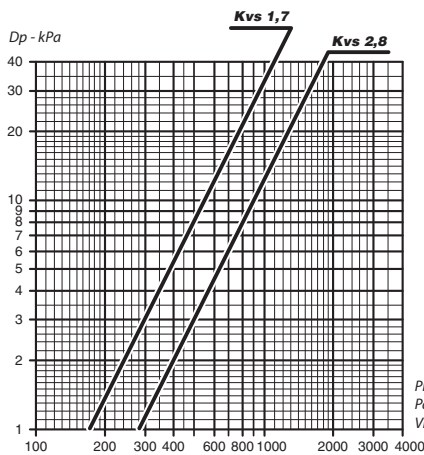
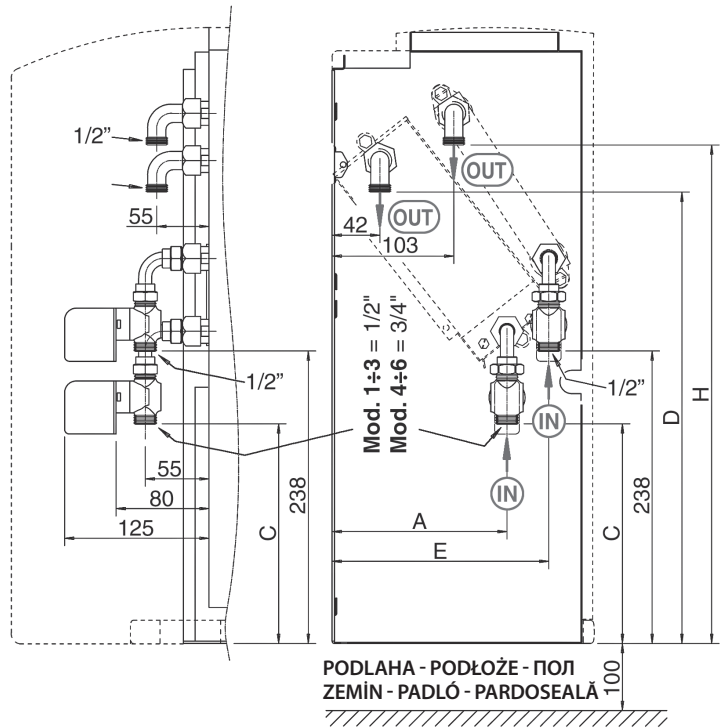
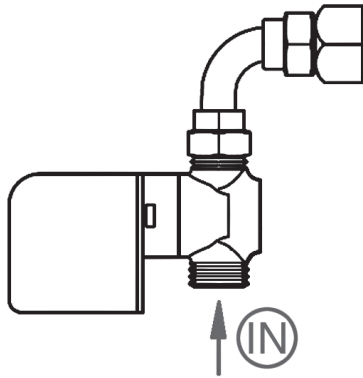
Kontrol valfi takımı: 2 yönlü valf, AÇIK-KAPALI, elektrikli motor ve montaj takımı (isteğe bağlı) dahil.

2-utas szelep a fő és a kiegészítő tekercshez

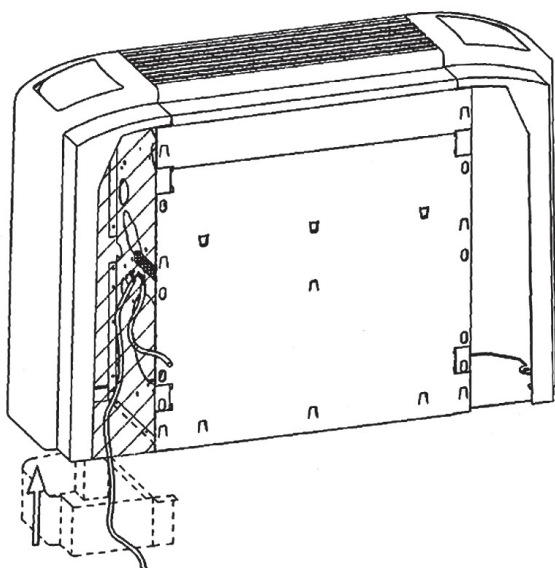
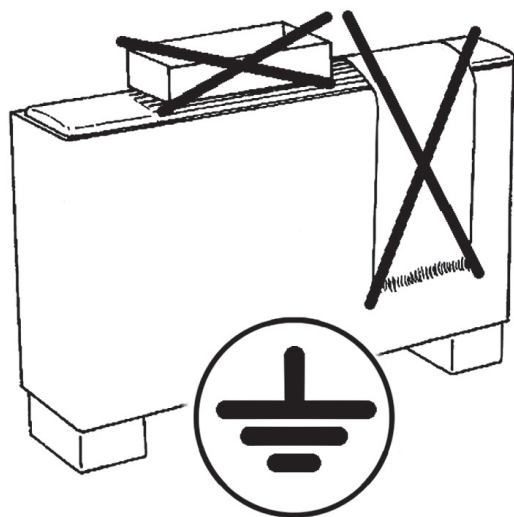
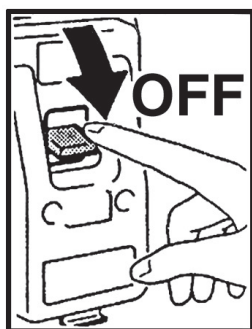
Szabályozószelep készlet: 2-utas szelep, elektromos motorral és rögzítőkészlettel (opcionális).

Vană cu 2 căi pentru ventilconvector principal și suplimentar

Kit vană de comandă: vană cu 2 căi, PORNIT-OPRIT, cu motor electric și kit de montaj (opțional).



CASING	Rozměry (mm) Wymiary (mm) Размеры (мм) Boyutlar (mm) Méretek (mm) Dimensiuni (mm)					Hlavní - Główny - Главный Ana - Fő - Principal			Přídatný - Dodatkowy - Дополнительный Ek - Kiegészítő - Suplimentar				
	A	C	D	E	H	DN (Ø)	Kvs	Kód Kod - Код - Код - Kód - Cod	DN (Ø)	Kvs	Kód Kod - Код - Код - Kód - Cod		
11-12-21-22-31 32-33-34-41-42	149	180	438	186	456	15	1/2"	1,7	35169906-001	15	1/2"	1,7	35169906-001
43-44-51-52	150	181	438	186	456	20	3/4"	2,8	35169907-001				
61-62-63-64	176	175	422	210	440	20	3/4"	2,8	35169907-001				



ELEKTRICKÁ ZAPOJENÍ

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Všeobecné pokyny

- Před instalací ventilátorového konvektoru se přesvědčte, zda zdroj napájení dodává napětí 230 V s frekvencí 50 Hz.
- Ujistěte se, že kromě přívodu pracovního proudu pro konvektorovou jednotku je elektrické napájení schopné dodat proud nutný k provozu dalších zařízení a jednotek v domácnosti.
- Elektrické zapojení proveďte v souladu se zákony a předpisy, které platí v dané zemi.
- Před jednotkou připojte vícepólový spínač s minimální vzdáleností kontaktů 3,5 mm.

Jednotka musí být vždy uzemněna.

Před otevřením jednotky vždy odpojte zdroj napájení.

Pokyny pro připojení

Zařízení je vybaveno připojovací svorkovnicí na vnitřní straně panelu na protější straně oproti hydraulickým přípojkám. Během zapojování se řiďte schématy v této brožuře.

Instalující osoba musí přivést připojovací vodiče do jednotky prostřednictvím k tomu určených míst:

- Při umístění na stěnu, využijte zadní přístupový bod odpovídající bočnímu panelu.
- Při volném stání použijte výklenek v podstavci (pouze jednotky FVAS s podstavci).
- V případě zabudovaných instalací bude přístup poblíž jednotky.

Svorkovnice na konvektorové jednotce je již připravena na připojení k různým řídicím signálům podle údajů uvedených v části „Řídicí signály a schémata zapojení“.

Veškeré instalace ovládacích prvků na jednotce disponují svorkovnicí se zdičkami pro rychlé připojení. Připojte tuto svorkovnici k odpovídající desce na bočním panelu a poté utáhněte šroubky na jednotlivých svorkách, abyste tak zajistili elektrický kontakt. Pokud tento pokyn nedodržíte, vystavujete se závažnému riziku.

Instrukcje ogólne

- Przed zainstalowaniem klimakonwektora upewnij się, czy napięcie źródła zasilania wynosi 230V 50Hz.
- Upewnij się, czy po zapewnieniu prądu roboczego do zasilania klimakonwektora sieć zasilająca będzie w stanie dostarczyć wystarczające natężenie prądu do pozostałych urządzeń domowych.
- Wykonać połączenia elektryczne zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.
- Za urządzeniem należy zainstalować wyłącznik wielobiegunowy o minimalnym rozstawie styków 3,5 mm.

Urządzenie musi być zawsze uziemione.

Przed otwarciem urządzenia należy zawsze wyłączyć zasilanie.

Instrukcje dotyczące podłączenia

Urządzenie ma listwę zaciskową wewnątrz panelu na przeciwnej stronie połączeń hydraulicznych. Podłączenie wykonać zgodnie ze schematami zawartymi w niniejszym dokumentcie.

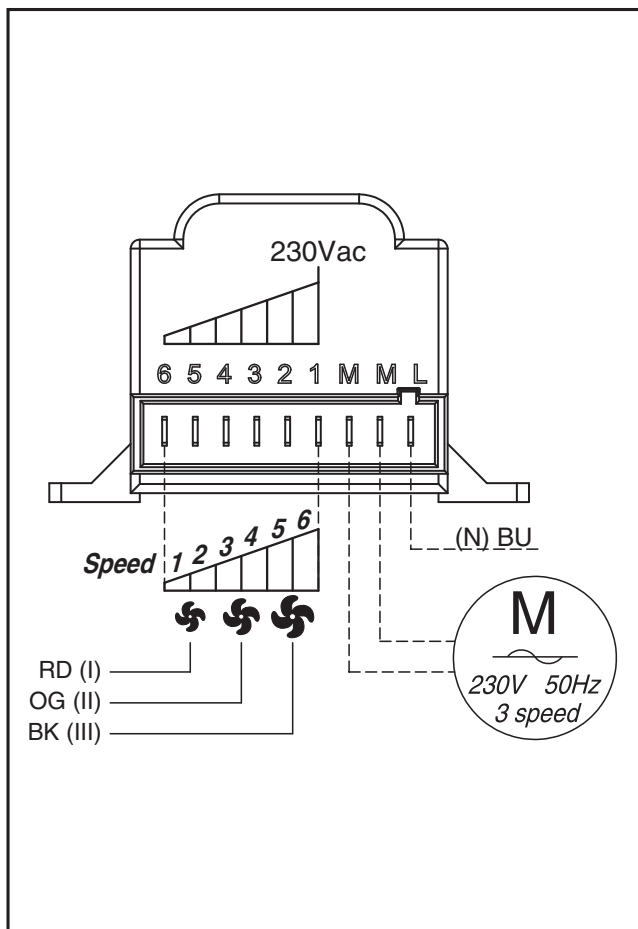
Instalator musi wprowadzić przewody łączące do urządzenia przez zapewnione punkty dostępowe:

- Mocowanie naścienne – przez tylne punkty dostępowe na panelu bocznym.
- Na podłodze – przez wgłębienie w stopce (tylko urządzenia (FVAS ze stopką).
- W pobliżu urządzenia w wypadku zabudowy.

Listwa zaciskowa klimakonwektora służy do podłączenia różnych urządzeń sterujących, zgodnie z instrukcjami zawartymi w dziale „Elementy sterowania i schematy połączeń elektrycznych“.

Wszystkie urządzenia sterujące do instalacji w urządzeniu są wyposażone w listwę zaciskową z wtyczkami do szybkiego łączenia. Należy podłączyć tę listwę zaciskową z odpowiednią płytą na panelu bocznym, a następnie dokręcić śruby poszczególnych zacisków w celu zapewnienia połączenia elektrycznego. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może być przyczyną poważnego zagrożenia.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	ELEKTRİK BAĞLANTILARI	ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK	CONEXIUNI ELECTRICE
<p>Общие инструкции</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перед установкой вентиляторного доводчика убедитесь в том, что номинальное напряжение источника питания составляет 230 В – 50 Гц. • Убедитесь в том, что помимо Следует убедиться в том, что подачи рабочего тока, необходимого для работы вентиляторного доводчика, сеть питания также может подавать ток, необходимый для работы других бытовых приборов и устройств. • Выполняйте электрические соединения в соответствии с законами и нормами, действующими в соответствующей стране. • На входе агрегата следует установить многополярный переключатель с минимальным расстоянием разделения контактов 3,5 мм. <p>Агрегат следует обязательно заземлить.</p> <p>Прежде чем открыть агрегат, обязательно отсоедините его от сети электропитания.</p>	<p>Genel talimatlar</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fan serpantini takmadan önce, güç kaynağının anma geriliminin 230V - 50 Hz olduğundan emin olun. • Fan serpantinin gerektirdiği çalışma akımının yanında, şebeke elektrik kaynağının diğer ev cihaz ve ünitelerini de destekleyecek akıma sahip olmasını sağlayın. • Elektrik bağlantılarını ilgili ülkede yürürlükte olan yasa ve yönetmeliklere uygun şekilde yapın. • Cihazın kaynak yönüne, minimum kontak mesafesi 3,5 mm olan bir omnipolar anahtar takın. <p>Cihaz daima topraklı olmalıdır.</p> <p>Cihazı açmadan önce elektrik gücünü mutlaka kesin.</p>	<p>Általános utasítások</p> <ul style="list-style-type: none"> • A fan coil telepítése előtt győződjön meg arról, hogy a tápegység névleges feszültsége 230 V - 50 Hz. • Ellenőrizze, hogy a hálózati elektromos tápellátás a fan coil üzemi áramerősségének biztonságát szolgálja és egyéb berendezéshez is megfelelő áramerősséget tud szolgáltatni. • Az elektromos csatlakoztatást az adott országban érvényes törvényeknek és rendelkezéseknek megfelelően kell elvégezni. • A berendezés előtt szereljen fel egy omnipoláris kapcsolót, amelynek érintkezői között legalább 3,5 mm távolság van. <p>A berendezést mindig földelni kell.</p> <p>A berendezés kinyitása előtt mindig válassza le azt az elektromos tápfeszültségről.</p>	<p>Instrucțiuni generale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Înainte de instalarea ventilatoarelor, asigurați-vă că tensiunea alimentării electrice este de 230V - 50 Hz. • Asigurați-vă că, pe lângă asigurarea alimentării electrice necesare ventilatorului, alimentarea electrică de la rețea poate asigura, de asemenea, curentul necesar pentru funcționarea altor aparate și unități electrocasnice. • Efectuați conexiunile electrice în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țara respectivă. • În amonte de aparat, montați un comutator omnipolar cu o distanță minimă de contact de 3,5 mm. <p>Unitatea trebuie întotdeauna legată la masă.</p> <p>Deconectați întotdeauna sursa de alimentare înainte de a deschide unitatea.</p>
<p>Инструкции по выполнению подключений</p> <p>Устройство оснащено предохранительной клеммной колодкой на внутренней боковой панели с противоположной стороны от гидравлических соединений. При подключении следуйте монтажным схемам, приведенным в этом буклете.</p> <p>Монтажник должен провести соединительные провода в установку через предусмотренные точки доступа.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Монтаж на стене с использованием задней точки доступа, соответствующей боковой панели. • Установка на пол с использованием углубления внутри ножки (только ножки установок FVAS). • рядом с установкой при встроенном монтаже. <p>Клеммная колодка на вентиляторном доводчике предназначена для подключения к различным органам управления в соответствии с инструкциями из раздела «Элементы электроуправления и принципиальные электрические схемы».</p> <p>Все средства управления для монтажа на установке оборудованы клеммной колодкой с вилками для быстрого соединения. Подключите эту клеммную колодку к соответствующей плате на боковой панели, а затем затяните винты отдельных клемм, чтобы обеспечить необходимый электрический контакт. Несоблюдение данной инструкции может повлечь за собой серьёзный риск.</p>	<p>Bağlantı talimatları</p> <p>Cihaza bir bağlantı terminal kartı takılmıştır. Bu kart, iç taraftaki panelde, hidrolik bağlantıların karşısında bulunur. Bağlantı için, bu kitapçığıtaki kablo bağlantı şemalarına uyun.</p> <p>Tesisatçı, bağlantı kablolarını, verilen erişim noktaları üzerinden üniteye getirmelidir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • duvara monte, yan panele karşılık gelen arka erişim noktasını kullanın. • zeminde duran, ayağın içindeki boşluğu kullanın (yalnızca ayaklı FVAS üniteleri). • yerleşik kurulumların kasasındaki ünitenin yakınından. <p>Fan serpantin üzerindeki terminal panosu, "Kontroller ve Elektrik Kablosu Şemaları" adlı bölümde verilen yönergeler takip edilerek çeşitli kontrollere bağlantı yapmak için tasarlanmıştır.</p> <p>Ünite üzerine kurulması gereken tüm kumandalarda, hızlı bağlantı için prizli terminal kartı bulunmaktadır. Bu terminal kartını yan panelde karşılık gelen karta bağlayın ve daha sonra doğru elektrik kontağından emin olmak için her paneldeki vidaları sıkın. Bu talimata uyulmaması ciddi tehlikelere yol açabilir.</p>	<p>Csatlakoztatási utasítások</p> <p>Az egység egy kapcsolótáblával rendelkezik a belső oldalpanelen, a hidraulikus csatlakozásokkal szemben. A csatlakoztatáshoz használja a jelen kézikönyvben található kapcsolási rajzokat.</p> <p>A csatlakoztató vezetékeket a szerelőnek kell a berendezésbe vezetni, a megadott elérési pontokon keresztül:</p> <ul style="list-style-type: none"> • falra szerelt, az oldalsó panelnek megfelelő hátsó elérési pont használatával. • padlóra állított, a lábazat belsejében lévő üreg használatával (kizárólag lábazattal rendelkező FVAS egységeknél). • beépített telepítésknél az egység közeléből. <p>A fan coil berendezésen levő csatlakozótáblát úgy alakították ki, hogy a „Vezérlők és elektromos kapcsolási rajzok” szakaszban megadott utasításokat követő különböző vezérlőket csatlakoztatni lehessen.</p> <p>Az egység a telepítéshez szükséges szabályozó kapcsolótáblával rendelkezik, csatlakozódugókkal a gyors csatlakoztatás érdekében. Csatlakoztassa ezt a kapcsolótáblát az oldalsó panelen lévő megfelelő táblához, majd szorítsa meg a csavarokat az egyes csatlakozótáblákon az elektromos csatlakozás biztosításához. Az utasítások be nem tartása súlyos kockázatokat eredményezhet.</p>	<p>Instrucțiuni de conectare</p> <p>Aparatul este prevăzută cu un tablou cu borne pe panoul lateral intern amplasat în sens opus față de cuplajele hidraulice. Pentru conectare, respectați schemele electrice din această broșură.</p> <p>Instalatorul trebuie să deplaseze cablurile de conectare în unitate prin punctele de acces furnizate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • în cazul unității cu montaj pe perete, utilizând punctul de acces din spate corespunzător panoului lateral. • în cazul unității așezate pe podea, utilizând nișa din interiorul suportului (exclusiv unitățile FVAS cu suporturi). • în apropierea unității în cazul instalațiilor încorporate. <p>Tabloul cu borne de la nivelul ventilatorului este destinat conectării cu diferite unități de control conform instrucțiunilor din secțiunea „Unități de control și scheme electrice.”</p> <p>Toate unitățile de control ce trebuie instalate pe echipament sunt prevăzute cu un tablou cu borne cu racorduri pentru conectare rapidă. Conectați acest tablou cu borne la tabloul corespunzător de pe panoul lateral, iar apoi strângeți șuruburile pe bornele individuale pentru a garanta contactul electric corespunzător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate genera riscuri grave.</p>



ELEKTRICKÉ ŘÍDICÍ PRVKY A SCHÉMATA ZAPOJENÍ

Konvektorové ventilátory mají šroubovou svorkovnici, ke které bude připevněna svorkovnice řídicí jednotky u jednotky, která se vkládá, nebo ke které jsou připojeni vodiče z dálkové řídicí jednotky.

K řídicí jednotce může být připojena pouze jedna konvektorová jednotka. Za účelem ovládní více než jedné konvektorové jednotky pomocí jediné řídicí jednotky musí být jednotlivá zařízení vybavena voličem rychlosti REL, který bude dané jednotky ovládat v souladu se signálem přijatým z centrálního dálkového ovladače.

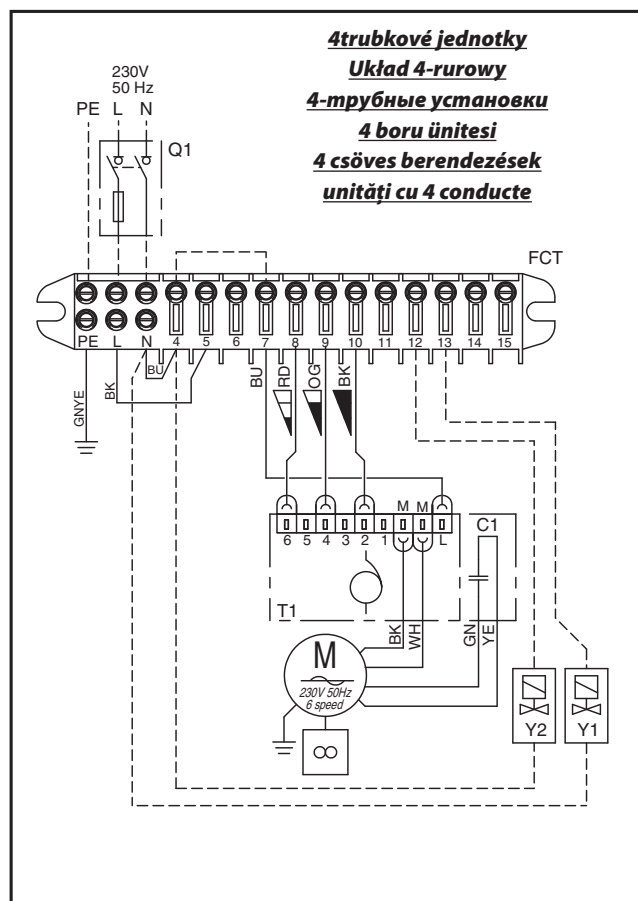
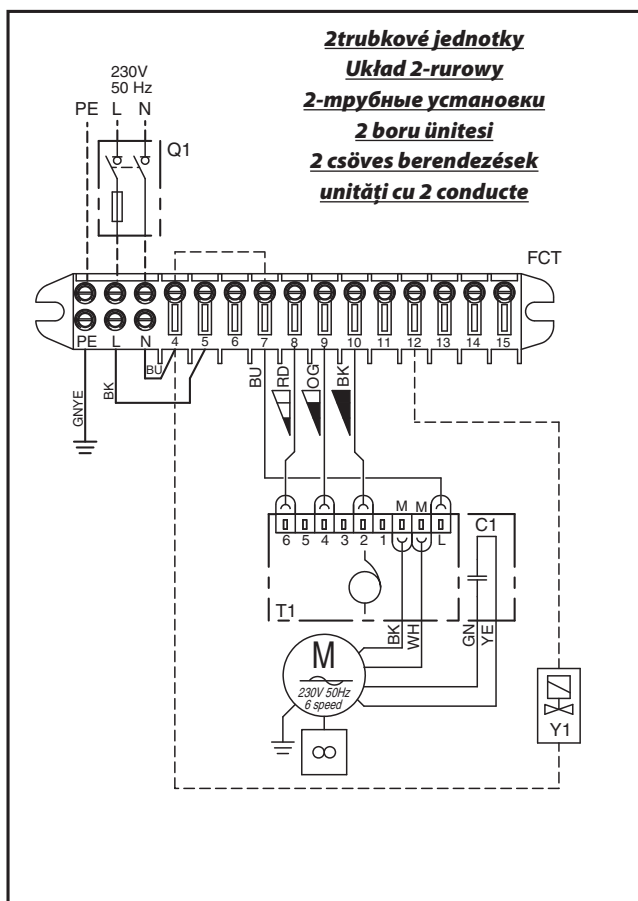
Konvektorové jednotky jsou vybavené ventilátorem se 6 rychlostním motorem. Pouze 3 rychlosti jsou připojeny ke svorkovnici. Rychlosti motoru jsou zajišťovány automatickým transformátorem. V případě potřeby provedení změn na místě stačí posunout rychlostní zapojení kabelů (červená, oranžová a černá) k automatickému transformátoru dle číslování ve schématu. Připojení číslo 6 na automatickém transformátoru odpovídá rychlosti 1 z tabulky obsažené v prodejním katalogu. Všechny ostatní rychlosti lze nastavit pomocí stejného postupu připojení.

STEROWNIKI ELEKTRYCZNE I SCHEMATY INSTALACJI

Klimakonwektory posiadają śrubową listwę zaciskową, do której wsuwa się wtykową listwę zaciskową montowanego sterownika lub do której podłącza się kable biegnące od jednostki sterowanej zdalnie.

Do sterownika można podłączyć tylko jeden klimakonwektor. Aby sterować więcej niż jednym klimakonwektorem ze sterownika, każde urządzenie należy wyposażać w przełącznik prędkości REL, który kontroluje dane urządzenie zgodnie z sygnałem odbieranym ze zdalnego sterownika centralnego.

Klimakonwektor jest wyposażony w wentylator z silnikiem o 6 prędkościach, z których tylko 3 są podłączone do listwy zaciskowej. Prędkości silnika uzyskuje się poprzez regulację autotransformatorem. Aby zmienić prędkość, wystarczy zmienić połączenia przewodów prędkości (czerwony, pomarańczowy i czarny), które są podłączone do autotransformatora, zgodnie z numeracją na schemacie. Połączenie nr 6 autotransformatora odpowiada prędkości 1 z tabeli dostępnej w katalogu handlowym. Wszystkie pozostałe prędkości oparte są na tej samej strukturze logicznej połączeń.



**ЭЛЕМЕНТЫ
ЭЛЕКТРОУПРАВЛЕНИЯ
И ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ
СХЕМЫ**

**ELEKTRIKLI
KUMANDALAR VE
KABLO BAĞLANTI
ŞEMALARI**

**ELEKTROMOS
VEZÉRLŐK ÉS
KAPCSOLÁSI RAJZOK**

**COMENZI ŞI SCHEME
ELECTRICE**

К вентиляторным доводчикам винтами крепится клеммная колодка, куда вставляется еще одна клеммная колодка блока управления для монтажа на установке или к которой присоединяются провода от блока дистанционного управления.

К блоку управления может быть подключён только один вентиляторный доводчик. Чтобы управлять более чем одним вентиляторным доводчиком с помощью единственного блока управления, каждое устройство должно быть оборудовано селективным переключателем скорости REL 1, который управляет конкретной установкой в соответствии с сигналом, принимаемым от централизованного блока дистанционного управления.

Вентиляторный доводчик оснащается вентилятором с 6-скоростным двигателем. Из 6 тросиков передачи только 3 подключены к клеммной колодке. Скорости вращения двигателя обеспечиваются автоматическим трансформатором. При необходимости в изменении скорости на месте достаточно поменять местами тросики передачи (красный, оранжевый и черный), подсоединенные к автоматическому трансформатору, в соответствии с числовыми обозначениями на схеме. Соединение № 6 на автотрансформаторе соответствует скорости 1 в таблице из торгового каталога. В отношении прочих скоростей действует одинаковая логика подключения.

Fan serpantin cihazlarının, üniteye monte edilecek kontrol ünitesinin erkek terminal panosunun içine yerleştirildiği veya uzaktan kumanda ünitesinden gelen tellerin bağlandığı bir vidalı terminal panosu bulunur.

Kumanda ünitesine sadece bir adet fan serpantin ünitesi bağlanabilir. Tek bir kontrol ünitesiyle birden fazla fan serpantin ünitesini kontrol etmek için, her bir cihaz, merkezi uzaktan kumanda ünitesinden alınan sinyale göre ilgili üniteyi kontrol eden bir REL hız seçicisiyle donatılmalıdır.

Fan serpantin, 6 kademeli motora sahip bir fanla donatılmış olarak gelir ve bu kademelerden sadece 3'ü terminal panosuna bağlıdır. Motor kademelerine otomatik trafo aracılığıyla ulaşılır. Kademeler için yerinde değişiklik yapmak isterseniz, şemadaki sayı sistemini takip ederek otomatik trafoya bağlı olan kademe kablo bağlantılarını (kırmızı, turuncu ve siyah) taşımak yeterlidir. Otomatik trafo üzerindeki 6 numaralı otomatik trafo üzerinde, satış kataloğundaki tabloda bulunan 1 numaralı kademeye karşılık gelir. Diğer tüm kademeler aynı bağlantı mantığını takip eder.

A fan coil berendezések csavaros csatlakozótáblával rendelkeznek, ebbe helyezik a berendezésre felszerelendő vezérlőegység "dugós" csatlakozótábláját, illetve ehhez csatlakoztatják a távoli vezérlőegység kábeleit.

A vezérlőegységhez csak egy fan coil berendezés csatlakoztatható. Ha több fan coil berendezést szeretne vezérelni egyetlen vezérlőegységgel, minden berendezésre REL fordulatszám-választót kell szerelnie, amely vezérli az adott berendezést a központi távvezérlő egységtől kapott jelnek megfelelően.

A fan coil berendezés egy 6-sebességes motorral ellátott ventilátorral rendelkezik, de a hat sebességből csak 3 van a csatlakozótáblára csatlakoztatva. A motor sebességét egy automata átalakító adja meg. Ha a berendezésnél szeretne változtatni a sebességen, elég, ha az automata átalakítóhoz csatlakozó sebesség kábelcsatlakozókat (piros, narancssárga és fekete) a rajzon látható számozás szerint helyezi át. A 6. sz. csatlakozás, amely az automata átalakítón található, az értékesítési katalógusban levő táblázat 1. sebességének felel meg. A többi sebességfokozat is ugyanezt a csatlakoztatási logikát követi.

Ventiloconvectoroarele sunt prevăzute cu un tablou cu borne în care este introdus tabloul cu borne tată al unității de control ce trebuie montată pe unitate sau la care sunt conectate cablurile unității de control la distanță.

Numai un singur ventiloconvector poate fi conectat la unitatea de control. Pentru a controla mai mult de un ventiloconvector cu o singură unitate de control, fiecare aparat trebuie dotat cu un selector de turație REL care controlează unitatea respectivă în funcție de semnalul primit de la unitatea de control la distanță centralizată.

Ventiloconvectorul este prevăzut cu un ventilator care are un motor cu 6 trepte de viteză, dintre care numai 3 sunt conectate la tabloul cu borne. Treptele de viteză ale motorului sunt obținute cu ajutorul unui transformator automat. Dacă doriți să efectuați imediat modificări ale turației, este de ajuns să deplasați conexiunile cu cabluri ale turației (roșii, portocalii și negre) care sunt conectate la transformatorul automat, respectând numerotarea de pe schemă. Conexiunea nr. 6 de la nivelul transformatorului automat corespunde treptei de viteză 1 din tabelul inclus în catalogul destinat vânzătorilor. Toate celelalte trepte de viteză respectă aceeași logică de conectare.

2trubkové jednotky s čerpadlem

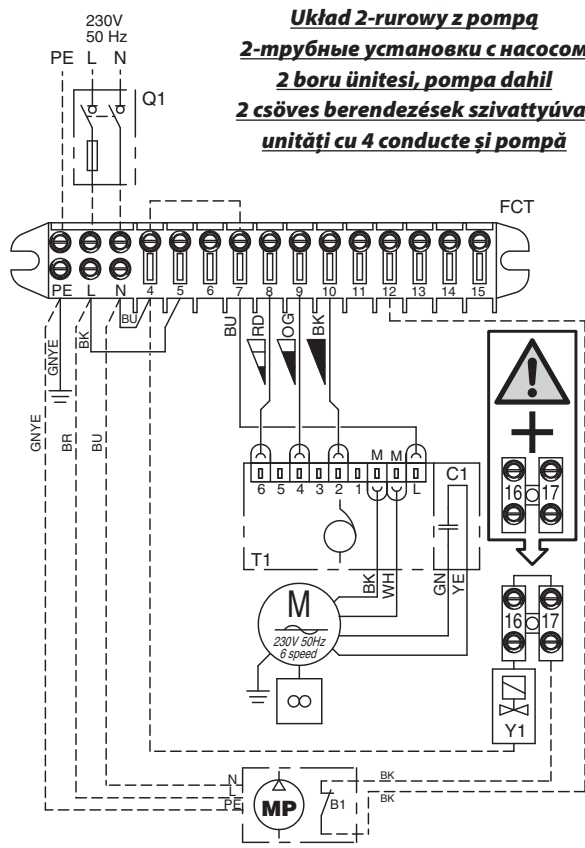
Układ 2-rurowy z pompą

2-трубные установки с насосом

2 boru ünitesi, pompa dahil

2 csöves berendezések szivattyúval

unități cu 4 conducte și pompă



4trubkové jednotky s čerpadlem

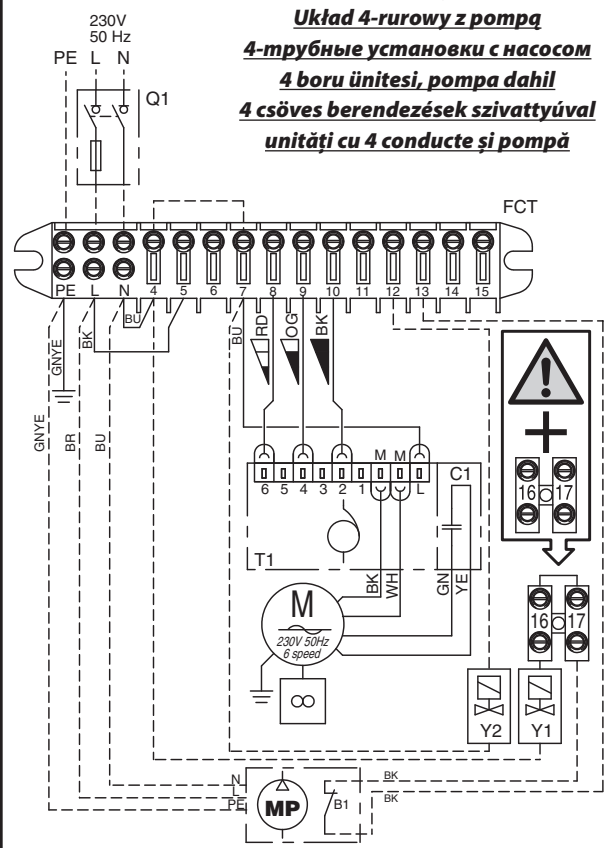
Układ 4-rurowy z pompą

4-трубные установки с насосом

4 boru ünitesi, pompa dahil

4 csöves berendezések szivattyúval

unități cu 4 conducte și pompă



- MODRÁ - MAVÍ
- NIEBIESKIE - KÉK
- СИНИЙ - ALBASTRU

B8 ⊕

- LÉTO
- LATO
- ЛЕТО
- YAZ
- NYÁR
- VARÁ

- BÍLÁ - BEYAZ
- BIAŁE - FEHÉR
- БЕЛЫЙ - ALB






- ČERNÁ - SİYAH
- CZARNE - FEKETE
- ЧЁРНЫЙ - NEGRU

B8 ⊕






- ZIMA
- ZIMA
- ЗИМА
- KIŞ
- TÉL
- IARNĂ

- BÍLÁ - BEYAZ
- BIAŁE - FEHÉR
- БЕЛЫЙ - ALB

LEGENDA

- CT** = Svorkovnice vodičů
- FCT** = Svorkovnice ventilátorového konvektoru
- M** = Ventilátor
- Y1/Y2** = Vodní ventil (2trubková jednotka)
- Y2** = Ventil pro teplou vodu nebo elektrický ohřivač
- Y1** = Ventil pro studenou vodu
-  = Létó – studený vzduch
-  = Zima – teplý vzduch
- CO** = Externí přepínací režimu sezóny
- EH** = Elektrický ohřivač
- RAS/T1** = Vzduchové čidlo
- MWT/T3** = Čidlo minimální teploty vody (MWT) (vypínací termostat)
- B8/T2** = Přepínací čidlo
- Q1** = Jističe s jedním pólem chráněným pojistkou (doporučeno)
- GNYE** = Žlutá/zelená
- RD** = Červená = nízká
- OG** = Oranžová = střední
- BK** = Černá = vysoká
- BN** = Hnědá
- BU** = Tmavě modrá
- WH** = Bílá
- GN** = Zelená
- YE** = Žlutá
-  **1** = Řídící jednotka
-  **2** = Napájecí jednotka
-  **3** = Není možné připojit k vypínacímu termostatu MWT pro nízkou teplotu

LEGENDA

- CT** = Listwa zaciskowa okablowania
- FCT** = Listwa zaciskowa klimakonwektora
- M** = Wentylator
- Y1/Y2** = Zawór wody (jednostka 2-rurowa)
- Y2** = Zawór wody gorącej lub grzałka elektryczna
- Y1** = Zawór zimnej wody
-  = Lato – zimne powietrze
-  = Zima – ciepłe powietrze
- CO** = Zewnętrzny przełącznik trybu pory roku
- EH** = Nagrzewnica elektryczna
- RAS/T1** = Próbnik powietrzny
- MWT/T3** = Termostat odcinający przy niskiej temperaturze MWT
- B8/T2** = Czujnik przełączający
- Q1** = Wyłączniki instalacyjne z jednym biegunem zabezpieczonym bezpiecznikiem (zalecane)
- GNYE** = Żółty/zielony
- RD** = Czerwony = niskie
- OG** = Pomarańczowy = średnie
- BK** = Czarny = wysokie
- BN** = Brązowy
- BU** = Granatowy
- WH** = Biały
- GN** = Zielony
- YE** = Żółty
-  **1** = Urządzenie sterujące
-  **2** = Moduł zasilający
-  **3** = Nie można podłączyć do termostatu odcinającego niskiej temperatury MWT

A • 2trubková instalace (1 ventil)
• Termostatické řízení ventilu





















A • Instalacja 2-rurowa (1 zawór)
• Termostaticzne sterowanie na zaworze

B • 2trubková instalace (1 ventil)
• Pouze chlazení

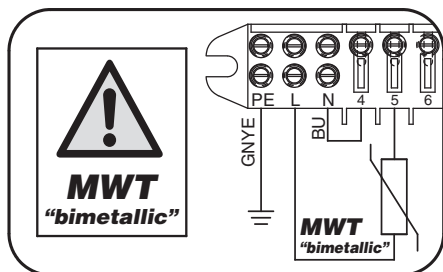
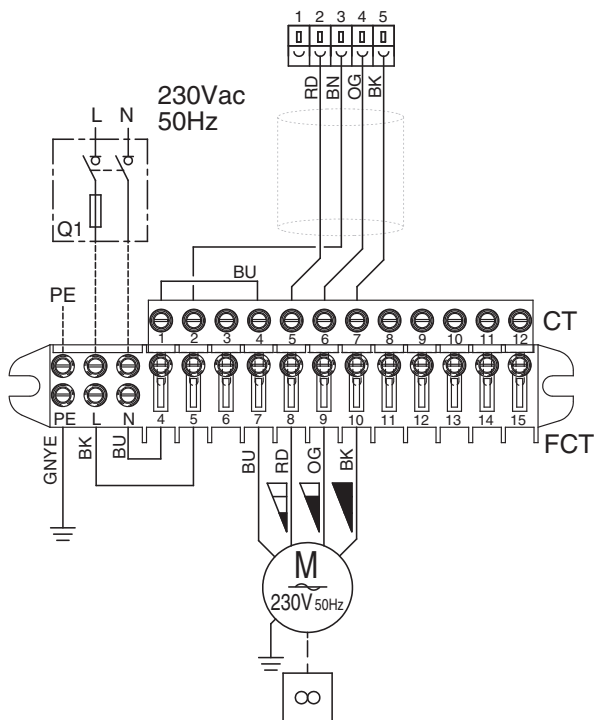
B • Instalacja 2-rurowa (1 zawór)
• Tylko chłodzenie

C • 4trubková instalace (2 ventily)
• Termostatické řízení ventilů

C • Instalacja 4-rurowa (2 zawory)
• Termostaticzne sterowanie na zaworach

ОБОЗНАЧЕНИЯ	GÖSTERGE	JELMAGYARÁZAT	LEGENDĂ
CT = Монтажная клеммная колодка FCT = Клеммная колодка вентиляторного доводчика M = Вентилятор Y1/Y2 = Водяной клапан (двухтрубный агрегат) Y2 = Клапан горячей воды или электрический нагреватель Y1 = Клапан холодной воды  = Лето — холодный воздух  = Зима — тёплый воздух CO = Внешнее переключение сезонного режима EH = Электронагреватель RAS/T1 = Датчик давления воздуха MWT/T3 = Низкотемпературный MWT (термостат отключения) B8/T2 = Датчик переключения Q1 = с защитой одного полюса предохранителем (рекомендуется) GNYE = Жёлтый/зелёный RD = Красный = низкий OG = Оранжевый = средний BK = Чёрный = высокий BN = Коричневый BU = Тёмно-синий WH = Белый GN = Зелёный YE = Жёлтый  = Блок управления  = Блок питания  = Нельзя подключать к низкотемпературному термостату отключения MWT	CT = Terminal kartını kablo ile bağlama FCT = Fan serpantin terminal kartı M = Fan Y1/Y2 = Su valfi (iki borulu cihaz) Y2 = Sıcak su valfi veya elektrikli ısıtıcı Y1 = Soğuk su valfi  = Yaz - soğuk hava  = Kış - sıcak hava CO = Dış mevsim modu değişimi EH = Elektrikli ısıtıcı RAS/T1 = Hava sondası MWT/T3 = MWT düşük sıcaklık (kesici termostat) B8/T2 = Geçiş sensörü Q1 = Tek kutbu sigorta ile korunan devre kesiciler (önerilen) GNYE = Yeşil/Sarı RD = Kırmızı = Düşük OG = Turuncu = Orta BK = Siyah = Yüksek BN = Kahverengi BU = Koyu mavi WH = Beyaz GN = Yeşil YE = Sarı  = Kontrol birimi  = Güç birimi  = MWT düşük sıcaklık kesme termostatına bağlanamaz	CT = Huzalozási kapcsolótábla FCT = Fan coil-tell csatlakoztatni M = Ventilátor Y1/Y2 = Vízszelap (kétsőves egység) Y2 = Melegvíz-szelep vagy elektromos fűtőberendezés Y1 = Hidegvíz-szelep  = Nyár - hideg levegő  = Tél - meleg levegő CO = Külső idényfüggő üzemmód-átváltó EH = Elektromos fűtés RAS/T1 = Levegőpróba MWT/T3 = MWT alacsony hőmérséklet (lekapsoló termosztát) B8/T2 = Átváltó érzékelő Q1 = Áramköri megszakítók, melynél egy pólust biztosíték véd (javasolt) GNYE = Sárga/Zöld RD = Piros = alacsony OG = Narancssárga = Közepes BK = Fekete = Magas BN = Barna BU = Sötétkék WH = Fehér GN = Zöld YE = Sárga  = Vezérlőegység  = Tápegység  = Nem csatlakoztatható az MWT alacsony hőmérsékletű lekapsoló termosztáthoz	CT = Tablou cu borne al cablajului FCT = Tablou cu borne al ventilatorului M = Ventilator Y1/Y2 = Vană de apă (unitate cu două tuburi) Y2 = Vană apă caldă sau încălzitor electric Y1 = Vană apă rece  = Vară - aer rece  = Iarnă - aer cald CO = Comutare externă la mod sezonier EH = Încalzitor electric RAS/T1 = Sondă de aer MWT/T3 = Termostat disjunctiv (termostat disjunctiv) B8/T2 = Senzor de comutare Q1 = Întrerupătoare de circuit cu un pol protejat de siguranță (recomandat) GNYE = Galben/Verde RD = Roșu = Scăzut OG = Portocaliu = Mediu BK = Negru = Ridicat BN = Maro BU = Albastru închis WH = Alb GN = Verde YE = Galben  = Unitate de control  = Bloc de alimentare  = Nu poate fi conectat la termostatul disjunctiv de joasă temperatură MWT
A • 2-трубная установка (1 клапан) • Термостатическое управление на клапане	A • 2-borulu kurulum (1 valf) • Valfin termostatik kontrolü	A • 2-csőves berendezés (1 szelep) • A szelepen lévő termostatikus szabályozás	A • Instalare cu 2 tuburi (1 vană) • Control termostatic la vană
B • 2-трубная установка (1 клапан) • Только охлаждение	B • 2-borulu kurulum (1 valf) • Sadece soğutma	B • 2-csőves berendezés (1 szelep) • csak hűtés	B • Instalație cu 2 tuburi (1 vană) • Exclusiv răcire
C • 4-трубная установка (2 клапана) • Термостатическое управление на клапанах	C • 4-borulu kurulum (2 valf) • Valflerin termostatik kontrolü	C • 4-csőves berendezés (2 szelep) • A szelepeken lévő termostatikus szabályozás	C • Instalare cu 4 tuburi (2 Vane) • Control termostatic la vane

TYPE	CODE
UO	351699820001



VARIANTA PRO „bimetalickou“ APLIKACI MWT
(pouze provoz v zimě)

WARIANT Z WYKORZYSTANIEM „bimetalicznego“ MWT
(wyłącznie do zastosowania w okresie zimowym)

ВАРИАНТ ДЛЯ биметаллических MWT
(только зимняя эксплуатация)

MWT "bimetalik" UYGULAMA İÇİN DEĞİŞKEN
(sadece kış aylarında kullanılabilir)

AZ MWT „kettősém“ ALKALMAZÁSÁNAK VÁLTOZATA
(csak téli üzemeltetés)

VARIANTĂ PENTRU APLICAREA „bimetalică“ pentru MWT
(funcționare numai pe timp de iarnă)

Termostat typu 'UO'

Kód 351699820001

ELEKTRICKÁ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKA S ELEKTROMECHANICKÝM TERMOSTATEM

- Připojte k jednofázovému napájení s napětím 230 V a frekvencí 50 Hz s ohledem na pozice nuly (N), fáze (L) a uzemnění (PE).
- Zapněte řídicí jednotku pomocí uvedených vypínače do polohy 1.
- Pomocí přepínače zvolte požadovanou rychlost.
- Řídicí jednotku nelze použít k ovládnutí ventilů.
Nelze ji připojit k vypínacímu termostatu (T3) pro nízkou teplotu. Pouze ve variantě pro provoz v zimě lze vybavit bimetalickým minimálním termostatem (volitelný doplněk **MWT „bimetalický“**), jak je zobrazeno na diagramu relativního zapojení.

Termostat typu 'UO'

Kod 351699820001

ELEKTRYCZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTROMECHANICZNYM

- Podłączyć do instalacji jednofazowej 230V 50Hz, przestrzegając oznaczeń przewodów: zerowego (N), fazowego (L) oraz uziemiającego (PE).
- Przelączyć sterownik przełącznikiem WE/WY do pozycji 1.
- Za pomocą przełącznika ustawić wymaganą prędkość.
- Sterownik nie nadaje się do wykorzystania w celu kontroli pracy zaworów.
Nie można podłączyć do termostatu odcinającego niskiej temperatury (T3). Wyłącznie do zastosowania w okresie zimowym. Można go wyposażać w bimetaliczny termostat minimalny (rozwiązanie opcjonalne **MWT „bimetallic”**) tak jak to pokazano na schemacie połączeń.

Термостат мана «UO»
Kod 351699820001

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ
БЛОК УПРАВЛЕНИЯ С
ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИМ
ТЕРМОСТАТОМ**

- Подключитесь к однофазной линии питания 230 В 50 Гц, соблюдая положения нейтрали (N) и линии (L) и подсоединив заземление (PE).
- Переведите блок управления переключателем O/I в положение 1.
- Используйте селекторный переключатель, чтобы установить нужную скорость.
- Нельзя использовать блок управления для клапанов. Не допускается его подключение к низкотемпературному термостату отключения (T3). Только зимняя эксплуатация. Возможно комплектование биметаллическим термостатом минимальной температуры (опциональное биметаллическое **исполнение MWT**), как указано в соответствующей монтажной схеме.

“UO” tipi termostat
Kod 351699820001

**ELEKTROMEKANİK TERMOSTATLI
ELEKTRİKLİ KUMANDA ÜNİTESİ**

- Nötr (N) ve hat (L) konumlarına uyarak ve topraklamaya (PE) bağlayarak tek fazlı 230 V 50 Hz güç hattına bağlayın.
- Kumandayı G/Ç anahtarıyla açarak 1 konumuna getirin.
- Selektörü kullanarak istenen hız ayarını yapın.
- Kumanda ünitesi valfleri kontrol etmek için kullanılamaz. Düşük sıcaklık kesme termostatına (T3) bağlanamaz. Sadece kış aylarında kullanım için, ilgili kablo şemasında gösterildiği şekilde bimetal minimum bir termostatla (**MWT "bimetalik"** isteğe bağlı) donatılabilir.

‘UO’ típusú termosztát
Kód: 351699820001

**ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG
ELEKTROMECHANIKUS
TERMO SZTÁT T Á T T A L**

- Csatlakoztassa egyfázisú 230 V 50 Hz tápvezetékhez, figyelembe véve a semleges (N) és a fázis (L) pozíciókat, valamint a földelés (PE) csatlakoztatását.
- Kapcsolja be a vezérlőegységet az O/I kapcsolóval az 1-es pozícióba.
- A választókapcsoló segítségével állítsa be a kívánt sebességet.
- A vezérlőegységet nem lehet a szelepek vezérlésére használni. Nem csatlakoztatható alacsony hőmérsékletű lekapcsoló termosztáthoz (T3). Kizárólag téli üzemeltetéshez egy kettős fém minimum termosztáthoz (**MWT „kettős fém”** opcionális) szerelhető, a vonatkozó huzalozási rajzon látható módon.

Termostat tip ‘UO’
Cod 351699820001

**UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU
TERMOSTAT ELECTROMECHANIC**

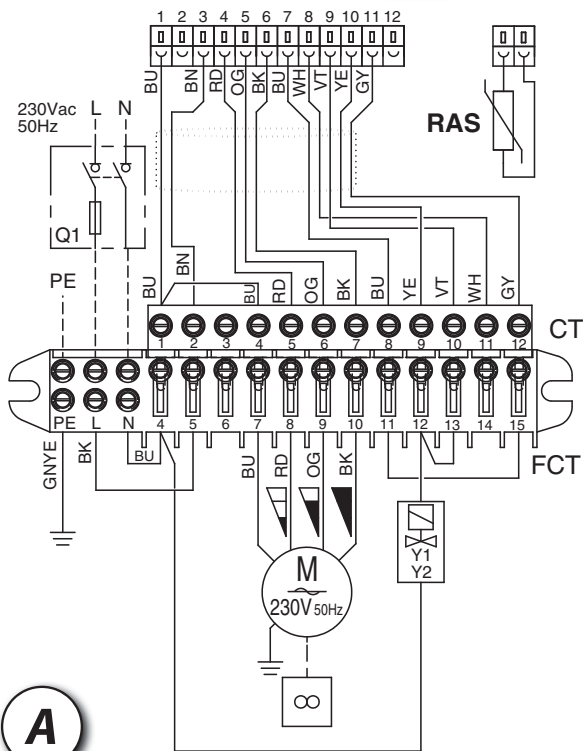
- Conectați la o linie de alimentare monofazată de 230 V, 50 Hz, respectând pozițiile fazei neutre (N) și liniei (L) și conectând masa (PE).
- Porniți unitatea de comandă în poziția 1 prin intermediul comutatorului O/I.
- Utilizați selectorul pentru a seta treapta de viteză necesară.
- Unitatea de control nu poate fi utilizată pentru comanda vanelor. Nu poate fi conectată la termostatul disjunctiv de joasă temperatură (T3). Exclusiv pentru funcționarea pe timp de iarnă, acesta poate fi prevăzut cu un termostat pentru temperatură minimă bimetalic („**bimetalic**” **MWT** opțional) după cum se indică în schema electrică corespunzătoare.

TYPE	CODE
UT	35169933-001

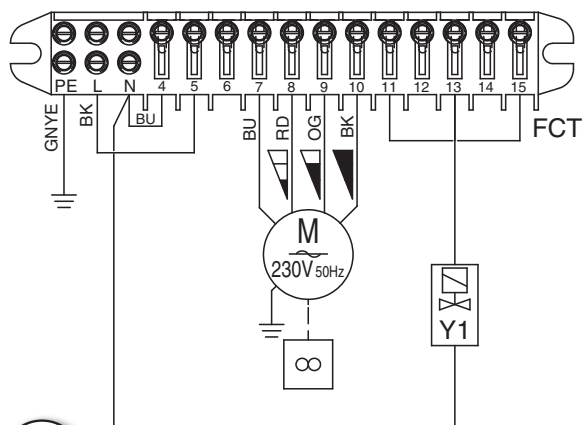


teplý vzduch
goreće powietrze
теплый воздух
sıcak hava
meleg levegő
aer cald

studený vzduch
zimne powietrze
холодный воздух
soğuk hava
hideg levegő
aer rece



A



B

Termostat typu 'UT'

Kód 35169933-001

ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM TERMOSTATEM

Umožňuje termostatické řízení (ZAP/VYP) ventilátoru nebo vodních ventilů.

Možnost termostatického ovládní (ZAP/VYP) vodního ventilu na trubkách se studenou vodou a ventilu na trubkách s horkou vodou nebo elektrického ohřivače.

Lze připojit k vypínacímu termostatu pro nízkou teplotu MWT (bimetalický) během provozu v zimním režimu. Dojde k vypnutí ventilátoru, pokud teplota vody klesne pod 30 °C a k opětovnému spuštění, když teplota vody dosáhne 38 °C.

Během letního provozu nastavení ventilátoru na VYP se časovač postará o spuštění ventilátoru na dvě minuty každých 15 minut.

- Připojte k jednofázovému napájení s napětím 230 V a frekvencí 50 Hz s ohledem na pozice nuly (N), fáze (L) a uzemnění (PE).

- Zapněte řídicí jednotku vypínačem.

- Pomocí přepínače zvolte požadovanou rychlost.

- Pomocí deviátoru nastavte sezónní režim:

= vytápění

= chlazení

- Pomocí kolečka termostatu vyberte požadovanou teplotu místnosti.

Termostat typu 'UT'

Kód 35169933-001

ELEKTRYCZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTRONICZNYM

Do sterowania termostaticznego (WŁ./WYŁ.) zaworu(ów) lub wentylatora.

Możliwość sterowania termostaticznego (WŁ./WYŁ.) zaworu wodnego na rurze zimnej wody i zaworu na rurze ciepłej wody lub grzałki elektrycznej.

Możliwość podłączenia do odcinającego termostatu niskiej temperatury MWT (bimetallic) podczas pracy w trybie zimowym powoduje wyłączenie wentylatora w chwili, gdy temperatura wody spadnie poniżej 30°C, i spowoduje ponowne jego uruchomienie, gdy temperatura wody osiągnie 38°C.

Podczas pracy w sezonie letnim przy wyłączonym wentylatorze regulator czasowy włącza wentylator na dwie minuty co 15 minut.

- Podłączyć do instalacji jednofazowej 230V 50Hz, przestrzegając oznaczeń przewodów: zerowego (N), fazowego (L) oraz uziemiającego (PE).

- Włączyć sterownik przełącznikiem WE/WY.

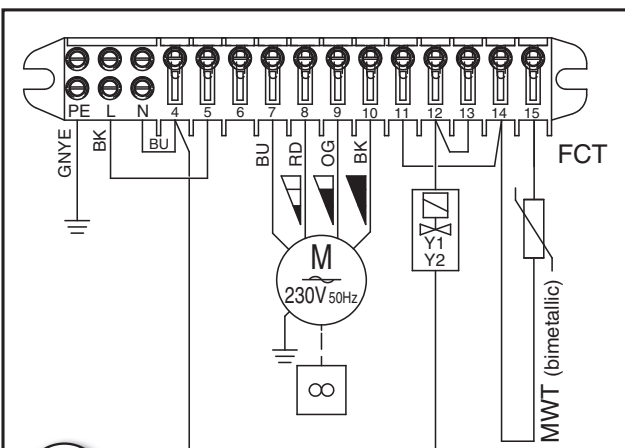
- Za pomocą przełącznika ustawić wymaganą prędkość.

- Użyć przełącznika, aby wybrać tryb pracy dla pory roku:

= ogrzewanie

= chłodzenie

- Za pomocą pokrętki termostatu wybrać żądaną temperaturę pomieszczenia.



B +MWT

Термостат мунa «УТ» Kod 35169933-001

ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОННЫМ ТЕРМОСТАТОМ

Для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) вентилятором или водяными клапанами.

Возможность термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) водяным клапаном на трубопроводе с холодной водой и клапаном на трубопроводе с горячей водой или электрическим нагревателем.

Возможность подключения к низкотемпературному термостату отключения MWT (биметаллическому); при работе в зимнем режиме, отключает вентилятор, если температура воды опускается ниже 30°C, и снова запускает его, если температура достигает 38°C.

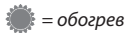
При эксплуатации в летнее время с выключенным вентилятором таймер включает вентилятор на две минуты каждые 15 минут.

- Подключитесь к однофазной линии питания 230 В 50 Гц, соблюдая положения нейтральной (N) и линии (L) и подсоединив заземление (PE).

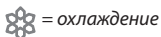
- Включите блок управления переключателем O/I.

- Используйте селекторный переключатель, чтобы установить нужную скорость.

- Используйте девиатор, чтобы выбрать сезонный режим работы:



= обогрев



= охлаждение

- Используйте ручку термостата, чтобы выбрать необходимую комнатную температуру.

“UT” tipi termostat Kod 35169933-001

ELEKTRONİK TERMOSTAT BULUNAN ELEKTRIKLİ KUMANDA ÜNİTESİ

Fan veya su valflerinin termostatik kontrolü (AÇIK/KAPALI) için.

Soğuk su borusundaki bir su valfinin ve sıcak su borusundaki bir valfin ya da elektrikli ısıtıcının termostatik kontrolü (AÇIK/KAPALI).

Kış modunda çalıştırılırken düşük sıcaklık kesme termostatına MWT (bimetalik); bağlanabilir; bu termostat su sıcaklığı 30°C'nin altına düşüğünde fanı kapatır ve 38°C'ye ulaştığında tekrar açar.

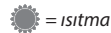
Yaz mevsiminde çalışırken ve fanın KAPALI olduğu durumda, bir zamanlayıcı, fanı her 15 dakikada bir iki dakika boyunca etkinleştirir.

- Nötr (N) ve hat (L) konumlarına uyarak ve topraklamaya (PE) bağlayarak tek fazlı 230 V 50 Hz güç hattına bağlayın.

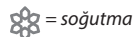
- Kumandayı O/I şalteri ile açın.

- Selektörü kullanarak istenen hız ayarını yapın.

- Deviyatörü kullanarak mevsim çalışma modunu seçin:



= ısıtma



= soğutma

- Termostat mandalını istenen oda sıcaklığını seçin.

‘UT’ típusú termosztát Kód: 35169933-001

ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG ELEKTROMOS TERMOZTÁTÁTTAL

A fan vagy a vízszelvények termosztatikusan (BE/KI) szabályozásához.

Lehetőség a hidegvíz csövezésén lévő vízszelvény, valamint a melegvíz csövezésén lévő szelep vagy elektromos melegítő termosztátus szabályozásához (BE/KI).

Az alacsony hőmérsékletű lekapcsoló termosztáthoz MWT (kettősfém) csatlakoztatható; téli üzemmódban való működtetéskor lezárja a ventilátort, ha a vízhőmérséklet 30 °C alá esik, és ismét bekapcsolja, ha a hőmérséklet eléri a 38 °C-ot.

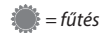
Nyári üzemelés során, KI beállítású fan esetén időzítő aktiválja a ventilátort két perc, 15 percenként.

- Csatlakoztassa egyfázisú 230 V 50 Hz tápvezetékhez, figyelembe véve a semleges (N) és a fázis (L) pozíciókat, valamint a földelés (PE) csatlakoztatását.

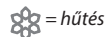
- Kapcsolja be a vezérlőegységet az O/I kapcsolóval.

- A választókapcsoló segítségével állítsa be a kívánt sebességet.

- Az átkapcsoló segítségével válassza ki a szezonális üzemmódot:



= fűtés



= hűtés

- A termosztát gombjával válassza ki a helyiség kívánt hőmérsékletét.

Termostat tip ‘UT’ Cod 35169933-001

UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU TERMOSTAT ELECTRONIC

Pentru controlul termostatic (PORNIT/OPRIT) al ventilatorului sau al vanelor de apă.

Posibilitate de control termostatic (PORNIT/OPRIT) al unei vane de apă pe conducta de apă rece și al unei vane pe conducta de apă caldă sau al unui încălzitor electric.

Poate fi conectat la termostatul disjunctiv de joasă temperatură MWT (bimetalic); în timpul funcționării în modul de iarnă, acesta oprește ventilatorul dacă temperatura apei scade sub 30°C și îl pornește din nou atunci când temperatura atinge 38°C.

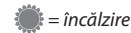
În timpul funcționării pe timp de vară cu ventilatorul OPRIT, un temporizator activează ventilatorul timp de 2 minute la fiecare 15 minute.

- Conectați la o linie de alimentare monofazată de 230 V, 50 Hz, respectând pozițiile fazei neutre (N) și liniei (L) și conectând masa (PE).

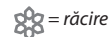
- Porniți unitatea de control de la comutatorul I/O.

- Utilizați selectorul pentru a seta treapta de viteză necesară.

- Utilizați deviatorul pentru a selecta modul sezonier de operare:

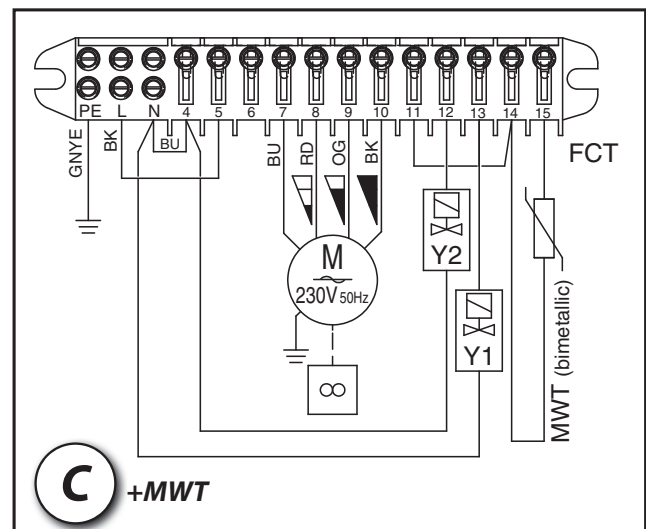
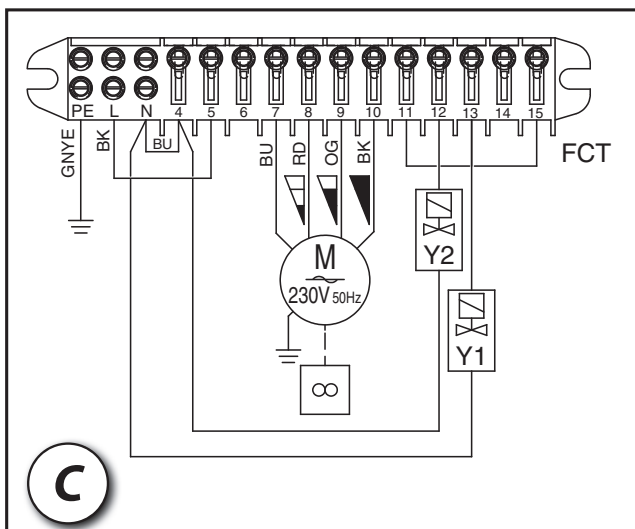


= încălzire

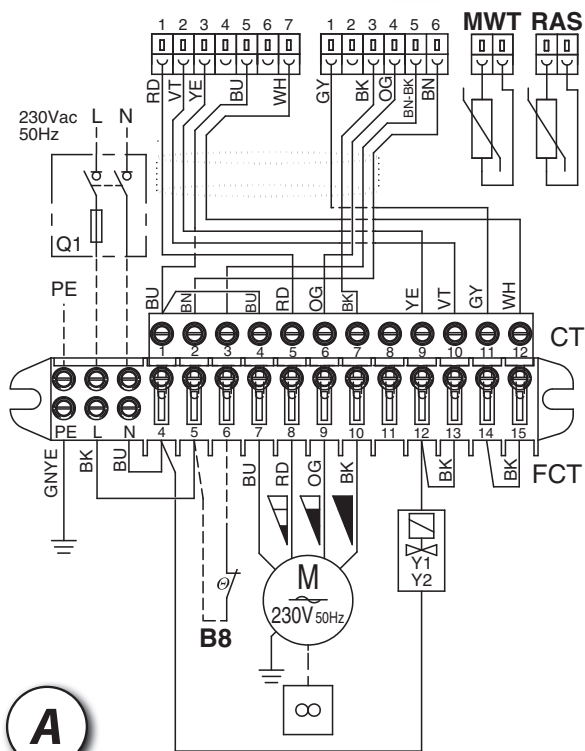


= răcire

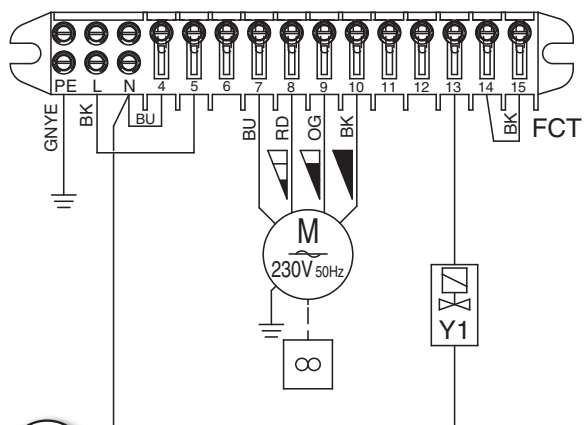
- Utilizați butonul rotativ al termostatului pentru a selecta temperatura necesară în încăpere.



TYPE	CODE
UR	35169934-001



A



B

Termostat typu 'UR'

Kód 35169934-001

ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM TERMOSTATEM

Slouží k centralizované změně sezónního režimu nebo k automatizovanému přepínání pomocí přepínače (volitelný).

Slouží k termostatickému řízení (ZAP-VYP) ventilátoru nebo vodních ventilů.

Možnost termostatického ovládní (ZAP/VYP) vodního ventilu na trubkách se studenou vodou a ventilu na trubkách s horkou vodou nebo elektrického ohříváče.

Lze připojit k vypínacímu termostatu MWT pro nízkou teplotu. Vkládá se mezi žebra tepelného výměníku během provozu v zimním režimu. Vypíná ventilátor v případě, že teplota vody klesne pod 38 °C a znovu spíná při dosažení 42 °C.

Během letního provozu nastavení ventilátoru na VYP se časovač postará o spuštění ventilátoru na dvě minuty každých 15 minut.

Řídicí jednotka je nastavena na zimní provoz. Přivedení napětí (230 V) k šesté koncovce ventilátorového konvektoru aktivuje elektronický přepínač pro letní režim.

Pouze u dvoutrubkových konvektorových jednotek lze šestou koncovku napájet automaticky prostřednictvím přepínače čidla B8 (volitelný doplněk). Montuje se do kontaktu s vodním potrubím a uzavírá elektrický obruh v případě, že teplota klesne pod 15 °C, kdy dojde k automatickému přepnutí do letního režimu.

Termostat typu 'UR'

Kod 35169934-001

ELEKTRYCZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTRONICZNYM

Do zdalnego scentralizowanego przełączania trybów pór roku lub automatycznego przełączania z zastosowaniem przełącznika (opcjonalnego) rury wody.

Do sterowania termostaticznego (WŁ./WYŁ.) zaworu (ów) lub wentylatora.

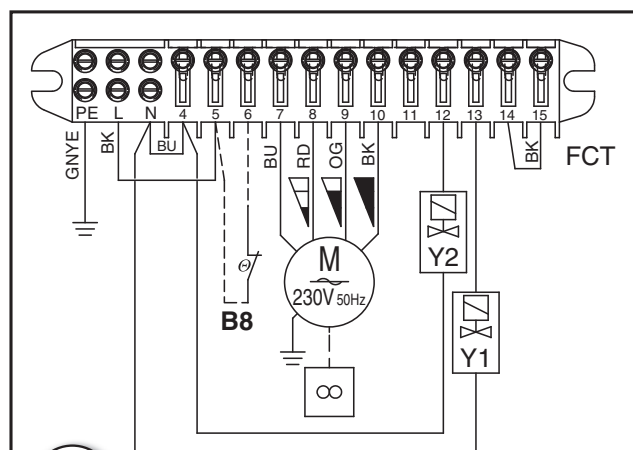
Możliwość sterowania termostaticznego (WŁ./WYŁ.) zaworu wody na rurze zimnej wody i zaworu na rurze ciepłej wody lub grzałki elektrycznej.

Możliwość podłączenia do termostatu odcinającego niskiej temperatury MWT Wsunięty między ożebrowanie wymiennika ciepła podczas pracy w trybie zimowym powoduje zatrzymanie wentylatora w chwili, gdy temperatura wody spada poniżej 38°C, oraz powoduje jego ponowne uruchomienie, gdy temperatura wody osiąga 42°C.

Podczas pracy w sezonie letnim przy wyłączonym wentylatorze regulator czasowy włącza wentylator na dwie minuty co 15 minut.

Sterownik nastawiono na pracę w porze zimowej. Doprowadzenie napięcia (230V) do szóstego zacisku klimakonwektora przełącza wybierak elektroniczny do trybu pracy w okresie letnim.

Wyłącznie w dwururowych klimakonwektorach do szóstego zacisku doprowadza się napięcie automatycznie za pomocą czujnika wymiennego B8 (opcjonalnie). Po zamocowaniu w styku z rurką wodną następuje zamknięcie obwodu elektrycznego w chwili, gdy temperatura spadnie poniżej 15°C, powodując automatyczne przełączenie jednostki do pracy w trybie letnim.



C

Термостат мина «UR»
Kod 35169934-001

**ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ
С ЭЛЕКТРОННЫМ ТЕРМОСТАТОМ**

Для дистанционного централизованного изменения сезонного режима или автоматического переключения с применением переключающего (дополнительного) устройства.

Для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) водяным клапаном на трубопроводе с холодной водой и клапаном на трубопроводе с горячей водой или электрическим нагревателем.

Возможность термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) водяным клапаном на трубопроводе с холодной водой и клапаном на трубопроводе с горячей водой или электрическим нагревателем.

Допускается подключение к низкотемпературному термостату отключения MWT. Аксессуар MWT, находящийся между рёбрами змеевика теплообменника при работе в зимнем режиме, отключает вентилятор, если температура воды опускается ниже 38°C, и снова запускает его, если температура достигает 42°C.

При эксплуатации в летнее время с выключенным вентилятором таймер включает вентилятор на две минуты каждые 15 минут.

Блок управления переведен в режим зимней работы. Подачей линейного напряжения (230 В) на шестую клемму вентиляторного доводчика активируется электронный переключатель для перехода в летний режим.

Только в двухтрубных вентиляторных доводчиках шестая клемма может запитываться автоматически с помощью переключающего (дополнительного) датчика B8. Это монтируемое в контакте с водяной трубой устройство замыкает электрический контур, если температура опускается ниже 15°C, автоматически переводя установку в летний режим работы.

“UR” tipi termostat
Kod 35169934-001

**ELEKTRONİK TERMOSTAT BULUNAN
ELEKTRİKLİ KUMANDA ÜNİTESİ**

Uzaktan merkezi mevsimsel mod değişimi veya bir geçiş (isteğe bağlı) uygulamasıyla birlikte otomatik değiştirme için.

Fan veya su valferinin termostatik kontrolü (AÇIK/KAPALI) için.

Soğuk su borusundaki bir su valfinin ve sıcak su borusundaki bir valfin ya da elektrikli ısıtıcının termostatik kontrolü (AÇIK/KAPALI).

MWT düşük sıcaklık kesme termostatına bağlanabilir. Kış modunda çalışırken ısı eşanjörünün kanatçıkları arasına yerleştirilen bu termostat, su sıcaklığı 38°C'nin altına düşüğünde fanı kapatır ve 42°C'ye ulaştığında tekrar açar.

Yaz mevsiminde çalışırken ve fanın KAPALI olduğu durumda, bir zamanlayıcı, fanı her 15 dakikada bir iki dakika boyunca etkinleştirir.

Kontrol ünitesi, kışın çalışacak şekilde ayarlanır. Fan serpantin ünitesinin altıncı terminaline hat voltajı sağlanması (230V), elektronik seçicinin yaz moduna geçiş yapmasına neden olur.

Sadece iki tüplü fan serpantin ünitelerinde, altıncı terminale geçiş B8 (isteğe bağlı) sensörü aracılığıyla otomatik olarak güç verilebilir. Su tüpüyle temas edecek şekilde monte edilen bu termostat sıcaklık 15°C'nin altına düşerse elektrik devresini kapatır ve otomatik olarak üniteyi yaz moduna alır.

‘UR’ típusú termosztát
Kód: 35169934-001

**ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG
ELEKTRONIKUS TERMOZSTÁTTAL**

Távvezérelt, központi idényfüggő módú átváltáshoz vagy automatikus átkapcsoláshoz opcionális átváltó alkalmazásával.

A fan vagy a vízszelep(ek) termosztáttal végzett szabályozásához (BE/KI).

Lehetőség a hidegvizes csövezésen lévő vízszelep, valamint a melegvizes csövezésen lévő szelep vagy elektromos melegítő termosztátos szabályozásához (BE/KI).

Csatlakoztatható az alacsony hőmérsékletű lekapcsoló termosztáthoz (MWT). Téli üzemmódban való működtetéskor a hőcserélő lamellái közé helyezik, így lezárja a ventilátort, ha a vízhőmérséklet 38 °C alá esik, és ismét bekapcsolja, ha a hőmérséklet eléri a 42 °C-ot.

Nyári üzemelés során, KI beállítású fan esetén időzítő aktíválva a ventilátort két perc, 15 percenként.

A vezérlőegységet a téli működtetéshez állították be. A fan coil hatodik termináljának tápfeszültsége (230 V) aktiválja az elektronikus választókapcsolót, amely átvált a nyári üzemmódba.

Kizárólag kétcsöves fan coilknál lehetséges, hogy a hatodik terminált automatikusan bekapcsolja a B8 (opcionális) érzékelő átváltása. Ha a vízcsövet érintve szerelik fel, ez zárja le az elektromos áramkört, ha a hőmérséklet 15 °C alá esik, és így a berendezést automatikusan átkapcsolja nyári üzemmódba.

Termostat tip ‘UR’
Cod 35169934-001

**UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU
TERMOSTAT ELECTRONIC**

Pentru schimbare centralizată la distanță a modului sezonier sau comutarea automată cu aplicarea unei comutări (opțional).

Pentru controlul termostatic (PORNIT/OPRIT) al ventilatorului sau al vanelor de apă.

Posibilitate de control termostatic (PORNIT/OPRIT) al unei vane de apă pe conducta de apă rece și al unei vane pe conducta de apă caldă sau al unui încălzitor electric.

Poate fi conectat la termostatul disjunctiv de joasă temperatură MWT. Introdus între nervurile schimbătorului de căldură în timpul funcționării în modul de iarnă, acesta oprește ventilatorul dacă temperatura apei scade sub 38°C și pornește din nou atunci când ajunge la 42°C.

În timpul funcționării pe timp de vară, cu ventilatorul OPRIT, un temporizator activează ventilatorul pentru două minute, la fiecare 15 minute.

Unitatea de comandă este setată pentru funcționarea de iarnă. Alimentarea cu tensiune de linie (230 V) a celei de-a șasea borne a ventiloconvectorului activează selectorul electronic pentru comutare în modul de vară.

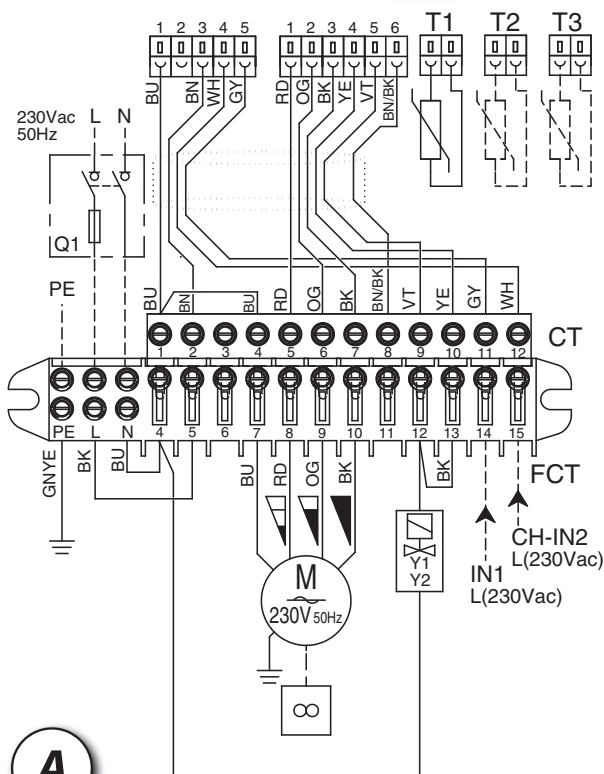
Exclusiv în cazul bobinelor ventilatorului cu două tuburi, cea de-a șasea bornă poate fi alimentată în mod automat prin intermediul unui senzor de comutare B8 (opțional). Montat în contact cu tubul de apă, acesta închide circuitul electric dacă temperatura scade sub 15°C, comutând automat unitatea în modul de vară.

TYPE	CODE
UU	35169935-001

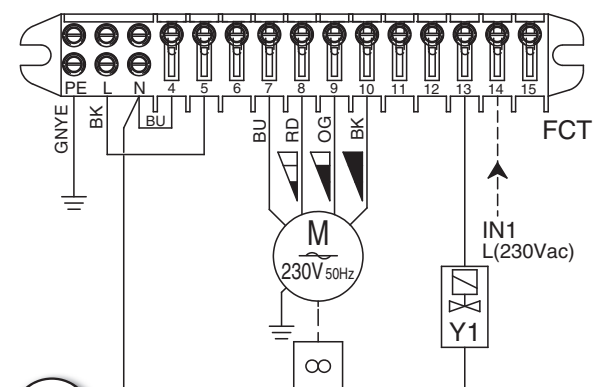


teplý vzduch
gorece powietrze
теплый воздух
sıcak hava
meleg levegő
aer cald

studený vzduch
zimne powietrze
холодный воздух
soğuk hava
hideg levegő
aer rece



A



B

Termostat typu 'UU'

Kód 35169935-001

ELEKTRICKÁ JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM TERMOSTATEM

- Ruční nebo automatický výběr ze tří rychlostí ventilátorů.
- Manuální nebo automatické přepínání sezónního režimu (LÉTO/ZIMA).
- Možnost termostatického řízení s automatickou změnou rychlosti a vypínacím řízením ventilů.
- Současné termostatické ovládní ventilů i ventilátoru.
- Termostatické ovládní ventilů a nepřetržitá činnost ventilátoru.
- Možnost použití vypínacího termostatu T3 pro nízkou teplotu (volitelný doplněk).
- Možnost termostatického řízení (ZAP/VYP) ventilu studené vody a elektrický ohřivač.
- Během letního provozu nastavení ventilátoru na VYP se časovač postará o spuštění ventilátoru na 2,5 minuty každých 15 minut.
- U čtyřtrubkových instalací s ventily a neustálou přítomností kapaliny v okruzích může být přepínání mezi režimem topení a chlazení (a opačně) automatické, a to dle rozdílu mezi teplotou v místnosti a teplotou nastavenou na termostatu, přičemž střední mrtvé pásmo má hodnotu 2 °C (viz DIP).

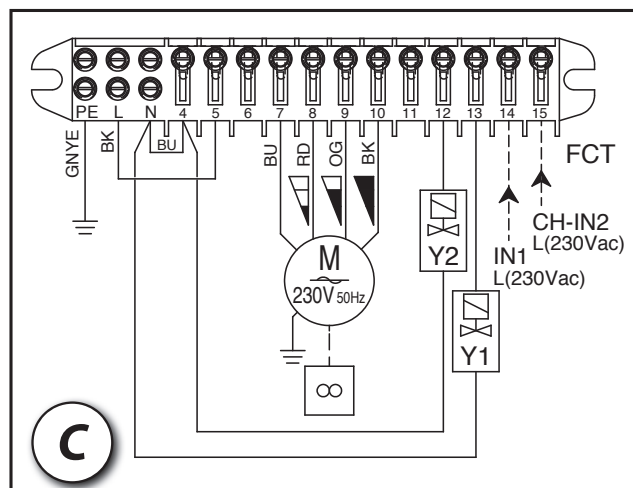
- Pokud je v zimním cyklu připojeno minimální čidlo (doplněk T3 umístěný mezi žebry tepelného výměníku), se konvektorová jednotka spustí pouze tehdy, stoupne-li teplota vody nad 36 °C a zastaví se ve chvíli, kdy teplota vody klesne pod 32 °C.
- Pokud je v letním cyklu připojeno minimální čidlo (doplněk T3 umístěný mezi žebry tepelného výměníku), se konvektorová jednotka spustí pouze tehdy, stoupne-li teplota vody nad 20 °C a zastaví se ve chvíli, kdy teplota vody klesne pod 23 °C.

Termostat typu 'UU'

Kod 35169935-001

JEDNOTKA ELEKTRICKÁ Z TERMOSTATEM ELEKTRONICZNYM

- Ręczny lub automatyczny wybór jednej z trzech prędkości wentylatora.
- Ręczny lub automatyczny wybór trybu pory roku (SUM/WIN).
- Możliwość sterowania termostaticznego z automatyczną zmianą prędkości oraz sterowaniem ON/OFF zaworu(ów).
- Jednoczesne sterowanie termostaticzne zaworami i wentylatorem.
- Sterowanie termostaticzne zaworami i pracą ciągłą wentylatora.
- Możliwość podłączenia termostatu odcinającego niskiej temperatury T3 (opcjonalnie).
- Możliwość sterowania termostaticznego (WŁ/WYŁ) zaworu na rurze wody zimnej oraz grzałki elektrycznej.
- Podczas pracy w sezonie letnim przy wyłączonym wentylatorze regulator czasowy włącza wentylator na 2,5 minuty co 15 minut.
- W instalacjach 4-rurkowych z zaworami i stałą obecnością cieczy w obwodach przełączanie między fazą nagrzewania a chłodzenia (i na odwrót) może być automatyczne, w zależności od różnicy między temperaturą pomieszczenia a nastawą termostatu, ze strefą bezwładności 2°C (zob. DIP).
- Tylko w cyklu zimowym, gdy podłączony jest czujnik minimalny (akcesorium umieszczone między żebrami węzownicy wymiennika), klimakonwektor uruchamia się jedynie wówczas, gdy temperatura wody przekroczy 36°C, i wyłączy się, gdy jej temperatura spadnie poniżej 32°C.
- Tylko w cyklu zimowym, gdy podłączony jest czujnik minimalny (akcesorium umieszczone między żebrami węzownicy wymiennika), klimakonwektor uruchamia się jedynie wówczas, gdy temperatura wody spadnie poniżej 20°C, i wyłączy się, gdy jej temperatura skoczy powyżej 23°C.



C

Термостат мина «UU» Kod 35169935-001

ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК С ЭЛЕКТРОННЫМ ТЕРМОСТАТОМ

- Ручной или автоматический выбор из трех вариантов скорости вентилятора.
- Ручное или автоматическое переключение сезонного режима («ЛЕТО»/«ЗИМА»).
- Возможность термостатического управления за счет автоматического изменения скорости и управления включением и выключением клапанов.
- Одновременное термостатическое управление клапанами и вентилятором.
- Термостатическое управление на клапанах и непрерывная работа вентилятора.
- Возможность монтажа низкотемпературного термостата отключения Т3 (дополнительно).
- Возможность термостатического управления (ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ) клапаном холодной воды и электронагревателем.
- При эксплуатации в летнее время с выключенным вентилятором таймер включает вентилятор на 2,5 минуты каждые 15 минут.
- В четырёхтрубных установках с клапанами и постоянным присутствием наоборот в контурах переключение между фазами обогрева и охлаждения (и на оборот) может производиться автоматически, в соответствии с расхождением между температурой в помещении и температурой, заданной на термостате, с промежуточной зоной нечувствительности 2 °C (см. DIP-переключатели).
- Только в зимнем режиме работы, если подключён датчик минимальной температуры (аксессуар Т3, находящийся между рёбрами змеевика теплообменника): вентиляторный доводчик будет запускаться лишь в том случае, когда температура воды поднимается выше 36°C, а выключаться он будет при падении температуры воды ниже 32°C.
- Только в зимнем режиме работы, если подключён датчик минимальной температуры (аксессуар Т3, находящийся между рёбрами змеевика теплообменника): вентиляторный доводчик будет запускаться лишь в том случае, когда температура воды опускается ниже 20°C, а выключаться он будет при поднятии температуры воды выше 23°C.

“UU” tipi termostat Kod 35169935-001

ELEKTRONİK TERMOSTAT BULUNAN ELEKTRİKLİ ÜNİTE

- Üç fan hızının manuel veya otomatik seçimi.
- Mevsim modunun manuel veya otomatik olarak değiştirilmesi (SUM/WIN) (YAZ/KIŞ).
- Valfler için otomatik hız değişimi ve ON/OFF kontrolü sağlayan termostat kontrolü olasılığı.
- Valfler ve fan üzerinde eş zamanlı termostatik kontrol.
- Valfler ve daimi fan çalıştırma üzerinde termostatik kontrol.
- Bir T3 düşük sıcaklık kesme termostatına (isteğe bağlı) bağlama olasılığı.
- Bir soğuk su valfinin ve bir elektrikli ısıtıcının termostat kontrolü (AÇMA/KAPATMA) imkanı.
- Yaz mevsiminde çalışırken ve fanın KAPALI olduğu durumda, bir zamanlayıcı, fanı her 15 dakikada bir 2,5 dakika boyunca etkinleştirir.
- Valfli dört-borulu kurulumlarda ve devreler içerisinde sabit sıvı varlığı, 2°C'lik bir ara ölü bölge (bkz. DIP) ile birlikte ısıtma ile soğutma aşamaları (ve soğutma ile ısıtma aşamaları) arasında geçiş, odasıcılığı ile termostat üzerinde ayarlanan sıcaklık değeri arasında farklı göre otomatik bir şekilde gerçekleştirilir.
- Sadece kış modunda, bir minimum sensör bağlanırsa (ısı değişim serpantininin kanatçıkları arasında bulunan T3 aksesuarı), fan serpantin yalnızca su sıcaklığı 36°C'nin üzerine çıkarsa çalışır ve su sıcaklığı 32°C'nin altına düşüğünde kapanır.
- Sadece yaz çevriminde, bir minimum sensör bağlanırsa (ısı değişim serpantininin kanatçıkları arasında bulunan T3 aksesuarı), fan serpantin yalnızca su sıcaklığı 20°C'nin altına düşüğünde çalışır ve sıcaklığı 23°C'nin üzerine çıktığında kapanır.

‘UU’ típusú termosztát Kód: 35169935-001

ELEKTROMOS EGYSÉG ELEKTRONIKUS TERMOZSTÁTTAL

- Manuális vagy automatikus választás a három ventilátor-sebesség közül.
- A szezonális üzemmód (NYÁR/TÉL) manuális vagy automatikus váltása.
- Lehetséges a termosztátos vezérlés automatikus sebességváltozással, és a szelep(ek) BE/KI kapcsolásának szabályozása.
- Egyidejű termosztátos szabályozás a szelepeken és a ventilátoron.
- Termosztátos szabályozás a szelepeken és folyamatos ventilátorműködés.
- Lehetséges a T3 alacsony hőmérsékletű lekapcsoló termosztát beszerelése (opcionális).
- Lehetséges a hidegvíz-szelep és az elektromos melegítő termosztátos szabályozása (BE/KI).
- Nyári üzemelés során, KI beállítású fan esetén időzítő aktiválja a ventilátort 2,5 percere, 15 percenként.
- Négycsöves, szelepes telepítéséknél, ahol folyamatosan jelen van folyadék a körökben, a fűtési és a hűtési fázis közötti (és fordított) váltás automatikusan végrehajtható a helyiség hőmérséklete és a termosztáton beállított hőmérséklet közötti különbség alapján, 2 °C-os köztet holtzával (lásd DIP).
- Csak téli ciklusban: ha minimumérzékelő van csatlakoztatva (a hőcsereelő lamellái között található T3 tartozék), a fan coil csak akkor indul be, ha a víz hőmérséklete 36 °C fölé emelkedik és akkor áll le, ha a víz hőmérséklete 32 °C alá esik.
- Csak nyári ciklusban: ha minimumérzékelő van csatlakoztatva (a hőcsereelő lamellái között található T3 tartozék), a fan coil csak akkor indul be, ha a víz hőmérséklete 20 °C alá esik és akkor áll le, ha a víz hőmérséklete 23 °C fölé emelkedik.

Termostat tip ‘UU’ Cod 35169935-001

UNITATE ELECTRICĂ CU TERMOSTAT ELECTRONIC

- Selectarea manuală sau automată a trei trepte de viteză ale ventilatorului.
- Comutare manuală sau automată a modului sezonier (VARĂ/IARNĂ).
- Posibilitatea de control cu termostat cu comutare automată a vitezelor și comandă de PORNIRE/OPRIRE a vanelor.
- Control cu termostat simultan al vanelor și ventilatorului.
- Control cu termostat al vanelor și funcționare continuă a ventilatorului.
- Posibilitatea de instalare a unui termostat disjunctiv de joasă temperatură T3 (opțional).
- Posibilitate de control cu termostat (PORNIRE/OPRIRE) al unei vane de apă caldă și al unui încălzitor electric.
- În timpul funcționării pe timp de iarnă cu ventilatorul OPRIT, un temporizator activează ventilatorul timp de 2,5 minute la fiecare 15 minute.
- În cazul instalațiilor cu patru tuburi cu vane și prezență constantă a fluidului în circuite, comutarea între faza de încălzire și cea de răcire (și invers) se poate realiza automat, în funcție de diferența dintre temperatura ambientă și temperatura setată pe termostat, cu o zonă de insensibilitate intermediară de 2°C (consultați DIP).
- Numai în ciclul de iarnă, dacă este conectat un senzor minim (accessoriul T3 aflat între nervurile bobinei schimbătorului de căldură), bobina ventilatorului se va activa numai dacă temperatura apei depășește 36°C și se va opri atunci când temperatura apei scade sub 32°C.
- Numai în ciclul de vară, dacă un senzor minim este conectat (accessoriul T3 situat între nervurile bobinei schimbătorului de căldură), bobina ventilatorului va porni numai atunci când temperatura apei scade sub 20°C și se va opri dacă temperatura apei depășește 23°C.

T3



- ČIDLO MINIMÁLNÍ TEPLoty VODY MWT (VYPÍNAČÍ TERMOSTAT)
- MWT NISKOTEMPERATUROWY (TERMOSTAT Z WYŁĄCZNIKIEM)
- ДАТЧИК МИНИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ МWT (ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ)
- MWT DÜŞÜK SICAKLIK (KESME TERMOSTATI)
- MWT ALACSONY HÖMÉRSÉKLETEN MEGSZAKÍTÓ TERMOZTÁT
- MWT DE TEMPERATURĂ JOASĂ (TERMOSTAT DISJUNCTOR)

T2



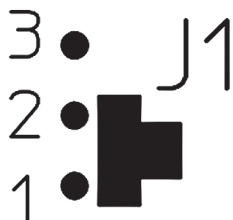
- PŘEPÍNAČÍ ČIDLO
- CZUJNIK Z PRZEŁĄCZNIKIEM AUTOMATYCZNYM
- ДАТЧИК ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ
- GEÇİŞ SENSÖRÜ
- ÁTVÁLTÓ ÉRZÉKELŐ
- SENZOR DE COMUTARE

T1



- ČIDLO VRATNÉHO VZDUCHU
- CZUJNIK POWROTU POWIETRZA
- ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ВОЗВРАТНОГО ВОЗДУХА
- DÖNÜŞ HAVA SENSÖRÜ
- VISSZASZÍVOTT LEVEGŐ ÉRZÉKELŐJE
- SENZOR DE AER RECIRCULAT

JUMPER J1


1-2

Místní přepínání letního/zimního cyklu
Przełączanie miejscowe na tryb letni/zimowy
Локальное переключение на летний или зимний режим
Lokal yaz/kış döngüsü
Helyi nyári/téli átkapcsolás
Comutare locală vară/iarnă

2-3

Dálkové přepínání letního/zimního cyklu
Przełączanie zdalne na tryb letni/zimowy
Дистанционное переключение на летний или зимний режим
Uzaktan yaz/kış döngüsü
Távoli nyári/téli átkapcsolás
Comutare vară/iarnă de la distanță

- Připojením signálu vedení (230 V) ke svorkovnici (IN1) lze použít časovač nebo jednoduchý přepínač k ovládní nastavené teploty (-3 °C v zimě, +3 °C v létě) nebo zcela vyřadit provoz ventilátorového konvektoru v obdobích, kdy jsou prostory neobývané (viz DIP).

Pozn.: Aby byly výše uvedené funkce k dispozici, musí být před umístěním řídicí jednotky na ventilátorový konvektor poloha čtyř přepínačů DIP na desce nastavena následovně:

PŘEPÍNÁNÍ LÉTO / ZIMA

- Výběr letního nebo zimního provozního cyklu:
 - V manuálním režimu přepínačem na klávesnici
 - Automaticky pomocí čidla T2 (pouze 2 trubkové systémy s 3cestným ventilem)
 - Pomocí dálkového signálu (L= 230 V AC IN2), pro topení (nastavení přepínače 2-3).

Funkce lze nastavit pomocí mikrospínačů

- Po doprowadzeniu sygnału linii (230V) do listwy zaciskowej (IN1) wystarczy zastosować przełącznik czasowy lub zwykły przełącznik w celu zmian wartości temperatury (-3°C w porze zimowej, +3°C w porze letniej) lub w celu całkowitego zatrzymania konwektora wentylatorowego w czasie, gdy powierzchnie użytkowe nie będą wykorzystywane (zob. DIP).

Uwaga: Aby udostępnić powyższe funkcje, przed zainstalowaniem sterownika na konwektorze wentylatorowym cztery przełączniki DIP na panelu elektrycznym należy ustawić w następujących pozycjach:

PRZEŁĄCZANIE LATO / ZIMA

- Wybór letniego lub zimowego cyklu roboczego:
 - w trybie ręcznym z wykorzystaniem przełącznika na klawiaturze;
 - z automatycznym zastosowaniem sondy T2 (wyłącznie w systemach 2-rurowych z zaworem 3-drożnym);
 - ze zdalnie sterowaną linią sygnalizacyjną (L = 230Vac IN2), do urządzeń grzewczych (ustawienia łącznika 2-3).

Funkcje do ustawienia przełącznikami DIP

DIP 1	DIP 2		
ON	ON	Termostatické řízení ventilátoru	Termostaticzne sterowanie na wentylatorze
ON	OFF	Současné termostatické ovládní ventilů i ventilátoru	Jednoczesne sterowanie termostaticzne zaworami i wentylatorem
OFF	ON	Termostatické ovládní ventilů a nepřetržitá činnost ventilátoru	Sterowanie termostaticzne zaworami i pracą ciągłą wentylatora
OFF	OFF	Termostatické ovládní ventilů u čtyřtrubkových systémů s automatickým přepínáním letního a zimního cyklu podle teploty vzduchu s mrtvým pásmem 2 °C	Sterowanie termostaticzne zaworami w systemach z 4 rurami wraz z automatycznym przełączaniem cyklu lato/zima na podstawie temperatury powietrza, wraz ze strefą nieczułości równą 2°C

DIP 3	IN1 konfigurace	Konfigurace IN1
ON	Variace teplot +/- 3 °C	Skoki temperatury w granicach +/-3°C
OFF	Vyloučení provozu ventilátorového konvektoru	Działanie węzownicy wentylatora wyłączone

DIP 4	MWT konfigurace	Konfigurace MWT
ON	Léto	Okres letni
OFF	Zima	Okres zimowy

- Подключившись к линейному выходу (230 В) на клеммной колодке (IN1), можно использовать таймер или простой переключатель для варьирования заданной температуры (-3°C зимой, +3°C летом) либо полностью отключить вентиляторный доводчик в периоды, когда помещения не используются (см. DIP-переключатель).

Внимание! Для обеспечения доступа к указанным функциям перед монтажом блока управления на вентиляторном доводчике нужно перевести четыре DIP-переключателя на электронной плате в следующее положение:

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ «ЛЕТО/ЗИМА»

- Выбор летнего или зимнего режима эксплуатации осуществляется следующим образом:
 - в ручном режиме — переключателем на клавиатуре;
 - автоматически применяя датчик T2 (только системы с 2 трубами и 3-ходовыми клапанами);
 - на отопительной установке — с помощью дистанционной сигнальной магистрали (IN2 с L = 230 В пер. тока) (уставка переключателя: 2-3).

Функции могут быть заданы с помощью DIP-переключателей

- Terminal panosu (IN1) üzerine bir hat sinyali (230V) bağlayarak, ayarlanmış sıcaklığı (-3°C kış, +3°C yaz) değiştirmek veya binaların kullanımında olmadığı dönemlerde (bkz. DIP) fan serpantin ünitelerinin çalışmasını tamamen devre dışı bırakmak için bir zamanlayıcı veya basit bir anahtar kullanılabilir.

Kısa Not: Yukarıdaki işlevlerin kullanılabilir olmasını sağlamak için, kumanda ünitesini fan serpantin üzerine takmadan önce, elektrik panosu üzerindeki dört DIP anahtarının konumu aşağıdaki şekilde ayarlanmalıdır:

YAZ / KIŞ DEĞİŞİMİ

- Yaz veya kış işletme çevriminin seçilmesi:
 - manuel modda, tuş takımı üzerindeki anahtarla;
 - otomatik olarak T2 probunu uygulayarak (3 yollu valf ile sadece 2 borulu sistem);
 - uzaktan sinyal hattı ile (L = 230Vac IN2), ısıtma tesisi için (Bağlantı telii ayarı 2-3).

İşlevler, dip anahtarları kullanılarak ayarlanabilir

- Azáltal, hogy egy hívójelet (230 V) csatlakoztat a kapcsolótáblára (IN1), egy időzítővel vagy egy egyszerű kapcsolóval is módosíthatja a beállított hőmérsékletet (télien -3 °C, nyáron +3 °C), vagy teljesen lekapcsolhatja a ventilátoros fűtést üzemelését azokban az időszakokban, amikor a helyiséget nem használják (lásd DIP).

Megj.: A fenti funkciók akkor lesznek elérhetők, ha a vezérlőegység fan coilra való felszerelése előtt a négy DIP kapcsoló állását a következők szerint állítja be az elektromos kártyán:

NYÁRI / TÉLI VÁLTÁS

- A nyári vagy a téli működési ciklus kiválasztása:
 - manuális üzemmódban a billentyűzetten levő kapcsolóval;
 - vagy a T2 szonda automatikus alkalmazásával (csak kétsöves rendszerek, 3-utas szeleppel);
 - távoli jelvonallal (L = 230Vac IN2), a fűtőtelephez (átkötő 2-3. beállítása).

A DIP kapcsolók segítségével beállítható funkciók

- Prin conectarea unui semnal de linie (230 V) la tabloul cu borne (IN1), se poate folosi un temporizator sau un comutator simplu pentru a varia temperatura setată (-3°C iarna, +3°C vara) sau pentru a exclude complet funcționarea ventilatorului pe perioade în care nu se află nimeni în clădirea respectivă (consultați DIP).

NB: pentru ca funcțiile de mai sus să fie disponibile, înainte de a monta unitatea de control pe ventilator, poziția celor patru comutatoare DIP de pe tabloul electric trebuie să fie setată după cum urmează:

COMUTARE VARĂ/IARNĂ

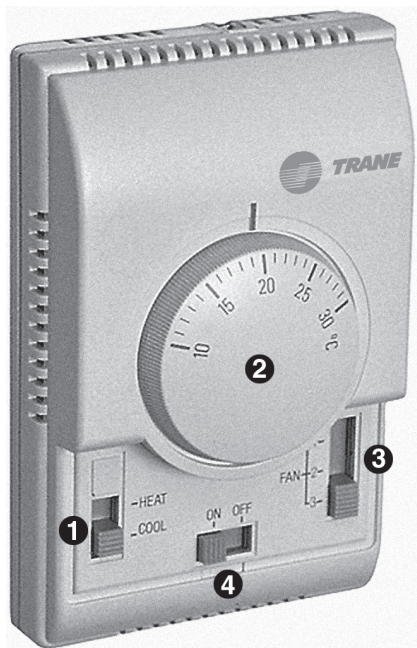
- Selectarea ciclului de funcționare pe timp de iarnă sau vară:
 - în modul manual prin intermediul comutatorului de pe tastatură;
 - în mod automat prin aplicarea sondei T2 (numai sistemele cu 2 conducte cu vană cu 3 căi);
 - cu linie de semnal la distanță (L = 230 Vac IN2), pentru instalarea de încălzire (setarea 2-3 a punții de scurtcircuitare)

Funcțiile pot fi setate cu ajutorul comutatoarelor DIP

Термостатическое управление на вентиляторе	Fanın termostatik kontrolü	Termosztatikus szabályozás a ventilátoron	Control termostatic la ventilator
Одновременное термостатическое управление клапанами и вентилятором	Valfler ve fan üzerinde eş zamanlı termostatik kontrol	Egyidejű termosztátos szabályozás a szelepeken és a ventilátoron	Control termostatic simultan la vane și ventilator
Термостатическое управление на клапанах и непрерывная работа вентилятора	Valfler ve daimi fan çalıştırma üzerinde termostatik kontrol	Termosztátos szabályozás a szelepeken és a fan folyamatos üzemelésén	Control termostatic la vane și funcționare continuă a ventilatorului
Термостатическое управление на клапанах, для 4-трубных систем, с автоматическим переключением летнего/зимнего режима работы в соответствии с температурой воздуха, с зоной нечувствительности 2°C	Valflerin termostat kontrolü, 4-borulu sistemler için, hava sıcaklığına göre otomatik yaz/kış döngüsü geçişi, 2°C ölü bölge	Termosztátos szabályozás a szelepeken 4-csöves rendszerekben a nyári és téli ciklus közötti automatikus váltással a levegő hőmérséklete alapján (2 °C-os holtzárvall)	Control termostatic la vane, pentru sistemele cu 4 conducte, cu comutare automată a ciclului vară-iarnă în funcție de temperatura aerului, cu zonă de insensibilitate de 2°C

Конфигурации IN1	IN1 yapılandırılmalar	IN1 konfigurációk	Configurații IN1
Колебание температуры +/-3°C	Sıcaklık değişimi +/-3°C	Hőmérséklet-eltérés +/-3 °C	Variația temperaturii +/-3°C
При отключенном вентиляторном доводчике	Fan serpantin işletimi devre dışı	Fan coil működésének kizárása	Funcționarea ventilatorului a fost exclusă

Конфигурации MWT	MWT yapılandırılmalar	MWT konfigurációk	Configurații MWT
Лето	Yaz	Nyári	Vară
Зима	Kış	Téli	Iarnă



Termostat typu 'N'

Kód 35166105-101

ELEKTRICKÁ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKA S ELEKTROMECHANICKÝM TERMOSTATEM

Slouží k termostatickému řízení (ZAP-VYP) vodních ventilů.

Aby se zaručila správná citlivost čidla, musí být jednotka s termostatem umístěna na stěně klimatizované místnosti ve výšce přibližně 1,5 metru mimo zdroje tepla a proudění chladného vzduchu.

Odstraňte kryt řídicí jednotky a připevněte základnu ke stěně pomocí hmoždinek a šroubů.

Na základě typu instalace připojte koncovky řídicí jednotky ke koncovkám konvektorové jednotky izolovanými vodiči o minimálním průřezu 0,5 mm² dle níže uvedeného schématu. Nezapomeňte zapojit přepínače.

Připojte konvektorovou jednotku k jednofázovému napájení o napětí 230 V a frekvenci 50 Hz, přičemž dodržte správné pozice nuly (N), fáze (L) a uzemnění (PE). Zapněte řízení prostřednictvím výstupního/vstupního přepínače (4).

Pomocí **deviátoru (1)** nastavte sezónní provozní režim:

- Topení
- Chlazení

Pomocí **přepínače (3)** nastavte požadovanou rychlost.

Pomocí **kolečka termostatu (2)** vyberte požadovanou teplotu místnosti.

Termostat typu 'N'

Kód 35166105-101

ELEKTRYCZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTROMECHANICZNYM

Do termostaticznego sterowania zaworem(ami) odcinającym(i) wody.

Aby zapewnić prawidłową czułość czujnika, sterownik z termostatem należy umieścić na wysokości około 1,5 m na ścianie klimatyzowanego pomieszczenia, z dala od źródeł ciepła i powiewów zimnego powietrza.

Zająć pokrywę ze sterownika i zamocować jego podstawę do ściany, używając kołków rozporowych.

W zależności od typu instalacji należy podłączyć zaciski sterownika do zacisków klimakonwektora, stosując przewody izolowane o minimalnym przekroju 0,5 mm² oraz zgodnie z poniższym schematem. Należy pamiętać, aby założyć zwory.

Podłączyć klimakonwektor do instalacji jednofazowej 230V 50Hz, przestrzegając oznaczeń przewodów neutralny (N), fazowy (L) oraz uziemiający (PE).

Włączyć sterowanie **przełącznikiem** we/wy (4).

Użyć **przełącznika**, aby wybrać (1) tryb pracy dla pory roku:

- ogrzewanie
- chłodzenie

Za pomocą **przełącznika (3)** wybrać żądaną prędkość.

Za pomocą **pokrętła termostatu (2)** ustawić żądaną temperaturę pomieszczenia.

Термостат мина «N» Kod 35166105-101

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИМ ТЕРМОСТАТОМ

Для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) водяными клапанами.

Чтобы гарантировать необходимую чувствительность датчика, блок управления с термостатом должен быть расположен на высоте приблизительно 1,5 м на стене помещения, в котором осуществляется кондиционирование воздуха, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха.

Снимите крышку блока управления и прикрепите основание к стене с помощью дюбелей и винтов.

В зависимости от типа установки подключите клеммы блока управления к клеммам вентиляторного доводчика с помощью изолированных проводов с минимальным сечением 0,5 мм², соблюдая приведенную ниже схему проводки. Не забудьте соединить перемычки.

Подключите вентиляторный доводчик к однофазной линии питания 230 В – 50 Гц, соблюдая порядок подключения нейтрали (N) и линии (L), а также подключая заземление (PE). Включите блок управления **переключателем O/I (4)**.

Используйте **девиатор (1)**, чтобы выбрать сезонный режим работы:

- обогрев
- охлаждение

Используйте **селектор (3)**, чтобы установить требуемую скорость.

Используйте **ручку термостата (2)** для выбора требуемой температуры в помещении.

“N” tipi termostat Kod 35166105-101

ELEKTRİKLI KUMANDA BİRİMİ, ELEKTROMEKANİK TERMOSTATLI

Su valflerinin termostatik kontrolü (AÇIK-KAPALI) için.

Doğru sensör hassasiyetini sağlamak için, termostatlı kumanda ünitesi, iklimlendirilecek odanın bir duvarında yaklaşık 1,5 m yüksekliğe yerleştirilmeli ve ısı kaynakları ile soğuk hava akımlarından uzak tutulmalıdır.

Kumanda ünitesinin kapağını çıkarın ve tabanı destek ve vida kullanarak duvara sabitleyin.

Kurulum tipine göre, kumanda ünitesinin uçlarını fan serpantininin uçlarına bağlayın bunun için minimum kesiti 0,5 mm² olan izole kablolar kullanın ve aşağıdaki kablo bağlantı şemasına uyun. Bağlantı tellerini bağlamayı unutmayın. Fan serpantin ünitesini nötr (N) ve hat (L) konumlarına uyararak ve topraklamaya (PE) bağlayarak tek fazlı 230 V 50 Hz güç hattına bağlayın.

Kumandayı G/Ç **şalteri (4)** ile açın. **Deviatörü (1)** kullanarak mevsim çalışma modunu seçin:

- ısıtma
- soğutma

Seçiciyi (3) kullanarak gerekli hızı ayarlayın.

Termostat mandalını (2) kullanarak gerekli oda sıcaklığını seçin.

‘N’ típusú termosztát Kód 35166105-101

ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG ELEKTROMECHANIKUS TERMOSTÁTÁVAL

A vízszep(ek) termosztáttal végzett szabályozáshoz (BE-KI).

A megfelelő érzékelő-érzékenység biztosításához a termosztáttal rendelkező vezérlőegységet kb. 1,5 méteres magasságban kell elhelyezni a légkondicionálni kívánt helyiség falán, hőforrásoktól és hideg levegőáramlatoktól távol.

Távolítsa el a vezérlőegység burkolatát, és rögzítse az alapot a falhoz tiplik és csavarok segítségével.

A telepítés típusától függően csatlakoztassa a vezérlőegység termináljait a fan coil terminálokhoz legalább 0,5 mm² keresztmetszetű, szigetelt vezetékekkel az alábbi kapcsolási rajz szerint. Ne feleldkezzen meg az áthidalók csatlakoztatásáról.

Csatlakoztassa a fan coil berendezést egyfázisú 230V-os 50 Hz-es tápvezetékhez, figyelembe véve a semleges (N) és a fázis (L) pozíciókat, valamint csatlakoztatva a földelést (PE).

Kapcsolja be a vezérlőegységet az O/I **kapcsolóval (4)**.

Az **átkapcsoló (1)** segítségével válassza ki a szezonális üzemmódot:

- fűtés
- hűtés

A választókapcsoló (3) segítségével állítsa be a kívánt sebességet.

A **termosztát gombjával (2)** válassza ki a helyiség kívánt hőmérsékletét.

Termostat tip ‘N’ Cod 35166105-101

UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU TERMOSTAT ELECTROMECHANIC

Pentru controlul termostatic (PORNIT-OPRIT) al vanei (vanelor) de apă.

Pentru garantarea sensibilității corecte a senzorului, unitatea de control cu termostat trebuie să fie poziționată la o înălțime de circa 1,5 m pe un perete al camerei în care se va monta instalația de aer condiționat, la distanță de surse de căldură și de curenți de aer rece.

Scoateți capacul unității de control și fixați baza pe perete utilizând ancore și șuruburi.

În funcție de tipul de instalație, conectați bornele unității de control la bornele ventilconvectorului, utilizând cabluri izolate cu o secțiune transversală minimă de 0,5 mm² și în conformitate cu schema electrică de mai jos. Nu uitați să conectați punțile de scurtcircuitare.

Conectați ventilconvectorul la o linie de alimentare monofazată de 230 V, 50 Hz, respectând pozițiile fazei neutre (N) și a liniei (L) și conectând împământarea (PE).

Porniți controlul cu ajutorul **comutatorului I/O (4)**.

Utilizați **deviatorul (1)** pentru a selecta modul de funcționare aferent sezonului:

- încălzire
- răcire

Utilizați **selectorul (3)** pentru a seta viteza necesară.

Utilizați **butonul termostatului (2)** pentru a selecta temperatura ambiantă necesară.

Termostat typu 'N' / Termostat typu 'N' / Термостат типа «N»

Kód / Kod / Код 35166105-101

SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

2 PIPES COOL/HEAT MANUAL CHANGE OVER (S/W)

2trubkové jednotky

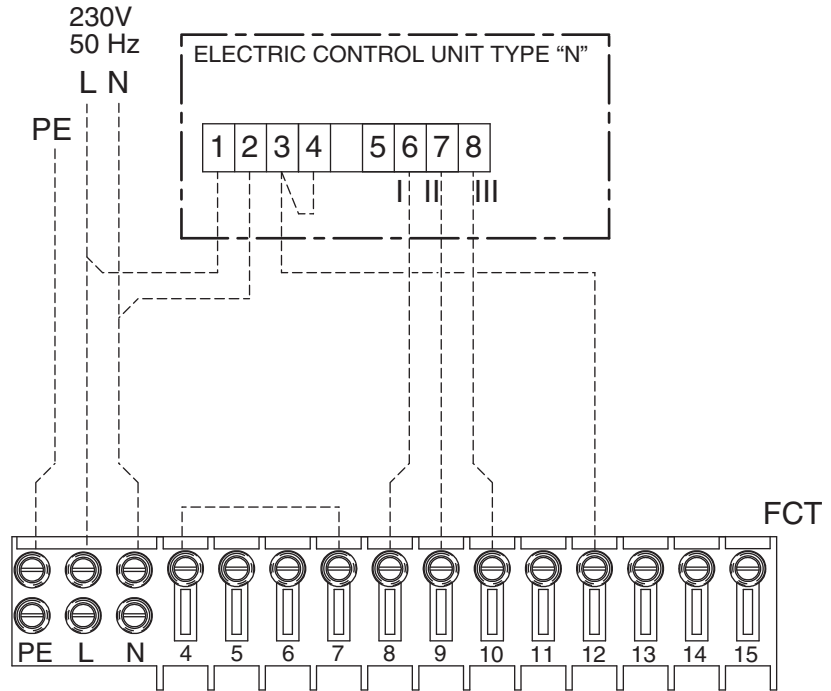
Jednostki 2-rurowe

2-трубные установки

2 boru ünitesei

2 csöves berendezések

unități cu 2 conducte



4 PIPES MANUAL CHANGE OVER (S/W)

4trubkové jednotky

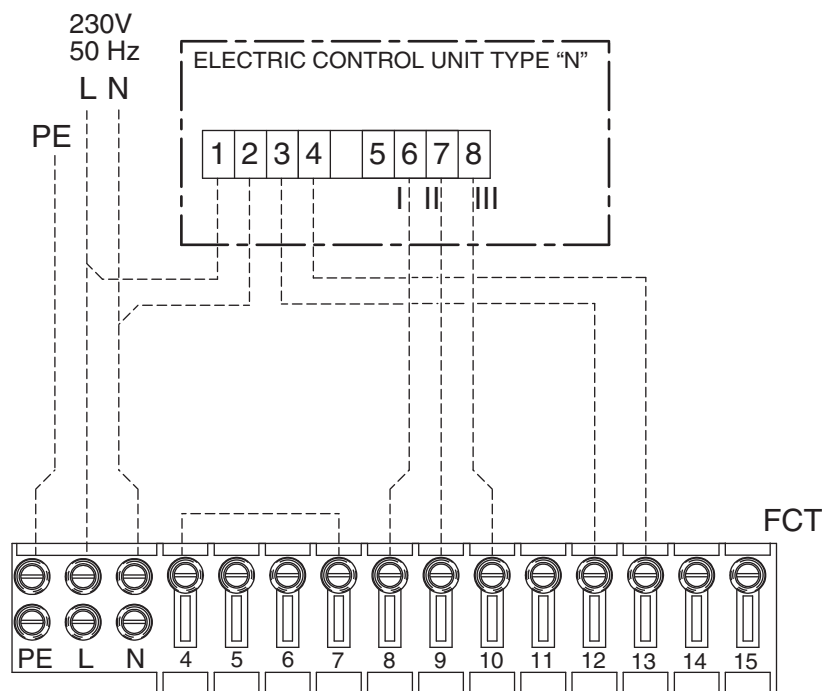
Układy 4-rurowe

4-трубные установки

4 boru ünitesei

4 csöves berendezések

unități cu 4 conducte

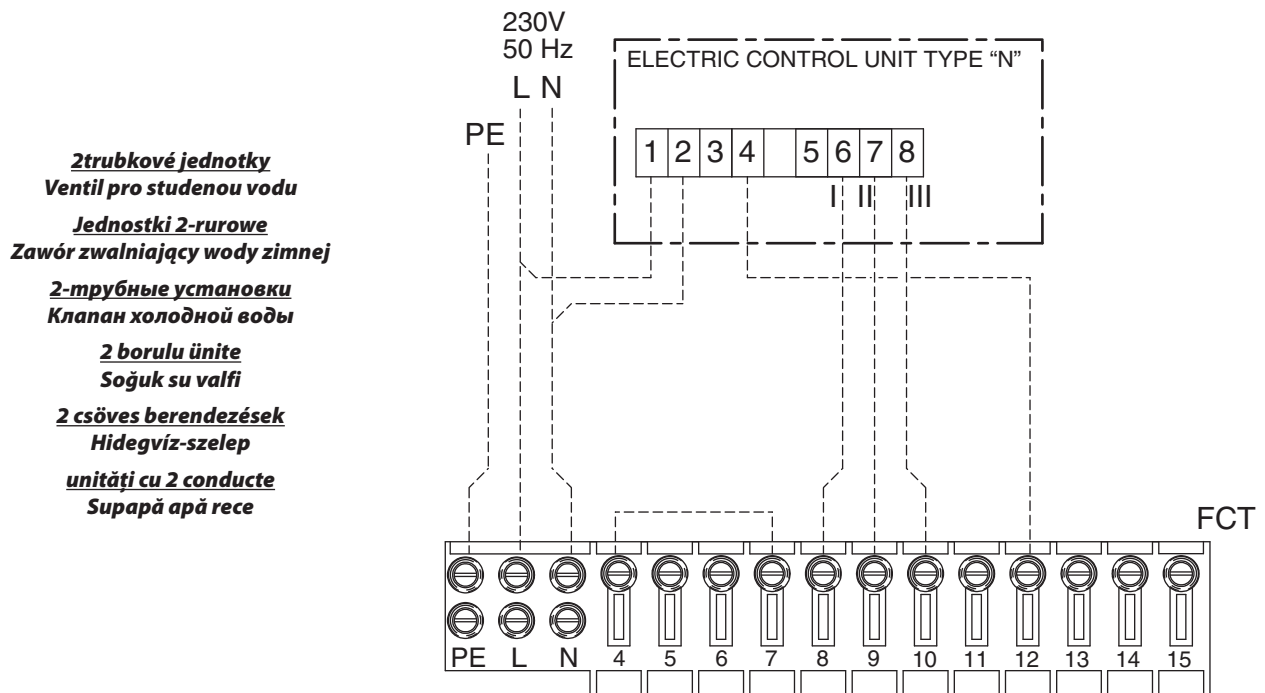


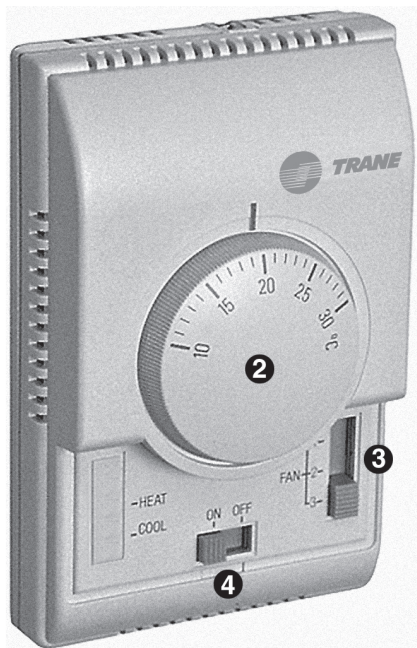
"N" tipi termostat / 'N' típusú termosztát / Termostat tip 'N'

Kod / Kód / Cod 35166105-101

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

2 PIPES COOLING ONLY





Termostat typu 'P'

Kód 35166105-102

ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ JEDNOTKA S ELEKTROMECHANICKÝM TERMOSTATEM

Slouží k termostatickému řízení (ZAP-VYP) vodních ventilů.

Slouží k automatickému přepínání pomocí aplikace přepínače (volitelný doplněk) na vodní vedení (CO).

Aby se zaručila správná citlivost čidla, musí být jednotka s termostatem umístěna na stěně klimatizované místnosti ve výšce přibližně 1,5 metru mimo zdroje tepla a proudění chladného vzduchu.

Odstraňte kryt řídicí jednotky a připevněte základnu ke stěně pomocí hmoždinek a šroubů.

Na základě typu instalace připojte koncovky řídicí jednotky ke koncovkám konvektorové jednotky izolovanými vodiči o minimálním průřezu 0,5 mm² dle níže uvedeného schématu. Nezapomeňte zapojit přepínače.

Připojte konvektorovou jednotku k jednofázovému napájení o napětí 230 V a frekvenci 50 Hz, přičemž dodržte správné pozice nuly (N), fáze (L) a uzemnění (PE).

Zapněte řízení prostřednictvím výstupního/vstupního přepínače (4).

Pomocí přepínače (3) nastavte požadovanou rychlost.

Pomocí kolečka termostatu (2) vyberte požadovanou teplotu místnosti.

Termostat typu 'P'

Kód 35166105-102

ELEKTRYCZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTROMECHANICZNYM

Do termostaticznego sterowania zaworem(ami) odcinającym(i) wody.

Do zdalnego automatycznego przełączenia z zastosowaniem przełącznika (opcjonalnego) rury wody.

Aby zapewnić prawidłową czułość czujnika, sterownik z termostatem należy umieścić na wysokości około 1,5 m na ścianie klimatyzowanego pomieszczenia, z dala od źródeł ciepła i powiewów zimnego powietrza.

Zdjąć pokrywę ze sterownika i zamocować jego podstawę do ściany, używając kołków rozporowych.

W zależności od typu instalacji należy podłączyć zaciski sterownika do zacisków klimakonwektora, stosując przewody izolowane o minimalnym przekroju 0,5 mm² oraz zgodnie z poniższym schematem. Należy pamiętać, aby założyć zwory.

Podłączyć klimakonwektor do instalacji jednofazowej 230V 50Hz, przestrzegając oznaczeń przewodów neutralny (N), fazowy (L) oraz uziemiający (PE).

Włączyć sterowanie przełącznikiem we/wy (4).

Za pomocą przełącznika (3) wybrać żdaną prędkość.

Za pomocą pokrętła termostatu (2) ustawić żdaną temperaturę pomieszczenia.

Термостат мунa «P» Kod 35166105-102

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИМ ТЕРМОСТАТОМ

Для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) водяными клапанами. Для дистанционного автоматического переключения с применением переключающего устройства (дополнительного) на водяном трубопроводе (СО).
Чтобы гарантировать необходимую чувствительность датчика, блок управления с термостатом должен быть расположен на высоте приблизительно 1,5 м на стене помещения, в котором осуществляется кондиционирование воздуха, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха.
Снимите крышку блока управления и прикрепите основание к стене с помощью дюбелей и винтов. В зависимости от типа установки подключите клеммы блока управления к клеммам вентиляторного доводчика с помощью изолированных проводов с минимальным сечением 0,5 мм², соблюдая приведенную ниже схему проводки. Не забудьте соединить перемычки.
Подключите вентиляторный доводчик к однофазной линии питания 230 В – 50 Гц, соблюдая порядок подключения нейтралы (N) и линии (L), а также подключая заземление (PE).
Включите блок управления **переключателем** O/I (4).
Используйте **селектор** (3), чтобы установить требуемую скорость. Используйте **ручку термостата** (2) для выбора требуемой температуры в помещении.

“P” tipi termostat Kod 35166105-102

ELEKTROMEKANİK TERMOSTATLI ELEKTRIKLİ KUMANDA ÜNİTESİ

Su valflerinin termostatik kontrolü (AÇIK-KAPALI) için.
Su borusu üzerinde bir geçiş işlemi (isteğe bağlı) uygulamasıyla birlikte birlikte uzaktan otomatik değiştirme için.
Doğru sensör hassasiyetini sağlamak için, termostatlı kumanda ünitesi, iklimlendirilecek odanın bir duvarında yaklaşık 1,5 m yüksekliğe yerleştirilmeli ve ısı kaynakları ile soğuk hava akımlarından uzak tutulmalıdır.
Kumanda ünitesinin kapağını çıkarın ve tabanı destek ve vida kullanılarak duvara sabitleyin.
Kurulum tipine göre, kumanda ünitesinin uçlarını fan serpantininin uçlarına bağlayın bunun için minimum kesiti 0,5 mm² olan izole kablolar kullanın ve aşağıdaki kablo bağlantı şemasına uyun. Bağlantı tellerini bağlamayı unutmayın. Fan serpantin ünitesini nötr (N) ve hat (L) konumlarına uyarak ve topraklamaya (PE) bağlayarak tek fazlı 230 V 50 Hz güç hattına bağlayın.
Kumandayı G/Ç **şalteri** (4) ile açın. **Seçiciyi** (3) kullanarak gerekli hızı ayarlayın.
Termostat mandalını (2) kullanarak gerekli oda sıcaklığını seçin.

‘P’ típusú termosztát Kód 35166105-102

ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG ELEKTROMECHANIKUS TERMOZTÁTAL

A vízszep(ek) termosztáttal végzett szabályozáshoz (BE-KI).
Távoli automatikus átkapcsolás átváltó alkalmazásával (opcionális) a vízcsővön (átváltás).
A megfelelő érzékelő-érzékenység biztosításához a termosztáttal rendelkező vezérlőegységet kb. 1,5 méteres magasságban kell elhelyezni a légkondicionálni kívánt helyiség falán, hőforrásoktól és hideg levegőáramlatoktól távol.
Távolítsa el a vezérlőegység burkolatát, és rögzítse az alapot a falhoz tiplik és csavarok segítségével.
A telepítés típusától függően csatlakoztassa a vezérlőegység termináljait a fan coil terminálokhoz legalább 0,5 mm² keresztmetszetű, szigetelt vezetékkel az alábbi kapcsolási rajz szerint. Ne feleddjen meg az áthidalók csatlakoztatásáról.
Csatlakoztassa a fan coil berendezést egyfázisú 230V-os 50Hz-es tápvezetékhez, figyelembe véve a semleges (N) és a fázis (L) pozíciókat, valamint csatlakoztatva a földelést (PE).
Kapcsolja be a vezérlőegységet az O/I **kapcsolóval** (4).
A **választókapcsoló** (3) segítségével állítsa be a kívánt sebességet.
A **termosztát gombjával** (2) válassza ki a helyiség kívánt hőmérsékletét.

Termostat tip ‘P’ Cod 35166105-102

UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU TERMOSTAT ELECTROMECHANIC

Pentru controlul termostatic (PORNIT-OPRIT) al vanei (vanelor) de apă.
Pentru comutare automată la distanță cu aplicarea unui dispozitiv de comutare (opțional) la nivelul conductei de apă (CO).
Pentru garantarea sensibilității corecte a senzorului, unitatea de control cu termostat trebuie să fie poziționată la o înălțime de circa 1,5 m pe un perete al camerei în care se va monta instalația de aer condiționat, la distanță de surse de căldură și de curenți de aer rece.
Scoateți capacul unității de control și fixați baza pe perete utilizând ancore și șuruburi.
În funcție de tipul de instalație, conectați bornele unității de control la bornele ventilconvectorului, utilizând cabluri izolate cu o secțiune transversală minimă de 0,5 mm² și în conformitate cu schema electrică de mai jos. Nu uitați să conectați punțile de scurtcircuitare.
Conectați ventilconvectorul la o linie de alimentare monofazată de 230 V, 50 Hz, respectând pozițiile fazei neutre (N) și a liniei (L) și conectând împământarea (PE).
Porniți controlul cu ajutorul **comutatorului** I/O (4).
Utilizați **selectorul** (3) pentru a seta viteza necesară.
Utilizați **butonul termostatului** (2) pentru a selecta temperatura ambiantă necesară.

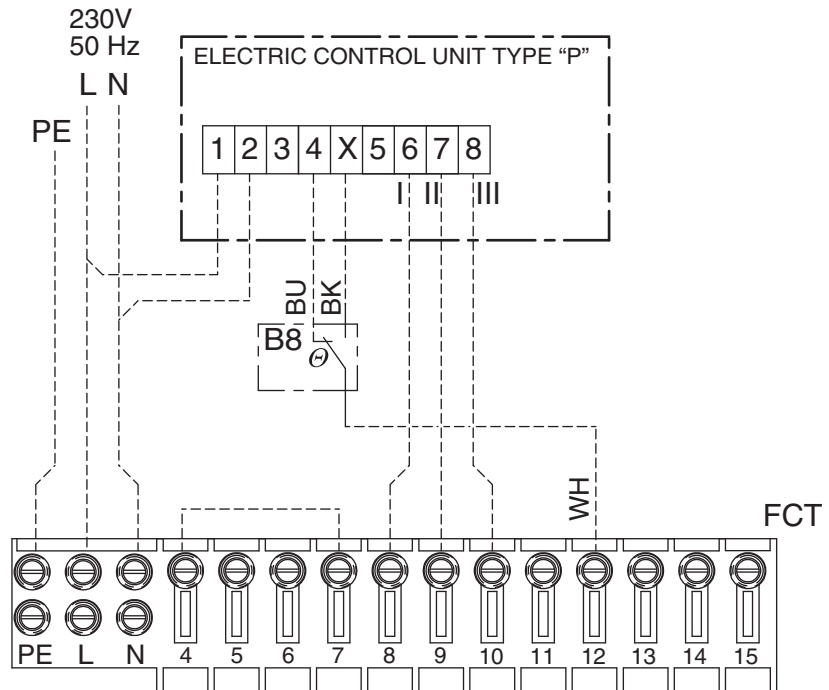
Termostat typu 'P' / Termostat typu 'P' / Термостат типа «P»

Kód / Kod / Код 35166105-102

SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

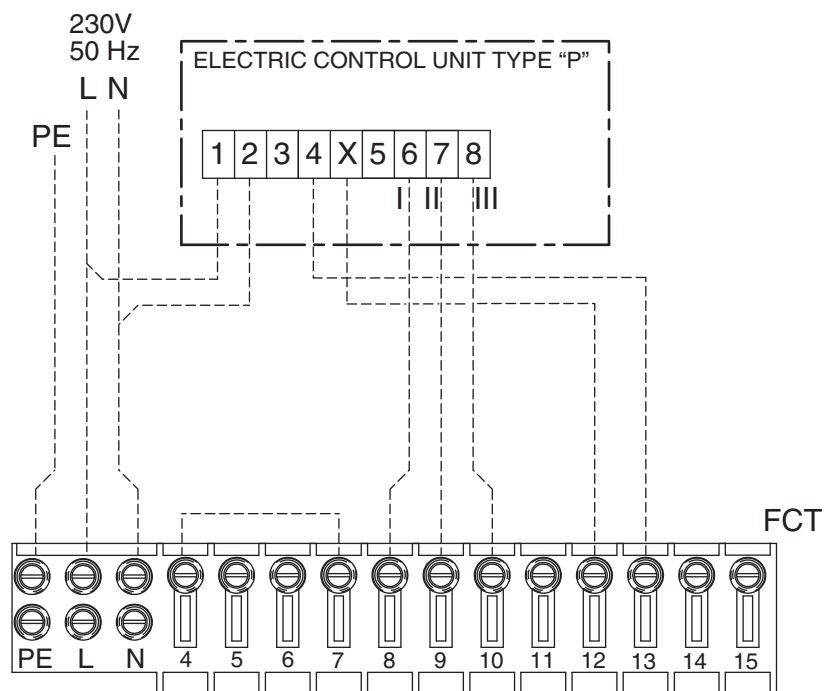
2 PIPES COOL/HEAT EXTERNAL CHANGE OVER (S/W)

2trubkové jednotky
Přepínací čidlo
Układy 2-rurowe
Czujnik zmiany ustawień
2-трубные установки
Датчик переключения
2 boru üitesi
Geçiş sensörü
2 csöves berendezések
Átváltó érzékelő
unități cu 2 conducte
Senzor de comutare



4 PIPES AUTO CHANGE OVER (S/W)

4trubkové jednotky
Układy 4-rurowe
4-трубные установки
4 boru üitesi
4 csöves berendezések
unități cu 4 conducte

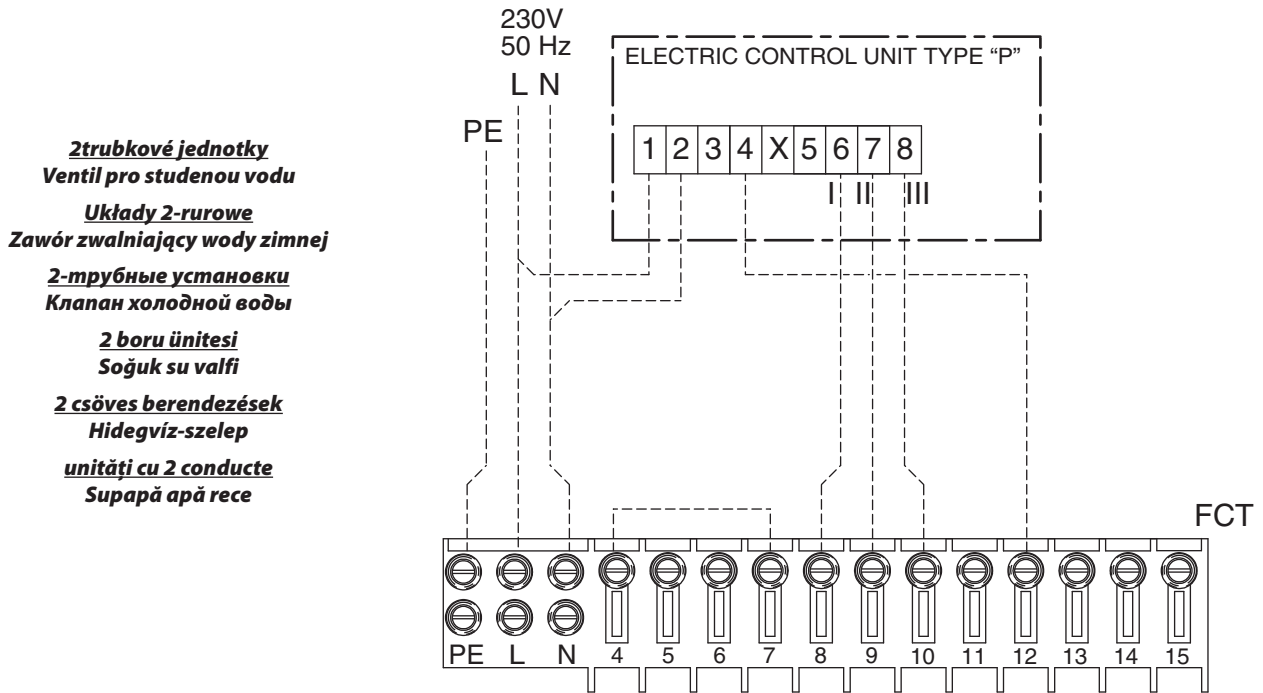


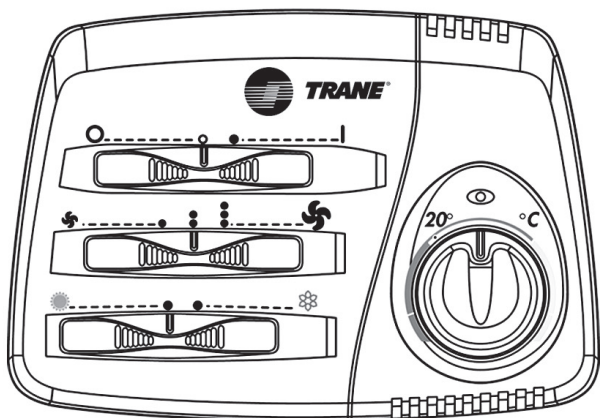
"P" tipi termostat / 'P' típusú termosztát / Termostat tip 'P'

Kod / Kód / Cod 35166105-102

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

2 PIPES COOLING ONLY





teplý vzduch

 ciepłe powietrze

 теплый воздух

 sıcak hava

 meleg levegő

 aer cald

studený vzduch

 zimne powietrze

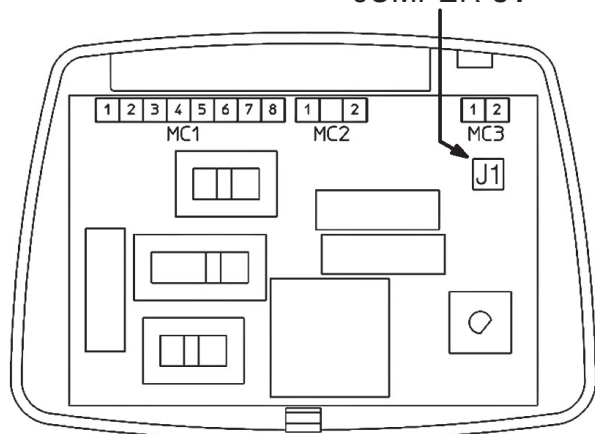
 холодный воздух

 soğuk hava

 hideg levegő

 aer rece

JUMPER J1



J1

EXTERNÍ PŘEPÍNÁNÍ SEZÓNÍHO REŽIMU
 ZEWNĘTRZNY PRZEŁĄCZNIK TRYBU SEZONOWEGO
 ВНЕШНИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СЕЗОННОГО РЕЖИМА
 HARIČI MEVSİM MODU DEĞİŞİMİ
 KÜLSÖ IDÉNYFÜGGŐ ÜZEMMÓD
 COMUTATOR EXTERN DE MOD SEZONIER

Termostat typu 'R'

Kód 35169491-001

ELEKTRICKÁ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM TERMOSTATEM

Slouží k termostatickému řízení (ZAP-VYP) ventilátoru nebo vodních ventilů.

Slouží k centralizované dálkové změně sezónního režimu nebo k automatizovanému přepínání pomocí přepínače (volitelný) na vodním potrubí. Aby se zaručila správná citlivost čidla, musí být jednotka s termostatem umístěna na stěně klimatizované místnosti ve výšce přibližně 1,5 metru mimo zdroje tepla a proudění chladného vzduchu.

Odstraňte kryt řídicí jednotky a připevňte základnu ke stěně pomocí hmoždinek a šroubů.

Na základě typu instalace připojte koncovky řídicí jednotky ke koncovkám konvektorové jednotky izolovanými vodiči o minimálním průřezu 0,5 mm² dle níže uvedeného schématu. Nezapomeňte zapojit přepínače.

Připojte konvektorovou jednotku k jednofázovému napájení o napětí 230 V a frekvenci 50 Hz, přičemž dodržte správné pozice nuly (N), fáze (L) a uzemnění (PE).

Zapněte řízení prostřednictvím výstupního/vstupního přepínače.

Pomocí **deviátoru** nastavte sezónní provozní režim:

= vytápění

= chlazení

Pomocí **přepínače** nastavte požadovanou rychlost.

Pomocí **kolečka termostatu** vyberte požadovanou teplotu místnosti.

Poznámka: Tento řídicí prvek lze využít k připojení elektronického minimálního termostatu (MC 3).

Termostat typu 'R'

Kód 35169491-001

ELEKTRYCZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTRONICZNYM

Do sterowania termostaticznego (WŁ./WYŁ.) zaworu(ów) lub wentylatora.

Do zdalnego scentralizowanego przełączania trybów pór roku lub automatycznego przełączania z zastosowaniem przełącznika (opcjonalnego) rury wody.

Aby zapewnić prawidłową czułość czujnika, sterownik z termostatem należy umieścić na wysokości około 1,5 m na ścianie klimatyzowanego pomieszczenia, z dala od źródeł ciepła i powiewów zimnego powietrza.

Zdjąć pokrywę ze sterownika i zamocować jego podstawę do ściany, używając kołków rozporowych.

W zależności od typu instalacji należy podłączyć zaciski sterownika do zacisków klimakonwektora, stosując przewody izolowane o minimalnym przekroju 0,5 mm² oraz zgodnie z poniższym schematem. Należy pamiętać, aby założyć zwory.

Podłączyć klimakonwektor do instalacji jednofazowej 230V 50Hz, przestrzegając oznaczeń przewodów neutralny (N), fazowy (L) oraz uziemiający (PE).

Włączyć sterowanie **przełącznikiem** we/wy.

Użyć **przełącznika**, aby wybrać tryb pracy dla pory roku:

= ogrzewanie

= chłodzenie

Za pomocą **przełącznika** ustawić wymaganą prędkość.

Za pomocą pokrętki **termostatu** wybrać żądaną temperaturę pomieszczenia.

UWAGA: Ten sterownik można połączyć z elektronicznym termostatem minimalnym MWT (MC 3).

Термостат мунa «R»

Kod 35169491-001

ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОННЫМ ТЕРМОСТАТОМ

Для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) вентилятором или водяными клапанами.


Для дистанционного централизованного изменения сезонного режима или автоматического переключения с применением переключающего устройства (дополнительно) на водяном трубопроводе. Чтобы гарантировать необходимую чувствительность датчика, блок управления с термостатом должен быть расположен на высоте приблизительно 1,5 м на стене помещения, в котором осуществляется кондиционирование воздуха, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха.

Снимите крышку блока управления и прикрепите основание к стене с помощью дюбелей и винтов.

В зависимости от типа установки подключите клеммы блока управления к клеммам вентиляторного доводчика с помощью изолированных проводов с минимальным сечением 0,5 мм², соблюдая приведенную ниже схему проводки. Не забудьте соединить перемычки.

Подключите вентиляторный доводчик к однофазной линии питания 230 В – 50 Гц, соблюдая порядок подключения нейтрал (N) и линии (L), а также подключая заземление (PE). Включите блок управления **переключателем** O/I.

Используйте **девиатор**, чтобы выбрать сезонный режим работы:

 = обогрев

 = охлаждение

Используйте **селекторный переключатель**, чтобы установить нужную скорость.

Используйте **ручку термостата**, чтобы выбрать требуемую температуру в помещении.

ПРИМЕЧАНИЕ. Это средство управления можно подключить к электронному термостату минимальной температуры воды MWT (MC 3).

“R” tipi termostat

Kod 35169491-001

ELEKTRIKLI KUMANDA BIRIMI, ELEKTRONIK TERMOSTATLI

Fan veya su valflerinin termostatik kontrolü (AÇIK-KAPALI) için.


Uzaktan merkezli mevsimsel mod değişimi veya su borusu üzerinde bir geçiş (isteğe bağlı) uygulamasıyla birlikte otomatik değiştirme için. Doğru sensör hassasiyetini sağlamak için, termostatlı kumanda ünitesi, iklimlendirilecek odanın bir duvarında yaklaşık 1,5 m yüksekliğe konulmalı ve ısı kaynakları ve soğuk hava akımlarından uzak tutulmalıdır.


Kumanda ünitesinin kapağını çıkarın ve tabanı destek ve vida kullanılarak duvara sabitleyin.

Kurulum tipine göre, kumanda ünitesinin uçlarını fan serpantininin uçlarına bağlayın bunun için minimum kesiti 0,5 mm² olan izole kablolar kullanın ve aşağıdaki kablo bağlantı semasına uyun. Bağlantı tellerini bağlamayı unutmayın. Fan serpantin ünitesini nötr (N) ve hat (L) konumlarına uyararak ve topraklamaya (PE) bağlayarak tek fazlı 230 V 50 Hz güç hattına bağlayın.

G/Ç anahtarıyla kumandayı açın.

Deviatörü kullanarak mevsim çalışma modunu seçin:

 = ısıtma

 = soğutma

Seçiciyi kullanarak istenen hız ayarını yapın.

Termostat mandalını kullanarak istenen oda sıcaklığını seçin.

Not: Bu kumanda, MWT elektronik minimum termostatına (MC 3) bağlanabilir.

‘R’ típusú termosztát

Kód 35169491-001

ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG ELEKTROMOS TERMOSTÁTÁTTAL

A fan vagy a vízszelvények termosztáttal végzett szabályozásához (BE-KI).

Távvezérelt, központi idényfüggő módú átváltáshoz vagy automatikus átkapcsoláshoz (opcionális) átváltó alkalmazásával a vízcsövön. A megfelelő érzékelő-érzékenység biztosításához a termosztáttal rendelkező vezérlőegység kb. 1,5 méteres magasságban kell elhelyezni a légkondicionálni kívánt helyiség falán, hőforrásoktól és hideg levegőáramlatoktól távol.

Távolítsa el a vezérlőegység burkolatát, és rögzítse az alapot a falhoz tiplik és csavarok segítségével.


A telepítés típusától függően csatlakoztassa a vezérlőegység termináljait a fan coil terminálokhoz legalább 0,5 mm² keresztmetszetű, szigetelt vezetékkel az alábbi kapcsolási rajz szerint. Ne feledkezzen meg az áthidalók csatlakoztatásáról.

Csatlakoztassa a fan coil berendezést egyfázisú 230 V-os 50 Hz-es tápvezetékhez, figyelembe véve a semleges (N) és a fázis (L) pozíciókat, valamint csatlakoztatva a földelést (PE).

Kapcsolja be a vezérlőegységet az **O/I kapcsolóval**.

Az **átkapcsoló** segítségével válassza ki a szezonális üzemmódot:

 = fűtés

 = hűtés

A **választókapcsoló** segítségével állítsa be a kívánt sebességet.

A **termosztát gombjával** válassza ki a helyiség kívánt hőmérsékletét.

Ne feledje: Ez a vezérlő nem csatlakoztatható MWT elektronikus minimum termosztáthoz (MC 3).

Termostat tip ‘R’

Cod 35169491-001

UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU TERMOSTAT ELECTRONIC

Pentru controlul termostatic (PORNIT-OPRIT) al ventilatorului sau al vanei(lor) de apă.

Pentru schimbarea de mod sezonieră centralizată de la distanță sau comutarea automată cu aplicarea unui dispozitiv de comutare (opțional) pe conducta de apă. Pentru garantarea sensibilității corecte a senzorului, unitatea de control cu termostat trebuie să fie poziționată la o înălțime de circa 1,5 m pe un perete al camerei în care se va monta instalația de aer condiționat, la distanță de surse de căldură și de curenți de aer rece.


Scoateți capacul unității de control și fixați baza pe perete utilizând ancore și șuruburi.


În funcție de tipul de instalație, conectați bornele unității de control la bornele ventiloconvectorului, utilizând cabluri izolate cu o secțiune transversală minimă de 0,5 mm² și în conformitate cu schema electrică de mai jos. Nu uitați să conectați punțile de scurtcircuitare.

Conectați ventiloconvectorul la o linie de alimentare monofazată de 230 V, 50 Hz, respectând pozițiile fazei neutre (N) și a liniei (L) și conectând împământarea (PE).

Porniți unitatea de control cu ajutorul **comutatorului** I/O.

Utilizați **deviatorul** pentru a selecta modul de funcționare aferent sezonului:

 = încălzire

 = răcire

Utilizați **selectorul** pentru a seta treapta de viteză necesară.

Utilizați **butonul termostatului** pentru a selecta temperatura necesară în încăperea.

N.B.: Această unitate de control poate fi conectată la termostatul electronic de temperatură minimă a apei MWT (MC 3).

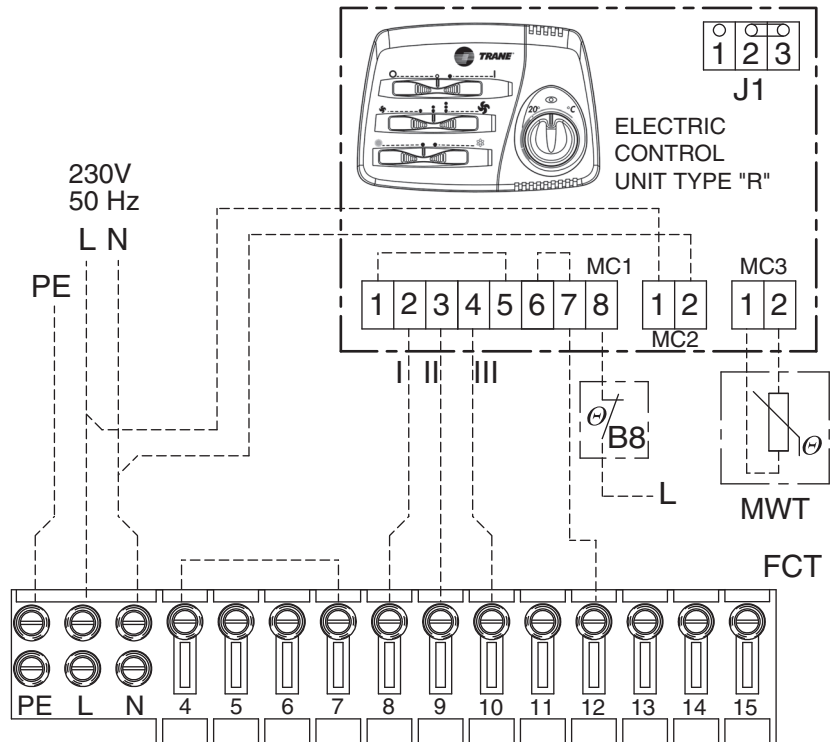
Termostat typu 'R' / Termostat typu 'R' / Термостат типа «R»

Kód / Kod / Код 35169491-001

SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

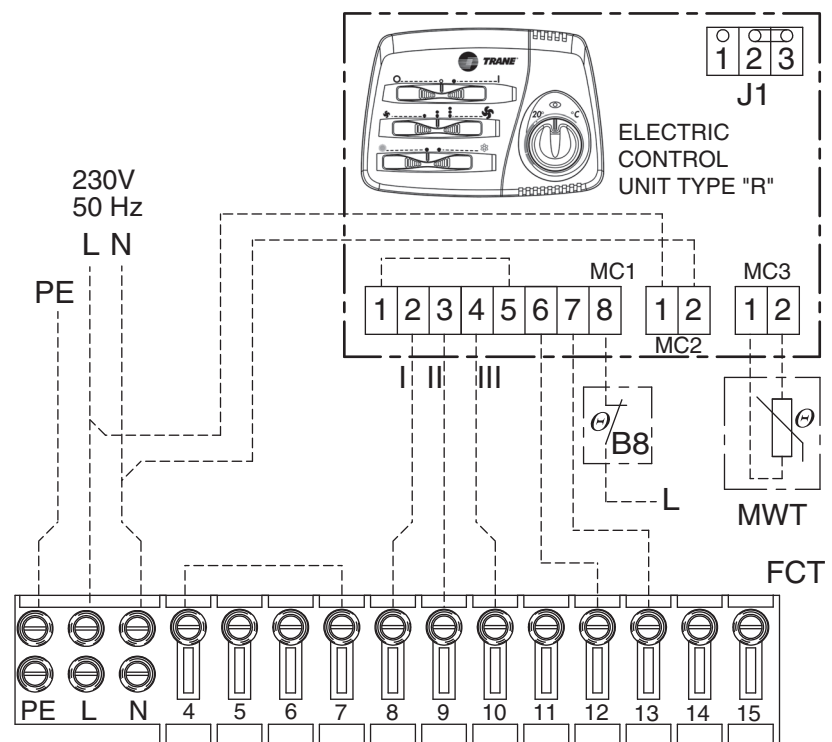
2 PIPES COOL/HEAT MANUAL CHANGE OVER (S/W)

- 2trubkové jednotky**
Prępinací čidlo
- Układy 2-rurowe**
Czujnik zmiany ustawień
- 2-трубные установки**
Датчик переключения
- 2 boru üniteleri**
Geçiş sensörü
- 2 csöves berendezések**
Átváltó érzékelő
- unități cu 2 conducte**
Senzor de comutare



4 PIPES

- 4trubkové jednotky**
Prępinací čidlo
- Układy 4-rurowe**
Czujnik zmiany ustawień
- 4-трубные установки**
Датчик переключения
- 4 boru üniteleri**
Geçiş sensörü
- 4 csöves berendezések**
Átváltó érzékelő
- unități cu 4 conducte**
Senzor de comutare



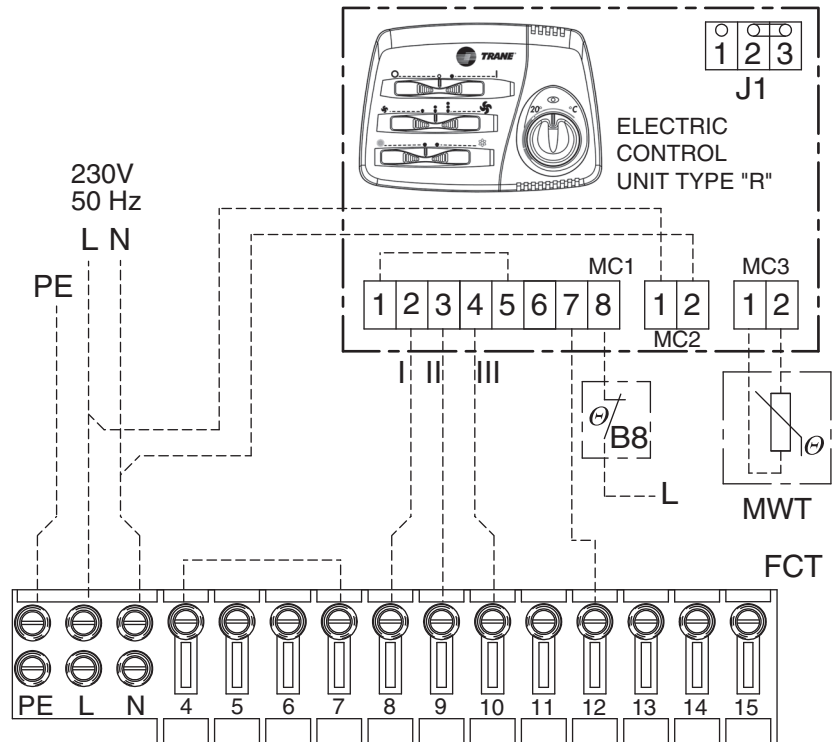
“R” tipi termostat / ‘R’ típusú termosztát / Termostat tip ‘R’

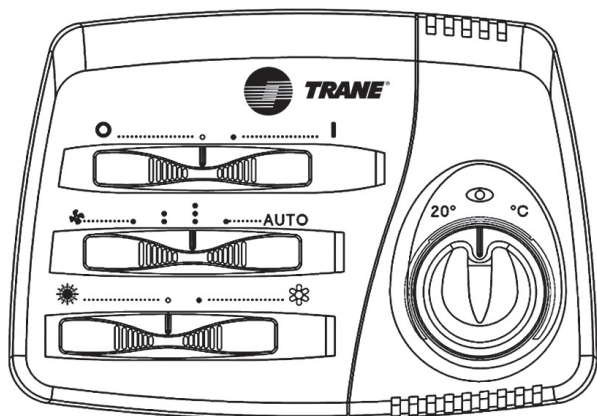
Kod / Kód / Cod 35169491-001

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE


2 PIPES COOLING ONLY

- 2trubkové jednotky**
Ventil pro studenou vodu
+ přepínací čidlo
- Układy 2-rurowe**
Zawór zwalniający wody zimnej
+ czujnik zmiany ustawień
- 2-трубные установки**
Клапан холодной воды
+ Датчик переключения
- 2 boru ünitesei**
Soğuk su valfi
+ Geçiş sensörü
- 2 csöves berendezések**
Hidegvíz-szelep
+ Átváltó érzékelő
- unități cu 2 conducte**
Supapă apă rece
+ senzor de comutare

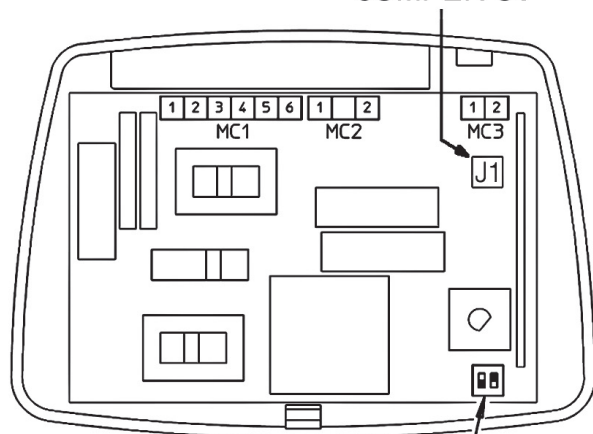





 teplý vzduch
 ciepłe powietrze
 теплый воздух
 sıcak hava
 meleg levegő
 aer cald


 studený vzduch
 zimne powietrze
 холодный воздух
 soğuk hava
 hideg levegő
 aer rece

JUMPER J1



Dip Switch



J1

EXTERNÍ PŘEPÍNÁNÍ SEZÓNÍHO REŽIMU
 ZEWNĘTRZNY PRZEŁĄCZNIK TRYBU SEZONOWEGO
 ВНЕШНИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СЕЗОННОГО РЕЖИМА
 HARIÇI MEVSİM MODU DEĞİŞİMİ
 KÜLSÖ IDÉNYFÜGGŐ ÜZEMMÓD
 COMUTATOR EXTERN DE MOD SEZONIER

Termostat typu 'T'

Kód 35169492-001

ELEKTRICKÁ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM TERMOSTATEM

Po výběru požadovaných funkcí namontujte řídicí jednotku na stěnu a dbejte přitom na umístění na vnitřní stěnu v klimatizované místnosti do výšky přibližně 1,5 metru daleko od zdrojů tepla a směru proudění studeného vzduchu.

Připojte svorkovnici M1-M2 na elektronické desce ke svorkovnici na straně konvektorové jednotky, a to v souladu s vybraným rozložením a dle schémat zapojení.

K propojení mezi termostatem a konvektorovou jednotkou použijte kabely s minimálním průřezem 0,75 mm².

Čísla MWT minimální teploty vody musí být připojeno ke svorkovnici M3.

Řídicí jednotka je schopná zajišťovat následující funkce:

- Zapínání a vypínání ventilátorového konvektoru
- Nastavení a načtení požadované teploty v místnosti (SET).
- Volba letního nebo zimního provozního cyklu přímo z řídicí klávesnice, pomocí elektrického signálu z teplárny nebo automaticky pomocí PŘEPÍNAČE v dvoutrubkových systémech na základě nastavení přepínače (J1) uvnitř řídicí jednotky.
- Ruční výběr ze tří rychlostí ventilátoru.
- Automatický výběr ze tří rychlostí ventilátoru na základě rozdílu mezi nastavenou teplotou a teplotou v místnosti.
- Termostatické řízení otevírání v letním i zimním cyklu umožňuje termostaticky ovládat otevírání a zavírání (ZAP/VYP) vodního ventilu (dvoutrubková instalace) nebo dvou ventilů (čtyřtrubková instalace).

Termostat typu 'T'

Kód 35169492-001

ELEKTRYCZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTRONICZNYM

Po wybraniu żądanych funkcji należy zamontować sterownik na wewnętrznej ścianie klimatyzowanego pomieszczenia na wysokości 1,5 m oraz z dala od źródeł ciepła i podmuchów zimnego powietrza. Połączyć zaciski M1-M2 płytki elektronicznej z listwą zaciskową umieszczoną z boku klimakonwektora, zgodnie z wybraną konfiguracją i zgodnie ze schematem połączeniowym.

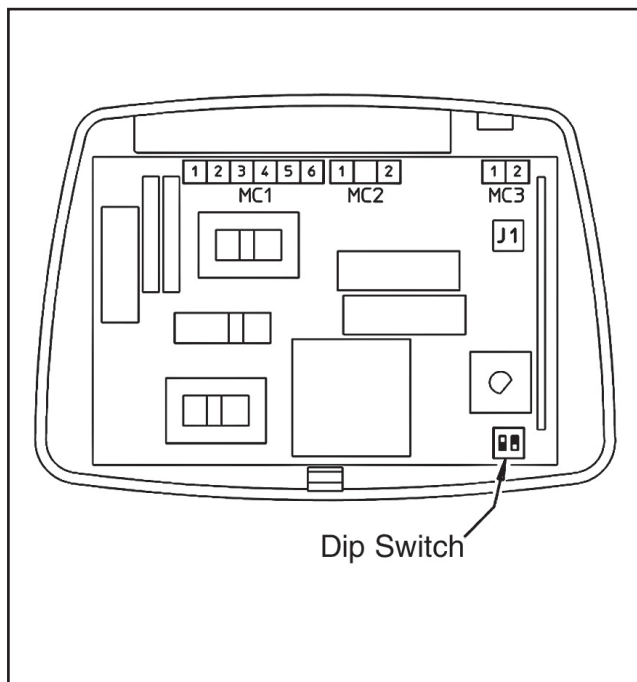
Do wykonania połączeń między termostatem a klimakonwektorem użyć przewodów o minimalnym przekroju 0,75 mm².

Każdy czujnik minimum MWT wody należy podłączyć do zacisku płytki M3.

Sterownik obsługuje następujące funkcje:

- Włączanie i wyłączanie klimakonwektora.
- Ustawianie i odczyt żądanej temperatury w pomieszczeniu (SET).
- Wybór cyklu pracy zimowego lub letniego bezpośrednio z klawiatury poprzez sygnał elektryczny z zespołu grzewczego albo cyklu automatycznego za pomocą przełącznika w układach 2-rurowych na podstawie nastawy wybranej poprzez zawory (J1) wewnątrz sterownika.
- Ręczny wybór jednej z trzech prędkości wentylatora.
- Automatyczny wybór jednej z trzech prędkości wentylatora, w zależności od różnicy między temperaturą nastawioną a temperaturą pomieszczenia.
- Zarówno w cyklu letnim, jak i zimowym sterowanie termostaticzne zamykania i otwierania zaworu (ON/OFF) wody (instalacja 2-rurowa) lub dwóch zaworów (instalacja 4-rurowa).

Термостат мина «Т» Код 35169492-001	“T” tipi termostat Kod 35169492-001	‘T’ típusú termosztát Kód 35169492-001	Termostat tip ‘T’ Cod 35169492-001
ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОННЫМ ТЕРМОСТАТОМ	ELEKTRIKLI KUMANDA BIRIMI, ELEKTRONIK TERMOSTATLI	ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG ELEKTROMOS TERMOSTÁTTAL	UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU TERMOSTAT ELECTRONIC
<p>Выбрав требуемые функции, смонтируйте блок управления на стене, позаботившись о его размещении на внутренней стене помещения, в котором осуществляется кондиционирование воздуха, на высоте приблизительно 1,5 м, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха. Соедините клеммную колодку M1-M2 на электронной плате с клеммной колодкой, расположенной сбоку вентиляторного доводчика, согласно выбранной компоновке и следуя монтажным схемам.</p>	<p>Gerekli funkcionları seçtikten sonra, kontrol ünitesini iklimlendirilecek odanın iç duvarında yaklaşık 1,5 m yüksekliğe monte edin ve ısı kaynakları ve soğuk hava akımlarından uzak tutun. Seçilen yerleşim düzenine ve aşağıdaki kablo bağlantı şemalarına göre elektronik pano üzerindeki M1-M2 terminal panosunu fan serpantin ünitesinin yan tarafında bulunan terminal panosuna bağlayın.</p>	<p>Miután kiválasztotta a megfelelő funkciót, szerelje fel a vezérlőegységet a falra, ügyelve arra, hogy azt a légkondicionálni kívánt helyiség belső falán, körülbelül 1,5 m magasan, továbbá hőforrásoktól és hideg levegőáramlatoktól távol helyezze el. Csatlakoztassa az M1-M2 csatlakozótáblát a csatlakozótábla elektromos kártyájához, amely a fan coil oldalán található, a kiválasztott elrendezésnek megfelelően, és kövesse a kapcsolási rajzokat.</p>	<p>După alegerea funcțiilor necesare, montați unitatea de control pe perete, având grijă să o poziționați pe un perete interior al camerei unde se va monta instalația de aer condiționat, la o înălțime de circa 1,5 m, la distanță de surse de căldură și de curenți de aer rece. Conectați tabloul cu borne M1-M2 de pe placa electronică la tabloul cu borne situat pe partea laterală a ventilatorului, în conformitate cu dispunerea selectată și respectând schemele electrice.</p>
<p>Для соединения между термостатом и вентиляторным доводчиком используйте кабели с минимальным поперечным сечением 0,75 мм².</p>	<p>Termostat ile fan serpantin ünitesi arasındaki bağlantı için, çapraz kesiti minimum 0,75 mm² olan kablolar kullanın.</p>	<p>A termosztát és a fan coil összekapcsolásához használjon legalább 0,75 mm² keresztmetszetű kábelt.</p>	<p>Pentru conexiunea dintre termostat și ventilator, utilizați cabluri cu o secțiune transversală minimă de 0,75 mm².</p>
<p>Каждый датчик термостата минимальной температуры воды (MWT) должен быть соединён с клеммной колодкой M3.</p>	<p>Herhangi bir MWT minimum su probu, M3 terminal panosuna bağlanmalıdır.</p>	<p>Minden MWT minimális vízmennyiség-szondát csatlakoztatni kell az M3 csatlakozótáblához.</p>	<p>Orice sondă de temperatură minimă a apei MWT trebuie să fie conectată la tabloul cu borne M3.</p>
<p>Блок управления может управлять следующими функциями:</p>	<p>Kumanda ünitesi aşağıdaki işlevleri yönetebilir:</p>	<p>A vezérlőegység a következő funkciókat láthatja el:</p>	<p>Unitatea de control poate gestiona următoarele funcții:</p>
<p>- Включение и выключение вентиляторного доводчика.</p>	<p>- Fan serpantini açma ve kapatma.</p>	<p>- Be- és kikapcsolja a fan coil berendezést.</p>	<p>- Pornirea și oprirea ventilatorului.</p>
<p>- Установка необходимой температуры в помещении и её отображение (SET).</p>	<p>- Gereklî oda sıcaklığını ayarlama ve okuma (SET).</p>	<p>- Beállítja és figyeli a kívánt helyiség-hőmérsékletet (SET).</p>	<p>- Setarea și citirea temperaturii necesare a încăperii (SET).</p>
<p>- Выбор летнего или зимнего рабочего цикла непосредственно с клавиатуры управления, с помощью электрического сигнала с отопительной установки, или автоматически, с помощью ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ в системах с двумя трубами, на базе настройки, выбранной переключателем (J1) внутри блока управления.</p>	<p>- Yaz veya kış çalışma döngüsünü doğrudan kumanda tuş takımı üzerinden, ısıtma tesisinden gelen bir elektrik sinyaliyle veya iki borulu sistemlerde DEĞİŞİM kullanarak otomatik şekilde, kumanda ünitesinin içinden bir Bağlantı Teli (J1) tarafından seçilen ayara göre seçme.</p>	<p>- A nyári és téli üzemmód-ciklus kiválasztása közvetlenül a vezérlőegység billentyűzetéről, a fűtőrendszerrel érkező elektromos jel útján, illetve automatikusan, ÁTVÁLTÓ használatával, kétsőves rendszerekben, a vezérlőegységben lévő átkötő (J1) által kiválasztott beállítás alapján.</p>	<p>- Selectarea ciclului de operare de vară sau iarnă direct de la tastatura de control, printr-un semnal electric de la instalația de încălzire sau automat, utilizând o COMUTARE la sistemele cu două conducte, pe baza setării selectate de o punte de scurtcircuitare (J1) din interiorul unității de control.</p>
<p>- Ручной выбор одной из трёх скоростей вентилятора.</p>	<p>- Üç fan hızını manuel olarak seçme.</p>	<p>- Kézi választás három ventilátorsebesség közül.</p>	<p>- Selecție manuală din cele trei trepte de viteză ale ventilatorului.</p>
<p>- Автоматический выбор одной из трёх скоростей вентилятора в зависимости от разницы между заданной температурой и температурой в помещении.</p>	<p>- Üç fan hızının ayarlanan sıcaklık ile oda sıcaklığı arasındaki farka göre otomatik olarak seçilmesi.</p>	<p>- Automatikus választás három ventilátorsebesség között a beállított hőmérséklet és a helyiség hőmérséklete közötti különbség alapján.</p>	<p>- Selecție automată a celor trei trepte de viteză ale ventilatorului, în funcție de diferența dintre temperatura setată și temperatura din încăpere.</p>
<p>- Как в летнем, так и в зимнем режиме работы имеет место термостатическое управление открытием и закрытием (ВКЛ/ВЫКЛ) водяного клапана (двухтрубная установка) или двух клапанов (четырёхтрубная установка).</p>	<p>- Hem yaz hem de kış çevriminde, su valfinin (iki borulu kurulum) veya iki valfin (borulu kurulum) termostatik kontrol ile açılması ve kapatılması (ON/OFF).</p>	<p>- A nyári és a téli ciklusban is egyaránt: a vízszelap (kétsőves telepítés) vagy a két szelap (négycsőves telepítés) termosztáttal szabályozott nyitása és zárása (BE/KI).</p>	<p>- Atât la ciclul de vară, cât și la cel de iarnă, controlul termostatic al deschiderii și închiderii (PORNIT/OPRIȚ) a vanei de apă (instalație cu două conducte) sau a celor două vane (instalație cu patru conducte).</p>



- U 4trubkových ventilátorových konvektorů se zapínáním/vypínáním a dvěma druhy kapalin (horká a studená voda) neustále přítomnými v okruzích probíhá automatické přepínání mezi fázemi ohřevu a chlazení v souladu s rozdílem mezi nastavenou teplotou a teplotou v místnosti, přičemž mrtvé pásmo má hodnotu ~2 °C.

Pokud je v zimním cyklu připojeno minimální čidlo (doplňk MWT umístěný mezi žebry tepelného výměníku), se konvektorová jednotka spustí pouze tehdy, stoupne-li teplota vody nad 42 °C a zastaví se ve chvíli, kdy teplota vody klesne pod 38 °C.

Funkce lze nastavit pomocí mikrosopínačů

- W klimakonvektorach 4-rurových z zaworami odcinającymi i dwiema cieczami (woda gorąca i zimna), stale obecnymi w obwodach, automatyczne przełączanie między fazą nagrzewania a chłodzenia w zależności od różnicy między temperaturą pomieszczenia a nastawą temperatury ze strefą bezwładności ~2°C.

Tylko w cyklu zimowym, gdy podłączony jest czujnik minimalny (akcesorium MWT umieszczone między żebrami węzownicy wymiennika), klimakonwektor uruchamia się jedynie wówczas, gdy temperatura wody przekroczy 42°C, i wyłączy się, gdy jej temperatura spadnie poniżej 38°C.

Funkcje do ustawienia przełącznikami DIP

DIP 1	DIP 2		
ON	ON	Termostatické řízení ventilátoru	Termostaticzne sterowanie na wentylatorze
ON	OFF	Současné termostatické ovládání ventilů i ventilátoru	Jednoczesne sterowanie termostaticzne zaworami i wentylatorem
OFF	ON	Termostatické ovládání ventilů a nepřetržitá činnost ventilátoru	Sterowanie termostaticzne zaworami i pracą ciągłą wentylatora
OFF	OFF	Termostatické ovládání ventilů u čtyřtrubkových systémů s automatickým přepínáním letního a zimního cyklu podle teploty vzduchu s mrtvým pásmem 2 °C	Sterowanie termostaticzne zaworami w systemach z 4 rurami wraz z automatycznym przełączaniem cyklu lato/zima na podstawie temperatury powietrza, wraz ze strefą nieczułości równą 2°C

<p>- При использовании 4-трубных вентиляторных доводчиков с двухпозиционными (ВКЛ/ВЫКЛ) водяными клапанами и двумя видами жидкости (горячая и холодная вода), постоянно присутствующими в контурах, производится автоматическое переключение между фазами обогрева и охлаждения в соответствии с расхождением между заданной температурой и температурой в помещении, с зоной нечувствительности ~2°C.</p> <p>Только в зимнем режиме работы, если подключён датчик минимальной температуры (аксессуар MWT, находящийся между рёбрами змеевика теплообменника): вентиляторный доводчик будет запускаться лишь в том случае, когда температура воды поднимается выше 42°C, а выключаться он будет при падении температуры воды ниже 38°C.</p> <p>Функции могут быть заданы с помощью DIP-переключателей.</p>	<p>- AÇIK/KAPALI su valfleri ve sürekli olarak iki sıvı (sıcak ve soğuk su) bulunan fan serpantinlerinde, ısıtma ve soğutma fazları arasındaki otomatik geçiş, ~2°C ölü bölgeyle, ayarlanan sıcaklık ile oda sıcaklığı arasındaki farka göre gerçekleştirilir.</p> <p>Sadece kış modunda, bir minimum sensör bağlanırsa (ısı değişim serpantininin kanatçıkları arasında bulunan MWT aksesuarı), fan serpantin ünitesi sadece su sıcaklığı 42°C'nin üzerine çıkarsa çalışmaya başlar su sıcaklığı 38°C'nin altına düştüğünde kapanır.</p> <p>İşlevler, dip anahtarları kullanılarak ayarlanabilir</p>	<p>- Négycsöves fan coil berendezéseknél, (amelyek be/kikapcsoló vízszelleppel rendelkezik), amelyeknél a körökben folyamatosan két folyadék (meleg és hideg víz) van jelen, automatikus átkapcsolás a fűtési és hűtési fázis között a beállított hőmérséklet és a helyiség hőmérséklete közötti különbség alapján, ~2 °C-os holtzárvall.</p> <p>Csak téli ciklusban: ha minimumérzékelő van csatlakoztatva (a hőcserélő lamellái között található MWT tartozék), a fan coil csak akkor indul be, ha a víz hőmérséklete 42 °C fölé emelkedik és akkor áll le, ha a víz hőmérséklete 38 °C alá esik.</p> <p>A DIP kapcsolók segítségével beállítható funkciók</p>	<p>- La ventiloconvectoarele cu patru conducte cu vane de apă de PORNIRE/OPRIRE și cu cele două lichide (apă caldă și apă rece) prezente constant în circuite, comutarea automată între fazele de încălzire și răcire conform diferenței dintre temperatura setată și temperatura încăperii cu o zonă neutră de ~2°C.</p> <p>Numai în ciclul de iarnă, dacă se conectează un senzor al temperaturii minime (accesoriu MWT situat între nervurile bobinei schimbătorului de căldură), ventiloconvectorul va porni numai dacă temperatura apei se ridică la peste 42°C și se va opri când temperatura apei scade sub 38°C.</p> <p>Funcțiile pot fi setate cu ajutorul comutatoarelor DIP</p>
---	--	---	---

Термостатическое управление на вентиляторе	Fanın termostatik kontrolü	Termosztatikus szabályozás a ventilátoron	Control termostatic la ventilator
Одновременное термостатическое управление клапанами и вентилятором	Valfler ve fan üzerinde eş zamanlı termostatik kontrol	Egyidejű termosztátos szabályozás a szelepeken és a fan egységen	Control termostatic simultan la vane și ventilator
Термостатическое управление на клапанах и непрерывная работа вентилятора	Valfler ve daimi fan çalıştırma üzerinde termostatik kontrol	Termosztátos szabályozás a szelepeken és a fan folyamatos üzemelésén	Control termostatic la vane și funcționare continuă a ventilatorului
Термостатическое управление на клапанах, для 4-трубных систем, с автоматическим переключением летнего/зимнего режима работы в соответствии с температурой воздуха, с зоной нечувствительности 2°C.	Valflerin termostat kontrolü, 4-borulu sistemler için, hava sıcaklığına göre otomatik yaz/kış döngüsü geçişi, 2°C ölü bölge	Termosztatikus szabályozás a szelepeken 4 csöves rendszerekben a nyári és téli ciklus közötti automatikus váltással a levegő hőmérséklete alapján (2 °C-os holtzárvall)	Control termostatic la vane, pentru sistemele cu 4 conducte, cu comutare automată a ciclului vară-iarnă în funcție de temperatura aerului, cu zonă de insensibilitate de 2°C

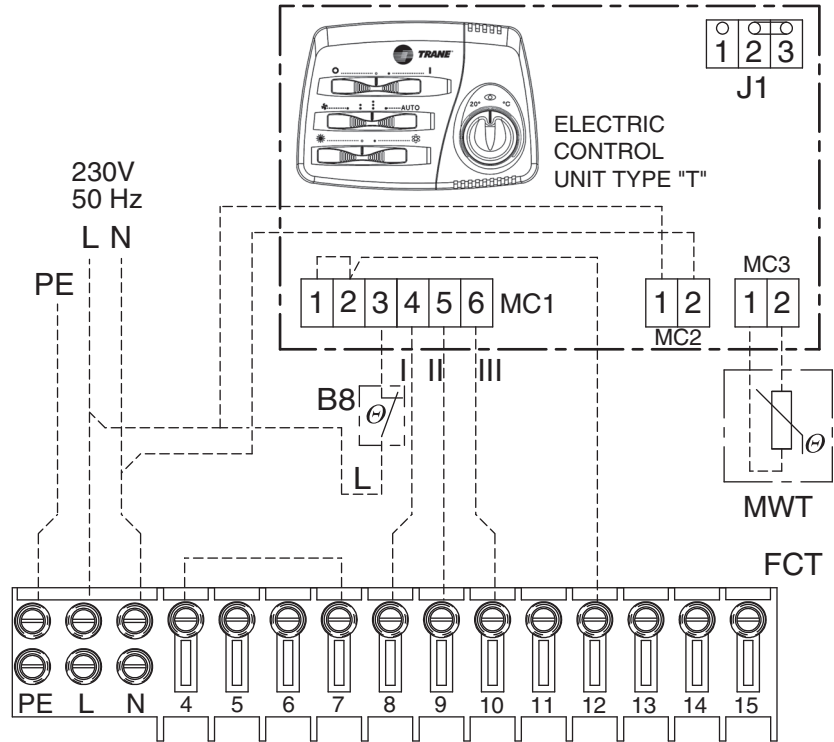
Termostat typu 'T' / Termostat typu 'T' / Термостат типа «Т»

Kód / Kod / Код 35169492-001

SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

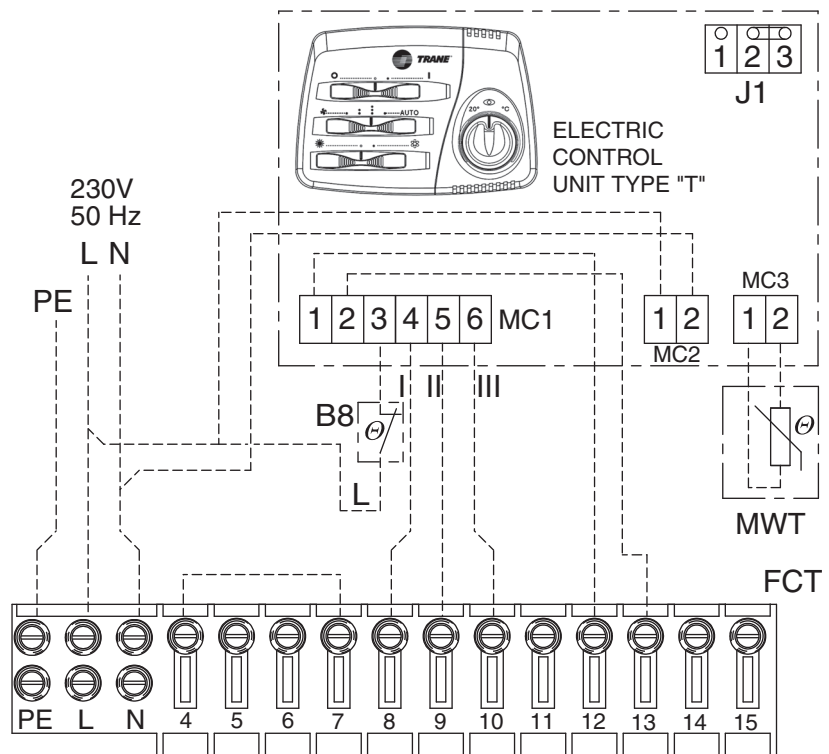
2 PIPES COOL/HEAT

- 2trubkové jednotky**
Přepínací čidlo
- Układy 2-rurowe**
czujnik zmiany ustawień
- 2-трубные установки**
Датчик переключения
- 2 boru üniteleri**
Geçiş sensörü
- 2 csöves berendezések**
Átváltó érzékelő
- unități cu 2 conducte**
Senzor de comutare



4 PIPES

- 4trubkové jednotky**
Přepínací čidlo
- Układy 4-rurowe**
Czujnik zmiany ustawień
- 4-трубные установки**
Датчик переключения
- 4 boru üniteleri**
Geçiş sensörü
- 4 csöves berendezések**
Átváltó érzékelő
- unități cu 4 conducte**
Senzor de comutare



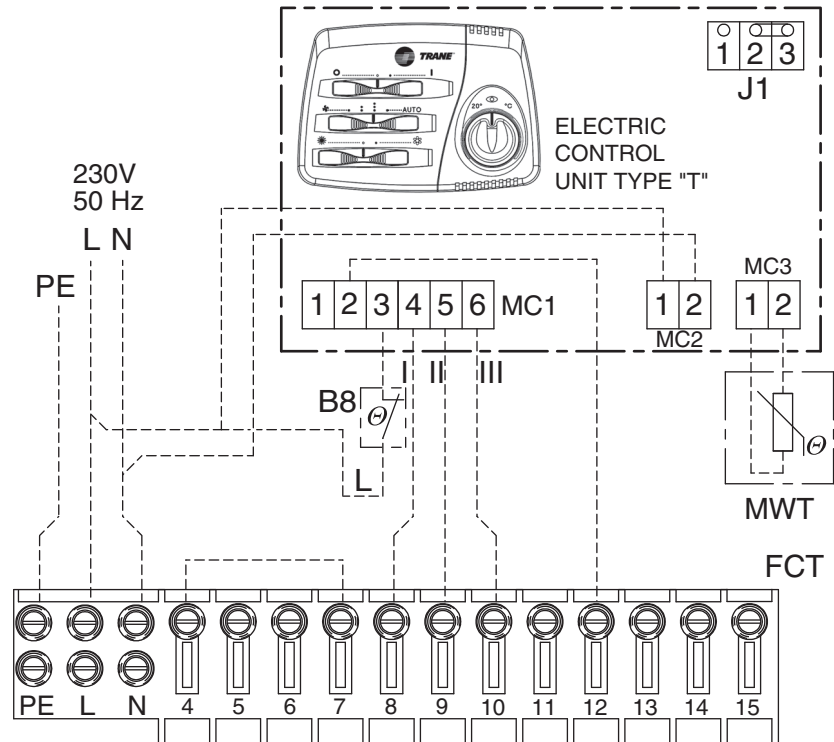
"T" tipi termostat / 'T' típusú termosztát / Termostat tip 'T'

Kod / Kód / Cod 35169492-001

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

2 PIPES COOLING ONLY

- 2trubkové jednotky**
Ventil pro studenou vodu
+ přepínací čidlo
- Układy 2-rurowe**
Zawór zwalniający wody zimnej
+ czujnik zmiany ustawień
- 2-трубные установки**
Клапан холодной воды
+ Датчик переключения
- 2 boru ünitesei**
Soğuk su valfi
+ Geçiş sensörü
- 2 csöves berendezések**
Hidegvíz-szelep
+ Átváltó érzékelő
- unități cu 2 conducte**
Supapă apă rece
+ senzor de comutare



"REL3" PRAKOVAC / WZMACNIAK / ПОВТОРИТЕЛЬ

Je namontovaný na rámu ventilátorového konvektoru a umožňuje řídit až osm jednotek pomocí signálu z jedné vzdálené řídicí jednotky.

Zamocowany na ramie węzownicy wentylatora, umożliwia sterowanie nawet ośmioma jednostkami za pomocą sygnału od jednej jednostki zdalnej.

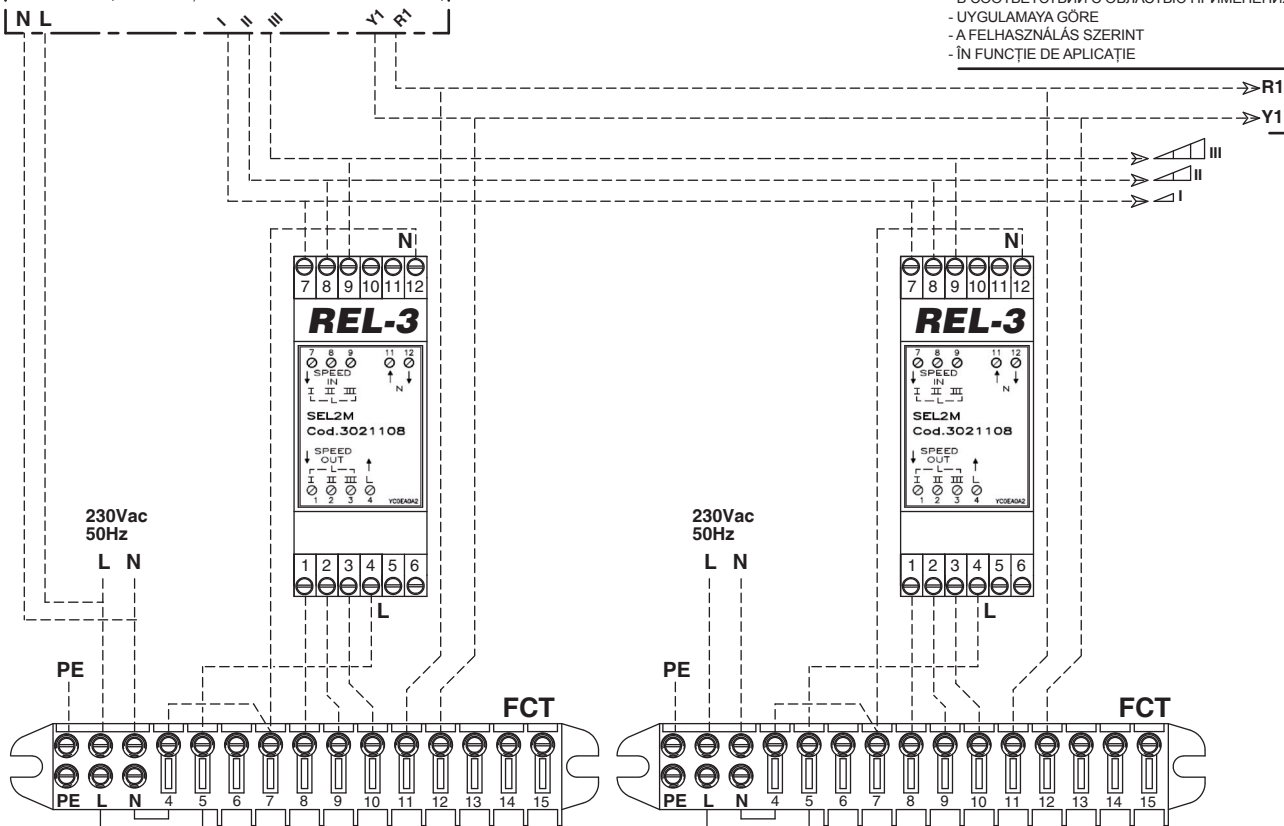
Крепится к раме вентиляторного доводчика, который позволяет управлять группой агрегатов (до 8) посредством сигналов от одного блока дистанционного управления.

SCHEMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

2trubkové jednotky / Układy 2-rurowe / 2-трубные установки 2 boru ünitési / 2 csöves berendezések / unități cu 2 conducte

- TERMOSTAT (VIZ ZAPOJOVACÍ SCHEMA)
- I - TERMOSTAT (ZOB. SCHEMAT POŁĄCZEŃ WZAJEMNYCH)
- II - TERMOSTAT (CM. СХЕМУ СОЕДИНЕНИЙ)
- III - TERMOSTAT (ARA BAĞLANTI ŞEMASINA BAKIN)
- TERMOSTÁT (LÁSD A KAPCSOLÁSI RAJZOT)
- I - TERMOSTAT (CONSULTAȚI DIAGRAMA DE INTERCONECTARE)

- V ZÁVISLOSTI NA POUŽITÍ
- ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
- В СООТВЕТСТВИИ С ОБЛАСТЬЮ ПРИМЕНЕНИЯ
- UYGULAMAYA GÖRE
- A FELHASZNÁLÁS SZERINT
- ÎN FUNCȚIE DE APLICAȚIE



"REL3" YİNELEYİCİ / İSMÉTLŐ / REPETOR

Fanlı ısıtıcının şasisine takılır, bu şekilde en çok sekiz ünite tek bir uzaktan kumanda biriminin sinyaliyle kontrol edilebilir.

A ventilátoros fűtőtest keretére erősitve akár nyolc berendezés vezérlését teszi lehetővé egyetlen távirányítású rendszerről.

Montat pe cadrul ventiloconvectorului, acesta permite controlul a până la opt unități prin semnalul provenit de la o singură telecomandă.

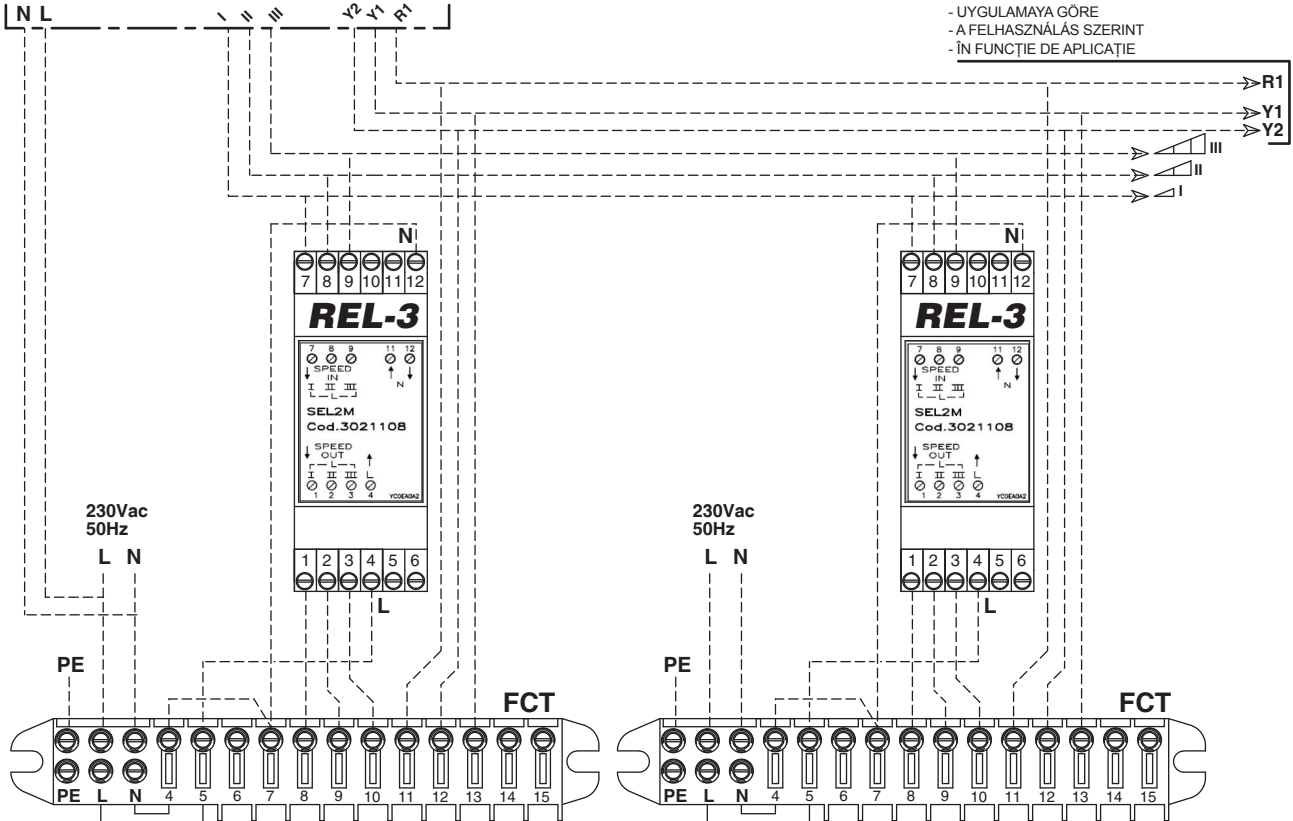
KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

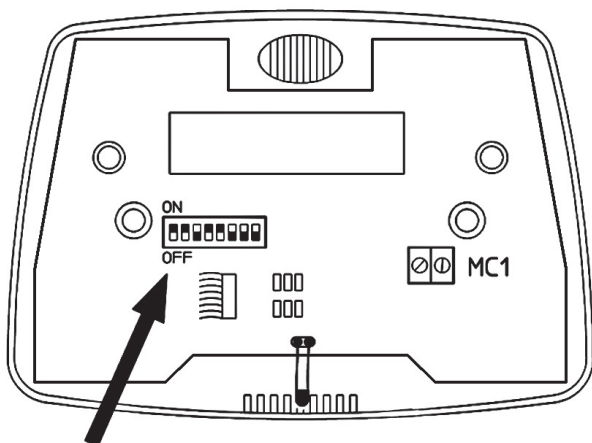
4trubkové jednotky / Układy 4-rurowe / 4-трубные установки

4 boru ünitesi / 4 csöves berendezések / unități cu 4 conducte

- TERMOSTAT (VIZ ZAPOJOVACÍ SCHÉMA)
- I - TERMOSTAT (ZOB. SCHEMAT POŁĄCZEŃ WZAJEMNYCH)
- ТЕРМОСТАТ (СМ. СХЕМУ СОЕДИНЕНИЙ)
- TERMOSTAT (ARA BAĞLANTI ŞEMASINA BAKIN)
- TERMOȘTÁT (LÁSD A KAPCSOLÁSI RAJZOT)
- I - TERMOSTAT (CONSULTAȚI DIAGRAMA DE INTERCONECTARE)

- V ZÁVISLOSTI NA POUŽITÍ
- ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
- В СООТВЕТСТВИИ С ОБЛАСТЬЮ ПРИМЕНЕНИЯ
- UYGULAMAYA GÖRE
- A FELHASZNÁLÁS SZERINT
- ÎN FUNCȚIE DE APLICAȚIE





DIP SWITCH

Termostat typu 'U'

Kód 35169493-001

ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM TERMOSTATEM

Toto řízení zajišťují dvě jednotky:

- Řídicí jednotka s klávesnicí a displejem k montáži na stěnu v klimatizované místnosti do jedné roviny s výklenkem spínače.

- Napájecí jednotka namontovaná na ventilátorovém konvektoru

Nástěnná jednotka musí být připojena k napájecí jednotce pomocí dvou kabelů (12 VDC.), maximální délka připojení: 30 m

Nástěnná jednotka obsahuje čidlo k monitorování teploty v místnosti, a proto musí být umístěna do výšky přibližně 1,5 metru daleko od zdrojů tepla a proudění studeného vzduchu.

Nástěnná jednotka má mikrospínač s deseti konektory, který musí být nastaven v souladu s požadovanými funkcemi:

DIP	ON	OFF
1	Termostatické řízení motoru	Termostatické řízení ventilů
2	Termostatické řízení 1 ventilu (2trubková instalace)	Termostatické řízení 2 ventilů (4trubková instalace)
3	S elektronickým čidlem minima MWT	Bez elektronického čidla minima MWT
4	Přepínání sezóny pomocí tlačítka řídicí jednotky	Vzdálené přepínání sezóny
5	—	S doplňkovým elektrickým rezistorem
6	4trubkové instalace, automatické přepínání mezi vytápěním a chlazením s mrtvou zónou	Bez automatického přepínání sezóny s přechodovou mrtvou zónou
7	Aktivní DIP 8	Neaktivní DIP 8
8	Odchylná nastavení teploty v noci (-3 °C v zimě, +3 °C v létě)	Vypnutí provozu ventilátorového konvektoru
9	Regulace teploty na ventilech a motoru	Regulace teploty na ventilech a kontinuální otáčky motoru
10	Aktivní tlačítko vytápění	Neaktivní tlačítko vytápění

Napájecí jednotka má vstupní a výstupní koncovky a musí být napájena jednofázově napětím 230 V s frekvencí 50 Hz.

Termostat typu 'U'

Kód 35169493-001

ELEKTRICZNY STEROWNIK Z TERMOSTATEM ELEKTRONICZNYM

Zespół składa się z dwóch urządzeń:

- Sterownik z klawiaturą i wyświetlaczem do montażu naściennego w klimatyzowanym pomieszczeniu, natynkowy lub częściowo podtynkowy, mocowany w puszcze na wyłącznik.

- Moduł zasilający zamontowany na klimakonwektorze.

Sterownik ścienny należy podłączyć do modułu zasilającego dwoma przewodami (12 VDC), maksymalna długość połączenia to 30 m.

Sterownik ścienny posiada czujnik do kontroli temperatury powietrza w pomieszczeniu, dlatego też wymaga montażu na wysokości około 1,5 m oraz z dala od źródeł ciepła i podmuchów zimnego powietrza.

Sterownik ma 10-biegunowy przełącznik DIP, który należy ustawić w zależności od wymaganych funkcji:

DIP	ON	OFF
1	Sterowanie termostaticzne silnikiem	Sterowanie termostaticzne zaworów
2	Sterowanie termostaticzne jednym zaworem (instalacja 2-rurowa)	Sterowanie termostaticzne 2 zaworów (instalacja 4-rurowa)
3	Czujnik elektroniczny MWT	Brak czujnika elektronicznego MWT
4	Przełączanie sezonowe z wykorzystaniem przycisku sterowania	Zdalne przełączanie sezonowe
5	—	Rezystor elektryczny uzupełniający
6	Instalacja 4-rurowa, automatyczne przełączanie pomiędzy grzaniem i chłodzeniem w martwej strefie	Brak automatycznego sezonowego przełączania w pośredniej martwej strefie
7	Załączony DIP 8	Wyłączony DIP 8
8	Różnice punktów nastawy w nocy (-3°C zimą, +3°C latem)	Wyłączenie wezwonicy wentylatora
9	Kontrola temperatury na zaworach i w silniku	Kontrola temperatury na zaworach oraz ciągła kontrola prędkości silnika
10	Załączony przycisk grzejnika	Wyłączony przycisk grzejnika

Moduł zasilający ma zaciski wejściowe i wyjściowe i wymaga zasilania prądem jednofazowym 230V 50Hz.

Термостат мұна «U» Kod 35169493-001

ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОНЫМ ТЕРМОСТАТОМ

Этот модуль управления состоит из двух блоков.

- Блок управления с кнопочной панелью и с индикаторным дисплеем для настенного монтажа в кондиционируемом помещении, консольный или полуутопленный монтаж в выемке под выключатель.

- Блок питания, устанавливаемый на вентиляционном доводчике.

Настенный блок управления подключается к блоку управления двумя проводами (12В пост. тока); максимальная длина кабеля: 30 м.

Настенный блок управления содержит датчик для текущего контроля температуры в помещении, поэтому его следует разместить на высоте приблизительно 1,5 метра, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха.

Настенный блок управления оснащён 10-полюсным DIP-переключателем, который должен быть установлен в соответствии с требуемыми функциями.

DIP	ON	OFF
1	Термостатическое управление электродвигателем	Термостатическое управление клапанами
2	Термостатическое управление клапана 1 (2-трубные установки)	Термостатическое управление клапана 2 (4-трубные установки)
3	Электронный датчик минимальной температуры MWT установлен	Электронный датчик минимальной температуры MWT не установлен
4	Переключение сезонных режимов с помощью кнопки блока управления	Дистанционное переключение сезонных режимов
5	—	Установлен дополнительный электрический нагреватель
6	4-трубные установки, автоматическое переключение режимов обогрева и охлаждения с заданной зоной нечувствительности регуляторов	Без автоматического переключения сезонных режимов с промежуточной зоной нечувствительности
7	DIP 8 активен	DIP 8 не активен
8	Изменение заданного значения температуры в ночное время (-3°C зимой, +3°C летом)	Отключение вентиляторного доводчика
9	Термостатическое управление клапанами и электродвигателем	Термостатическое управление клапанами при постоянной частоте вращения электродвигателя
10	Кнопка нагревателя активна	Кнопка нагревателя не активна

Блок питания имеет входные и выходные клеммы, на него должно подаваться питание от однофазной электросети 230 В / 50 Гц.

“U” tipi termostat Kod 35169493-001

ELEKTRIKLI KUMANDA BİRİMİ, ELEKTRONİK TERMOSTATLI

Bu kumanda iki birimden oluşur:

- Tuş takımı ve ekranlı kumanda birimi, iklimlendirilecek odada duvar tesisatı için, çıkıntı şeklinde veya anahtar boşluğuna yarım gömme şeklinde.

- Fon serpantine takılmış güç birimi.

Duvar birimi, güç birimine iki kablosu (12 V DC) olan güç ünitesi, maksimum bağlantı uzunluğu: 30 m.

Duvar ünitesi, oda sıcaklığının izlenmesi için bir sensör içerir ve bu nedenle yaklaşık 1,5 metre yükseğe ve ısı kaynaklarından ve soğuk hava akımlarından uzağa yerleştirilmelidir.

Duvar ünitesinde, gerekli işlemlere göre ayarlanması gereken on kutuplu bir DIP anahtarı bulunur:

DIP	ON	OFF
1	Motorun termostatik kontrolü	Valflerin termostatik kontrolü
2	1 valfin termostatik kontrolü (2-tüplü kurulum)	2 valfin termostatik kontrolü (4-tüplü kurulum)
3	MWT minimum elektronik sensörü var	MWT minimum elektronik sensörü yok
4	Kontrol birimi düğmesi ile mevsim değiştirme	Uzaktan mevsim değiştirme
5	—	Tamamlayıcı elektrik direnci var
6	4-tüplü kurulumlar, ölü bölge dahilinde ısıtma ve soğutma arasında otomatik geçiş	Otomatik mevsim değiştirme hariç, ara ölü bölge dahil
7	DIP 8 açık	DIP 8 açık değil
8	Gece vakti ayarları değiştirme (-3°C kış, +3°C yaz)	Fan serpantin faaliyetinin devre dışı bırakılması
9	Valf ve motor üzerinde sıcaklık kontrolü	Valf ve daimi motor hızı üzerinde sıcaklık kontrolü
10	Isıtıcı düğmesi açık	Isıtıcı düğmesi devre dışı

Güç ünitesinin giriş ve çıkış terminaleri vardır ve güç ünitesine tek fazlı 230V 50Hz akım güç verilmelidir.

‘U’ típusú termosztát Kod 35169493-001

ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG ELEKTROMOS TERMOSTÁTÁVAL

Ez a vezérlő két egységből áll:

- Vezérlőegység billentyűzettel és kijelzővel fali felszerelésre, a szabályozott helyiségben, kiugró vagy félig süllyesztve felszerelve a kapcsoló üregébe.

- Tápegység a fan coil berendezésre szerelve.

A fali egységet két vezetékkel kell a tápegységhez csatlakoztatni (12 V egyenáram), a csatlakozás maximális hossza 30 m.

A fali egység egy érzékelő segítségével figyelni a helyiség hőmérsékletét, ezért azt körülbelül 1,5 méteres magasságban kell elhelyezni, hőforrásoktól és hideg levegőáramlatoktól távol.

A fali egységben tisztázott DIP-kapcsoló található, amelyet a kívánt funkcióknak megfelelően kell beállítani:

DIP	ON	OFF
1	A motor termostatikus vezérése	A szelepek termostatikus vezérése
2	Az 1. szelep termostatikus vezérése (2-csőves verzió)	A 2. szelep termostatikus vezérése (4-csőves verzió)
3	MWT minimum elektronikus érzékelő jelen van	MWT minimum elektronikus érzékelő nincs jelen
4	Idényjellegű váltás a vezérlőegység gombjával	Távoli idényjellegű váltás
5	—	Kiegészítő elektromos ellenállás van jelen
6	4-csőves berendezések, automatikus váltás fűtés és hűtés között, holtzárvál	Automatikus évszak váltás nélkül, köztes holtzárvál
7	DIP 8 bekapcsolva	DIP 8 nincs bekapcsolva
8	Éjszakai beállított érték módosítása (-3°C tél, +3°C nyár)	Ventilátor-konvektor működésének letiltása
9	Hőmérséklet-szabályozás a szelepeken és a motoron	Hőmérséklet-szabályozás a szelepeken és folyamatos motorebesség
10	Fűtés gomb bekapcsolva	Fűtés gomb letiltva

A tápegység bemeneti és kimeneti terminállal rendelkezik, és azt egyfázisú, 230 V 50 Hz-es tápellátással kell ellátni.

Termostat tip ‘U’ Cod 35169493-001

UNITATE ELECTRICĂ DE CONTROL CU TERMOSTAT ELECTRONIC

Acest dispozitiv de control este format din două unități:

- Unitate de control cu tastatură și afișaj pentru instalare pe perete în camera unde se va instala sistemul de aer condiționat, cu montare proeminentă sau semi-încăstrată în nișa pentru comutatoare.

- Bloc de alimentare montat pe ventilconvector.

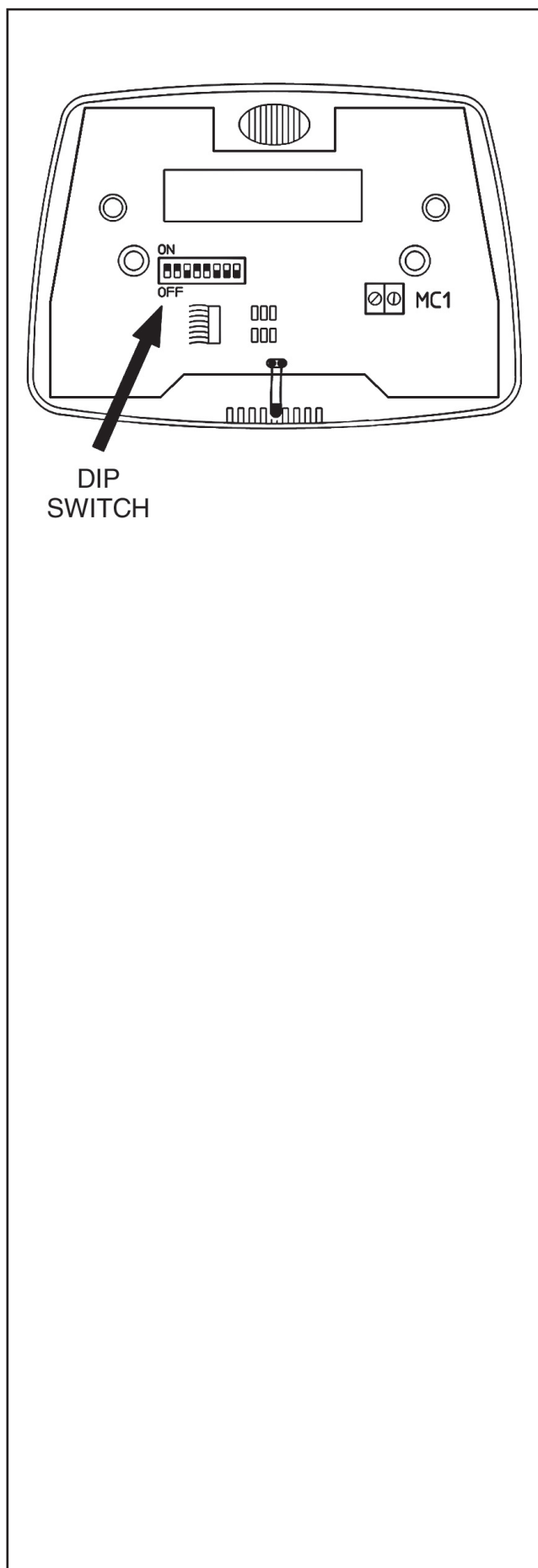
Unitatea de perete trebuie conectată la blocul de alimentare cu două fire (12 Vc.c.), lungime maximă de conectare: 30 m.

Unitatea de perete conține un senzor pentru monitorizarea temperaturii camerei și, ca atare, trebuie poziționată la o înălțime de circa 1,5 metri, la distanță de surse de căldură și de curenți de aer rece.

Unitatea de perete dispune de un comutator DIP cu zece poli, care trebuie setat conform funcțiilor necesare:

DIP	ON	OFF
1	Control termostatic al motorului	Control termostatic al supapelor
2	Control termostatic al unei supape (instalare cu 2 tuburi)	Control termostatic a 2 supape (instalare cu 4 tuburi)
3	Senzor electronic de minimum MWT prezent	Senzor electronic de minimum MWT absent
4	Comutare sezonieră de la butonul unității de comandă	Comutare sezonieră de la distanță
5	—	Rezistor electric complementar prezent
6	Instalări cu 4 tuburi, comutare automată între încălzire și răcire, cu zonă intermediară	Fără comutare sezonieră automată, cu zonă intermediară neutră
7	DIP 8 activat	DIP 8 nu este activat
8	Variante a valorii de referință nocturne (-3°C iarna, +3°C vara)	Dezactivarea funcționării ventilconvectorului
9	Controlul temperaturii la supape și la motor	Controlul temperaturii la supape și la motor
10	Buton încălzitor activat	Buton încălzitor dezactivat

Blocul de alimentare dispune de borne de intrare și de ieșire și trebuie alimentat cu curent monofazat de 230 V 50 Hz.



Napájecí jednotka podporuje následující funkce:

- Regulace otáček ventilátoru pomocí přepínání.
- Ovládání ZAPÍNÁNÍ/VYPÍNÁNÍ vodních ventilů.
- Doplnková regulace elektrického ohřivače.
- Vstup pro volitelné vzdálené sezonní přepínání (ZIMA/LÉTO).
- Vstup pro volitelný rozdílový (+/-3 °C) nebo vylučovací signál.
- U čtyřtrubkových instalací s ventily a neustálou přítomností kapaliny v okruzích může být přepínání mezi režimem topení a chlazení (a opačně) automatické, a to dle rozdílu mezi teplotou v místnosti a teplotou nastavenou na termostatu, přičemž střední mrtvé pásmo má hodnotu 2 °C.

Modul zasilající obsluhuje následující funkce:

- Kontrola rychlosti ventilátoru z automatickým přelázcáním.
- Sterowanie zaworami wody WŁ/WYŁ.
- Sterowanie dodatkową grzałką elektryczną.
- Wejście dla dodatkowego przełącznika pór roku (LATO/ZIMA).
- Wejście dla opcjonalnego sygnału zmian (+/-3°C) lub wyłączenia.
- W instalacjach 4-rurowych z zaworami i stałą obecnością cieczy w obwodach przełączanie między fazą nagrzewania a chłodzenia (i na odwrót) może być automatyczne, w zależności od różnicy między temperaturą pomieszczenia a nastawą termostatu, ze strefą bezwładności 2°C.

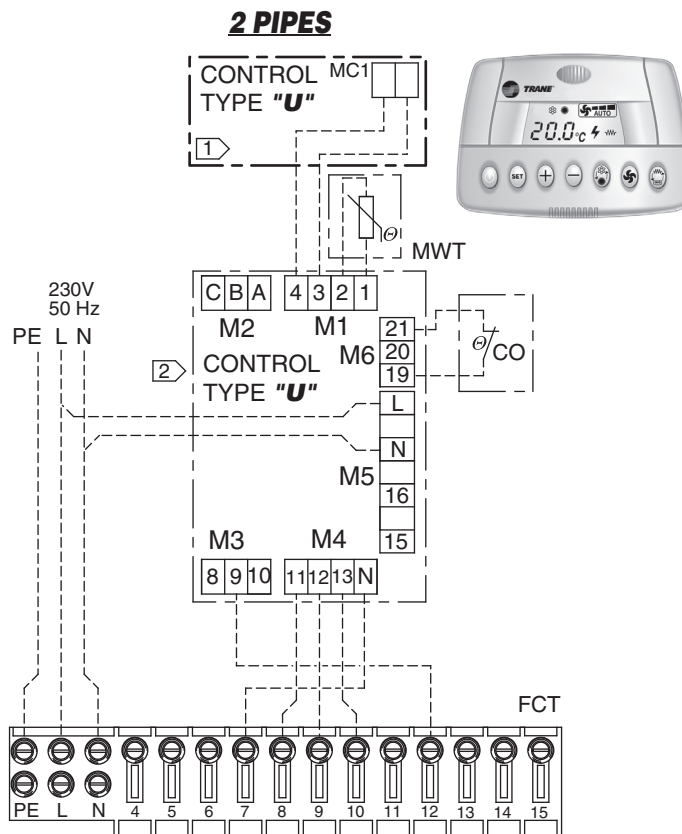
<p>Блок питания поддерживает следующие функции.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Регулирование скорости вентилятора с автоматическим переключением. - Управление включением и выключением водяного клапана (клапанов). - Управление вспомогательным электрическим нагревателем. - Вход для дополнительного дистанционного переключения сезонных режимов («ЛЕТО»/«ЗИМА»). - Вход для сигнала дополнительного изменения (+/-3 °C) температуры или сигнала отключения. - В четырёхтрубных установках с клапанами и постоянным присутствием жидкости в контурах переключение между фазами обогрева и охлаждения (и наоборот) может производиться автоматически, в соответствии с расхождением между температурой в помещении и температурой, заданной на термостате, с промежуточной зоной нечувствительности 2°C. 	<p>Güç birimi aşağıdaki işlevleri destekler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fan hızının kontrolü, otomatik değişim ile. - Su valflerinin AÇMA/KAPAMA kontrolü. - Yardımcı elektrikli ısıtıcı kontrolü. - İsteğe bağlı uzaktan mevsim değiştirme için giriş (YAZ/KIŞ). - İsteğe bağlı varyasyon (+/-3°C) veya hariç tutma sinyali için giriş. - Valfli dört-borulu kurulumlarda ve devrelerde sürekli sıvı bulunması, 2°C'lik bir ara ölü bölge ile birlikte ısıtma ile soğutma aşamaları (ve soğutma ile ısıtma aşamaları) arasında geçiş, oda sıcaklığı ile termostat üzerinde ayarlanan sıcaklık değeri arasındaki farka göre otomatik bir şekilde gerçekleşebilir. 	<p>A tápegység a következő funkciókat támogatja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ventilátorsebesség vezérlése automatikus átváltással. - Vízszelpe(ek) BE/KI szabályozása. - Kiegészítő elektromos fűtésszabályozás. - Bemenet az opcionális távvezérlésű idényjellegű átváltáshoz (SUM/WIN) (NYÁR/TÉL). - Bemenet az opcionális eltéréshez (+/-3 °C) vagy a kizáró jelhez. - Négycsöves, szelepes telepítéseknél, ahol folyamatosan jelen van folyadék a körökben, a fűtési és a hűtési fázis közötti (és fordított) váltás automatikusan végrehajtható a helyiség hőmérséklete és a termosztáton beállított hőmérséklet közötti különbség alapján, 2 °C-os köztes holtávval. 	<p>Blocul de alimentare dispune de următoarele funcții:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controlul turajiei ventilatorului prin comutare automată. - Control PORNIT/OPRIT al vanei(lor) de apă. - Control suplimentar al încălzitorului electric. - Intrare pentru comutare opțională, sezonieră de la distanță (VARĂ/IARNĂ). - Intrare pentru variație opțională (+/-3°C) sau semnal de excludere. - La instalările cu patru conducte cu vane și prezență constantă de fluid în circuite, comutarea între faza de încălzire și cea de răcire (și invers) poate fi automată, în funcție de diferența dintre temperatura din încăpere și temperatura setată la termostat, cu o zonă intermediară neutră de 2°C.
--	---	---	--

Termostat typu 'U' / Termostat typu 'U' / Термостат типа «U»

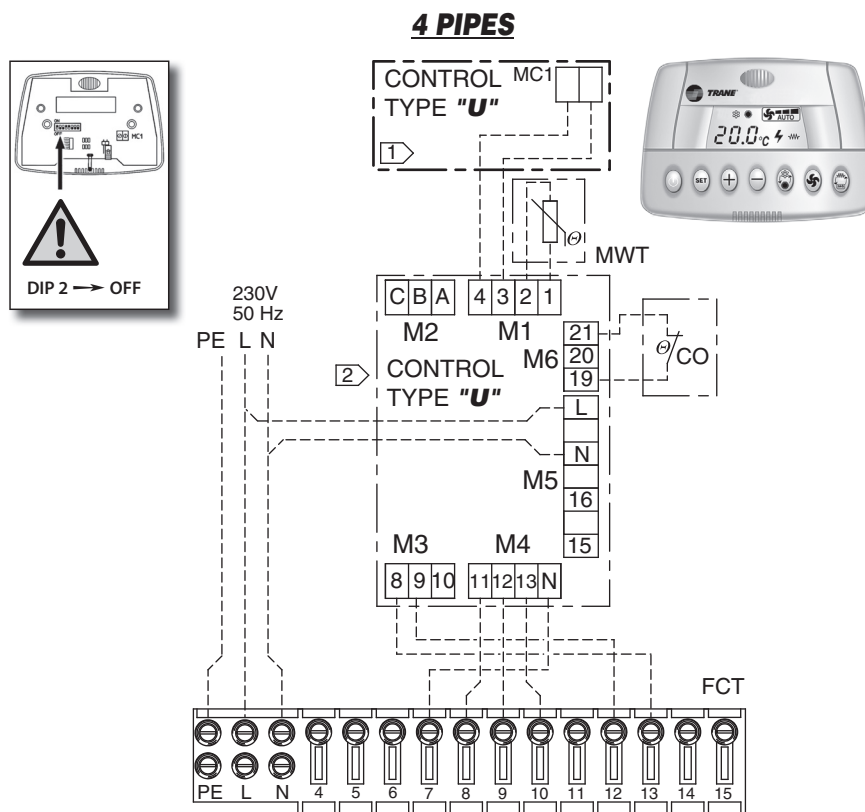
Kód / Kod / Код 35169493-001

SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

- 2trubkové jednotky**
Přepínací čidlo
- Układy 2-rurowe**
Czujnik zmiany ustawień
- 2-трубные установки**
Датчик переключения
- 2 boru üniteleri**
Geçiş sensörü
- 2 csöves berendezések**
Átváltó érzékelő
- unități cu 2 conducte**
Senzor de comutare



- 4trubkové jednotky**
Přepínací čidlo
- Układy 4-rurowe**
Czujnik zmiany ustawień
- 4-трубные установки**
Датчик переключения
- 4 boru üniteleri**
Geçiş sensörü
- 4 csöves berendezések**
Átváltó érzékelő
- unități cu 4 conducte**
Senzor de comutare



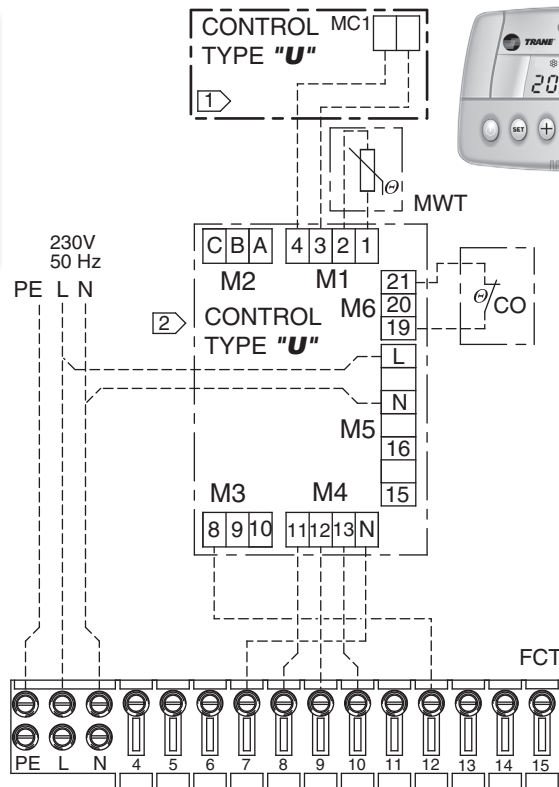
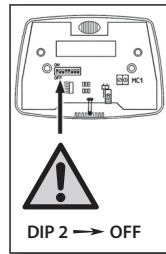
"U" tipi termostat / 'U' típusú termosztát / Termostat tip 'U'

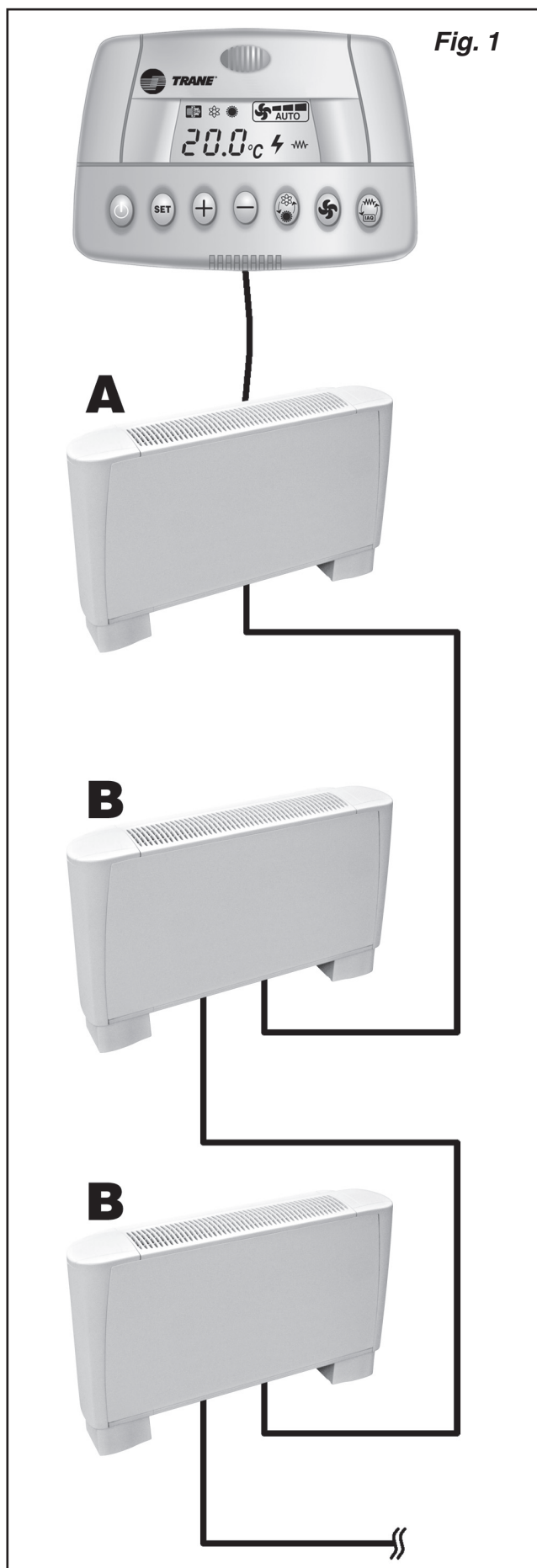
Kod / Kód / Cod 35169493-001

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

2 PIPES COOLING ONLY

- 2trubkové jednotky**
Ventil pro studenou vodu
+ přepínací čidlo
- Układy 2-rurowe**
Zawór zwalniający wody zimnej
+ czujnik zmiany ustawień
- 2-трубные установки**
Клапан холодной воды
+ Датчик переключения
- 2 boru ünitesei**
Soğuk su valfi
+ Geçiş sensörü
- 2 csöves berendezések**
Hidegvíz-szelep
+ Átváltó érzékelő
- unități cu 2 conducte**
Supapă apă rece
+ senzor de comutare





**OPAKOVAČ „REL2“
pro typ „U“**
Kód 35169494-001

Aby bylo možné ovládat řadu ventilátorových (max. 10) za účelem řízení série ventilátorových konvektorů z jediné jednotky musí být zařízení s výjimkou toho prvního vybavena zařízením zvaným opakovač v kaskádové konfiguraci se třemi vodiči o průřezu 0,5 mm². Propojení mezi napájecí jednotkou a opakovačem má napětí 12 V DC s uzemněním. K frekvenčnímu přenosu dat pak slouží další vodiče. Je nutné dbát, aby propojovací vodiče nefungovaly na stejném kanálu jako napájecí vodiče. Diody LED na svorkovnici poukazují na provozní stav.

Schéma zapojení (obr. 1)

A: KONVEKTOROVÁ JEDNOTKA (samo-
statná nebo první sérii) připojená
k nástěnné řídicí jednotce typu „U“
pomocí napájecí jednotky typu „U“.

B: KONVEKTOROVÁ JEDNOTKA připojená
k řídicí jednotce první konvektorové jed-
notky pomocí kaskádového připojení
pomocí OPAKOVAČE pro typ „U“.

**POWIELACZ „REL2“
dla typu „U“**
Kod 35169494-001

Aby sterować szeregiem klimakonwekto-
rów (maks. 10) za pomocą jednego ste-
rownika, urządzenia, oprócz pierwszego,
należy wyposażyc w powielacze połą-
czone kaskadowo, przy użyciu trzech
przewodów o przekroju 0,5 mm²; połą-
czenie między modulem zasilającym
a powielaczem – 12 VDC i uziemienie;
przewody służą również do częstotliwo-
ściowej transmisji danych. Należy zatem
zapewnić, aby przewody łączące nie
przebiegały przez ten sam kanał co prze-
wody zasilające. Diody na listwie zaci-
skowej sygnalizują stan pracy.

Schemat połączeń (Rys. 1)

A: KLIMAKONWEKTOR (pojedynczy lub
pierwszy w szeregu) podłączony do
sterownika ściennego przez modul
zasilający typu „U“.

B: KLIMAKONWEKTOR podłączony
do sterownika pierwszego klima-
konwektora za pomocą połączenia
kaskadowego przez POWIELACZ dla
typu „U“.

SCHÉMATY ZAPOJENÍ:
viz strana 39

**SCHEMATY
ELEKTRYCZNE:**
patrz str. 39

ПОВТОРИТЕЛЬ «REL2» ДЛЯ УСТРОЙСТВ ТИПА «U»
Kod 35169494-001

Для управления группой последовательно подключённых вентиляторных конвекторов (не более 10) с единственного блока управления, на каждую установку, за исключением первой, необходимо просто поставить устройство, которое называется повторитель. Эти устройства соединяются последовательно всего лишь тремя проводами с поперечным сечением 0,5 мм²; соединение между блоком питания и повторителем представляет собой линию с напряжением 12В постоянного тока плюс заземление; эти провода также используются для частотно-модулированной передачи данных. Поэтому нужно позаботиться, чтобы соединительные провода не были проложены в том же канале, что и провода электропитания. Светодиодные индикаторы на клеммной колодке показывают рабочее состояние.

Схема электрических соединений (рис. 1)

A: ВЕНТИЛЯТОРНЫЙ ДОВОДЧИК (единственный или первый в последовательности) подключён к настенному блоку управления «U» через блок питания типа «U».

B: ВЕНТИЛЯТОРНЫЙ ДОВОДЧИК подключён к блоку управления первого вентиляторного доводчика посредством последовательного соединения через ПОВТОРИТЕЛЬ ДЛЯ УСТРОЙСТВ ТИПА «U».

"U" tipi için "REL2" YİNELEYİCİ
Kod 35169494-001

Bir dizi fan konvektörünü (maks. 10) sadece bir üniteden, cihazların (birincisi hariç), sadece üç adet 0,5mm² telle basamaklı yapılandırılmaya bağlanmış olan yineleyici (repeater) adlı bir cihazla donatılması gerekmektedir; güç ünitesiyle yineleyici arasındaki bağlantı 12 V DC artı topraktır ve aynı zamanda verilerin frekans iletimi için de teller kullanılır. Bu nedenle bağlantı tellerinin güç üniteleriyle aynı kanal içerisinde geçmemesine özen gösterilmelidir. Terminal panosu üzerindeki LED ışıklar çalışma durumunu gösterir.

Kablo bağlantı şeması (Şek. 1)

A: FAN SERPANTİN (tek veya bir serisi) "U" tipi güç ünitesi aracılığıyla "U" tipi duvar kontrol ünitesine bağlanır.

B: FAN SERPANTİN, ilk fan serpantin cihazının kontrol ünitesine, "U" tipi YİNELEYİCİ yoluyla basamaklı bağlantıyla bağlanır.

„REL2” ISMÉTLŐ “az „U” típushoz
Kod 35169494-001

A (max. 10) fan konvektorok sorozatának egyetlen egységéről való vezérléséhez, kivéve az első, egyszerűen egy ismétlőnek nevezett eszközt kell felszerelni rájuk kaszkádolt konfigurációban, 0,5 mm²-es vezetékkel; a tápegység és az ismétlő közötti csatlakozás 12 V egyenáram plusz földelés és ezeket a vezetékeket használja az adatátvitelhez is. Ezért gondosan kell ügyelni arra, hogy a csatlakoztatáshoz használt vezetékek nem ugyanabban a csatornában futnak, mint a tápvezetékek. A csatlakozótáblán található LED-ek működő állapotot jeleznek.

Huzalozási rajz (1. ábra)

A: FAN COIL (egyetlen vagy egy sorozat első tagja) csatlakoztatva az „U” típusú fali vezérlőegységhez az „U” típusú tápegységen keresztül.

B: FAN COIL csatlakoztatva az első fan coil vezérlőegységéhez lépcsőzetes kapcsolással „U” típusú ISMÉTLŐN keresztül.

REPETOR „REL2” PENTRU tip „U”
Cod 35169494-001

Pentru a controla o serie de ventiloconvectoare (max. 10) de la o singură unitate, aparatele, cu excepția primului, trebuie prevăzute cu un dispozitiv denumit repetor, conectat în cascadă cu numai trei cabluri de 0,5 mm²; conexiunea dintre unitatea de alimentare și repetor este de 12 VCC plus bornă de masă, iar firele se mai utilizează și pentru transmisia în frecvență a datelor. În consecință, trebuie procedat cu grijă, pentru a vă asigura că firele de conexiune nu trec prin același canal cu cablurile de alimentare. Ledurile de pe tabloul cu borne indică starea de funcționare.

Schemă electrică (Fig. 1)

A: VENTILOCONVECTOR (unic sau primul dintr-o serie) conectat la unitatea de control de perete de tip „U” prin intermediul unității de alimentare de tip „U”.

B: VENTILOCONVECTOR conectat la unitatea de control a primului ventiloconvector printr-o conexiune în cascadă prin intermediul unui REPETOR PENTRU tipul „U”.

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ:
см. стр. 39.

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI:
bkz. sayfa 39

HUZALOZÁSI RAJZOK:
lásd 39. oldal

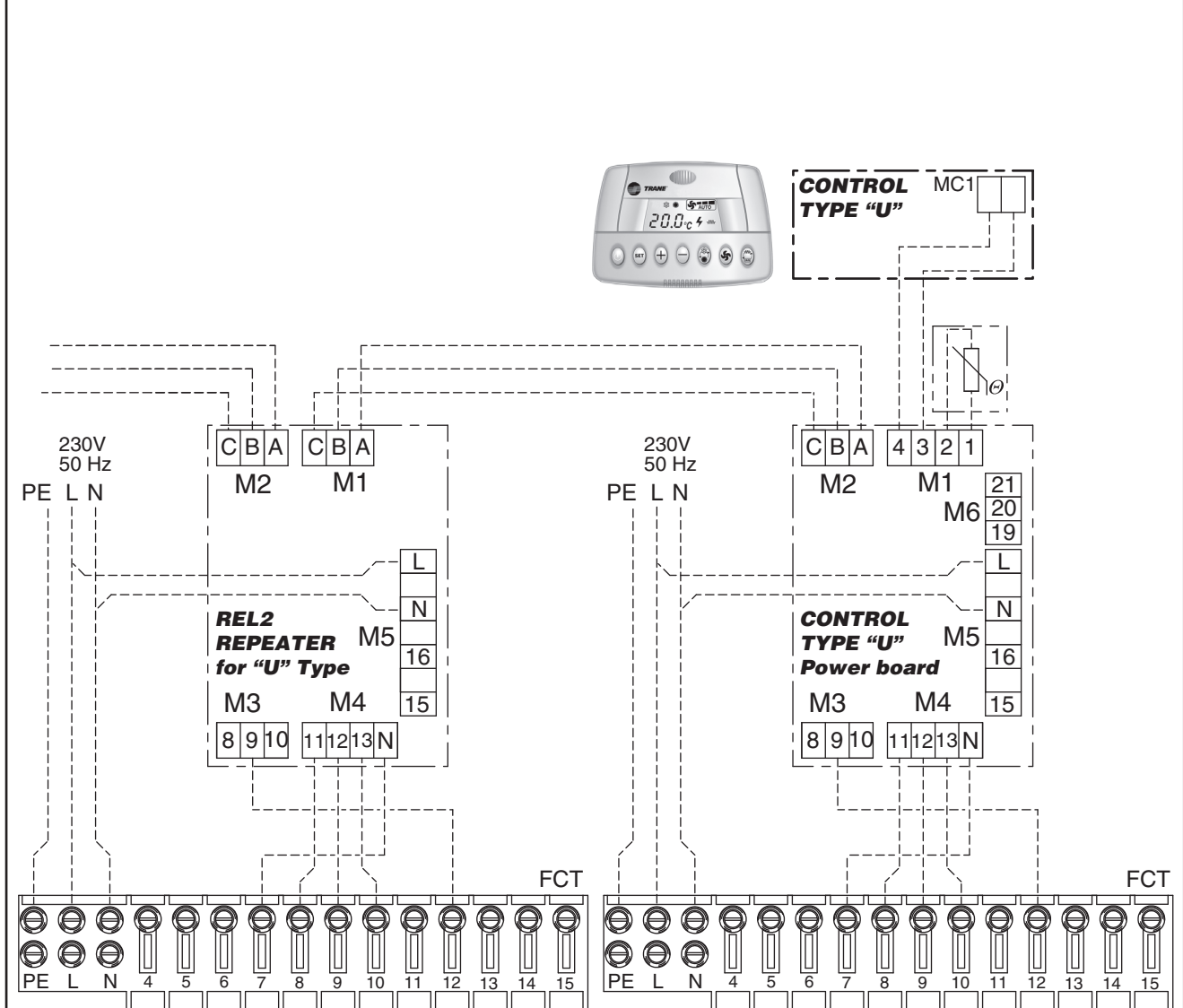
SCHEME ELECTRICE:
consultați pag. 39

“REL2” ОРАКОВАЧ / WZMACNIAK / ПОВТОРИТЕЛЬ

Kód / Kod / Код 35169494-001

SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

***2trubkové jednotky / Jednostka 2-rurowa / 2-трубные установки
2 boru ünitesei / 2 csöves berendezések / unități cu 2 conducte***

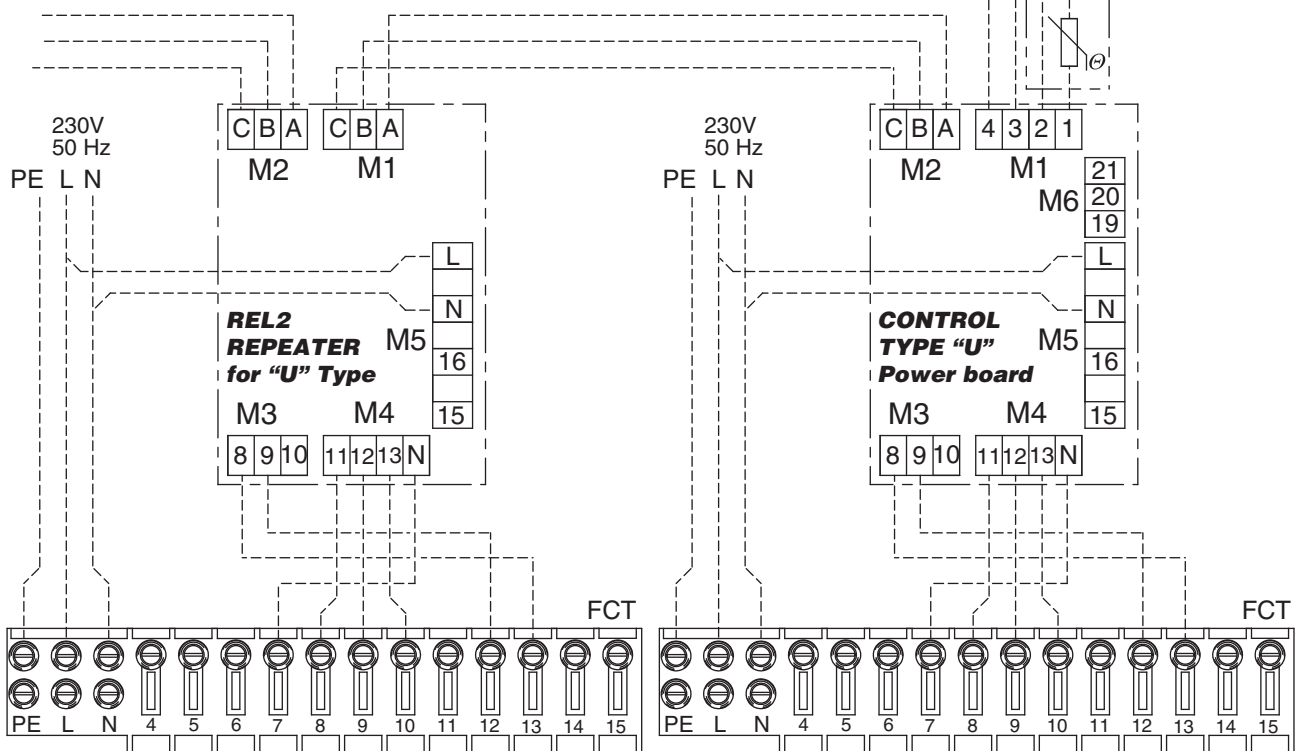


"REL2" YİNELEYİCİ / ISMÉTLŐ / REPETOR

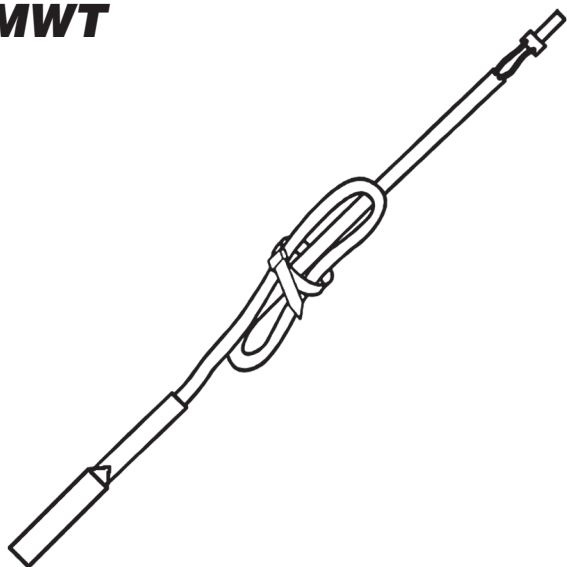
Kod / Kód / Cod 35169494-001

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

4trubkové jednotky / Jednostka 4-rurowa / 4-трубные установки
4 boru ünitesi / 4 csöves berendezések / unități cu 4 conducte



MWT



MWT TERMOSTAT MINIMÁLNÍ TEPLoty VODY

Kód 35169496-001

Vhodné pouze pro nástěnné ovladače (nikoli pro infračervené dálkové ovládní). Umístuje se na přívodní trubku horké vody do výměníku. Přepevněte držákem a poté trubku a sondu společně zaisolujte.

K použití s ovladači typu „UR“, „UT“, „R“ a „T“ vedoucími do svorkovnice MC3 (maximální délka kabelu = 10 m) nebo do ovladače typu „U“, který zajistí připojení k napájecí jednotce.

Při připojování řídicího prvku musí být kabel sondy MWT oddělen od napájecích vodičů.

Během zimního provozu se ventilátor zastaví, pokud teplota vody klesne pod 38 °C a znovu se rozběhne, když teplota dosáhne 42 °C.

WODNY TERMOSTAT MINIMALNY MWT

Kod 35169496-001

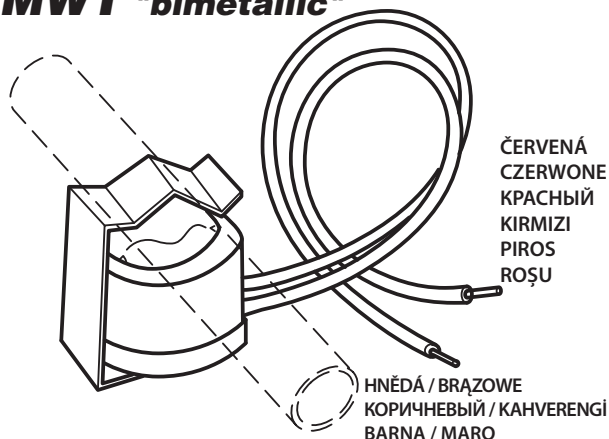
Tylko dla ściennych elementów sterowania (brak sterowania zdalnego na podczerwień). Umieszcic na rurze wejściowej wody gorącej wymiennika ciepła. Zamocować zaciskiem i zaisolować rurę wraz z czujnikiem.

Stosować z układami sterowania typu „UR“, „UT“, „R“ i typu „T“, łącząc je z listwą zaciskową MC3 (maksymalna długość przewodu = 10 m), lub typu „U“ połączonym bezpośrednio z modulem zasilającym.

Podczas podłączania układu sterowania czujnik MWT należy oddzielić od przewodów zasilających.

W okresie zimowym wentylator zostaje wyłączony, gdy temperatura wody spadnie poniżej 38°C, i uruchamia się ponownie, gdy temperatura osiągnie 42°C.

MWT "bimetallic"



MWT „bimetalický“ TERMOSTAT MINIMÁLNÍ TEPLoty VODY

Kód 35169926-001

Poloha v kontaktu s přívodním vodním potrubím.

K použití s řídicími jednotkami typu „UO“ a „UT“.

Platí pouze pro provoz v zimním režimu.

Během zimního provozu se ventilátor zastaví, pokud teplota vody klesne pod 30°C a znovu se rozběhne, když teplota dosáhne 38 °C.

WODNY TERMOSTAT MINIMALNY MWT „bimetallic“

Kod 35169926-001

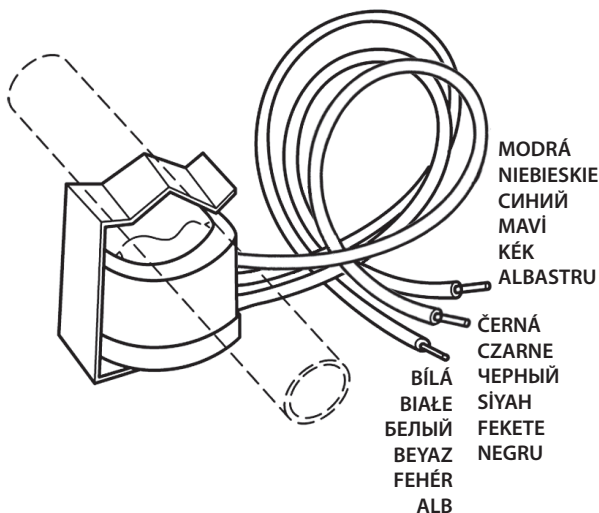
Ustawienie na styku z rurą doprowadzającą wodę.

Do użytku z układami sterowania: „UO“ i „UT“.

Do pracy wyłącznie w sezonie zimowym.

W okresie zimowym wentylator zostaje wyłączony, gdy temperatura wody spadnie poniżej 30°C i uruchamia się ponownie, gdy temperatura osiągnie 38°C.

B8



Přepínací čidlo B8

Kód 35169820-001

Vhodné pouze pro nástěnné ovladače (nikoli pro infračervené dálkové ovládní). Automatický přepínač režimu léta/zima, který se musí instalovat do kontaktu s vodním okruhem (pouze u 2trubkových instalací). Pouze pro 2trubkové instalace (nepoužívat s 2cestným ventilem).

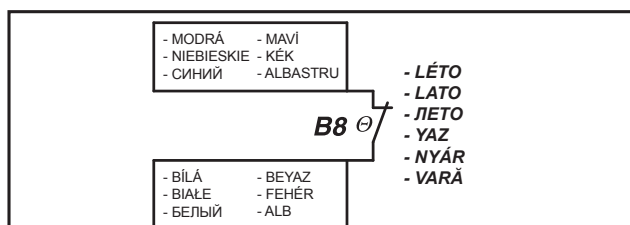
K použití s následujícími řídicími prvky: typ „UR“, typ „P“, typ „R“, typ „T“, typ „U“.

Czujnik przełączający B8

Kod 35169820-001

Tylko dla ściennych elementów sterowania (brak sterowania zdalnego na podczerwień). Automatyyczny przełącznik lato/zima należy zainstalować w połączeniu z obiegiem wody (tylko dla instalacji 2-rurowych). Tylko dla instalacji 2-rurowych (nie stosować z zaworem 2-drożnym).

Należy stosować z następującymi układami sterowania: Typu „UR“, Typu „P“, Typu „R“, Typu „T“, Typu „U“.



**ТЕРМОСТАТ
МИНИМАЛЬНОЙ
ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ MWT**
Код 35169496-001

Предназначен для использования только с настенными блоками управления (не применяется с инфракрасными блоками дистанционного управления). Устанавливается на входном патрубке горячей воды теплообменника; закрепите его с помощью хомута, а затем теплоизолируйте совместно патрубков и датчик.

Предназначен для использования с блоками управления типа «UR», «UT», «R» и «T», соединяющими его с клеммной колодкой MC3 (максимальная длина кабеля = 10 м) или с блоком управления типа «U», соединяющим его непосредственно с блоком питания.

При подключении блока управления следует прокладывать кабель датчика MWT отдельно от проводов электропитания.

При работе в зимнее время останавливает вентилятор, когда температура воды падает ниже 38°C, и снова запускает, когда температура повышается до 42°C.

**MWT MINIMUM SU
TERMOSTATI**
Код 35169496-001

Sadece duvar kumandaları için uygundur (kızılötesi uzaktan kumanda kullanılamaz). Isı eşanjörünün borusuna giren sıcak suyun üzerine yerleştirmek için; bir klipsle sabitleyin, daha sonra boruyu ve probu birlikte izole edin.

"UR", "UT", "R" ve "T" tipi kontrollere birlikte kullanmak için, termostatin MC3 terminal panosuna (maksimum kablo uzunluğu = 10 m) veya onu doğrudan güç ünitesine bağlayan "U" tipi kontrolle bağlanmasın.

Kumandayı bağlarken, MWT prob kablosu güç kaynağı kablolarından ayrılmalıdır.

Kış mevsiminde, su sıcaklığı 38°C'nin altına düştüğü zaman fanı durdurur ve sıcaklık 42°C'ye ulaştığında tekrar çalıştırır.

**MWT MINIMUM
VÍZTERMOSZTÁT**
Kód 35169496-001

Csak fali vezérlőkhöz használható (infravörös távvezérléshez nem). A hőcserélő belépő melegvízcsővére kell helyezni, bilincsel rögzíteni, majd a csövet és a szondát együtt szigetelni.

„UR”, „UT”, „R” és „T” típusú vezérlőkkel együtt használandó az MC3 csatlakozótáblához csatlakoztatva (kábel maximális hossza = 10 m) vagy az „U” típusú vezérlővel közvetlenül a tápegységhez csatlakoztatva.

A vezérlő csatlakoztatásakor az MWT szonda kábelét el kell különíteni a tápkábelektől.

Téli üzemelés során leállítja a fan, ha a víz hőmérséklete 38°C fok alá csökken, majd ismét beindítja, ha a víz hőmérséklete eléri a 42°C-ot.

**TERMOSTAT PENTRU
TEMPERATURA MINIMĂ A
APEI MWT**
Cod 35169496-001

Adecvat numai pentru dispozitive de comandă pentru perete (fără telecomandă cu infraroșii). Pentru a-l instala pe conducta de admisie apă caldă a schimbătorului de căldură, fixați-l cu o clemă și apoi izolați împreună conducta și sonda.

Se va utiliza cu controalele de tip „UR”, „UT”, „R” și „T” care asigură conexiunea aparatului la tabloul cu borne MC3 (lungime maximă a cablului = 10 m) sau la controlul de tip „U” care îl conectează direct la unitatea de alimentare.

La conectarea controlului, cablul sondei MWTtrebuie separat de cablurile de alimentare electrică.

La funcționarea pe timp de iarnă, oprește ventilatorul când temperatura apei scade sub 38°C și îl repornește când temperatura atinge 42°C.

**ТЕРМОСТАТ
МИНИМАЛЬНОЙ
ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ MWT
биметаллический**
Код 35169926-001

Соприкасается с водопроводной трубой.

Для использования в комплекте с блоками управления типов «UO» и «UT».

Действительно только при работе в зимнее время.

Останавливает вентилятор, когда температура воды падает ниже 30°C, и снова запускает, когда температура повышается до 38°C.

**MWT "bimetalik" MINIMUM
SU TERMOSTATI**
Код 35169926-001

Su besleme borusuyla temas eder şekilde.

Kumanda üniteleriyle kullanım için: "UO" ve "UT" tipi.

Sadece kış aylarında kullanılmak için geçerlidir.

Su sıcaklığı 30°C'nin altına düştüğü zaman fanı durdurur ve sıcaklık 38°C'ye ulaştığında tekrar çalıştırır.

**MWT „kettősfém”
MINIMUM VÍZTERMOSZTÁT**
Kód: 35169926-001

Pozíció érintkezik a vízellátó csővel.

Vezérlőegységekkel való használatra: „UO” és „UT” típus.

Kizárólag téli üzemeltetésre vonatkozik.

Leállítja a ventilátort, ha a víz hőmérséklete 30°C fok alá csökken, majd ismét beindítja, ha a víz hőmérséklete eléri a 38°C-ot.

**TERMOSTAT PENTRU
TEMPERATURA MINIMĂ A
APEI „bimetalic” MWT**
Cod 35169926-001

Poziționati în contact cu conducta de alimentare cu apă.

Pentru utilizare cu unitățile de control: tipul „UO” și „UT”.

Valid pentru utilizarea exclusivă în modul de iarnă.

Oprește ventilatorul atunci când temperatura scade sub 30 °C și îl repornește atunci când temperatura atinge 38 °C.

**Датчик переключения
B8**
Код 35169820-001

Предназначен для использования только с настенными блоками управления (не применяется с инфракрасными блоками дистанционного управления). Автоматический переключатель зимнего и летнего режимов устанавливается в контакте с водяным контуром (только для 2-трубных установок). Только для 2-трубных установок (не для использования с 2-ходовым клапаном).

Для использования со следующими блоками управления: тип «UR», тип «P», тип «R», тип «T», тип «U».

**Geçiş sensörü
B8**
Код 35169820-001

Sadece duvar kumandaları için uygundur (kızılötesi uzaktan kumanda yoktur). Otomatik yaz/kış anahtar, su devesiyle temas edecek şekilde monte edilecektir (sadece 2-borulu kurulumlar için). Sadece 2 borulu kurulumlar için (2 yönlü valf ile kullanılamaz).

Aşağıdaki kontrollere kullanılacaktır: "UR" tipi, "P" tipi, "R" tipi, "T" tipi, "U" tipi.

**Átváltó érzékelő
B8**
Kód: 35169820-001

Csak fali vezérlőkhöz használható (infravörös távvezérléshez nem). Nyári/téli üzemmód közötti automatikus kapcsoló, amelyet a vízkör érintésével kell telepíteni (csak kétsöves telepítések esetében). Csak 2-csőves berendezések esetében (nem használható 2-utas szelephez).

A következő vezérlőkkel használható: „UR” típus, „P” típus, „R” típus, „T” típus, „U” típus.

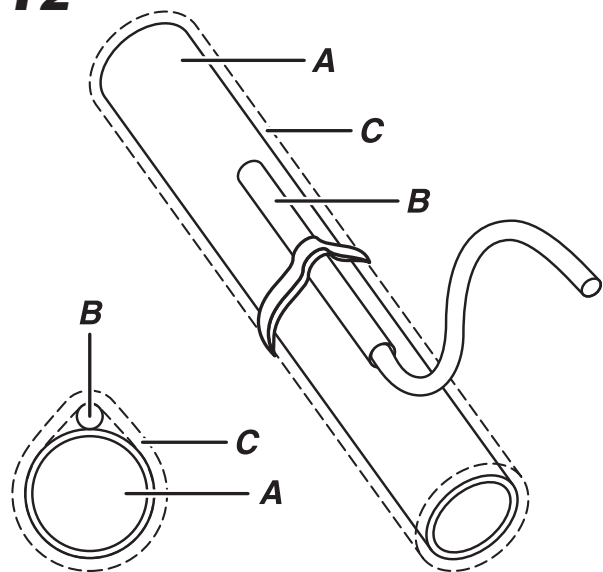
**Senzor de comutare
B8**
Cod 35169820-001

Adecvat exclusiv pentru dispozitive de comandă pentru perete (fără telecomandă cu infraroșii). Comutatorul automat vară/iarnă care trebuie instalat în contact cu circuitul de apă (exclusiv pentru instalații cu 2 tuburi). Exclusiv pentru instalații cu 2 conducte (a nu se utiliza cu vana cu 2 căi).

A se utiliza cu următoarele comenzi: tipul „UR”, tipul „P”, tipul „R”, tipul „T”, tipul „U”

- ČERNÁ	- SİYAH	- ZIMA	
- CZARNE	- FEKETE		- ZIMA
- ЧЕРНЫЙ	- NEGRU		- ZIMA
B8 ⊕		- KIŞ	
- BÍLÁ	- BEYAZ	- TÉL	
- BIAŁE	- FEHÉR	- IARNÁ	
- БЕЛЫЙ	- ALB		

T2



ČIDLO T2

Kód 35169888-001

A = Vodní potrubí
 B = Čidlo
 C = Izolace proti kondenzaci

SONDA T2

Kod 35169888-001

A = Przewód wody
 B = Sonda
 C = Izolacja antykondensacyjna

CHANGE OVER



TH20 < 15°C

- LÉTO
- LATO
- ЛЕТО
- YAZ
- NYÁR
- VARÁ



TH20 > 30°C

- ZIMA
- ZIMA
- ЗИМА
- KIŞ
- TÉL
- IARNÄ

T2

TH20 < 26°C

TH20 > 19°C

- POUZE VENTILÁTOR
- TYLKO WENTYLATOR
- ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР
- SADECE FAN
- CSAK VENTILÁTOR
- EXCLUSIV VENTILATOR

ДАТЧИК T2

Код 35169888-001

A = водяной трубопровод
B = датчик
C = противоконденсатная изоляция

T2 PROBU

Kod 35169888-001

A = Su borusu
B = Probu
C = Yoğuşma önleme yalıtımı

T2 SZONDA

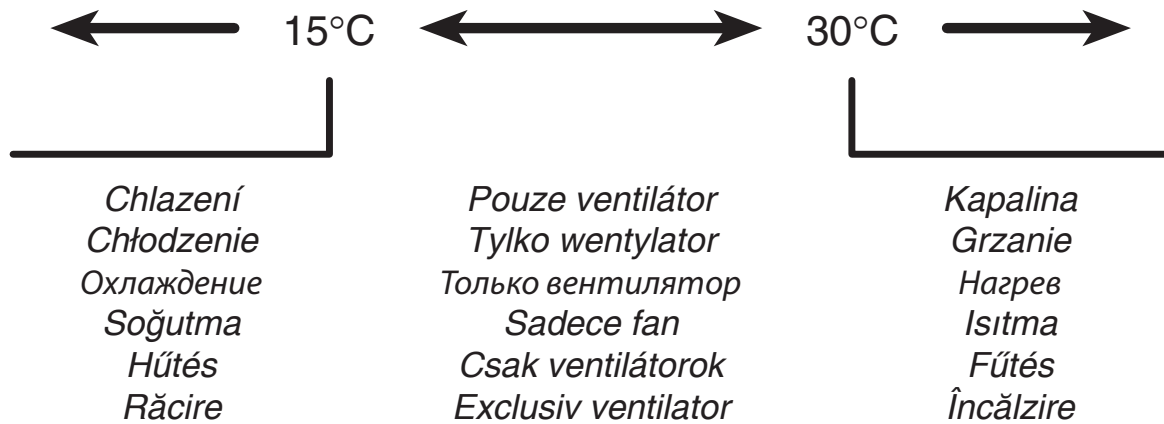
Kód. 35169888-001

A = Vízcső
B = Szonda
C = Párásodásmentes szigetelés

SONDA T2

Cod. 35169888-001

A = conducta de apă
B = sonda
C = izolația anti-condens





Pro konfigurace s 2trubkovým chlazením s elektrickým ohřivačem, v případě montáže volitelného termostatu na jednotku musí být pohon ventilu a relé elektrického ohřivače zapojeny způsobem uvedeným níže.

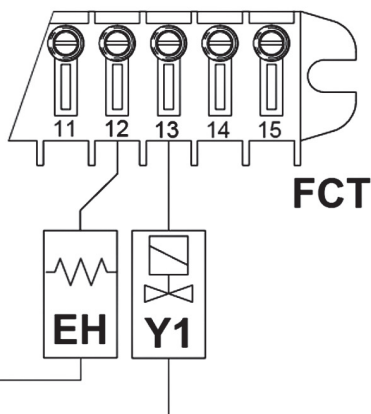
Dla konfiguracji z chłodzącym układem 2-rurowym i nagrzewnicą elektryczną, w przypadku sprzętu pomocniczego, termostat jest montowany na jednostce, a siłownik zaworu i przekaźnik nagrzewnicy elektrycznej muszą zostać okablowane tak, jak pokazano poniżej.

Для настройки 2-трубного охлаждения с электронагревателем в случае, когда дополнительный термостат смонтирован на установке, привод клапана и реле электронагревателя должны быть соединены проводкой, как показано ниже.

Elektrikli ısıtıcı bulunan 2 borulu soğutma konfigürasyonları için, üniteye aksesuar termostatı monte edilmesinde, valf aktüatörünün ve elektrikli ısıtıcı rölesinin kablo bağlantısı aşağıda gösterildiği gibi yapılmalıdır.

2 csöves hűtési konfigurációknál villamos fűtés és az egységre felszerelendő tartozék termosztát esetén a szelepszabályozót és a villamos fűtés reléjét az alábbiak szerint kell bekötni.

Pentru configurările de tip 2 conducte de răcire cu încălzitor electric, montarea termostatului pe unitate, cablarea servomotorului de vană și a releului încălzitorului electric trebuie efectuate după cum urmează.



ELEKTRICKÝ ODPOR

Jednotka může být vybavena elektrickým topným tělesem (230 V, střídavý proud, jednofázový, hliníková žebrovaná konstrukce) zapojeným přímo v továrně. Konfigurace produktu s elektrickým ohřevným prvkem je určena k použití se 2 bezpečnostními termostaty, které zamezují vnitřnímu přehřátí jednotky.

Termostat prvního zásahu je vybaven automatickým spínáním (a proto se resetuje automaticky, jakmile dojde k odstranění závady), přičemž termostat druhého sledu se obnovuje manuálně (pozice resetu je uvedena na obrázku). V případě zásahu ochranného prvku s ručním obnovením je systém možné obnovit až po odpojení zdroje napájení a zjištění příčiny závady (tento zásah smí provést pouze pracovníci údržby).

Doporučujeme vám neblokovat proudění vzduchu a kontrolovat účinnost vzduchového filtru jednou týdně.

Elektrický ohřevný prvek musí být napájen oproti elektromotoru ventilátoru odděleně a musí mít vlastní uzemnění (typ PE). Doporučuje se také používat vypínač s omnipolárním odpojením a minimální separační vzdáleností kontaktů 3,5 mm.

U jednotek s ohřevnými prvky napojenými na ovládací na stěně musí být elektrické zapojení provedeno jako u 4trubkového systému, kde je místo ovladače ventilu připojen fázový signál sloužící k aktivaci elektrického ohřevného prvku. Při tomto typu zapojení probíhá ventilace neustále, přičemž termostat řídí ovladač ventilu a elektrický ohřevný prvek. Tyto ovládací prvky mohou řídit pouze jednu konvektorovou jednotku. Aby bylo možné jedním ovladačem řídit více než jednu konvektorovou jednotku, všechna zařízení musí být vybavena voličem otáček REL, který po přijetí vzdáleného řídicího signálu aktivuje své vlastní zařízení.

REZYSTANCJA ELEKTRYCZNA

Urządzenia mogą być dostarczone z elektrycznym elementem grzewczym (230 VAC, jednofazowym, konstrukcja aluminiowa ożebrowana), który jest zamontowany i podłączony fabrycznie. Produkt z elektrycznym elementem grzewczym jest przeznaczony do użytku z 2 termostatami bezpieczeństwa, które ograniczają nadmierny wzrost temperatury wewnętrznej w urządzeniu.

Pierwszy termostat posiada funkcję automatycznego ponownego załączenia (przez co jest automatycznie kasowany po ustaniu stanu awaryjnego), drugi termostat jest natomiast załączany ponownie ręcznie (położenie urządzenia kasującego przedstawiono na rysunku). W razie zadziałania urządzenia z kasowaniem ręcznym system będzie wymagać przywrócenia dopiero po wyłączeniu zasilania i ustaleniu przyczyny usterki (czynność zarezerwowana wyłącznie dla pracowników utrzymania ruchu).

Nie należy ograniczać przepływu powietrza oraz należy raz w tygodniu sprawdzać skuteczność działania filtra powietrza.

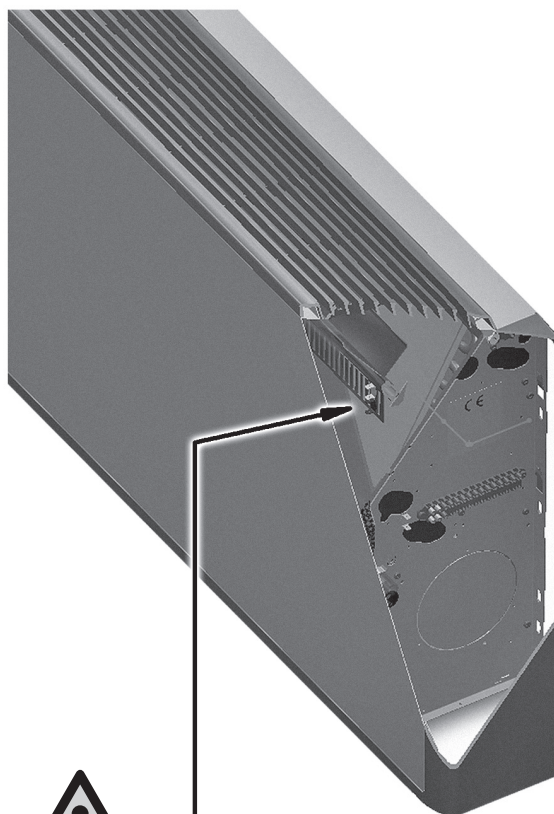
Elektryczny element grzewczy wymaga osobnego zasilania, innego niż silnik i musi mieć własne uziemienie (PE). Zaleca się również zastosowanie wyłącznika wielobiegunowego z minimalnym odstępem między stykami wynoszącym 3,5 mm.

W przypadku urządzeń z elementami grzewczymi połączonymi ze sterownikami ściennymi połączenie elektryczne należy wykonać jak dla układu 4-rurowego, w którym w miejsce napędu zaworu (nagrzewanie) podłączony będzie sygnał fazowy uruchamiający elektryczny element grzewczy. W tego rodzaju połączeniach działa stała wentylacja ze sterowaniem termostatem napędu zaworu (chłodzenie) oraz elektrycznego elementu grzewczego. Sterowniki mogą obsługiwać tylko jeden klimakonwektor. Aby obsłużyć więcej niż jeden klimakonwektor za pomocą jednego sterownika, urządzenie należy wyposażać w przelącznik prędkości REL, który – po otrzymaniu sygnału zdalnego sterowania – uruchamia własne urządzenie.

CASING		1		2		3		
Jmenovitý instalovaný výkon / Doprowadzona moc nominalna Номинальная установленная мощность / Nominal verilen güç Névleges teljes teljesítmény / Putere nominală instalată	230V ~	650 Watt	400 Watt	600 Watt	1000 Watt	600 Watt	900 Watt	1500 Watt
Proudový vstup / Wejście prądowe Входной ток / Akım girişi Árambemenet / Intrare curent		3,0 A	2,0 A	2,8 A	4,5 A	2,8 A	4,0 A	6,7 A
Doporučená pojistka (typ gG) na ochranu proti přetížení Zalecane zastosowanie bezpiecznika (Typo gG) w celu zabezpieczenia przed przeciążeniem Рекомендуемый предохранитель (типа gG) для защиты от перегрузки Aşırı yük koruması için önerilen sigorta (gG Tipi) Ajánlott biztosíték (gG típus) a túlterhelés-védelemhez Siguranță recomandată (Typo gG) pentru protecție împotriva suprasarcinii		4 A	4 A	4 A	6 A	4 A	6 A	8 A

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ	ELEKTRİK DİRENCİ	ELEKTROMOS ELLENÁLLÁS	REZISTENȚĂ ELECTRICĂ
<p>Установки могут поставляться с электронагревательным элементом (230 В пер. тока, однофазный, оребренная алюминиевая конструкция), установленным и подключённым на производстве. Конфигурация изделия с электронагревательным элементом рассчитана на использование с 2 предохранительными термостатами, которые ограничивают внутренний перегрев установки.</p> <p>Первый аварийный термостат имеет функцию самовозврата (поэтому сброс происходит автоматически после исчезновения неисправного состояния), а второй аварийный термостат рассчитан на ручной возврат (положение сброса устройства показано на рисунке). В случае срабатывания защитного устройства с ручным возвратом для восстановления работы системы требуется отключить питание и найти причину неисправности (аварийное отключение предназначено только для процедуры техобслуживания).</p> <p>Рекомендуется не прерывать циркуляцию воздуха и проверять работоспособность воздушного фильтра раз в неделю.</p> <p>Электронагревательный элемент должен получать питание отдельно от двигателя вентилятора и должен быть оборудован собственным заземлением (PE). Также рекомендуется использовать реле, обеспечивающее многополярное разделение с минимальным расстоянием разделения контактов 3,5 мм.</p> <p>Для установок с нагревательными элементами, соединённых с настенными средствами управления, электрическое соединение должно быть выполнено как для системы с 4 трубами, где вместо привода клапана (нагрева) подключается сигнал фазы для активации электронагревательного элемента. При использовании такого типа соединения вентиляция осуществляется непрерывно с помощью терморегулятора на приводе клапана (охлаждения) и электронагревательного элемента. Эти средства управления предназначены только для одного вентиляционного доводчика. Чтобы управлять более чем одним вентиляционным доводчиком при помощи одного средства управления, каждое устройство должно быть оборудовано селективным переключателем скорости REL, который, принимая удалённый управляющий сигнал, активирует собственное устройство.</p>	<p>Üniteler, bir elektrikli ısıtma elemanıyla birlikte (230Vac tek-fazlı, kanatlı alüminyum yapı) tedarik edilebilir, montajı ve kablo döşemesi doğrudan fabrikada yapılır.</p> <p>Elektrikli ısıtıcı elemanına sahip ürün yapılandırması, 2 güvenlik termostatıyla birlikte kullanım amaçlıdır, bunlar ünitenin içten aşırı ısınmasını sınırlar.</p> <p>İlk müdahale termostati, otomatik tekrar tetiklenme özelliğine sahiptir (ve dolayısıyla arıza sona erer ermez otomatik olarak sıfırlanır), ikinci müdahale termostati ise manuel tekrar tetiklenme özelliğine sahiptir (sıfırlama cihazının konumu şekilde gösterildiği gibidir).</p> <p>Manuel tekrar tetiklenen koruyucu cihazın devreye girmesi durumunda, sistem ancak güç kesildikten ve arızanın nedeni bulunduktan sonra tekrar çalıştırılmalıdır (sadece bakım operatörleri tarafından yapılabilecek müdahale).</p> <p>Hava akışının engellenmemesi ve hava filtresinin verimliliğinin haftada bir kontrol edilmesi önerilir.</p> <p>Elektrikli ısıtma elemanına fan motorundan ayrı şekilde güç verilmelidir elemanın kendine ait topraklaması (PE) olmalıdır. Ayrıca, bir omnipolar bağlantı kesme sağlayan şalter kullanılmalı, kontaklar arasındaki minimum mesafe 3,5 mm olmalıdır.</p> <p>Isıtma elemanları duvara monte kumandalara bağlanmış üniteler için, 4-borulu sistemde olduğu gibi bir elektrik bağlantısı yapılmalıdır, burada valf aktüatörü ısıyı yerine faz sinyali bağlanarak elektrikli ısıtmaelemanının çalışması sağlanır. Bu tip bir bağlantıda, havalandırma daimidir ve termostat kumandası soğuk valf aktüatörü ve elektrikli ısıtma elemanı üzerindedir. Bu kumandalar sadece tek bir fan serpantin ünitesini yönetebilir. Birden fazla fan serpantinini tek bir kumandayla yönetmek için, her bir cihaza bir REL hız seçkörü takılmalıdır, bu bir uzaktan kumanda sinyali aldığı anda kendine ait cihazı çalıştırabilmelidir.</p>	<p>Az egységeket elektromos melegítő elemmel lehet ellátni (230 Vac egyfázisú, lamellás alumínium szerkezet); a szerelés és a huzalozás közvetlenül a gyárban történik.</p> <p>A termék elektromos melegítő elemmel történő konfigurációjánál 2 biztonsági termostát használata szükséges, melyek korlátozzák az egység belső túlhevülését.</p> <p>Az első megszakító termostát automatikus újraélesztéssel rendelkezik (ezért automatikusan visszaáll a hiba megszűnését követően), ugyanakkor a második megszakító termostát manuális újraélesztéssel rendelkezik (a visszaállító eszköz helyzetét lásd az ábrán). Ha a manuálisan visszaállítható védőeszköz aktiválódik, a rendszert vissza kell állítani, miután megszakították az áramellátást és megkeresték a hiba okát (ez a beavatkozás kizárólag szakképzett karbantartók számára van fenntartva).</p> <p>Javasoljuk, hogy ne akadályozzák a levegő áramlását, valamint hetente egyszer ellenőrizzék a levegőszűrőt.</p> <p>Az elektromos melegítő elemet a fan egység motorjától eltérő, külön áramforrásról kell üzemeltetni, és kötelezően rendelkeznie kell saját földeléssel (PE). Szintén javasoljuk a kapcsoló használatát, amely omnipoláris megszakítást biztosít, és amelynél az érintkezők között legalább 3,5 mm-es távolság van.</p> <p>A falra szerelhető vezérlőkkel összekapcsolts, melegítő elemekkel rendelkező egységeknél elektromos csatlakozást kell végrehajtani, mint a 4 csöves rendszernél, ahol a szelepküldő hő helyett a fázisjel lesz összekapcsolva az elektromos melegítő elem aktiválásához. Ennél a típusú csatlakozásnál folyamatos a szellőzés, a termostát pedig szabályozza a szelepküldő híd és az elektromos melegítő elem működését. Ezek a vezérlők kizárólag egy fan coil egységet tudnak kezelni. Egnél több fan coil egység egyetlen vezérlővel történő kezeléséhez mindgelyik berendezést fel kell szerelni REL fordulatszám választóval, amely a távvezérlő jelének vétele után aktiválja a saját berendezését.</p>	<p>Unitățile pot fi prevăzute cu un element electric de încălzire (230V.c.a.-monofazat, structură din aluminiu cu nervuri) montat și cablat direct din fabrică.</p> <p>Configurația produsului cu elementul electric de încălzire este destinată utilizării cu 2 termostate de siguranță care limitează suprațempertura internă a unității.</p> <p>Primul termostat de intervenție dispune de rearmare automată (fiind, ca atare, resetat automat o dată cu eliminarea defecțiunii), în timp ce al doilea termostat de intervenție dispune de rearmare manuală (poziția dispozitivului de resetare este cea indicată în figură).</p> <p>În cazul activării dispozitivului de protecție cu rearmare manuală, sistemul va trebui restabilit numai după întreruperea alimentării și identificarea cauzei defecțiunii (intervențiile sunt rezervate strict operatorilor de întreținere).</p> <p>Se recomandă să nu se obstrucționeze fluxul de aer și să se verifice eficiența filtrului de aer o dată pe săptămână.</p> <p>Elementul de încălzire electric trebuie să fie alimentat separat de la motorul ventilconvectorului și trebuie prevăzut cu propria legătură la masă (PE). De asemenea, se recomandă utilizarea unui comutator care să asigure o deconectare omnipolară cu o distanță minimă de separare între contacte de 3,5 mm.</p> <p>Pentru unitățile cu elemente de încălzire cuplate cu dispozitive de comandă montate pe perete, va fi necesară efectuarea unei conexiuni electrice ca la configurarea sistemului cu 4 conducte unde, în locul actuatorului vane-căldură, se va conecta semnalul de fază pentru activarea elementului de încălzire electric. Pentru acest tip de conexiune, ventilația este continuă, cu comanda de termostat la actuatorul de vană - rece și la elementul de încălzire electric. Aceste dispozitive de comandă pot gestiona un singur ventilconvector. Pentru a gestiona mai mult de un ventilconvector cu un singur dispozitiv de comandă, fiecare aparat trebuie prevăzut cu un selector de durată REL care, la primirea unui semnal de la telecomandă, își activează aparatul.</p>

CASING	4			5 – 6			
Jmenovitý instalovaný výkon / Doprowadzona moc nominalna Номинальная установленная мощность / Nominal verilen güç Névleges teljes teljesítmény / Putere nominală instalată	230V ~	750 Watt	1250 Watt	2000 Watt	1000 Watt	1500 Watt	2500 Watt
Proudový vstup / Wejście prądowe Входной ток / Akım girişi Árambemenet / Intrare curent		3,5 A	5,5 A	9,0 A	4,5 A	6,7 A	11,0 A
Doporučená pojistka (typ gG) na ochranu proti preťaženiu Zalecane zastosowanie bezpiecznika (Typo gG) w celu zabezpieczenia przed przeciążeniem Рекомендуемый предохранитель (типа gG) для защиты от перегрузки Aşın yük koruması için önerilen sigorta (gG Tipi) Ajánlott biztosíték (gG típus) a túlterhelés-védelemhez Siguranță recomandată (Typo gG) pentru protecție împotriva suprasarcinii	4 A	8 A	12 A	6 A	8 A	16 A	



**POLOHA
BEZPEČNOSTNÍHO TLAČÍTKA RESETU TERMOSTATU**

**POŁOŻENIE
PRZYCISKU RESETOWANIA TERMOSTATU BEZPIECZEŃSTWA**

**ПОЛОЖЕНИЕ
КНОПКИ СБРОСА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА**

**GÜVENLİK
TERMOSTAT SIFIRLAMA DÜĞMESİNİN KONUMU**

**A BIZTONSÁGI
TERMOZTÁT VISSZAÁLLÍTÓ GOMBJÁNAK HELYZETE**

**POZIȚIA
BUTONULUI DE RESETARE DE SIGURANȚĂ A TERMOSTATULUI**

Varování

Při první instalaci zařízení před spuštěním elektrických ohřivačů zkontrolujte, zda ventilátor na kazetové jednotce pracuje správně na všech třech zobrazených rychlostech.

Proud vzduchu by neměl být blokován a měla by být pravidelně 1 týdně kontrolována účinnost vzduchového filtru.

K měření teploty vody ohřivače u verzí s elektrickým ohřivačem nelze použít sondu MWT/T3.

Ochrana před vysokou teplotou
Bezpečnostní termostaty

Zařízení je vybaveno 2 bezpečnostními termostaty, které se nachází přímo na elektrickém odporu:

- termostat s automatickým resetem (první vypínací zařízení).
- bezpečnostní termostat s ručním resetem (druhé vypínací zařízení) Termostat se resetuje stiskem tlačítka vyznačeného na obrázku.

Pokud sepne bezpečnostní termostat, vždy identifikujte příčinu a teprve poté obnovte provoz elektrických ohřivačů zařízení.

Pokud nelze zjistit problém, který způsobil aktivaci termostatu, obraťte se na kvalifikovaný technický personál.

Provozní limity konvektorové jednotky s elektrickým ohřivačem

Max. teplota okolí pro konvektorovou jednotku s elektrickým ohřivačem v režimu ohřevu: 25 °C

Ostrzeżenia

Podczas pierwszej instalacji urządzenia, przed uruchomieniem grzałek elektrycznych, sprawdź, czy wentylator kasety działa prawidłowo na wszystkich trzech prędkościach.

Nie należy ograniczać przepływu powietrza. Raz w tygodniu sprawdzać skuteczność działania filtra powietrza.

Nie można używać sondy MWT/T3 w wersjach z grzałką elektryczną do pomiaru temperatury wody z grzałki.

Zabezpieczenie przed nadmierną temperaturą
Termostaty bezpieczeństwa

Urządzenie jest wyposażone w 2 termostaty bezpieczeństwa; oba znajdują się na rezystancji elektrycznej:

- automatycznie kasujący się termostat bezpieczeństwa (pierwszy wyłącznik);
- termostat bezpieczeństwa z ręcznym kasowaniem (drugi wyłącznik). Kasowanie termostatu odbywa się za pomocą przycisku przedstawionego na rysunku.

W razie wyłączenia termostatu bezpieczeństwa należy zawsze ustalić przyczynę wyłączenia jeszcze przed ponownym włączeniem grzałek elektrycznych urządzenia.

Jeżeli nie można wykryć przyczyny usterki, należy się skontaktować z wykwalifikowanym specjalistą.

Limity robocze klimakonwektora z nagrzewnicą elektryczną

Maks. temperatura otoczenia dla klimakonwektora z nagrzewnicą elektryczną w trybie nagrzewania: 25 °C

LEGENDA

Q1 = Hlavní spínač
Q2 = Výkonové relé
TS1 = Termostat s automatickým resetováním
TS2 = Termostat s ručním resetováním
R1 = Odpor

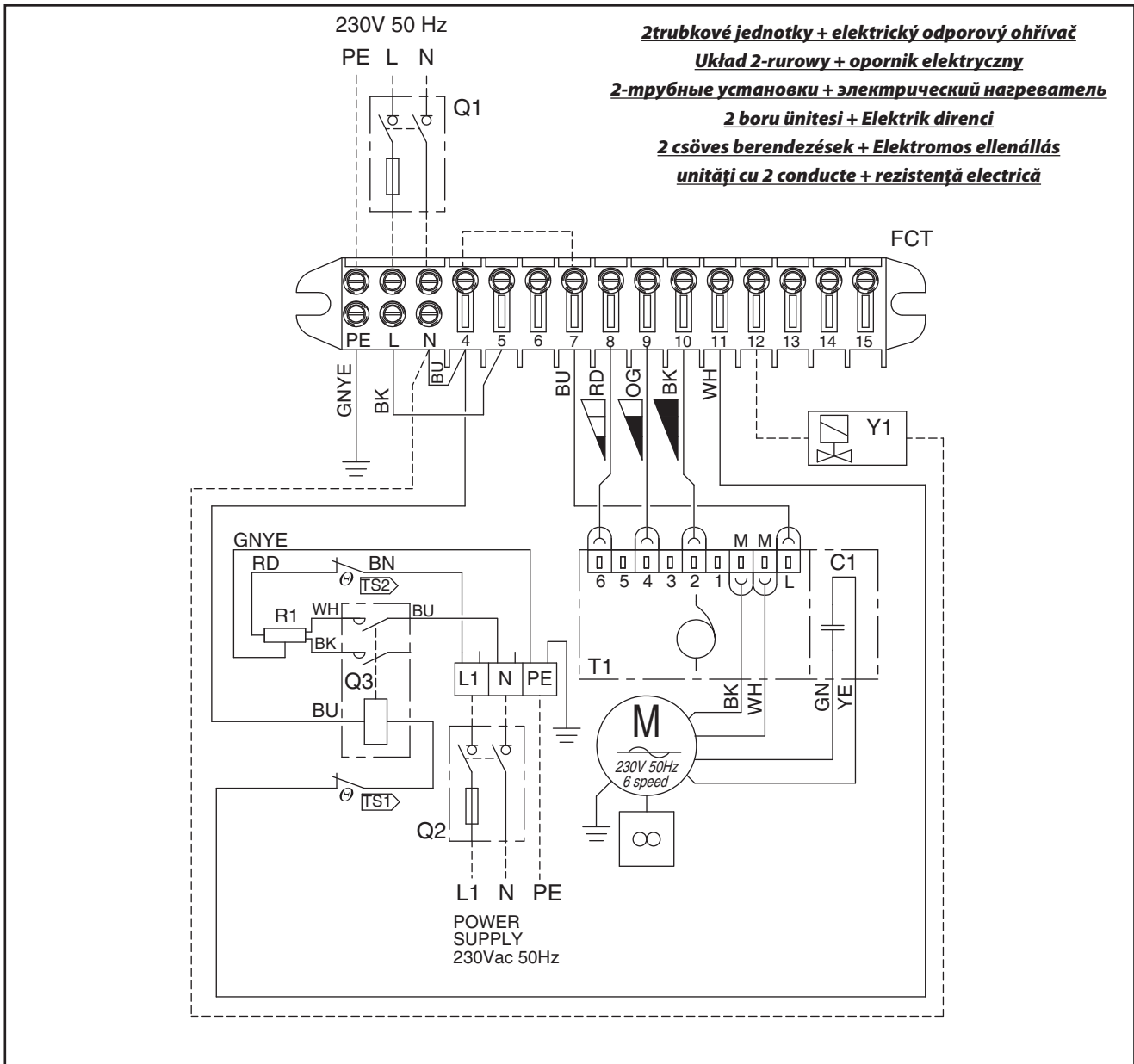
LEGENDA

Q1 = Wyłącznik główny
Q2 = Przekaznik zasilania
TS1 = Termostat z kasowaniem automatycznym
TS2 = Termostat z kasowaniem ręcznym
R1 = Rezystancja

Предупреждения	Uyarılar	Figyelmeztetések	Avertismente
<p>При первоначальной установке устройства перед включением электронагревателей проверьте, чтобы вентилятор на кассетном блоке работал правильно на всех трёх предусмотренных скоростях.</p>	<p>Cihaz ilk kez kurulurken, elektrikli ısıtıcıları çalıştırmadan önce kaset ünitelerindeki fanın ön görülen üç hızda da doğru şekilde çalıştığını kontrol edin.</p>	<p>A készülék első telepítésekor az elektromos melegítő beindítása előtt ellenőrizze, hogy a kazettaegység ventilátora megfelelően üzemel-e mindhárom jelzett sebességen.</p>	<p>La prima instalare a aparatului, înainte de pornirea încălzitoarelor electrice, asigurați-vă că ventilatorul sau unitatea casetei funcționează corect, la toate cele trei viteze prevăzute.</p>
<p>Не должно быть никаких препятствий циркуляции воздуха, и следует еженедельно проверять работоспособность воздушного фильтра.</p>	<p>Hava akışı engellenmemeli ve hava filtresinin verimliliğinin haftalık olarak kontrol edilmelidir.</p>	<p>Nem szabad akadályozni a levegő áramlását, a levegőszűrő hatékonyságát pedig hetente ellenőrizni kell.</p>	<p>Fluxul de aer nu trebuie obstrucționat, iar eficiența filtrului de aer trebuie controlată săptămânal.</p>
<p>Датчик MWT/T3 нельзя использовать на моделях с электронагревателем для измерения температуры воды в нагревателе.</p>	<p>MWT/T3 probu, ısıtıcı suyu sıcaklığını ölçmek için elektrikli ısıtıcıya sahip sürümlerde kullanılamaz.</p>	<p>Az elektromos melegítő funkcióval rendelkező verzióknál nem használható az MWT/T3 mérőeszköz a melegítő vízhőmérsékletének méréséhez.</p>	<p>Sonda MWT/T3 nu poate fi utilizată la versiunile cu încălzitor electric pentru a măsura temperatura apei încălzitorului.</p>
<p>Защита от перегрева Защитные термостаты</p>	<p>Aşırı sıcaklığa karşı koruyan Güvenlik termostatları</p>	<p>Védelem a hőmérséklet-túllépés ellen. Biztonsági termosztátok</p>	<p>Protecție împotriva temperaturii excesive Termostate de siguranță</p>
<p>Устройство оборудовано двумя предохранительными термостатами, расположенными непосредственно на электрическом сопротивлении:</p>	<p>Cihaz, ikisi de doğrudan elektrik direnci üzerinden bulunan 2 güvenlik termostatına sahiptir:</p>	<p>A készülék 2 biztonsági termosztáttal rendelkezik; mindkettő közvetlenül az elektromos ellenálláson található:</p>	<p>Aparatul este dotat cu 2 termostate de siguranță, ambele amplasate direct pe rezistența electrică:</p>
<p>- предохранительный термостат с самовозвратом (первое прерывание);</p>	<p>- bir adet kendinden sıfırlamalı güvenlik termostatu (ilk kesme işlemi);</p>	<p>- automatikusan visszaállító termosztát (első megszakító művelet);</p>	<p>- un termostat de siguranță cu autoresetare (prima întrerupere a funcționării);</p>
<p>- предохранительный термостат с ручным возвратом (второе прерывание). Возврат термостата выполняется нажатием кнопки, выделенной на рисунке.</p>	<p>- bir adet manuel sıfırlamalı güvenlik termostatu (ikinci kesme işlemi). Termostat şekilde belirtilen düğmeye basılarak sıfırlanır.</p>	<p>- manuálsan visszaállítható termosztát (második megszakító művelet). A termosztát alaphelyzetbe állításához meg kell nyomni az ábrán megjelölt gombot.</p>	<p>- un termostat de siguranță cu resetare manuală (a doua întrerupere a funcționării); Termostatul este resetat prin apăsarea butonului evidențiat în imagine.</p>
<p>Если срабатывает предохранительный термостат, всегда выясните причину, прежде чем повторно запускать электронагреватели на устройстве.</p>	<p>Güvenlik termostatu devreye girerse, bunun nedenini elektrikli ısıtıcıları yeniden başlatmadan önce mutlaka belirleyin.</p>	<p>Ha aktiválódik a termosztát, mindig járjon utána a probléma okának, mielőtt ismét beindítaná az elektromos melegítőt a készüléken.</p>	<p>Dacă termostatul de siguranță se declanșează, identificați întotdeauna cauza înainte de repornirea încălzitoarelor electrice de la aparat.</p>
<p>Если не удастся найти проблему, которая вызвала срабатывание термостата, то обратитесь к квалифицированному техническому персоналу.</p>	<p>Termostatın devreye girmesine neden olan sorun bulunamazsa yetkili bir servis teknisyeni ile irtibata geçin.</p>	<p>Ha nem találta meg a termosztát aktiválódását kiváltó problémát, forduljon szakképzett szerviztechnikushoz.</p>	<p>Dacă problema care a cauzat activarea termostatului nu poate fi identificată, contactați personalul tehnic calificat.</p>
<p><u>Рабочие пределы вентиляторных доводчиков с электрической спиралью</u></p>	<p><u>Elektrik serpantini bulunan Fan Serpantini ünitesi işletme limiti</u></p>	<p><u>Fan Coil egység üzemelési korlátai elektromos coil esetén</u></p>	<p><u>Limite de funcționare ale unității ventilatoarelor cu baterie electrică</u></p>
<p>Макс. температура окружающей среды для блока вентиляторного доводчика с электрической спиралью в режиме обогрева: 25 °C</p>	<p>Maks. ısıtma modunda, elektrik serpantini bulunan Fan Serpantini ünitesinin ortam sıcaklığı: 25°C</p>	<p>Max. környezeti hőmérséklet a Fan Coil egységhez, amennyiben az elektromos coil melegítő üzemmódban van: 25 °C</p>	<p>Temperatură ambientă max. pentru unitatea ventilatoarelor cu baterie electrică în modul de încălzire: 25°C</p>
ОБОЗНАЧЕНИЯ	GÖSTERGE	JELMAGYARÁZAT	LEGENDĂ
<p>Q1 = Главный выключатель Q2 = Силовое реле TS1 = Термостат с автоматическим сбросом TS2 = Термостат с ручным сбросом R1 = Сопротивление</p>	<p>Q1 = Ana şalter Q2 = Güç rölesi TS1 = Termostat (otomatik sıfırlamalı) TS2 = Termostat (manuel sıfırlamalı) R1 = Direnç</p>	<p>Q1 = Főkapcsoló Q2 = Teljesítményrelé TS1 = Termosztát automatikus visszaállítással TS2 = Termosztát kézi visszaállítással R1 = Ellenállás</p>	<p>Q1 = Întrerupător principal Q2 = Releu de putere TS1 = Termostat cu resetare automată TS2 = Termostat cu resetare manuală R1 = Rezistență</p>

SCHÉMATA ZAPOJENÍ

SCHEMATY ELEKTRYCZNE



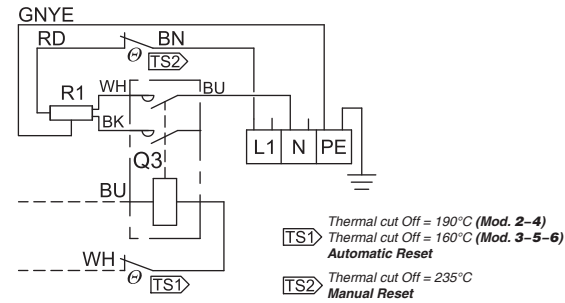
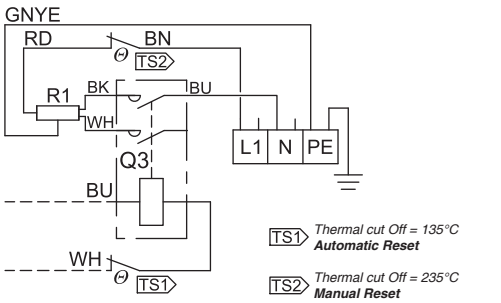
2trubkové jednotky + elektrický odporový ohřivač
Układ 2-rurowy + opornik elektryczny
2-трубные установки + электрический нагреватель
2 boru ünitesi + Elektrik direnci
2 csöves berendezések + Elektromos ellenállás
unități cu 2 conducte + rezistență electrică

Casing 1	Casing 2	Casing 3	Casing 4	Casing 5	Casing 6	Casing 1	Casing 2	Casing 3	Casing 4	Casing 5	Casing 6
-	400 Watt	600 Watt	750 Watt	1000 Watt	1000 Watt	-	600 Watt	900 Watt	1250 Watt	1500 Watt	1500 Watt

PODROBNÉ ZAPOJENÍ ELEKTRICKÉHO OHŘIVAČE
OKABLOWANIE GRZEJNIKA ELEKTRYCZNEGO
ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОДКЛЮЧЕНИИ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ



ELEKTRIKLI ISITICININ KABLO TESISATI DETAYLARI
ELEKTROMOS MELEGÍTŐ HUZALOZÁSI RÉSZLETEI
DETALIUL CABLARE ÎNCĂLZITOR ELECTRIC

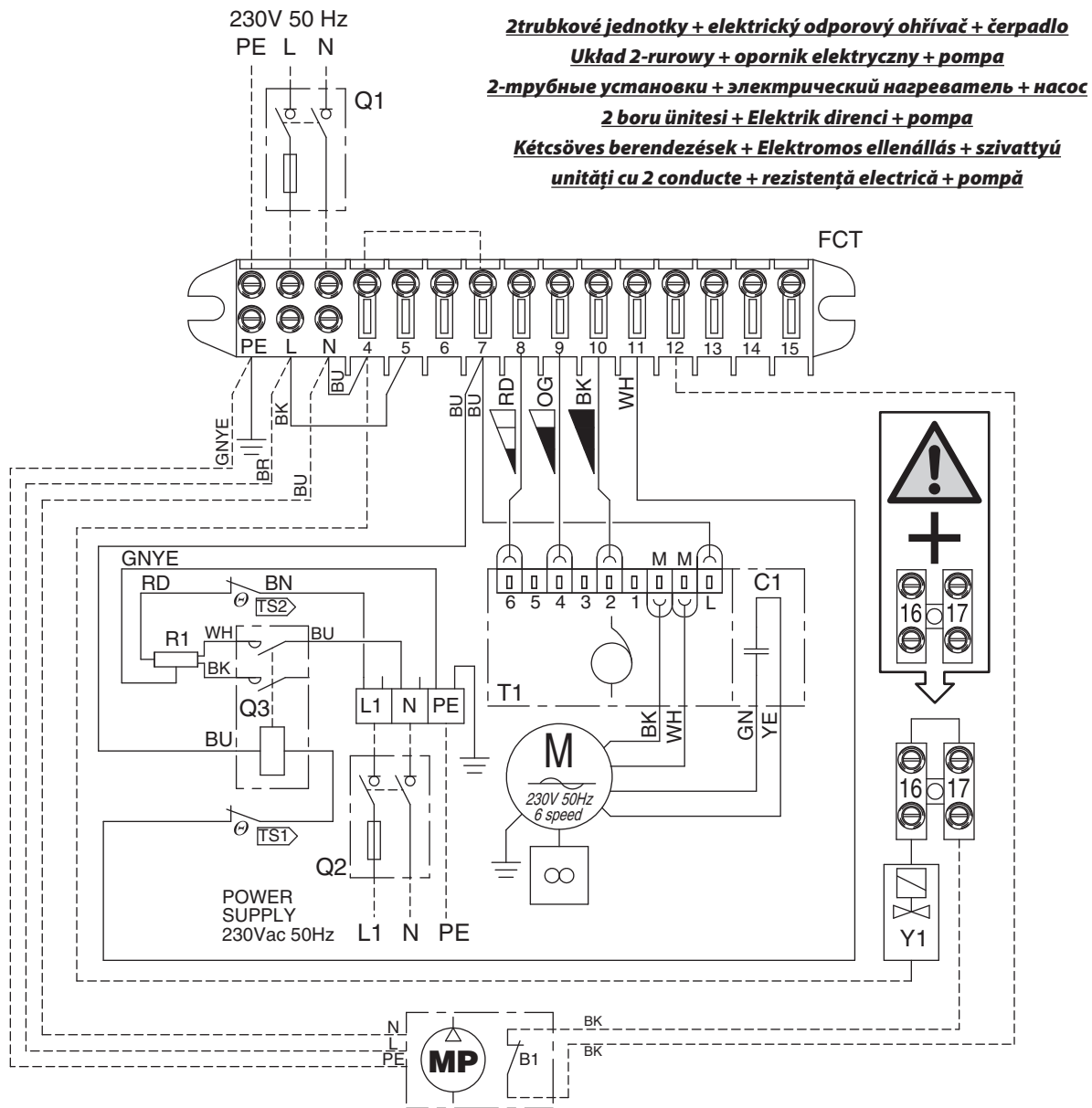


СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI

HUZALOZÁSI RAJZOK

SCHEME ELETTRICE

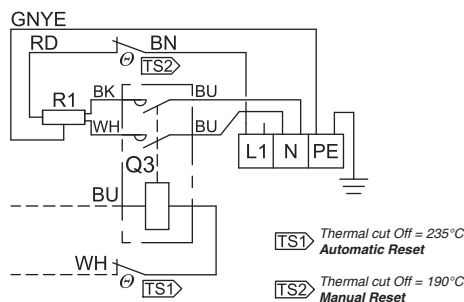


Casing 1	Casing 2	Casing 3	Casing 4	Casing 5	Casing 6
650 Watt	1000 Watt	1500 Watt	2000 Watt	2500 Watt	2500 Watt

PODROBNÉ ZAPOJENÍ ELEKTRICKÉHO OHŘIVAČE
OKABLOWANIE GRZEJNIKA ELEKTRYCZNEGO
ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОДКЛЮЧЕНИИ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ

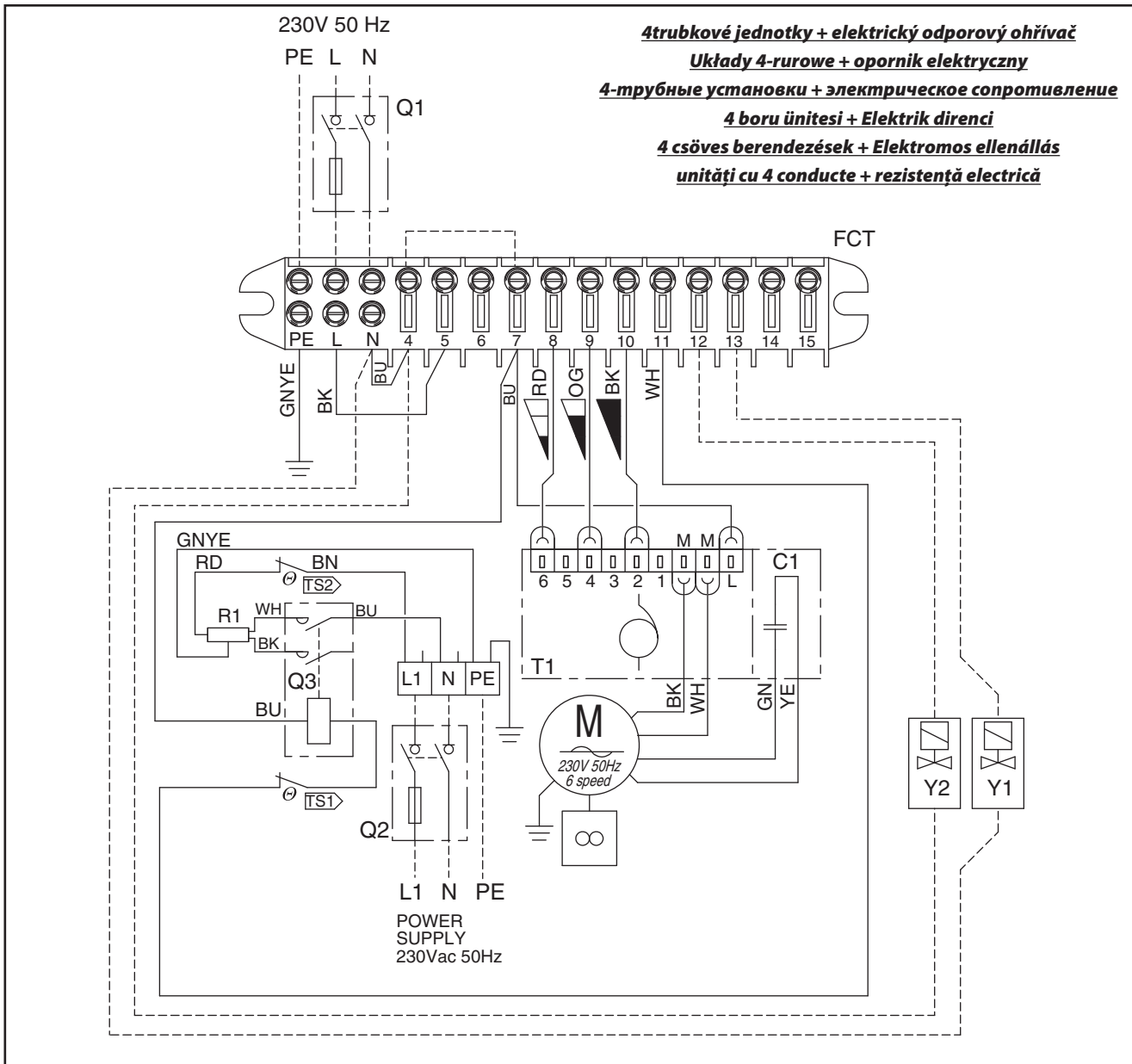


ELEKTRIKLI ISITICININ KABLO TESISATI DETAYLARI
ELEKTROMOS MELEGÍTŐ HUZALOZÁSI RÉSZLETEI
DETALIU CABLARE ÎNCĂLZITOR ELECTRIC



SCHÉMATA ZAPOJENÍ

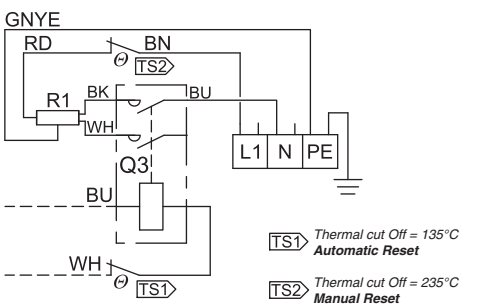
SCHEMATY ELEKTRYCZNE



4trubkové jednotky + elektrický odporový ohřivač
Układy 4-rurowe + opornik elektryczny
4-трубные установки + электрическое сопротивление
4 boru ünitesi + Elektrik direnci
4 csöves berendezések + Elektromos ellenállás
unități cu 4 conducte + rezistență electrică

Casing 1	Casing 2	Casing 3	Casing 4	Casing 5	Casing 6	Casing 1	Casing 2	Casing 3	Casing 4	Casing 5	Casing 6
-	400 Watt	600 Watt	750 Watt	1000 Watt	1000 Watt	-	600 Watt	900 Watt	1250 Watt	1500 Watt	1500 Watt

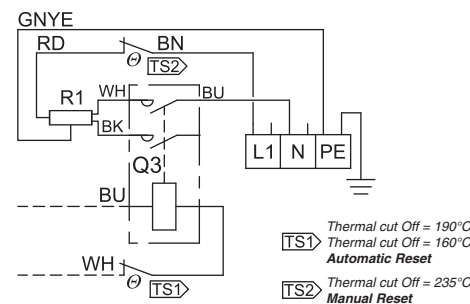
PODROBNÉ ZAPOJENÍ ELEKTRICKÉHO OHŘIVAČE
OKABLOWANIE GRZEJNIKA ELEKTRYCZNEGO
ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОДКЛЮЧЕНИИ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ



TS1 Thermal cut Off = 135°C
Automatic Reset
TS2 Thermal cut Off = 235°C
Manual Reset



ELEKTRIKLI ISITICININ KABLO TESİSATI DETAYLARI
ELEKTROMOS MELEGÍTŐ HUZALÓZÁSI RÉSZLETEI
DETALIU CABLARE ÎNCĂLZITOR ELECTRIC



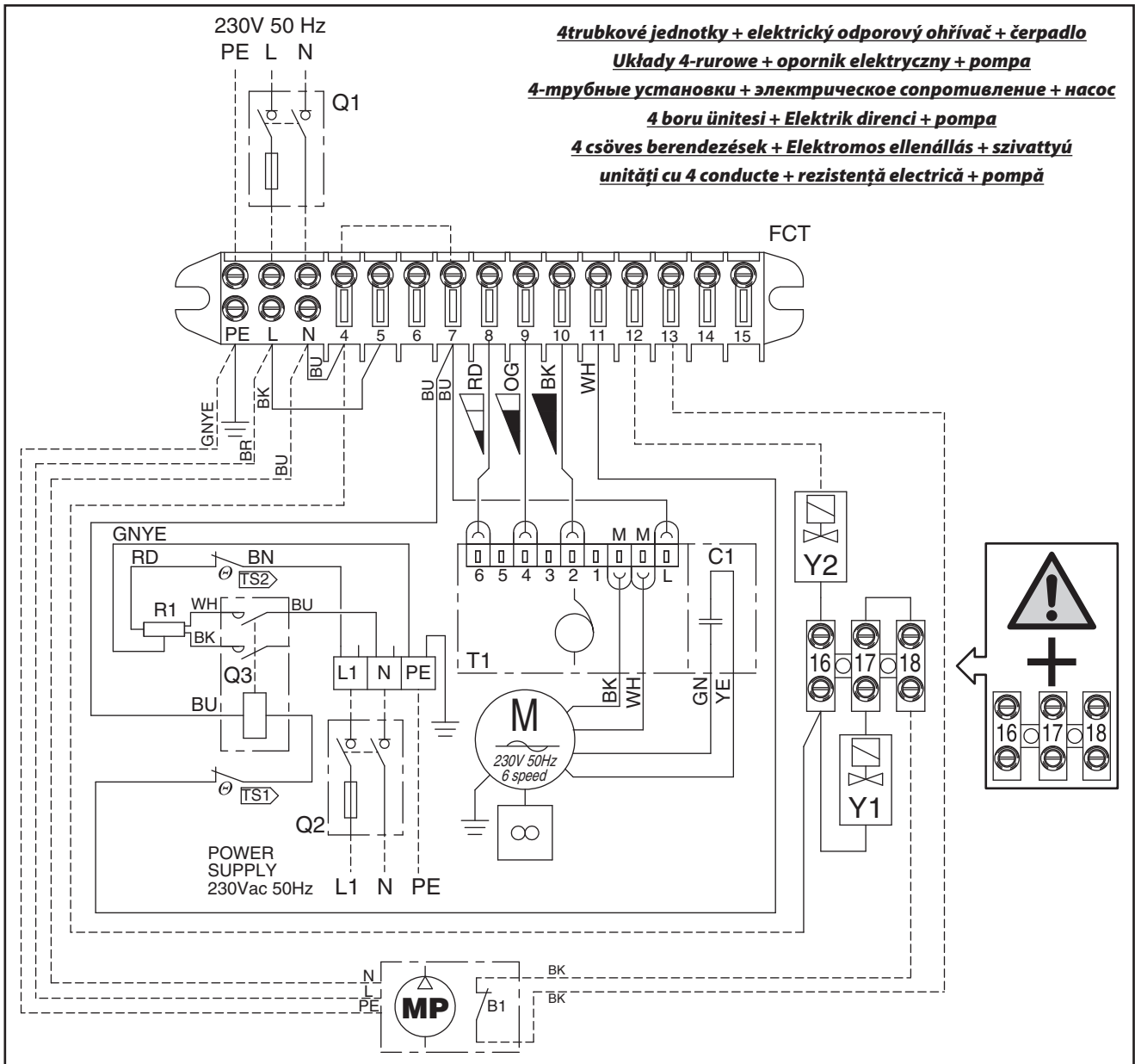
TS1 Thermal cut Off = 190°C (Mod. 2-4)
Thermal cut Off = 160°C (Mod. 3-5-6)
Automatic Reset
TS2 Thermal cut Off = 235°C
Manual Reset

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI

HUZALOZÁSI RAJZOK

SCHEME ELETTRICE

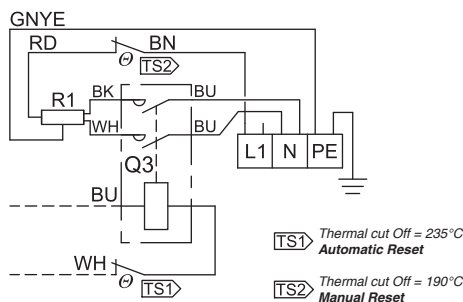


Casing 1	Casing 2	Casing 3	Casing 4	Casing 5	Casing 6
650 Watt	1000 Watt	1500 Watt	2000 Watt	2500 Watt	2500 Watt

PODROBNÉ ZAPOJENÍ ELEKTRICKÉHO OHŘÍVAČE
OKABLOWANIE GRZEJNIKA ELEKTRYCZNEGO
ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОДКЛЮЧЕНИИ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ



ELEKTRIKLI ISITICININ KABLO TESISATI DETAYLARI
ELEKTROMOS MELEGITŐ HUZALOZÁSI RÉSZLETEI
DETALIU CABLARE ÎNCĂLZITOR ELECTRIC



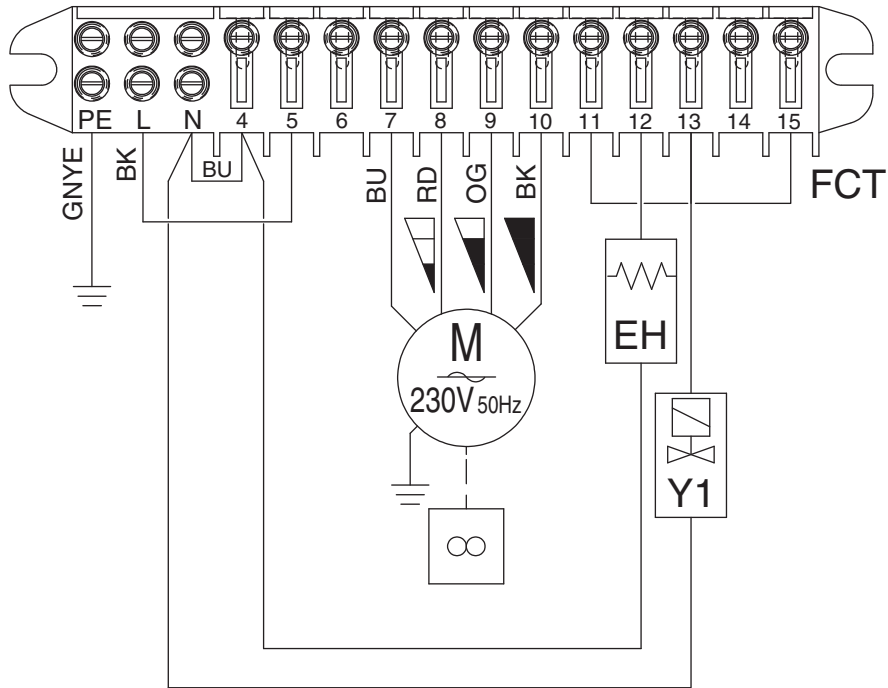
**Termostat typu 'UT'/'UR' / Termostat typu 'UT'/'UR' / Термостат мунa «UT»/«UR»
 "UT"/"UR" tipi termostat / "UT"/"UR" típusú termosztát / Termostat tip 'UT'/'UR'**

Kód / Kod / Код / Kod / Kód / Cod 35169933-001 – 35169934-101

**SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ
 KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / HUZALOZÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE**

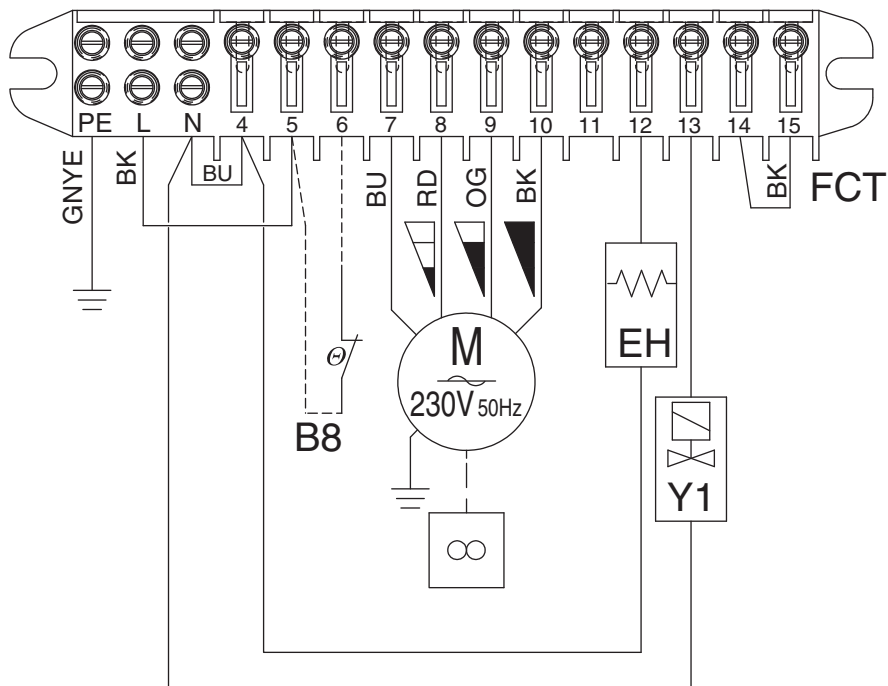
"UT" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



"UR" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER AUTO CHANGE OVER (C/H)

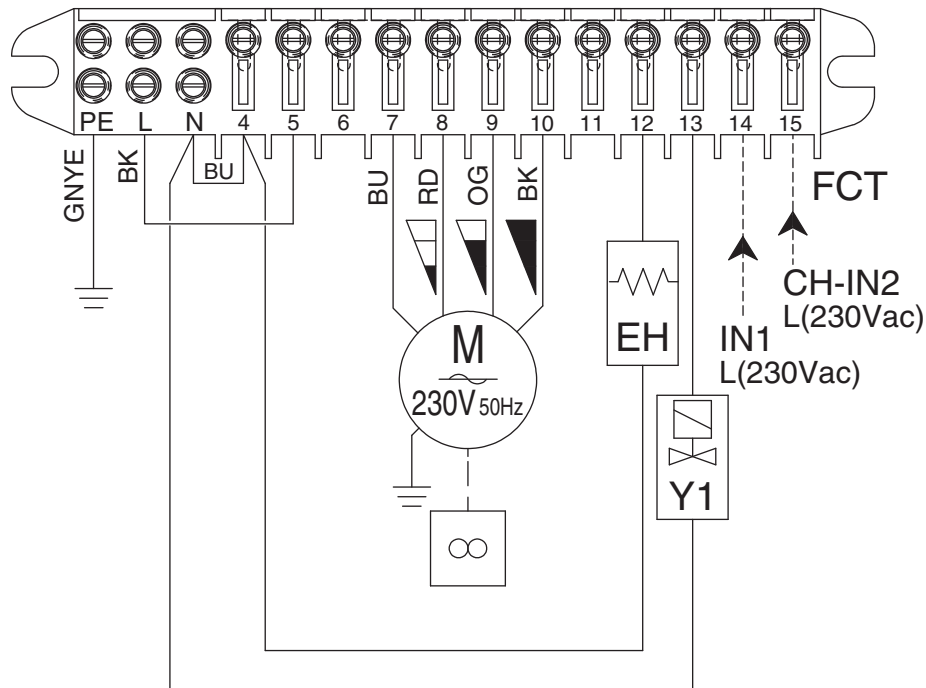


**Termostat typu 'UU' / Termostat typu 'UU' / Термостат мунa «UU»
 "UU" tipi termostat / 'UU' típusú termosztát / Termostat tip 'UU'**

Kód / Kod / Код / Kod / Kód / Cod 35169935-001

**SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ
 KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / HUZALÓZÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE**

"UU" type 2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER MANUAL/AUTO CHANGE OVER (C/H)



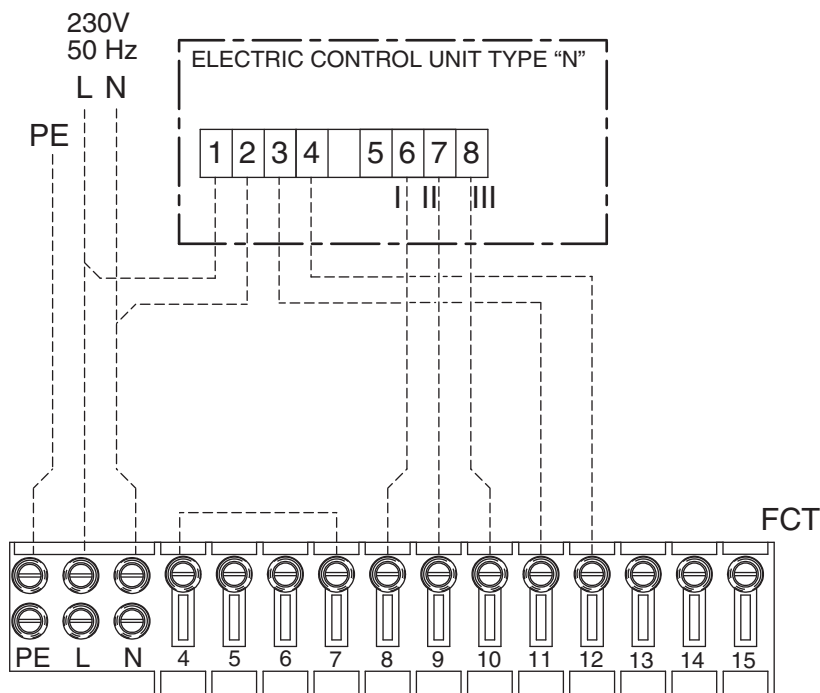
**Termostat typu 'N'/'P' / Termostat typu 'N'/'P' / Термостат мунa «N»/«P»
 "N"/ "P" tipi termostat / 'N'/'P' típusú termosztát / Termostat tip 'N'/'P'**

Kód / Kod / Код / Kod / Kód / Cod 35166105-001 – 35166105-101

**SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ
 KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / HUZALOZÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE**

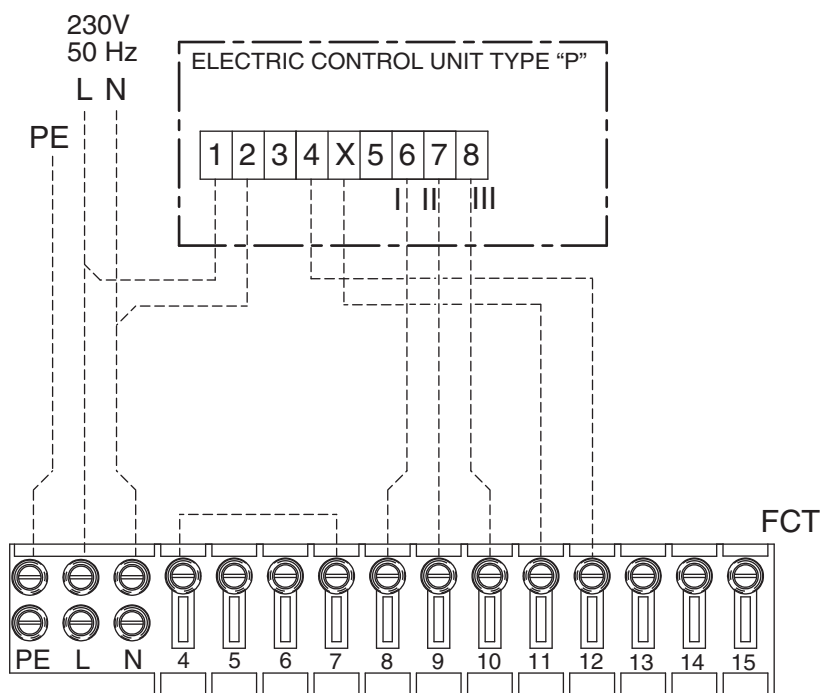
"N" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER MANUAL CHANGE OVER (S/W)



"P" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER AUTO CHANGE OVER (C/H)



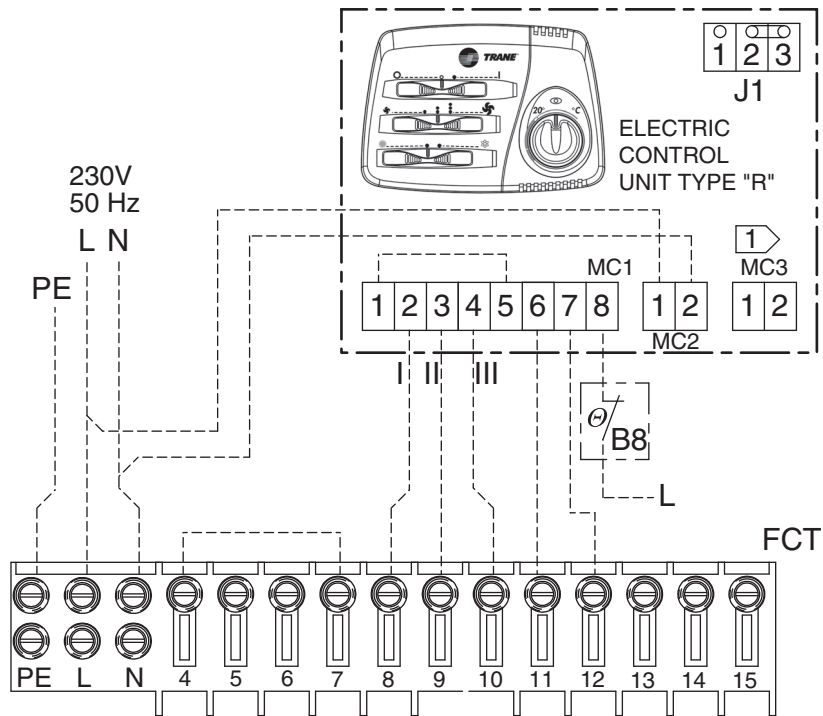
**Termostat typu 'R'/'T' / Termostat typu 'R'/'T' / Термостат мунa «R»/«T»
 "R"/ "T" tipi termostat / 'R'/'T' típusú termosztát / Termostat tip 'R'/'T'**

Kód / Kod / Код / Kod / Kód / Cod 35169491-001 – 35169492-001

**SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ
 KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / HUZALÓZÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE**

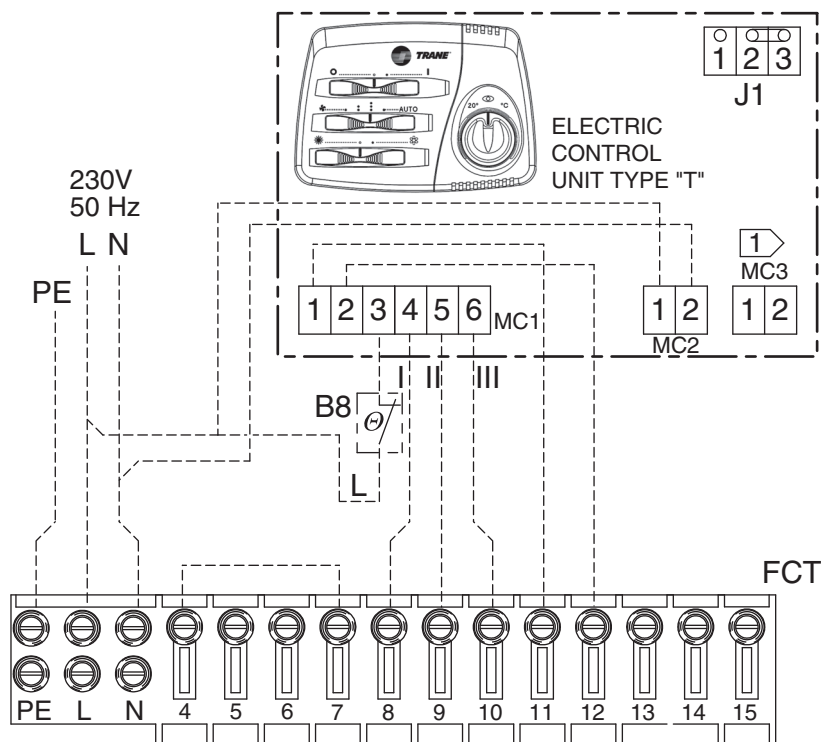
"R" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



"T" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



"REL3" PRAKOVAC / WZMACNIAK / ПОВТОРИТЕЛЬ

Je namontovaný na rámu ventilátorového konvektoru a umožňuje řídit až osm jednotek pomocí signálu z jedné vzdálené řídicí jednotky.

Zamocowany do ramy węzownicy wentylatora, co umożliwia sterowanie do ośmiu jednostek sygnałem od jednej zdalnej jednostki.

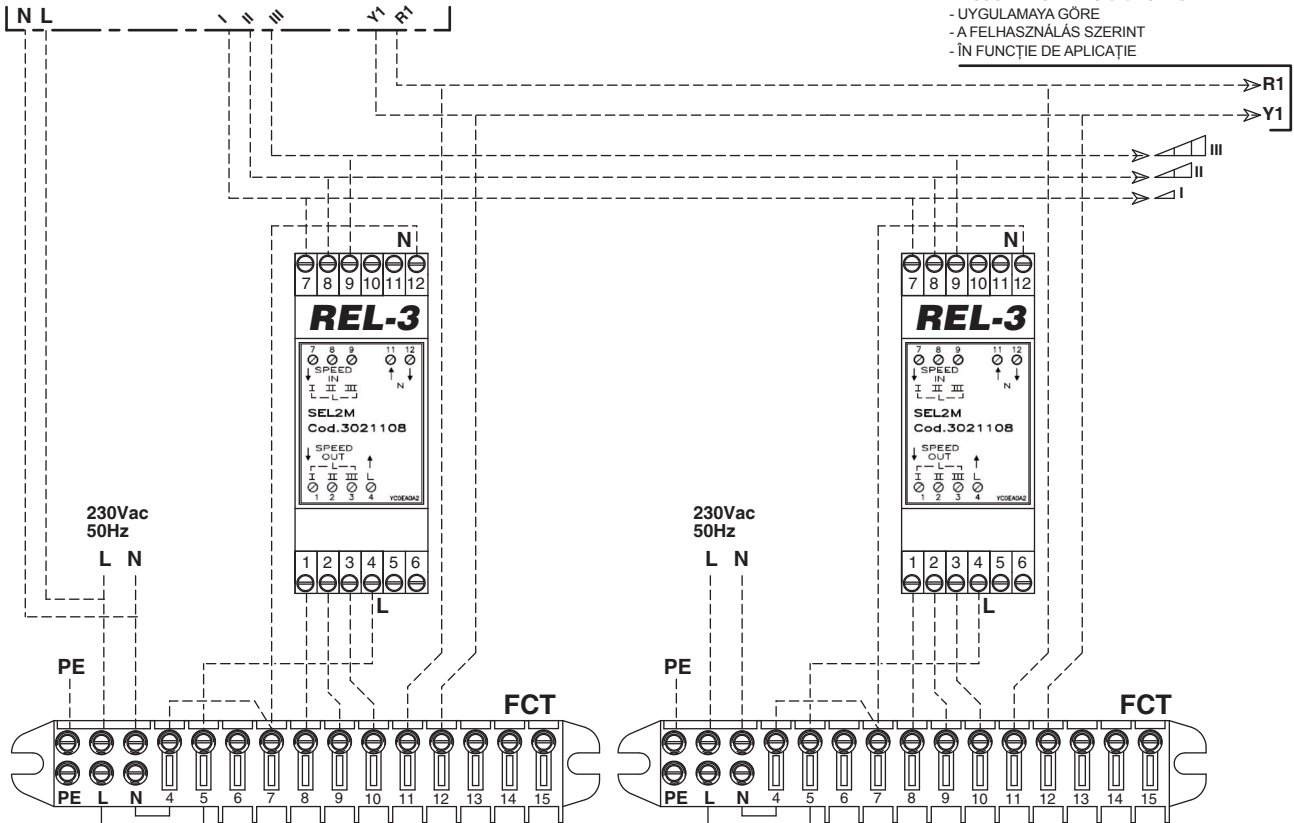
Крепится к раме вентиляторного доводчика, который позволяет управлять группой агрегатов (до 8) посредством сигналов от одного блока дистанционного управления.

SCHEMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / SCHEMY ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

2trubkové jednotky + elektrický odporový ohřivač / Jednostki 2-rurowe + oporniki elektryczne
2-трубные установки + электрическое сопротивление / 2 boru üniteleri + Elektrik direnci
2 csöves berendezések + Elektromos ellenállás / unități cu 2 conducte + Rezistență electrică

- TERMOSTAT (VIZ ZAPOJOVACÍ SCHEMA)
- I - TERMOSTAT (ZOB. SCHEMAT POŁĄCZEŃ WZAJEMNYCH)
- II - TERMOSTAT (CM. SCHEMU СОЕДИНЕНИЙ)
- III - TERMOSTAT (ARA BAĞLANTI ŞEMASINA BAKIN)
- TERMOSTÁT (LÁSD A KAPCSOLÁSI RAJZOT)
- I - TERMOSTAT (CONSULTAȚI DIAGRAMA DE INTERCONECTARE)

- V ZÁVISLOSTI NA POUŽITÍ
- ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
- В СООТВЕТСТВИИ С ОБЛАСТЬЮ ПРИМЕНЕНИЯ
- UYGULAMAYA GÖRE
- A FELHASZNÁLÁS SZERINT
- ÎN FUNCȚIE DE APLICAȚIE



"REL3" YİNELEYİCİ / İSMÉTLŐ / REPETOR

Fanlı ısıtıcının şasisine takılır, bu şekilde en çok sekiz ünite tek bir uzaktan kumanda biriminin sinyaliyle kontrol edilebilir.

A ventilátoros fűtőtest keretére erősitve akár nyolc berendezés vezérlését teszi lehetővé egyetlen távirányítású rendszerről.

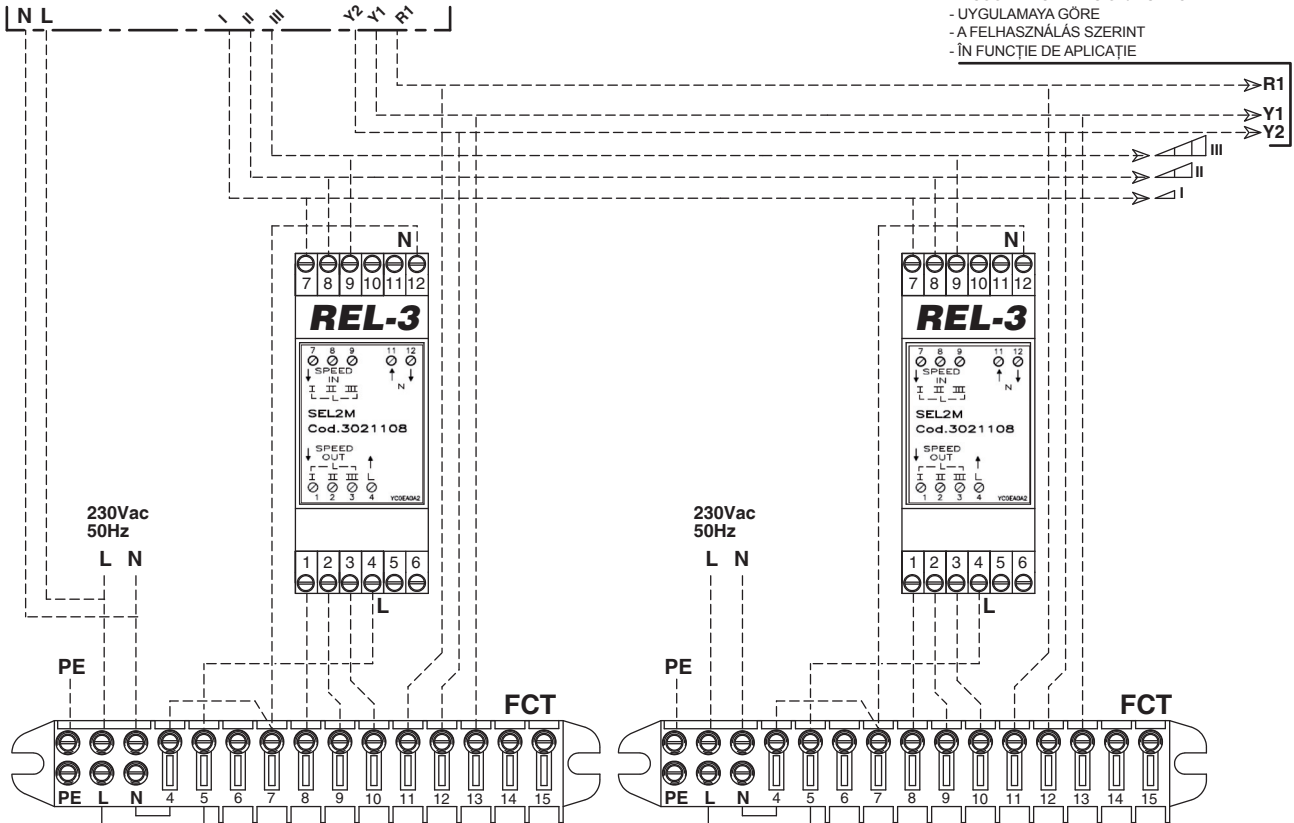
Montat pe cadrul ventilconvectorului, acesta permite controlul a până la opt unități prin semnalul provenit de la o singură telecomandă.

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

4trubkové jednotky + elektrický odporový ohřivač / Jednostki 4-rurowe + oporniki elektryczne
4-трубные установки + электрическое сопротивление / 4 boru üitesi + Elektrik direnci
4 csőves berendezések + Elektromos ellenállás / unități cu 4 conducte + Rezistență electrică

- TERMOSTAT (VIZ ZAPOJOVACÍ SCHÉMA)
- TERMOSTAT (ZOB. SCHEMAT POŁĄCZEŃ WZAJEMNYCH)
- ТЕРМОСТАТ (СМ. СХЕМУ СОЕДИНЕНИЙ)
- TERMOSTAT (ARA BAĞLANTI ŞEMASINA BAKIN)
- TERMOZTÁT (LÁSD A KAPCSOLÁSI RAJZOT)
- TERMOSTAT (CONSULTAȚI DIAGRAMA DE INTERCONECTARE)

- V ZÁVISLOSTI NA POUŽITÍ
- ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
- В СООТВЕТСТВИИ С ОБЛАСТЬЮ ПРИМЕНЕНИЯ
- UYGULAMAYA GÖRE
- A FELHASZNÁLÁS SZERINT
- ÎN FUNCȚIE DE APLICAȚIE



Termostat typu 'U' / Termostat typu 'U' / Термостат тупа «U»

Kód / Kod / Код 35169493-001

SCHEMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

“U” type

s přepínacím čidlem

z czujnikiem zmiany ustawień

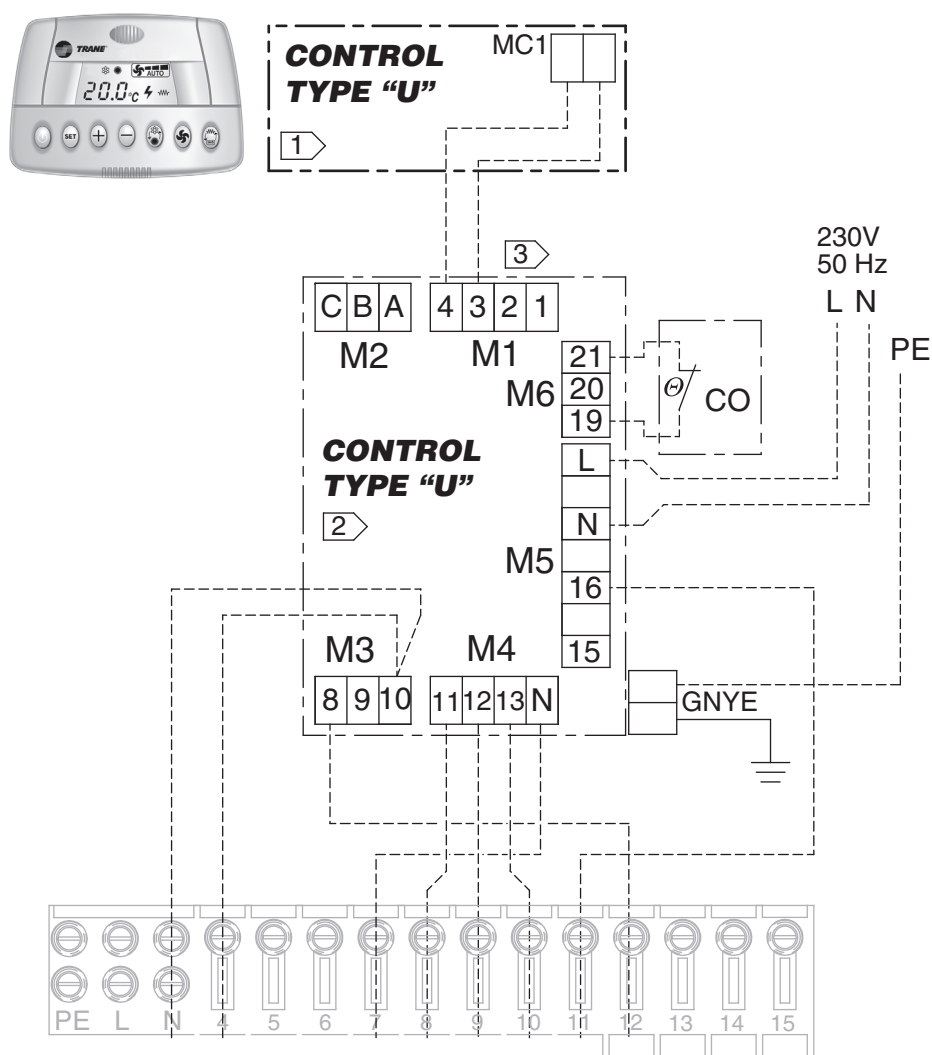
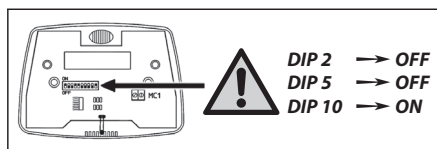
с датчиком переключения

Geçiş sensörü dahil

Átváltó érzékelővel

cu sensor de comutare

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



ODSTRÁŇTE SVORKOVNICI
USUNĄĆ BLOK ZACISKÓW
СНЯТИЕ КЛЕММНОЙ КОЛОДКИ
TERMİNAL BLOĞUNU SÖKÜN
TÁVOLÍTSA EL A CSATLAKOZÓBLOKKOT
SCOATEȚI BLOCUL DE CONEXIUNI

“U” tipi termostat / ‘U’ típusú termosztát / Termostat tip ‘U’

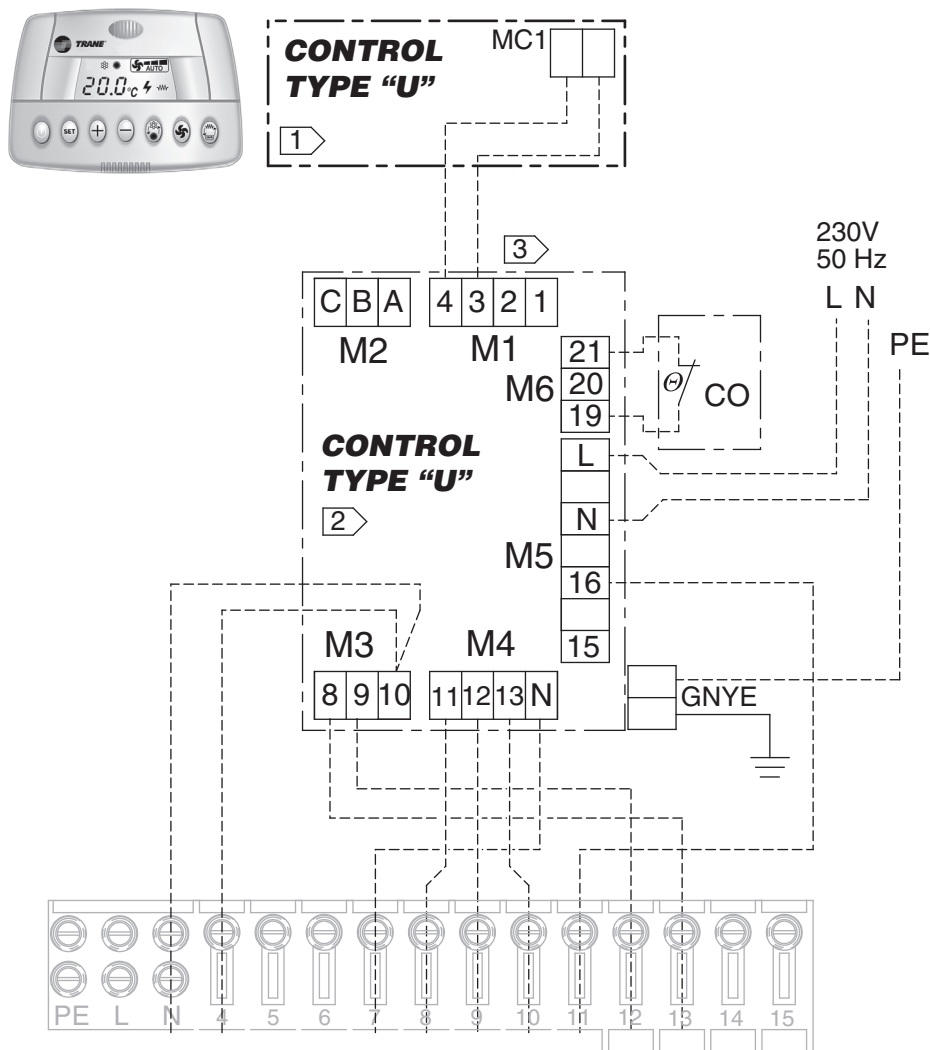
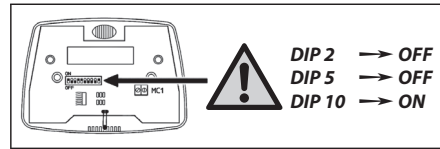
Kod / Kód / Cod 35169493-001

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE

“U” type

4 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER

s přepínacím čidlem
z czujnikiem przelączającym
с датчиком переключения
Geçiş sensörü dahil
Átváltó érzékelővel
cu senzor de comutare



ODSTRÁŇTE SVORKOVNICI
 USUNĄĆ BLOK ZACISKÓW
 СНЯТИЕ КЛЕММНОЙ КОЛОДКИ
 TERMİNAL BLOĞUNU SÖKÜN
 TÁVOLÍTSA EL A CSATLAKOZÓBLOKKOT
 SCOATEȚI BLOCUL DE CONEXIUNI

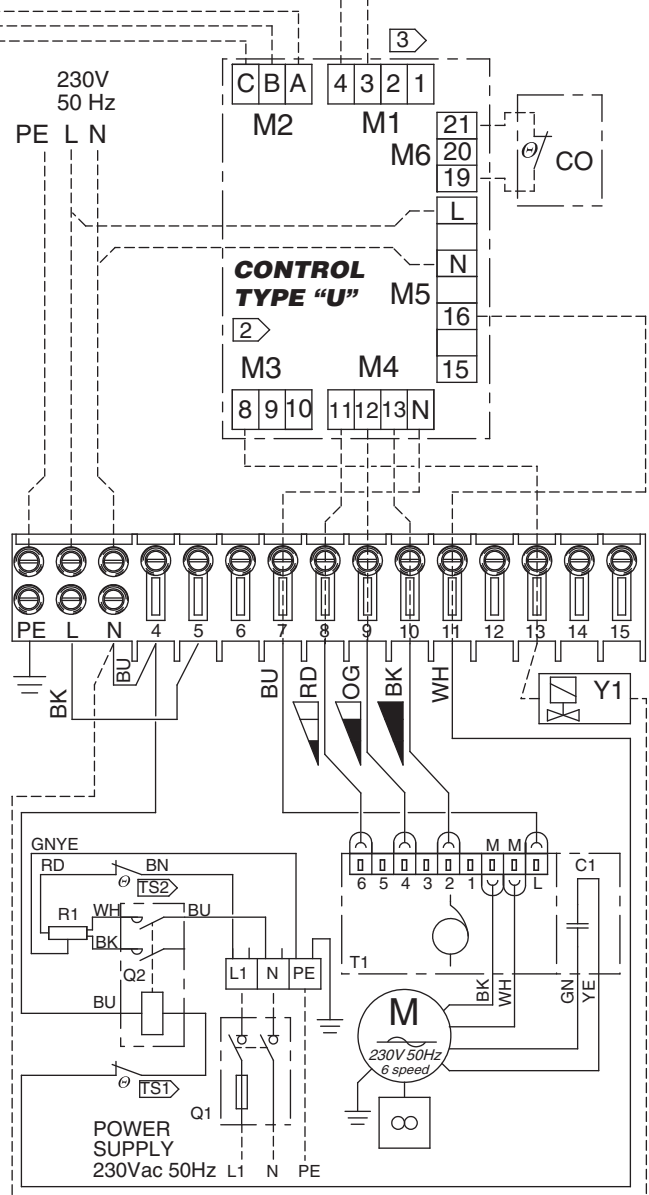
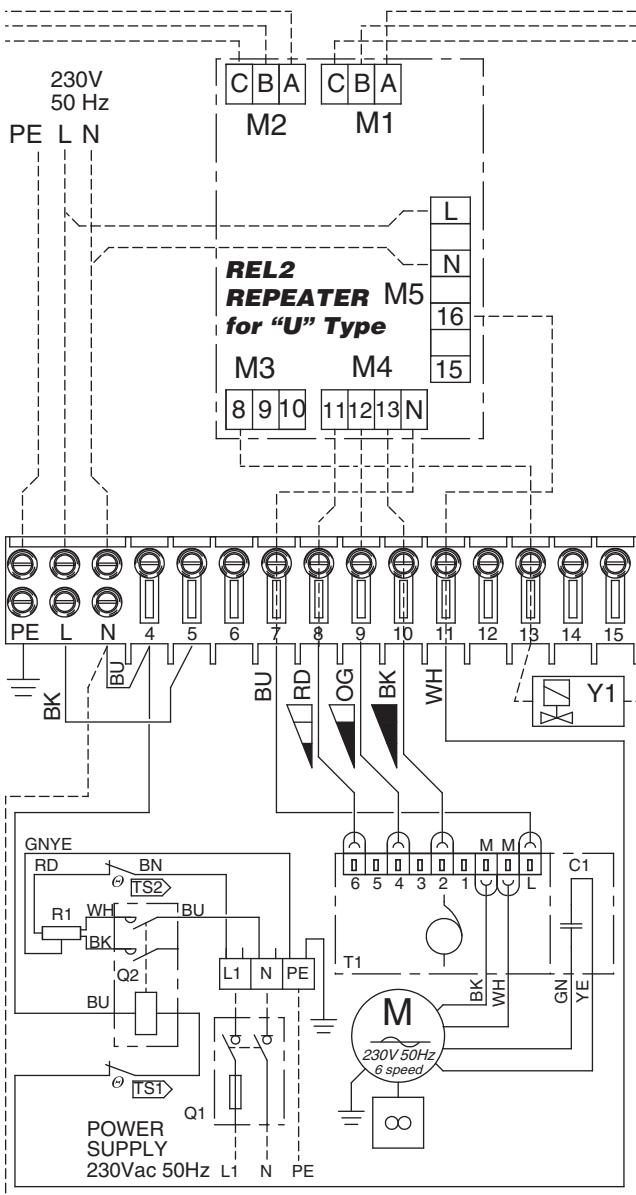
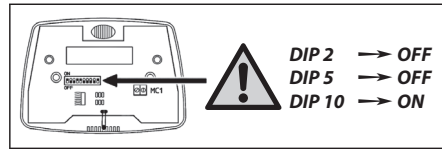
"REL2" ОРАКОВАЧ / WZMACNIAK / ПОВТОРИТЕЛЬ

Kód / Kod / Код 35169494-001

SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMATY POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

"U" type
with "REL2"

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER + REL2



"REL2" YİNELEYİCİ / ISMÉTLŐ / REPETOR

Kod / Kód / Cod 35169494-001

KABLO BAĞLANTI ŞEMALARI / KAPCSOLÁSI RAJZOK / SCHEME DE CONEXIUNE



DIP 4 → OFF

EXTERNÍ PŘEPÍNÁNÍ SEZÓNŇÍHO REŽIMU
 ZEWNĘTRZNY PRZEŁĄCZNIK TRYBU SEZONOWEGO
 ВНЕШНИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СЕЗОННОГО РЕЖИМА
 HARÍCI MEVSÍM MODU DEĞİŞİMİ
 KÜLSŐ IDÉNYFÜGGŐ ÜZEMMÓD
 COMUTATOR EXTERN DE MOD SEZONIER

- MODRÁ	- MAVÍ
- NIEBIESKIE	- KÉK
- СИНИЙ	- ALBASTRU

- **LÉTO**
 - **LATO**
 - **ЛЕТО**
 - **YAZ**
 - **NYÁR**
 - **VARÁ**

CO \ominus

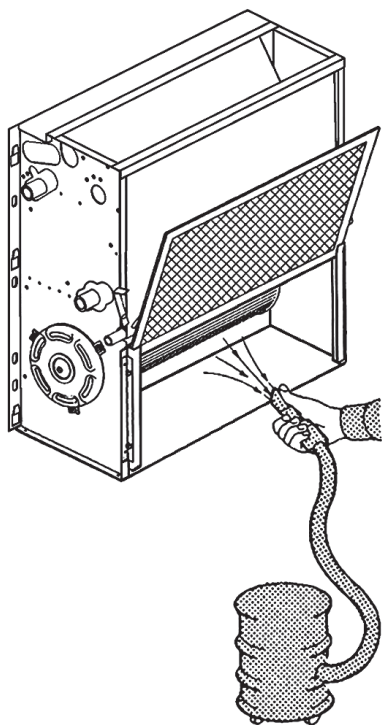
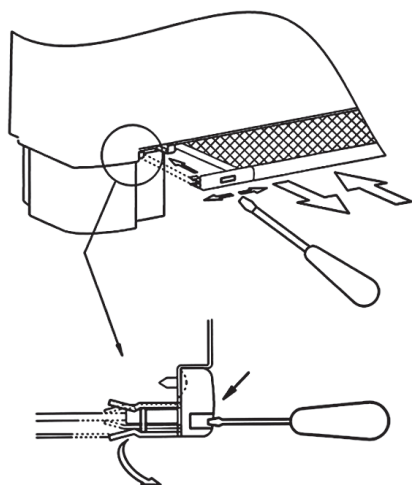
- BÍLÁ	- BEYAZ
- BIAŁE	- FEHÉR
- БЕЛЫЙ	- ALB

- ČERNÁ	- SÍYAH
- CZARNE	- FEKETE
- ЧЕРНЫЙ	- NEGRU

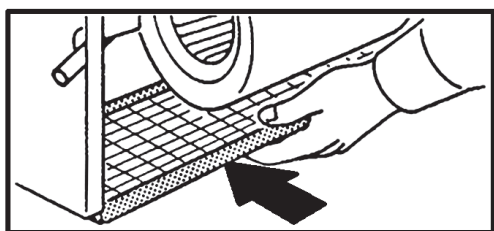
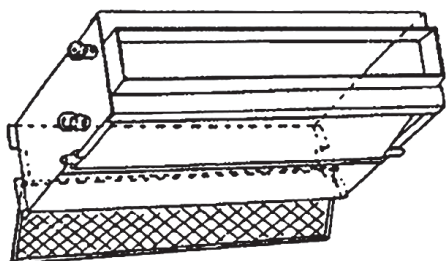
- **ZIMA**
 - **ZIMA**
 - **ZIMA**
 - **KIŞ**
 - **TÉL**
 - **IARNĂ**

CO \ominus

- BÍLÁ	- BEYAZ
- BIAŁE	- FEHÉR
- БЕЛЫЙ	- ALB



FKAS



ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA A NÁHRADNÍ DÍLY

DŮLEŽITÉ!

PŘED PROVEDENÍM ČIŠTĚNÍ NEBO ÚDRŽBY SE UJISTĚTE O VYPNUTÍ JEDNOTKY.

Údržbu jednotky smí provádět pouze vyškolený personál.

VENTILÁTOR:

Žádná údržba není nutná.

VÝMĚNÍK TEPLA:

Žádná běžná údržba není nutná.

FILTR:

Pomocí vhodného nástroje vyhákněte hák držáku filtru a vyjměte filtr z kolejniček.

Pravidelně čistěte vysavačem nebo lehkým třesením.

Pokud již filtr není možné vyčistit.

NÁHRADNÍ DÍLY:

Chcete-li objednat náhradní díly, vždy uvádějte model zařízení a popis dílu.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I CZĘŚCI ZAMIENNE

WAŻNE!

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO CZYSZCZENIA LUB KONSERWACJI NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE ODŁĄCZONO ZASILANIE.

Konserwacji urządzenia mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.

WENTYLATOR:

Nie wymaga konserwacji.

WEŻOWNICA WYMIENNIKA CIEPŁA:

Zwykle nie wymaga konserwacji.

FILTR:

Za pomocą odpowiedniego narzędzia odblokować taśmę mocującą i wyjąć filtr z prowadnic.

Filtr należy regularnie czyścić odkurzaczem lub poprzez delikatne potrząśnięcie.

Gdy filtr nie nadaje się do czyszczenia, należy go wymienić.

CZĘŚCI ZAMIENNE:

Zamawiając części zamienne, należy zawsze podać numer modelu urządzenia oraz opis części.

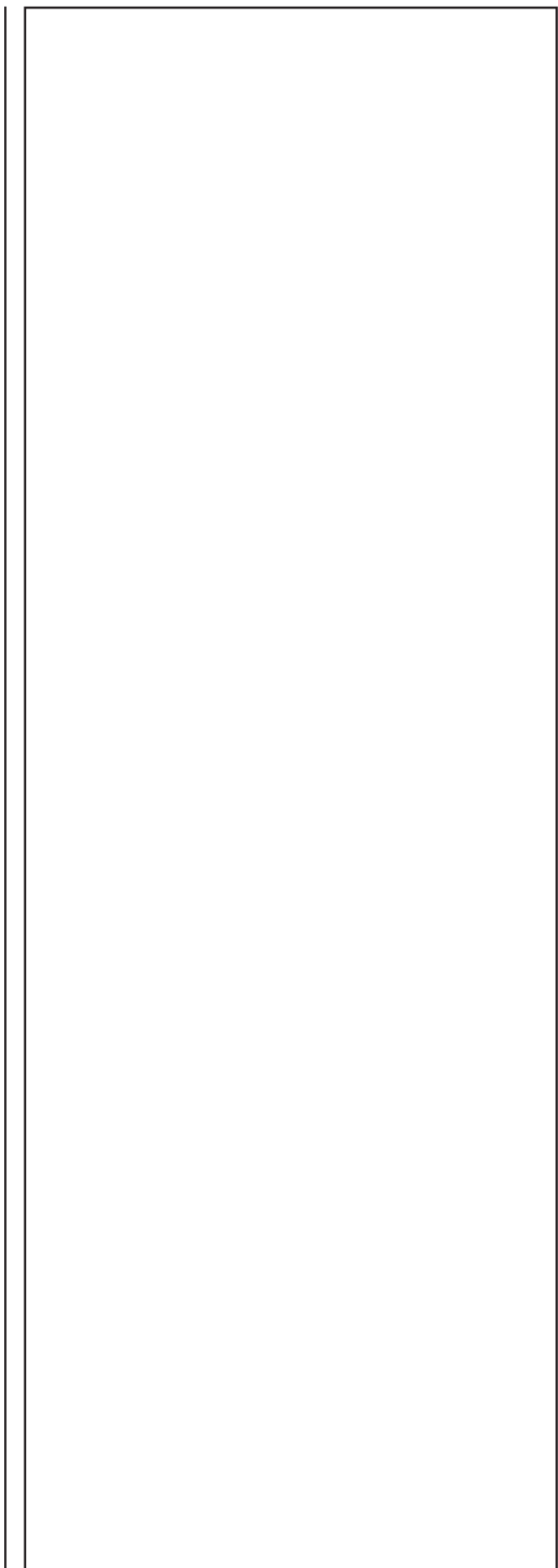
DŮLEŽITÉ!

FILTR PO ČIŠTĚNÍ VŽDY VYMĚŇTE.

WAŻNE!

NALEŻY ZAWSZE WYMIENIĆ FILTR PO CZYSZCZENIU.

ОЧИСТКА, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	TEMİZLİK, BAKIM VE YEDEK PARÇALAR	TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS PÓTALKATRÉSZEK	CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE ȘI PIESE DE SCHIMB
<p style="text-align: center;"><u>ВАЖНО!</u></p> <p style="text-align: center;">ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ОЧИСТКИ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ СЛЕДУЕТ УДОСТОВЕРИТЬСЯ В ТОМ, ЧТО ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ УСТАНОВКИ ОТКЛЮЧЕНО.</p> <p>Техническое обслуживание устройства должно осуществляться только обученным техническим персоналом.</p> <p>ВЕНТИЛЯТОР Техническое обслуживание не требуется.</p> <p>ЗМЕЕВИК ТЕПЛОБМЕННИКА Обычное техническое обслуживание не требуется.</p> <p>ФИЛЬТР Подходящим инструментом отсоедините планку держателя фильтра и извлеките фильтр из направляющих.</p> <p>Регулярно прочищайте пылесосом или слегка встряхивайте.</p> <p>Если его нельзя больше очистить, то замените.</p> <p>ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ При заказе запасных частей обязательно указывайте модель устройства и описание компонента.</p>	<p style="text-align: center;"><u>ÖNEMLİ!</u></p> <p style="text-align: center;">TEMİZLİK YA DA BAKIM YAPMADAN ÖNCE ÜNİTEYE GİDEN GÜCÜN KAPALI OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.</p> <p>Cihazın bakımı, sadece eğitimli bakım personel tarafından gerçekleştirilmelidir.</p> <p>FAN: Bakıma gerek yoktur.</p> <p>EŞANJÖR BATARYASI: Düzenli bakıma gerek yoktur.</p> <p>FİLTRE: Uygun bir alet kullanarak, filtre tutucu kayışı çıkarın ve filtreyi kılavuzlarından sökün.</p> <p>Bir elektrikli süpürge ile düzenli olarak temizleyin veya hafifçe sallayın.</p> <p>Artık temizlenemeyecek hale geldiği zaman fitreyi değiştirin.</p> <p>YEDEK PARÇALAR: Yedek parça siparişi vermek için, her zaman cihazın modelini ve parçanın bir açıklamasını belirtin.</p>	<p style="text-align: center;"><u>FONTOS!</u></p> <p style="text-align: center;">MINDEN TISZTÍTÁSI ÉS KARBANTARTÁSI MŰVELET ELŐTT ELLENŐRIZZE, HOGY A BERENDEZÉS TÁPFESZŰLTSEGE KI VAN KAPCSOLVA.</p> <p>A berendezés karbantartását csak szakképzett karbantartási személyzet végezheti.</p> <p>VENTILÁTOR: Karbantartás nem szükséges.</p> <p>HŐCSERÉLŐ: Hagyományos karbantartás nem szükséges.</p> <p>SZŰRŐ: Egy megfelelő eszközzel akassza ki a szűrőtartó szalagot, és vegye ki a szűrőt a vezetősínekből.</p> <p>Tisztítsa meg porszívóval, vagy enyhén rázza ki.</p> <p>Ha már nem tisztítható, cserélje ki.</p> <p>PÓTALKATRÉSZEK: Pótalkatrészek rendelésekor mindig adja meg a készülék modellszámát és az alkatrész leírását.</p>	<p style="text-align: center;"><u>IMPORTANT!</u></p> <p style="text-align: center;">ÎNAINTE DE A EFECTUA OPERAȚIUNI DE CURĂȚARE SAU ÎNTREȚINERE, ASIGURAȚI-VĂ CĂ ESTE OPRITĂ ALIMENTAREA CU ENERGIE A UNITĂȚII.</p> <p>Întreținerea unității trebuie efectuată numai de personal de întreținere instruit.</p> <p>VENTILOCONVECTOR: Nu necesită întreținere.</p> <p>BOBINĂ SCHIMBĂTOR DE CĂLDURĂ: Nu necesită întreținere obișnuită.</p> <p>FILTRU: Utilizând o unealtă adecvată, desprindeți banda de susținere a filtrului și scoateți filtrul de pe ghidaje.</p> <p>Curățați cu regularitate cu un aspirator sau scuturați ușor.</p> <p>Când curățarea nu mai este posibilă, înlocuiți.</p> <p>PIESE DE SCHIMB: Pentru a comanda piese de schimb, indicați întotdeauna modelul aparatului și o descriere a componentei.</p>
<p style="text-align: center;"><u>ВАЖНО!</u></p> <p style="text-align: center;">ВСЕГДА ЗАМЕНЯЙТЕ ФИЛЬТР ПОСЛЕ ОЧИСТКИ.</p>	<p style="text-align: center;"><u>ÖNEMLİ!</u></p> <p style="text-align: center;">TEMİZLİĞİN ARDINDAN DAİMA FİLTREYİ DEĞİŞTİRİN.</p>	<p style="text-align: center;"><u>FONTOS!</u></p> <p style="text-align: center;">TISZTÍTÁS UTÁN MINDIG HELYEZZE VISSZA A SZŰRŐT.</p>	<p style="text-align: center;"><u>IMPORTANT!</u></p> <p style="text-align: center;">ÎNLOCUIȚI ÎNTOTDEAUNA FILTRUL DUPĂ CURĂȚARE.</p>



ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK
<p>PROBLÉM 1 - Motor se neotáčí nebo se otáčí nesprávně.</p> <p>ŘEŠENÍ - Ujistěte se, že je jednotka zapnutá.</p> <p>- Ujistěte se, že jsou vodiče správně připojeny v souladu se schématem zapojení.</p> <p>- Zkontrolujte, zda jsou sezónní přepínač a termostat ve správných pozicích.</p>	<p>PROBLEM 1 - Brak lub nieprawidłowe obroty silnika.</p> <p>ROZWIĄZANIE - Upewnić się, czy podłączono zasilanie.</p> <p>- Upewnić się, czy przewody są prawidłowo podłączone (zgodnie ze schematem instalacji).</p> <p>- Sprawdzić, czy wyłącznik główny oraz przełącznik pór roku i termostat są we właściwym położeniu.</p>
<p>PROBLÉM 2 - Jednotka netopí či nechladí jako předtím.</p> <p>ŘEŠENÍ - Ujistěte se, že je čistý filtr.</p> <p>- Ujistěte se, že hydraulický okruh je odvzdušněn odvětráním tepelného výměníku.</p>	<p>PROBLEM 2 - Urządzenie nie nagrzewa/chłodzi tak jak poprzednio.</p> <p>ROZWIĄZANIE - Upewnić się, czy filtr jest czysty.</p> <p>- Upewnić się, czy obwód hydrauliczny nie jest zapowietrzony, odpowietrzając wymiennik ciepła.</p>
<p>PROBLÉM 3 - Ze zařízení uniká voda.</p> <p>ŘEŠENÍ - Ujistěte se, zda je jednotka nakloněna směrem k výpusti kondenzátu.</p> <p>- Ujistěte se, že výpust kondenzátu není ucpaná.</p>	<p>PROBLEM 3 - Wyciek wody z urządzenia.</p> <p>ROZWIĄZANIE - Upewnić się, czy urządzenie jest nachylone w kierunku odpływu skroplin.</p> <p>- Sprawdzić, czy odpływ skroplin jest drożny.</p>

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	SORUN GİDERME	HIBAELHÁRÍTÁS	DEPANARE
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 1 - Электродвигатель не вращается или вращается в обратном направлении.</p> <p>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ - Убедитесь в том, что электропитание агрегата включено. - Убедитесь в том, что провода подсоединены правильно относительно схемы соединений. - Проверьте, в правильном ли положении находятся сетевой выключатель, сезонный переключатель и термостат.</p>	<p>SORUN 1 - Motor dönmüyor veya yanlış şekilde dönmüyor.</p> <p>ÇÖZÜM - Yoğuşma güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. - Kabloların doğru şekilde bağlandığından emin olun, bunu yaparken kablo bağlantı şemasını dikkate alın. - Ana şalter, mevsimsel komütatör ve termostatın doğru konumda olup olmadığını kontrol edin.</p>	<p>PROBLÉMA 1 - A motor nem vagy nem megfelelően forog.</p> <p>MEGOLDÁS - Ellenőrizze, hogy a berendezés be van-e kapcsolva. - A kapcsolási rajz alapján ellenőrizze, hogy a vezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva. - Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló, az üzemmód-váltó és a termostát a megfelelő helyzetben vannak.</p>	<p>PROBLEMĂ 1 - Motorul nu se rotește sau se rotește incorect.</p> <p>REMEDIU - Asigurați-vă că dispozitivul este cuplat la rețea. - Asigurați-vă că firele sunt conectate corect, consultând schema electrică. - Controlați dacă termostatul, comutatorul principal și comutatorul sezonier se află în poziția corespunzătoare.</p>
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 2 - Агрегат не нагревает или не охлаждает воздух как прежде.</p> <p>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ - Убедитесь в том, что фильтр чистый. - Убедитесь в том, что в гидравлическом контуре нет воздуха, прокачивая жидкость через теплообменник.</p>	<p>SORUN 2 - Cihaz eskisi gibi ısıtma/soğutma yapmıyor.</p> <p>ÇÖZÜM - Filtrenin temiz olduğundan emin olun. - Hidrolik devrede hava olmamasını sağlayın, bunun için ısı eşanjörünü havalandırın.</p>	<p>PROBLÉMA 2 - A berendezés nem úgy fűt/hűt, mint korábban.</p> <p>MEGOLDÁS - Győződjön meg róla, hogy a berendezés tiszta-e. - A hőcserélő légtelenítésével ellenőrizze, hogy a hidraulikakörbe nem került levegő.</p>	<p>PROBLEMĂ 2 - Dispozitivul nu mai răcește/încălzește ca mai înainte.</p> <p>REMEDIU - Asigurați-vă că filtrul este curat. - Asigurați-vă că în circuitul hidraulic nu se află aer, aerisind schimbătorul de căldură.</p>
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 3 - Из устройства вытекает вода.</p> <p>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ - Убедитесь в том, что устройство наклонено в направлении слива конденсата. - Убедитесь в том, что слив конденсата не засорён.</p>	<p>SORUN 3 - Cihaz su kaçırıyor.</p> <p>ÇÖZÜM - Yoğuşma drenaj yönünde eğiminin olmasını sağlayın. - Yoğuşma drenajının tıkalı olmadığından emin olun.</p>	<p>PROBLÉMA 3 - A berendezésből víz szivárog.</p> <p>MEGOLDÁS - Ellenőrizze, hogy a kondenzvíz-elvezető felé lejt-e. - Ellenőrizze, hogy a kondenzvíz-elvezető nem tömődött el.</p>	<p>PROBLEMĂ 3 - Din dispozitiv curge apă.</p> <p>REMEDIU - Asigurați-vă că acesta este înclinat în direcția de scurgere a condensului. - Asigurați-vă că scurgerea condensului nu este blocată.</p>

**TABULKA ZTRÁTY TLAKU / TABELA Z WARTOŚCIAMI SPADKÓW CIŚNIENIA
ТАБЛИЦА ПЕРЕПАДОВ ДАВЛЕНИЯ / BASINÇ DÜŞÜŞ TABLOSU
NYOMÁSESÉS TÁBLÁZAT / TABEL DE REDUCERE A PRESIUNII**

3řadá baterie

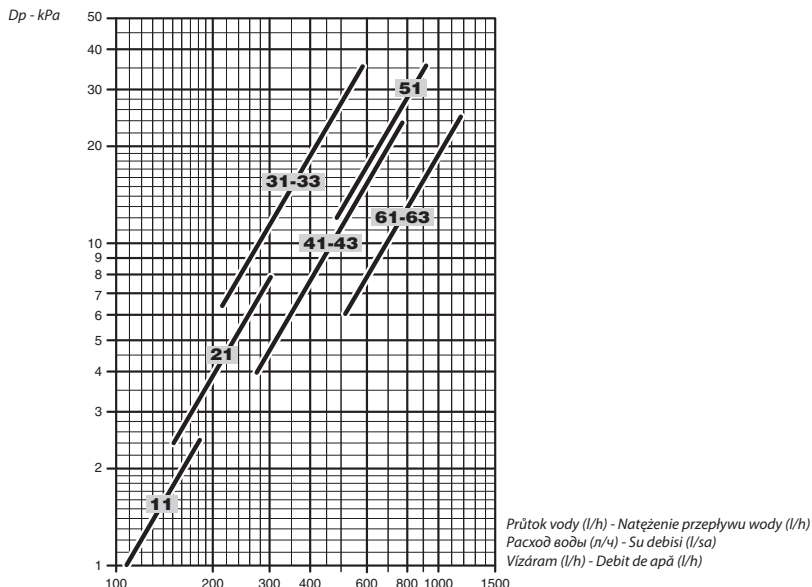
Bateria 3-rzędowa

3-рядная батарея

3 sıralı batarya

3 sor további akkumulátor

Baterie cu 3 conducte



4řadá baterie

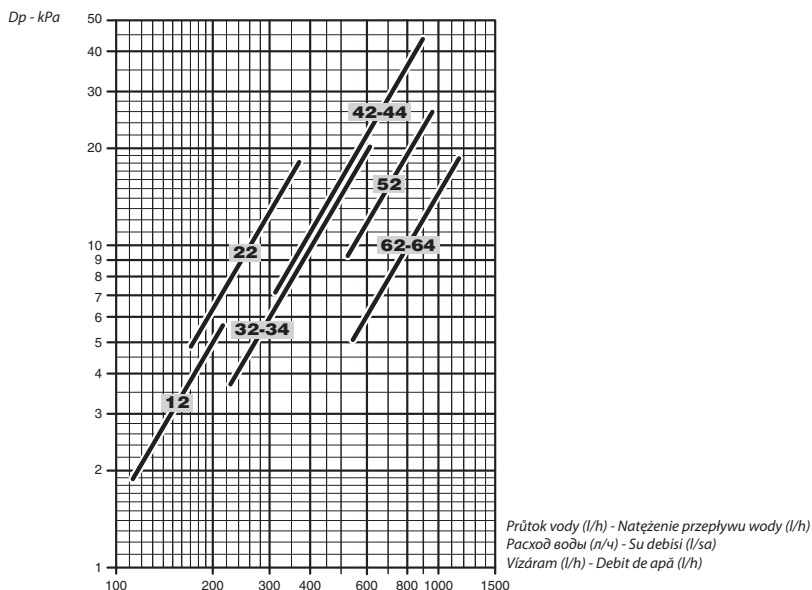
Bateria 4-rzędowa

4-рядная батарея

4 sıralı batarya

4 sor további akkumulátor

Baterie cu 4 conducte



Tabulka uvádí ztráty tlaku pro průměrnou teplotu vody **10 °C**.
Hodnoty pro různé teploty vody získáte vynásobením korekčními faktory **K**.
Tabela zawiera wykaz spadków ciśnienia dla średniej wartości temperatury wody w **10°C**.
Dla innych temperatur należy pomnożyć te wartości przez współczynnik korekcyj **K**.
В таблице указан перепад давления для средней температуры воды **10 °C**.
Для других температур воды умножьте приведенное значение на поправочный коэффициент **K**.
Tablo, ortalama **10°C** su sıcaklığı için basınç düşüşünü göstermektedir.
Farklı su sıcaklıkları için, **K** düzeltme faktörleri ile çarpın.
A táblázat a **10°C** átlagos vízhőmérséklet esetén jelentkező nyomásesést tartalmazza.
Eltérő vízhőmérséklet esetén az értéket szorozza meg a **K** korrekciós tényezővel.
Tabelul indică scăderea de presiune pentru o temperatură medie a apei de **10°C**.
Pentru alte valori ale temperaturii apei, înmulțiți cu factorii de corecție **K**.

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

TABULKA ZTRÁTY TLAKU / TABELA Z WARTOŚCIAMI SPADKÓW CIŚNIENIA
ТАБЛИЦА ПЕРЕПАДОВ ДАВЛЕНИЯ / BASINÇ DÜŞÜŞ TABLOSU
NYOMÁSESÉS TÁBLÁZAT / TABEL DE REDUCERE A PRESIUNII

1řadá přídavná baterie

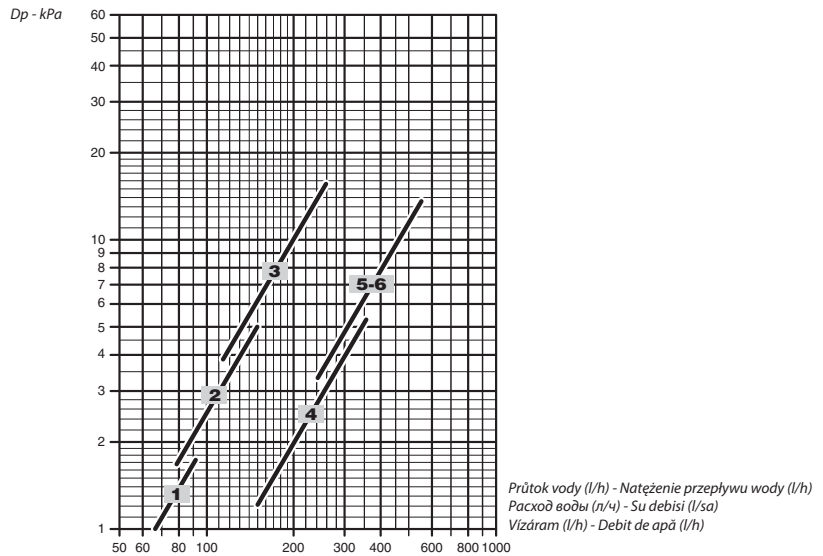
Dodatkowa bateria 1-rzędowa

1-рядная дополнительная батарея

1 sıralı ek batarya

1 sor további akkumulátor

Baterie suplimentară cu 1 conductă



2řadá přídavná baterie

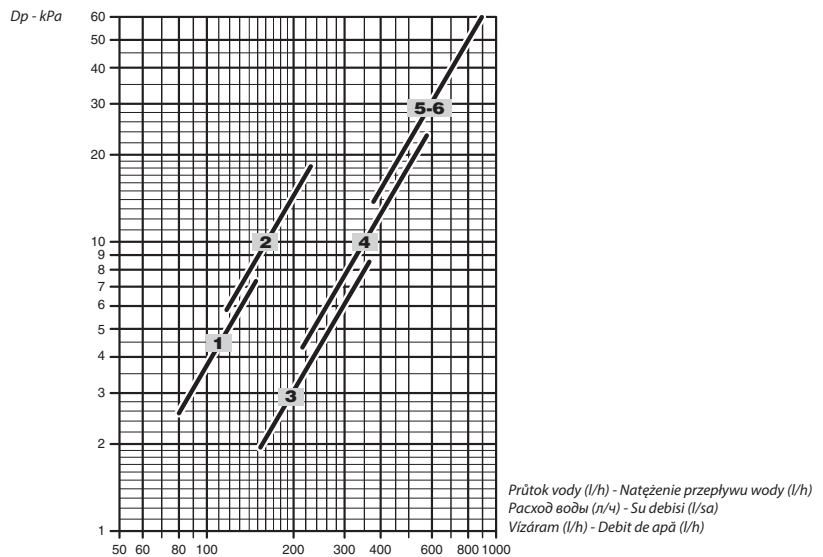
Dodatkowa bateria 2-rzędowa

2-рядная дополнительная батарея

2 sıralı ek batarya

2 sor további akkumulátor

Baterie suplimentară cu 2 conducte



Tabulka uvádí ztráty tlaku pro průměrnou teplotu vody **65 °C**.
 Hodnoty pro různé teploty vody získáte vynásobením korekčními faktory **K**.
 Tabela zawiera wykaz wartości spadków ciśnienia dla średniej wartości temperatury wody w **65°C**.
 W przypadku innych wartości temperatury wody należy je pomnożyć przez współczynnik korekcyj **K**.
 В таблице указан перепад давления для средней температуры воды **65 °C**.
 Для других температур воды умножьте приведенное значение на поправочный коэффициент **K**.
 Tablo, ortalama **65°C** su sıcaklığı için basınç düşüşünü göstermektedir.
 Farklı su sıcaklıkları için, **K** düzeltme faktörleri ile çarpın.
 A táblázat a **65 °C** átlagos vízhőmérséklet esetén jelentkező nyomásesést tartalmazza.
 Eltérő vízhőmérséklet esetén az értéket szorozza meg a **K** korrekciós tényezővel.
 Tabelul indică scăderea de presiune pentru o temperatură medie a apei de **65°C**.
 Pentru alte valori ale temperaturii apei, înmulțiți cu factorii de corecție **K**.

°C	40	50	60	70	80
K	1,14	1,08	1,02	0,96	0,90



Trane optimizes the performance of homes and buildings around the world. A business of Ingersoll Rand, the leader in creating and sustaining safe, comfortable and energy efficient environments, Trane offers a broad portfolio of advanced controls and HVAC systems, comprehensive building services, and parts. For more information, visit www.Trane.com.

Trane has a policy of continuous product and product data improvement and reserves the right to change design and specifications without notice.

© 2013 Trane All rights reserved
UNT-SVX24B-YY December 27, 2013 Supersedes: UNT-SVX24A-YY July 01, 2013



Digitally printed on environmentally friendly paper;
produced using fewer trees and chemicals and less energy.